This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 06910901 9

Electricity, Dictionaries).

Elektrotechnisches

WÖRTERBUCH.

Englisch – Französisch – Deutsch.

Von

J. SACK,

Telegraphendirektor a. D †

Mit Zusätzen versehen

von

Arthur Wilke,

Ingenieur.

NEW YORK PUBLIC LIBRARY

LEIPZIG
Verlag von Oskar Leiner
1895.

NEW YORK
PUBLIC
LIBRARY

Vorrede.

Dem Verfasser des vorliegenden Wörterbuches ist es nicht beschieden gewesen, die letzte Hand an das Werk zu legen und die Drucklegung desselben zu überwachen. Auf Ersuchen der Verlagsbuchhandlung hat deswegen der Unterzeichnete diese Arbeiten übernommen und hierbei sowohl eine nicht unbeträchtliche Anzahl von Ausdrücken neu eingefügt als auch bei der überwiegenden Mehrzahl der aufgenommenen Worte die genaue Bedeutung aus ihrem Vorkommen in der Fachlitteratur festgestellt. Ausser den bekannten Zeitschriften und den Werken maassgebender Autoren sind hierbei benutzt worden:

Sloane, The Standard Electrical Dictionary,
Houston, A Dictionary of Electrical Words, Terms and Phrases,
Lefèvre, Dictionnaire d'Électricité.

In der Hauptsache ist das Wörterbuch auf die spezifisch elektrotechnischen Ausdrücke beschränkt worden; es bildet deswegen für den Elektrotechniker nicht einen Ersatz, sondern eine Ergänzung der vorhandenen allgemeinen technischen Wörterbücher.

Die Zahl der aufgenommenen Ausdrücke beträgt im Mittel für jede Sprache etwa 1400, was für die weitaus meisten Fälle, in denen das Wörterbuch benutzt werden soll, ausreichend sein wird. Diese Zahl hätte noch erheblich vermehrt werden können, wenn alle fachlichen Wortverbindungen berücksichtigt wären. Diese haben jedoch nur insoweit Aufnahme gefunden, als sie thatsächlich besondere Ausdrücke bedeuten, während diejenigen Wortverbindungen, welche aus der Verbindung der bezeichneten Dinge hervorgehen und nichts anderes als diese bedeuten, welche also in allen drei Sprachen gleich sind, fortgelassen werden konnten.

Die Elektrochemie, deren Terminologie erst im Entstehen begriffen ist, konnte nur insoweit berücksichtigt werden, als sie den Elektrotechniker interessirt.

Bei der starken Wortbildung, welche in der Elektrotechnik stattfindet — ich schätze den jährlichen Zuwachs auf mehrere Dutzend Ausdrücke in jeder Sprache — wird der Leser vielleicht manches Wort, das inzwischen geläufig geworden ist, vermissen; er wolle in diesem Falle freundlichst berücksichtigen, dass ein Wörterbuch der Wortaufnahme nur folgen, nicht an ihrer Spitze marschieren kann. Für unseren Fall bietet namentlich das Englische viele Schwierigkeiten. Die englischen und insbesondere die amerikanischen Techniker

schaffen für ihren Sprachbedarf fortwährend neue Ausdrücke, welche sie unbekümmert von der ersten, besten Stelle her entnehmen. Es entstehen in Folge dessen dort — ähnlich wie in unserer Studentensprache — neue Worte und Sprachformen, welche anfänglich nur mit einem ganz kleinen Gebiet ihrer alten Bedeutung auf die neue passen und deswegen zuerst einen ausgesprochen humoristischen Charakter haben. Allmälig oder vielmehr sehr rasch gewöhnen sich die Fachleute an solche anfangs mit Lächeln ausgesprochene Bezeichnungen, und es wird ein ernsthaftes Wort daraus, welches dann in den elektrotechnischen Wortschatz aufgenommen wird. In anderen Fällen verfallen aber auch solche sprachliche Neubildungen rasch. Der Lexikograph hat solchen Worten gegenüber eine schwierige Stellung und wird nicht leicht geneigt sein, ein Wort eher in seine Sammlung aufzunehmen, als bis es in der Litteratur ohne Anführungszeichen erscheint. Als einziges Beispiel will ich das amerikanische »booster: Zusatzdynamo« anführen. »To boost« bedeutet: »einen Kletternden von hinten in die Höhe schieben« und gehört der Volkssprache an. Das Wort kann nun vielleicht bald allgemein aufgenommen sein; dasselbe aber im jetzigen Augenblicke in der Sammlung aufzuführen, wird nicht als zulässig erscheinen.

Es gehen ferner Bezeichnungen mehr oder weniger verändert in andere Sprachen über. Der Dash pot wird heute noch oft im Deutschen und Französischen so benannt. Der »Drehstrom« wird auch von den Engländern vielfach so bezeichnet. Der oder das »trolley« ist neuestens im Französischen zum »trôlet« geworden, und es wäre auch nicht übel, wenn wir das Wort als »die Trolle« übernähmen.

Bei einer solchen Wortbildungskraft wird ein elektrotechnisches Wörterbuch immer unvollständig bleiben, und in dieser Hinsicht muss der Leser eine billige Rücksicht walten lassen, wenn er einen Ausdruck in der Sammlung vermisst.

Hannover, im Juli 1895.

Arthur Wilke.

A.

A, das Zeichen für „Ampère".

A. B. C. instrument s. (tel.), der elektromagnetische Zeiger-Apparat von *Wheatstone.*

absolute adj. | *measurement* s. | *temperature* s., das absolute Maass; die absolute Temperatur; | *unit* die absolute Einheit f.

absorption, electric s., die Absorption (der Ladung eines Kondensators).

accessories s. pl. das Zubehör; *electrical* |, elektr. Bedarfsartikel.

accident s. (railw.), der Unfall, *telegraphic advertiser of* s. die Unfallmeldestelle.

to accouple v. *to couple* v. paaren, paarweise verbinden.

to accumulate v. (electr.), aufspeichern, ansammeln; | *telegrams* (tel.), Telegramme anhäufen, ansammeln.

accumulation s. *of electricity,* die Aufspeicherung, Ansammlung von Elektricität; | *of telegrams,* die Anhäufung von Telegrammen; | *test,* die Prüfung der elektrischen Kabel auf Isolation durch Ladung.

accumulator s. *electric,* | *secondary or storage battery,* der elektrische Accumulator, (verdeutscht) der Stromsammler; *electrostatic* | *or condenser* s., der el. Ansammlungsapparat (wie z. B. der Kondensator, die Leidener Flasche etc.); *water dropping* | s., Thomson's Wassertropfen-Elektrisirmaschine.

accuracy s. (of a telegr.), die Richtigkeit.

acid s. (chem.), die Säure, die Essigsäure; *anhydrous* |, *anhydrite,* die wasserfreie Säure, das Anhydrid; *azotic* |, *see nitric* |; *carbolic* |, die Karbolsäure; *carbonic* |, die Kohlensäure; *chloric* |, die Chlorsäure; *chromic* |, die Chromsäure; *concentrated*, die concentrirte Säure; *dilute (diluted)* |, die verdünnte Säure; *manganic* |, die Mangansäure; *muriatic* |, *hydrochloric (chlorhydric)* |, die Salzsäure, Chlorwasserstoffsäure; *nitric* |, *azotic* |, *aqua fortis,* die Salpetersäure, das Scheidewasser; *organic* |, die organische Säure; *perchloric* |, die Ueberchlorsäure; *silicic* |, die Kieselsäure; *sulphuric* |, die Schwefelsäure; *tannic,* die Gerbsäure, das Tannin.

acid adj. (chem.), sauer.

acidometer s. der Säuremesser, das Aräometer zur Bestimmung des Säuregehaltes (z. B. in Akkumulatoren).

to acidulate, to sour v. (chem.), ansäuern.

acidulated adj. (chem.), angesäuert; | *water,* angesäuertes Wasser.

acierage s. *or steeling,* die Verstählung.

acknowledge s. (tel.), die Quittung am Apparat; | *of receipt,* die Anerkennung, der Empfangsschein, die Empfangsanzeige.

to acknowledge v. anerkennen, bescheinigen, anzeigen; | *the receipt,* den Empfang anzeigen, bestätigen; | (tel. service), am Apparat quittiren.

aclinic line s., die aklinische Linie, der magnetische Aequator.

acoustic adj. akustisch, den Ton, Schall, das Gehör betreffend; | *reading, reading by sound* (tel.), die Aufnahme nach dem Gehör; | *telegraph,* der akustische Telegraph; | *telegraphy* s., die Aufnahme des Telegraphenzeichens durch das Gehör, wie z. B. beim Klopfer m.

acoutemeter s., der Gehörprüfer m.

acting adj. wirkend, *double* |, doppelt wirkend; *self* | *or automatic*, selbstthätig, automatisch; *single* |, einfach wirkend.

actinic (rays) adj., actinisch; ultraviolet (Strahlen).

actinism s., die chemische Wirkung des Lichtes.

actinometer s. **electric** |, das el. (z. B. Selenium-) Photometer.

action s., die Wirkung, Kraft; | *and reaction*, die Wirkung und Rückwirkung; *chemical*, die chemische Wirkung, der chemische Vorgang, *direct* | (mach.), die direkte Wirkung; *external* |, die äussere Wirkung; *internal* |, die innere Wirkung; *local* |, die lokale Wirkung, a) in Elementen, b) als Foucault'sche Ströme; *secondary* | (electr.), die sekundäre, die Nebenwirkung.

action s. *at a distance*, die Wirkung in die Ferne; | *of points* (electr.), die Wirkung der Spitzen; | *of the electric current*, die Wirkung des elektrischen Stromes; *to put in* |, in Bewegung setzen.

activity s. *or work-per-second, or rate of doing work*, die Arbeitsintensität.

actual adj. thätig, wirklich, gegenwärtig; | *horse power*, die indizirte Pferdekraft.

to actuate v. (mech., electr.) in Bewegung, in Thätigkeit setzen, bethätigen; | *an apparatus* (electr.), einen Apparat zum Arbeiten, zur Thätigkeit, zum Ansprechen bringen.

adapter s., die Reduktionsmuffe für die Befestigung von Glühlampenfassungen auf Gasarmen.

address s., die Adresse; *abbreviated (preconcerted)* | (tel.), abgekürzte, (verabredete) Adresse.

to address v., adressiren.

addressee s. der Adressat.

to adhere v. anhängen, anhaften, ankleben; | *to the cores* (el.), an den Magnetkernen kleben bleiben; | *to a convention*, einem Vertrage beitreten.

adherence s., *(electromagnetic or of the armature)*, das Anhangen, Kleben des Ankers.

adhesion, s. Zustimmung, Beitritt, (phys.) Adhäsion.

to adjust v. (mech., techn.) einrichten, einstellen, reguliren; | *an apparatus (instrument)* einen Apparat einstellen, reguliren.

adjustable adj. regulirbar, verstellbar; | *stop*, der Regulirkontakt, verstellbare Kontakt.

adjuster s. die Einstellungsvorrichtung, der Steller; *cord* |, der Leitungsschnur-Steller zur Einstellung der Länge der Schnur einer Hängelampe.

adjusting (adjustment) s. (mach., techn.), die Adjustirung, Einstellung, Zusammenpassung; | *device*, die Regulir-Vorrichtung; | *screw* (electr.), die Stell- oder Regulirschraube; *zero lever*, der Arretirungs- oder Einstellhebel (Typenrad des Hughes-App.); | *of brushes* (electr.), die Einstellung der Bürsten.

adjustment s. | *of an apparatus (instrument*, die Einstellung des Apparates.

administration s. die Verwaltung; *railway* |, *postal* |, *telegraph* |, die Eisenbahn-, Post-, Telegraphen-Verwaltung.

admissibility s. die Zulässigkeit.

admissible adj. zulässig; | *articles, telegrams* (zur Beförderung), zugelassene Gegenstände, Telegramme.

aerial adj., die Luft betreffend, Luft-; | *cable* (el. constr.), das Luftkabel; *conductor*, Luftleitung; | *line*, die (oberirdische) Luftlinie; | *wire*, die (oberirdische) Luftleitung.

affinage, affining s. (chem.), das Feinziehen, Reinigen, die Läuterung (der Metalle).

afflux s. (electr.) das Zuströmen, die Einströmung; *point of* |, der Einströmungspunkt.

after current s. der Rückstrom eines elektrisirten Muskels.

agate, | **stud** s. der Achat, Achatstein, das Achatkügelchen.

aggregate s. das Aggregat, der Haufen, das Angehäufte.

to agitate v. (chem.), schütteln, umrühren.

agitator s. (techn.), die Umrühr-, Schüttelmaschine, der Umrührlöffel.

ahead adv. vorwärts, voran; *to run* | (electr.), voreilen.

aigret, aigrette s. der Strahlenbüschel, das Sprühfeuer; *electric* | , der elektrische Strahlenbüschel.

air blast s. das Luftgebläse, insbes. das kleine Gebläse an der Thomson-Houston-Maschine zum Ausblasen des Funkens am Kommutator.

air condenser s. der Luftkondensator.

air field s. das magnetische Feld, soweit es in Luft liegt.

air gaps s. der Zwischenraum zwischen der Feldmagnetpolfläche und dem Ankereisen einer Dynamo.

air line wire s. die Luftleitung, der durch die Luft geführte Draht m.

air pump s. die Luftpumpe; *heated* | , die geheizte Quecksilberluftpumpe; *mercurial* | , die Quecksilberluftpumpe; *short fall* | , die Quecksilberluftpumpe mit geringer Fallhöhe.

alarm, alarum s. (el. constr.), der Wecker, Alarmapparat; | *bell*, die Alarm-, Weckerglocke; | *clock*, die Weckeruhr; | *float* (mach.), der Alarmschwimmer; | *lock*, das Sicherheitsschloss; | *signal* (railw.), das Alarmsignal; | *telegraph*, der Glocken-, der Läutetelegraph; | *valve* (Steamagine), das Alarmventil; | *whistle*, die Lärmpfeife, Alarmpfeife.

alarm: *burglar* | , der Thürkontakt, *thief* | , der Diebes-, Sicherheits-Alarmapparat; *fire* | , der Feuer-Alarmapparat; *fire and heat* | , der selbstthätige Feuer-Alarmapparat; *fire* | *box*, der Feuermelder; *fire* | *telegraph*, der Feuerwehrtelegraph; *overflow* | der Ueberlauf- oder Maximalwasserstandsmelder; *water level* | s. der Wasserstandsmelder oder -anzeiger.

alignment s. *alinement* (el. constr.), das Abstecken, die Stangenflucht, die Ausrichtung der Stangen.

all-night-lamp s. die Bogenlampe, welche die ganze Nacht hindurch brennen kann, insbes. die Bogenlampe mit 2 Kohlenstiftpaaren n.

alloy, alloying s. die Legirung; *fusible* |, das Schnellloth.

all-wire circuit s. *metallic* | (el. constr.) Leitung mit metallischer Hin- und Rückleitung, die Schleife, Schleifleitung.

alphabet s. das Alphabet; *Morse's telegraphic* | , die Morsezeichen, die telegraphische Zeichenschrift.

to alter (el. constr.) abändern; | *a telegram, to mutilate a telegram*, ein Telegramm entstellen, verstümmeln.

altération, *mutilation* s. die Abänderung, Entstellung, Fälschung.

alternate adj. alternirend, abwechselnd, wechselständig.

to alternate v. *(with smb on duty)*, im Dienste mit Jemand abwechseln.

alternating adj. wechselnd, Wechsel- (im Deutschen wird zumeist die letztere Sprachform benutzt).

alternating current s. der Wechselstrom m.; | *arc* s. der W.-Str.-Lichtbogen; | *dynamo* s.; *or* | *generator* s.; die W.-Str.-Maschine; | *meter* s. der W.-Str.-Zähler; | *system* s. das W.-Str.-System.

alternating fields, s. pl. das Wechselfeld

alternation s. die Abwechslung, der Wechsel (der Stromrichtung); *complete* | *or cycle*, der doppelte Wechsel, die volle Welle.

alternative adj. wechselnd; *a term used in electro-therapeutic for: „alternating"*; | *path* s. zweiter Stromweg m.

alternator s. *or alternating current dynamo or generator*, die Wechselstrommaschine.

alum, alumen s. (chem.), der Alaun; *chloride of* | , das Chloraluminium; *natural* | , *potash* | , der gediegene Alaun, Kalialaun.

alum *battery* (tel.), das Alaunelement.

aluminium s. amerik. **aluminum**, das Aluminium; | *bronze* die Aluminiumbronze (Aluminium mit Kupfer bis zu 10%).

amalgam s. das Amalgam, die Quecksilber-Legirung.

to amalgamate, to amalgame, to amalgamise v. amalgamiren, verquicken, *amalgamation* s., die Verquickung, Amalgamirung.

amber s. der Bernstein.

American twist joint s. die Würgverbindung.

ammeter s. das Ampèremeter, der Strommesser; *commutator* | der Strommesser mit doppelter Bewicklung, die einzeln oder parallel bezw. hintereinander geschaltet werden; *eccentric iron disc* | der Strommesser mit excentrischer Eisenscheibe;

electro-magnetic | der elektromagnetische Strommesser; *gravity* | der Strommesser, bei dem die Schwere als Gegenkraft wirkt; *magnetic vane* | der Strommesser, bei welchem die Abstossung zweier gleicher Pole benutzt wird; *magnifying spring* | der Strommesser mit Vergrösserungsfeder; *permanent magnet* | der Strommesser mit Richtfeld, das durch Stahlmagnete erzeugt wird; *spring* |, der Strommesser mit Gegenwirkfeder; *steel yard* | , die Stromschnellwage.

amount s. der Betrag.

amperage s. die Ampèrezahl der Stromstärke, die Stromstärke ausgedrückt in Ampère.

ampère s. *unit of intensity* (electr.), das Ampère, die Einheit der Stromstärke; | *hour* s. die Ampère-Stunde, | *arc* s. *or* | *ampère ring* s. der kreisbogenförmige Leiter in der Stromwaage; | *balance* s. die Stromwaage.

Ampère currents s. pl. die Ampèreschen Molekularströme.

ampère-*feet* s. das Fuss-Ampère, entsprechend unserm Meter-Ampère n.; | *meter* s. a) das Meter-Ampère (man brauche nicht Ampère-Meter); b) das Ampèremeter, der Strommesser; | *minute* s. die Ampère-Minute; | *ring* s. kreisförmiger Leiter der Stromwaage; | *second* s. die Ampère-Sekunde; | *turns* s. pl. *or* | *windings* s. pl. die Ampèrewindungen; *lost* | *'s* s. pl. wörtlich: der verlorene Strom; der für die Nebenschlusswicklung einer Dynamo abgezweigte Strom.

ampèremeter s., *see ammeter*, das Ampèremeter; *Ampèrian currents = Ampère-currents*, die Ampèreschen Molekularströme.

amplitude s. die Schwingungsweite, Amplitude, der Ausschlag; *magnetic* , die magnetische Ab-weichung; | *of oscillation, arc of oscillation*, die Schwingungsweite, der Schwingungsbogen; | *of a pendulum*, der Pendelausschlag.

analogous adj. analog, ähnlich, übereinstimmend, entsprechend, | *pole* (pyroelect. *a pole which becomes by high temperature positive, by low temperature negative)*, der analoge Pol, s. *antilogous*.

analysis s. *electric* | die Elektroanalyse, die Analyse mittelst Elektrolyse.

analyzer s. *electric* | der el. Analysator.

anchor s. der Schiffsanker; *dragging* | , der schleppende Anker.

anchor *buoy* s. die Ankerboje; | *escapement*, die Ankerhemmung; *to cast (or drop) the* | , den Anker werfen.

anelectrics s. Körper, welche nach Gilbert's Annahme durch Reiben nicht elektrisch wurden, also Leiter.

angle *pole* (el. constr.), die Winkelstange (Stange im Winkel).

angle s. *of deflection*, der Ausschlagswinkel; *of deviation or emergence*, der Abweichungswinkel; | *of dip*, der Inklinationswinkel; | *of incidence*, der Einfallswinkel; | *of inclination*, der Neigungswinkel; | *of lag*, der Winkel der Verschiebung der magnetischen Axe des Dynamo-Ankers; | *of lead*, der Winkel der Kollektorbürsten entsprechend der Verschiebung der magnetischen Axe; | *of polar span or polar* | , der Umfassungswinkel der Polschuhe in Bezug auf die Peripherie des Ankers; | *of reflection*, der Reflections- oder Ausfallwinkel; | *of repose, angle, whose tangent is the coëfficient of friction* (railw.), der Reibungs-, der Ruhewinkel; | *of torsion*, der Torsionswinkel.

animal adj. thierisch (sich auf Thier beziehend); | *electricity*, die thierische Elektrizität.

anion s. (electr., phys.), das Anion.

anisotropic adj. *see isotropic*, anisotropisch.

annealed, tempered adj. angelassen; | *or maleable cast iron*, der schmiedbare Eisenguss.

to annul v. vernichten, ungültig erklären, kassiren; | *a telegram*, ein Telegramm kassiren.

annular adj. ringförmig.

annunciator s. *(tph.)*, der Klappenelektromagnet, die Fallklappe, Signalklappe, das Tableau; *gravity drop* | s. die Fallklappe; *needle* | , das Nadeltableau; *swinging or pendulum* | , das Pendeltableau; | *drop*, die Tableauklappe, die Fallklappe.

anode s. (electr.), die Anode, die positive Elektrode.

anomalous adj. anomal; | *magnet* s. Magnet m. mit mehr als 2 Polen.

antagoniste, gegenwirkend; | *force,* die Gegenkraft; | *spring* (el. App.), die Abreissfeder.

anteroom s. das Vorzimmer, (p. und tel.), der Schaltervorflur, -vorraum.

anti-induction s. induktionsfrei adj.; | *conductor,* die induktionsfreie Leitung.

antilogous adj. antilog; | *pole* (pyroelectr., *a pole, which becomes by high temperature negative, by low temperature positive),* der antiloge Pol, *s. analogous.*

anti-magnetic adj. antimagnetisch adj.; | *shield,* magnetischer Schutzring m.

anvil s., der Amboss; | *or front contact* (el. app.), der Arbeits- oder Telegraphir-Kontakt.

aperiodic adj. aperiodisch; | *galvanometer* s., das aperiod. Galvanometer.

A pole s. (el. constr.), der Doppelbock, Doppelständer.

apparatus s. (tech.), die Vorrichtung, der Apparat; | *with clockwork driven by a weight* (tel.), der Apparat mit Gewichtsaufzug; | *with clockwork driven by a coiled spring,* der Apparat mit Federaufzug; | *for disengaging, for putting out of gear* (mech.), die Aushebungsvorrichtung; | *for registering votes,* der Abstimmungs-Apparat; | *for simultaneous transmission,* der Doppel- und Gegensprechtelegraph.

apparatus (tel.) *double style* |, der Doppelstift-Apparat, der Doppelschreiber; *Hughes'* |, der Typendruck-Apparat von Hughes; *Meyer's multiple* |, der Meyer'sche Vielfach-Apparat; *Morse* |, der Morse'sche Telegraph, der Morse; *needle* |, *(single needle, double needle instrument),* der Nadel-Apparat; *protecting* |, der Blitzableiter, Schutzapparat; *receiving* |, *receiver,* der Empfangs-Apparat, Empfänger m.; *selfacting* |, der selbstthätige Apparat; *sending, transmitting* |, *sender, transmitter,* der gebende Apparat, der Geber; *signalling* |, der Signal-Apparat; *stamping* |, der Stempel-Apparat; *Wheatstone's automatic* |, der Wheatstone'sche Schnellschreiber.

apparent adj. scheinbar; | *resistance* s. der scheinbare Widerstand; | *watts* s. die scheinbaren Watt.

arbitrary adj. willkürlich; | *address* s. (tel.), die abgekürzte Adresse; | *signs* s./pl. (tel.), verabredete Zeichen.

arc s., der Bogen, besonders der Lichtbogen m.; *Ampère* |, der kreisförmige Leiter in der Stromwaage; *compound* |, Lichtbogen, der zwischen mehr als zwei Elektroden entsteht; *metallic* |, Lichtbogen zwischen Metallelektroden; *multiple* |, die Parallelschaltung; *simple* |, Lichtbogen zwischen zwei Elektroden; *voltaic* |, Volta'scher Lichtbogen (kurz: Lichtbogen.)

arc *lamp* (electr.), die Bogenlampe; *differential* | *lamp,* die Differential-Bogenlampe; *double carbon* |, *lamp,* Bogenlampe mit zwei Kohlenstiftpaaren; *shunt* | *lamp,* die Nebenschluss-Bogenlampe.

to arc v., einen Lichtbogen entstehen lassen, bilden; abgeleitet davon: *non-arcing* adj. keinen Lichtbogen bildend.

area s. **surface** s. (geom.), der Flächenraum, der Flächeninhalt; | *of cross section, sectional* |, der Querschnitt; | *of protection* (electr.), *see* **circle** *of protection.*

areometer, araeometer, hydrometer s. das Aräometer.

argentan, German silver, white copper s. das Neusilber, Weisskupfer.

arm s., der Arm. Im Engl. werden die Seiten der W.-Brücke als „Arme" bezeichnet; *proportionate or ratio arms* s., die Proportionalwiderstände m. der W.-Brücke; *telegraphic* |, das Querholz der Telegraphenstangen, welches die Isolatoren trägt.

to arm v. bewaffnen, ausrüsten, versehen; | *a magnet,* einen Magnet armiren, mit einem Anker versehen.

armature s. der Anker, die Armatur; | *of a condenser,* die Belegung eines Kondensators; | *of a dynamo-electric machine, of an electro-magnet,* der Anker der Dynamo-Maschine, des Elektromagneten; | *of a magnet,* die Einfassung eines Magnetes; *bar* | der Anker, dessen Windungen aus Kupferstäben m. bestehen; *bipolar* | zweipoliger Anker m.; *closed coil* |, die geschlossene Ankerwicklung (wie im Grammering m.); *cylinder* | der

cylindrische Grammering m.; *cylindrical | or drum |*, der Trommelanker; *disc |*, der Scheibenanker; *discoidal | or flat ring |*, der Flachringanker m.; *drum | or cylindrical |*, der Trommelanker; *flat ring |*, der Flachringanker; *girder |*, der Siemens-, H- oder der Doppel-T-Anker; *hinged | or club foot electro-magnet*, der Gelenk- oder Scharnieranker; *hole | or perforated |*, der gelochte Anker (mit Kühlkanälen); *intensity | (obsolete)*, der Anker für höhere Spannung; *multipolar |*, der mehrpolige Anker; *neutral | or non polarized |*, der unpolarisirte Anker; *open coil |*, der Anker mit offenen Windungen (Kommutatoranker); *polarized |*, der polarisirte Anker; *pole | or radial |*, der Speichenanker (bei welchem die Induktionsspulen radial auf der Welle stehen); *quantity | (obsolete)*, der Anker für grössere Stromstärken; *radial | or pole |*, der Speichenanker; *ring |*, der Ringanker; *rolling | or wheel |*, der Anker, der auf den Schenkeln eines Hufeisenmagneten m. rollt; *shuttle | or Siemens old | or girder | or H- |*, der Siemens-Doppel-T-Anker; *spherical |*, der Kugelanker (wie in der Thomson-Houston-Maschine; *unipolar |*, der Anker einer Unipolarmaschine.

armature bore s., | *chamber*, die Ankerausbohrung f.

armature coil s., die Ankerspule.

armature core s., der Ankerkern, Ankereisen.

armature factor s., die Zahl der Ankerdrähte, welche auf der Peripherie des Ankers liegen.

armature pocket s., der Hohlraum des Ankers, der die Windungen aufnimmt.

armature-reaction s., die Ankerrückwirkung.

armor s. **iron envelope** s. *of an electr. cable* (el. constr.), die Schutzhülle des Kabels.

to armor (electr. constr.) *a cable*, ein Kabel mit Schutzdrähten bekleiden.

armoring machine s. die Maschine zur Herstellung der Drahtbewehrung eines Kabels.

arrangement s. die Anordnung, Einrichtung, Uebereinkunft, der Vergleich; | *of an office* (tel., p.), die Einrichtung eines Amtes.

arrest s. (mech.) die Hemmung, Begrenzung, der Einfall.

to arrest v. (mech.) hemmen, arretiren.

arrester s. (el.) *lightning |*, der Blitzableiter, die Blitzschutzvorrichtung.

artificial adj. künstlich, künstlich nachgemacht; | *magnet*, der künstliche Magnet; | *resistance* (electr.), der künstliche Widerstand.

asbestos s. der Asbest.

asphalte, bitumen s. der Asphalt, das Erdharz; | *concrete*, das Asphaltbeton; | *covering, sheet of asphaltum*, die Asphaltdecke.

assemblage *bond, joining* s. (electr. constr.) der Verband, die Verbindung.

to assort, *to sort* o. (p. und tel.), sortiren.

astatic adj. (electr.), astatisch; | *galvanometer* das astatische Galvanometer; | *needle* die astatische Nadel.

astaticity s. (electr.), die Astasirung.

asymmetrical adj. asymmetrisch; | *resistance* s., der asymmetrische Widerstand (Leiter, dessen Widerstand für die beiden Stromrichtungen verschieden ist).

asynchronous adj. asynchron | *motor* s. der asynchrone Motor.

atmosphere s. **the** | die Atmosphäre; *residual |*, der Luftrückstand in der Glühlampe; *atmosphere, an* s. 1 Atmosphäre als Gasdruckeinheit.

atmospheric adj. atmosphärisch, Luft-, | *electricity* s., die Luftelektricität atmosph. El.

atom s. das Atom; *atomic* adj., atomisch, Atom-.

to attach v. befestigen, anhaften, anmachen; |, *to arrest, see to arrest;* | *the wire by a binding screw*, den Draht festklemmen.

attachment s. (tel.), | *screw, binding screw*, die Klemmschraube (el. constr.); *wall |*, *bracket*, der Mauerbügel.

to attenuate v. (chem., electr.) abschwächen, schwächen, verdünnen.

to attract v. (electr.) anziehen.

attraction s. (electr.), die Anziehung, Anziehungskraft; | *at distance*, die Anziehung aus der Ferne; *electrodynamic* | , die elektrodyn. Anziehung; *electrostatic* | , die elektrostatische Anziehung; *law of electric* | das Gesetz der elektrischen Anziehungen; *capillary* | (phys.), die Capillarität, Haarröhrchen-Anziehung; *cohesive* | , die Cohäsion, die Anziehungskraft der Theile; *magnetic* | , die magnet. Anziehung; *molecular* | , die Molekular-Anziehung.

attractive adj. (electr.), anziehend; | *power, force of attraction*, die Anziehungskraft.

audiometer s. (teleph.), das Audiometer.

aura s. *(electrical)*, die Blaswirkung der aus einer Spitze ausströmenden Elektrizität.

aureole s. (electr.), die Lichthülle.

aurora australis s. das Südlicht.

aurora borealis s. das Nordlicht.

austral pole s. *(the north-seeking pole of a magnet)*, der Nordpol der Magnetnadel (derselbe entspricht magnetisch dem geographischen Südpol der Erde).

automatic adj. selbstthätig, automatisch.

average s. (phys.), der Mittelwerth; *on an* | , im Durchschnitt.

avoir du poids s. das englische Handelsgewicht, (1 pound = 0,4536 kg).

A W G *abbrev. for american wire gauge*, das Zeichen für die amerikan. Drahtlehre.

axis s. die Achse, die Achslinie, Mittellinie; | *of the chariot* (tel. app. Hughes), die Schlittenaxe; | *of incidence*, das Einfallsloch; | *of the lever*, die Hebelachse; | *of oscillation*, die Schwingungsachse; | *of revolution or rotation*, die Umdrehungsachse, Bewegungsachse.

axle s. die (körperliche) Achse.

B.

B, a) Abkürzung für „Baumé"; b) das Zeichen für die Zahl der inducirten Kraftlinien.

B-A., *abbr. for British Association.*

back *or counter electro-motive force* s., die gegenelektromotorische Kraft.

back induction s., die gegenelektromotorische Kraft im Anker, wenn die Bürsten unrichtig stehen.

back shock s., *or back stroke* s., *or return stroke* s. *of lightning*, der Rückschlag des Blitzes.

back stroke (tel.) s., der Rückanschlag des Klopfers.

bad contact s., der schlechte Kontakt m.

bag s. der Sack, Beutel, *letter* | , der Briefbeutel.

balance s. die Waage, das Gleichgewicht.

balance: *ampère* | , die Stromwaage; *electric* | , die Wheatstone-Brücke; *induction* | (electr.), die Inductionswaage; *torsion* | (electr.), die Torsionswaage.

to balance v. abwägen, ausgleichen, in's Gleichgewicht bringen.

balata s. *or chickle*, das Gummi des Sapotillbaumes.

ball s. der Ball, die Kugel; *pith* | (el.), Hollundermarkkügelchen.

ball: *signal* | , der Signalball; *time* | , der Zeitball.

ballistic adj. | *galvanometer*, das ballistische Galvanometer.

balloon s. der Ballon; | *battery* (el.), das Meidinger-Ballon-Element.

B. & S. W. G., *(Brown & Sharp wire gauge)*, die Drahtlehre von Brown & Sharp.

bank of lamps s., die Lampenbatterie.

bar s. (tech.), die Stange, der Stab, die Querstange, der Querriegel, Schiene; | *s of commutator*, Kollektor-Streifen-segmente; | *magnet*, der Stabmagnet; *Krizik's* | , Krizik's Eisenkern m.

bar *copper* s. das Stangenkupfer; | *iron*, das Stabeisen, Stangeneisen, Handelseisen.

bared cable s., das entblösste Kabel.

barrel s. die Trommel, der Cylinder; | *of a watch, spring* | , *spring box*, das Federhaus eines Uhrwerkes; | *arbor*, der Drehstift am Federhaus; | *wheel*, das Rad am Federgehäuse.

barrow s. **drum** *for uncoiling wires* (m. tel. el. constr.), Abwicklungskarre mit Drahtrolle.

base s., der Sockel, die Grundplatte; *slate* | , die Schieferplatte.

base *plate (of a machine)*, die Grundplatte, die Fundamentplatte.

basket s. der Korb; *letter* | , der Briefkorb; | *for parcels*, Packetkorb.

bath s. das Bad (steht kurz für galvanisches bezw. elektromedicin. Bad); *electrotherapeutic* | , elektromedicinisches, elektrotherapeutisches Bad; *electro-plating* | , galvanisches Bad; *copper, gold, nickel etc.* | , Kupfer-, Gold-, Nickel- u. s. w. Bad, d. h. B. zum Verkupfern n., Vergolden n. u. s. w.; *stripping* | , Löse-Bad (in welchem ein galvanischer Ueberzug entfernt wird.

batten s. die kleine Latte, Leiste, die Nutleiste, die Drahtleiste (synonym: *moulding)* | *for binding screws*, die Tischklemmenleiste; *grooved* | , die ausgekehlte Holzleiste, Nutleiste.

battery s. *of Leiden jars*, die Batterie Leidener Flaschen; *cascade* | (phys.), die Kaskaden-Batterie.

battery s. *galvanic* | , (electr., tel. u. tph.), die galvanische Batterie oder galvanische Kette (der Engländer braucht das Wort: *battery*, wo wir Element setzen; es sind daher die einzelnen Typen im Englischen als *battery*, im Deutschen als „Element" bezeichnet); *auxiliary* | , die Hülfs- oder Verstärkungs-Batterie; *banked* | Batterie, die mehrere Stromkreise speist; *briquette* | , das Briquette-Element; *bichromate of potassium* |, das Chrom- oder doppelt-chromsaure Kali-Element; *bottle* | , das Flaschen-Element; *Bunsen's* | , das Bunsen-Element; *Callaud's* | , das Callaud-Element; *closed circuit* | , Ruhestrombatterie oder -element; *compensating (or equating)* | , die Ausgleichungsbatterie; *Daniell's* | , das Daniell-Element; *dry* | , das Trocken-Element; *earth* | , das Erdelement; *field* | , die Feldtelegraphen-Batterie; *gas* | , das (Grove'sche) Gaselement; *graphite* | , s. *Bunsen's* | ; *immersion* |, die Tauchbatterie; *Leclanché* |, das Braunstein-od. Leclanché-Element; *line or main* | , die Linien- (Haupt-) Batterie, die Telegraphir-Batterie; *local* | , die Ortsbatterie; *Marié Davy* | , das Quecksilber-Element; *open circuit* | , Arbeitsstrombatterie oder -element; *plunging* | , *plunge*|, *see immersion* | ; | *opposed to another*, die Gegenbatterie; *polarization* | , das Polarisations-Element, Ladungssäule; *primary* | , das Primärelement; *quantity* | , die parallel geschaltete Batterie; *sand* | , das Sand-Element; *secondary* | , das Sekundärelement; *split* | , Batterie, deren Mitte mit der Erde verbunden ist; *storage* | , *see accumulator;* | *in single series*, die hinter ea. geschaltete Batterie; *testing* | , die Prüfungs-Batterie; *thermoelectric* | , die Thermosäule; *thimble* | , das Fingerhut-Element; *translating* | , die Uebertragungs-Batterie; *trough* |, das Trogelement, der Trogapparat; *Volta's couronne de tasses*, Volta'scher Becherapparat.

battery *box, cupboard* s. der Batterieschrank; | *carbon*, die Elementkohle; | *gauge*, der Batterieprüfer; | *jar*, das Elementgefäss; | *man*, der mit der Ueberwachung u. s. w. betraute Mann; | *mud*, der Elementschlamm; | *rack*, | *stand*, | *frame*, das Batteriegestell; | *pole*, der Batteriepol; | *room*, das Batteriezimmer; | *stop*, der Batteriekontakt; | *switch*, der Batterieumschalter; *to charge the* | , die Batterie laden; *to mount a* | , eine Batterie aufstellen, zusammensetzen; *to set up a* | , die Batterie ansetzen; *to supply a* | , eine Batterie speisen, unterhalten; *to take a* | *to pieces, to break up a* | , die Batterie auseinander nehmen.

B A U, *abbrev. for British Association Unit*, die British Association-Einheit.

bayonet catch, bayonet joint s. der Bajonnetverschluss.

beam s. der Balken, das Strahlenbündel eines Scheinwerfers; *(ray*, der einzelne Strahl; *the rays of the beam).*

bearing s. *of a axle or shaft*, das Wellen-, Achslager, das Lager, | *of a spindle* (mach.), das untere Fuss-, Spur-, Zapfenlager; | *block*, das Zapfenlager.

to beat v. schlagen, klopfen, stampfen, | *down, to ram the earth (soil).* den Erdboden feststampfen, rammen.

beat; *dead* | ; *dead* | *escapement*, die ruhende Hemmung; *dead* | *galvanometer*, das aperiodische Galvanometer.

bed s. das Bett, die Bettung, Lagerung.

bedding s. *of hemp* (electr. cables), die Hanfumwicklung, Hanflage der Adern.

bed piece s., die Grundplatte einer Maschine.

bell s. die Glocke; | *insulator*, | *shaped insulator* (el. constr.), die Isolirglocke; *double* | *insulator*, die Doppelglocke.

bell s. die Schelle, Klingel.

bell s. (electr., tel., tph.), der Wecker; *call* | , *electric* | , der elektrische Anrufeapparat, Wecker, der Klingelwecker; *constant active* | , die Fortschellklingel; *double-stroke* | , der Doppelschlagwecker; *indicating* | , die el. Glocke mit Anzeigevorrichtung; *invalid's* | , der Krankenhauswecker; *magneto* | , die Wechselstromklingel; *portable* | , die Elementglocke; *railway* | , das Eisenbahn-Läutewerk; *relay* |, die Klingel mit Relais; *single stroke* | , der Einschlagwecker; *table* , der Tischwecker; *vibrating* |, *trembling* | , die Rasselklingel, der Wecker mit Selbstunterbrechung; | *with shunted coils*, die Nebenschlussklingel.

bell call, das Glockenzeichen; | *key*, | *push*, *call button* (el., tel., tph., railw.), die Läute-, Wecktaste, der Druckknopf; | *line*, die Wecker-, Läutewerkslinie; *repeating* | *push*, die Läute-, Wecktaste mit Rücksignal; | *signal* (railw.), das Glocken-, Läutesignal; | *telegraph*, *alarm telegraph*, der Alarm-, Läutetelegraph; | *wire*, die Läute-, Weckleitung; | *in circuit*, die Läute-, Weckschaltung; *to put a* | *in circuit*, auf Wecker schalten, *see alarum*.

bell-shaped adj. glockenförmig, Glocken-; | *magnet*, der Glockenmagnet.

belt driving s., der Riemenbetrieb.

bend s. die Biegung, Krümmung; | (el. constr.), der Knick im Draht.

to bend v. biegen, krümmen.

bending s. (techn.), das Krümmen, Biegen; | *test* (el. constr.), die Drahtprüfung auf Zähigkeit.

bent adj. (techn.), gekrümmt, gebogen; | *at right angles*, gekröpft; | *lever* (mech., electr.), *see angle lever under angle*.

bias s., das Anliegen des polarisirten Ankers an einem Kontakt des Relais.

bifilar adj. (el.), bifilar, zwei Drahtwicklungen habend; | *magnetometer*, das Bifilar-Magnetometer; | *suspension* s. die Bifilaraufhängung; | *winding* s. die Bifilarwicklung.

to bind v. binden; | *the wire to the insulator* (el. constr.), den Draht am Isolator festbinden.

binder s. (el. constr.), der Drahtbinder; | *see binding*.

binding s. (el. constr.), die Drahtbindung (am Isolator); *fixed* | , die feste Drahtbindung; *loose* | , die lose Bindung.

binding s., die um die Ankerwicklung gewundenen Drähte m. zur Befestigung der Wicklung.

binding *post*, | *screw*, die Klemmschraube; | *wire*, *tie wire*, der Bindedraht.

bipolar adj. (electr.), zweipolig.

Birmingham wire gauge s. (B. W. G.), das Birminghamer Drahtmaass, die Birminghamer Drahtlehre.

biscuit s. das unglasirte Porzellan; | *baked porcelain*, das verglühte Porzellan.

bitumen s. das Erdharz, Bergpech.

black s. die Schwärze, schwarze Farbe; *lamp* | , der Lampenruss; *platinum* | , das Platinschwarz.

black adj. schwarz; | *lead*, der Graphit, das Reissblei; | *mud*, der Batterie-Rückstand; | *oxide of copper*, die Kupferschwärze.

to black v., schwarz werden, anblaken (von Glühlampen).

blank s. der leere, der weisse Raum; *to make a* | (tel. app.), einen leeren Raum auf dem Papierstreifen machen; | *key* (tel. app.), die Blanktaste; *figure (cipher)* | *key*, die Zahlenblanktaste; *letter* | *key*, die Buchstabenblanktaste; | *portion*, | *space of the type wheel* (tel. app.), das Blank des Typenrades.

to blaste v. schiessen (bei der Sprengarbeit); | *a rock*, einen Felsen sprengen.

blasting s. *shooting and* | , die Sprengarbeit, die Bohr- und Schiessarbeit, das Sprengen; | *agents*, s. pl. die Sprengmittel; | *fuze*, der Sprengzünder; | *powder*, das Sprengpulver.

blasting s. *electric* | die el. Minenzündung.

bleaching s. *electric* | die el. Bleichung, das el. Bleichverfahren.

block s. der Block, Klotz, Kloben; | *of brake*, *brake* | , der Bremsklotz; | *of carbon*, das Kohlenstück im Mikrophon.

to block s. hemmen, hindern, verstopfen; | *the line* (railw.), die Linie sperren, absperren; | *signal*, das Haltezeichen geben.

block: *differential* | , *see differential, fly wheel* | (tel. app.), der Reibklotz in der Bremse des Hughes-Apparates.

block, der Block; | *brake*, die Klotzbremse; | *signal* (railw.), das Haltezeichen (Absperrsignal); | *station*, (railw., electr., tel.), die Blockstation; | *system*, | *telegraph system*, | *system for electric lightning*, das Blocksystem für elektrische Verriegelung bei Eisenbahnen, das Blocksystem für elektrische Beleuchtung einer Häusergruppe.

to blot s. *(said of paper)*, durchschlagen, durchfliessen.

blotting pad s. die Schreibunterlage; | *paper*, das Löschpapier.

blow-pipe s. *electric* | das el. Gebläse mittelst der Spitzenwirkung ausströmender Elektricität; *electric arc* | s. das el. Gebläse mittelst Blasmagnet oder Luftgebläse, welche auf einen Flammenbogen wirken, Hitzlichtbogen.

blue s. das Blau, die blaue Farbe; | *chalk*, der Blaustift; | *stone*, | *vitriol*, der Blaustein, das schwefelsaure Kupferoxyd.

board s. das Brett, die Platte, die Tafel; | *for the leading-in wires* (el. constr.), das Einführungsbrett.

board: *clamp* | (el. constr.), die Klemmleiste; *cross-connecting* | , die Zwischenschalttafel; *folding* | , das Falzbrett; *fuse* | , das Sicherungsschaltbrett; *hanger* | , das Schaltbrett zum Einhängen und Einschalten einer Bogenlampe; *key* | , a) das Schaltbrett; b) der Satz bezifferter Taster; *multiple switch* | , der Multiplex- oder [deutsch] Vielfachumschalter m.; *switch* | , das Schaltbrett, Umschaltebrett; *terminal* | , die Kopfleiste; *wire* | *inside a station for carrying the wires*, Trageleiste (Harfe) für die nackten Drähte im Amt.

boat s. *electric* | das el. Boot, das durch Akkumulatoren getrieben wird.

bobbin s. **coil** s. (electr.), die Drahtrolle, Drahtspule, Induktionsspule; | *of a multiplier*, die Multiplikatorspule.

boiling s. das Kochen der Akkumulatorenzellen.

bolt s. (mach.), der Bolzen; | (el. constr.) die gerade Stütze des Isolators.

bolt s. *for suspended wire insulator* (el. constr.), die Stütze des Baumträger-Isolators.

to bolt v. (techn.), verbolzen, mit Bolzen befestigen.

bore s. die (Aus-)Bohrung.

boreal *(pole)*, der Süd-Pol der Magnetnadel oder der magnetische Nordpol der Erde.

bottom s. *plate*, die Grundplatte (einer Maschine, Apparates u. dergl.).

boucherizing s. die Tränkung, Zubereitung des Holzes mit Kupfervitriol nach Dr. Boucherie.

bound adj. gebunden, verbunden; | *charge*, | *electricity*, die gebundene Ladung, die gebundene Elektricität.

box s. die Zelle; *brake* | , *see brake; cable* | , Verbindungskasten m. zwischen der unterirdischen und der Luftleitung; *call* | (tph.), die Telephon-, Börsenzelle; *distributing or hand hole*, der Abzweigungs-Vertheilungskasten; *flush* | , (Niveaukasten) der Vertheilungskasten dessen Deckel im Niveau der Strasse liegt; *fishing* | , *syn: junction box; fuse* | , die (Abschmelz-Sicherungsdose f.; *junction* | , der Verbindungskasten; *multiple arc* | der Widerstandskasten, bei welchem die Theilwiderstände parallel zu einander geschaltet werden; *resistance* | der Widerstandskasten; *resistance sliding* | , der Widerstandskasten mit Kurbelkontakt; *splice* | , der Kabelverbindungskasten.

box s. *box bridge or commercial Wheatstone bridge*, ein Widerstandskasten, der als Wheatstone'sche Brücke eingerichtet ist; | *containing the contact pins* (tel. app.), das Stiftgehäuse; | *relais*, das Dosenrelais.

bracket s. der Träger, die Konsole *angle* | (el. constr.), die Winkelstütze *bridge* | (el. constr.), die Mauerkonsole; *curved iron or swan neck* | (el. constr.), die hakenförmige Schraubenstütze; *double* | (el. constr.), die Doppelconsole; *lamp* | , der Wandarm für Lampen; *pole* | , *screw* (el. constr.), die Schraubenstütze *saddle* | , die Endstütze; *single* | (el

constr.), die einfache Konsole; *wall* | , | *of cast iron* (el. constr.), der Mauerbügel.

braid s. die Flechte, die Flechtschnur, die Umklöpplung; *tubular* | , der geklöppelte Schlauch.

to braid v. flechten, schlingen, umklöppeln.

braided adj. umklöppelt.

braider s. die Umklöppelmaschine.

braiding machinery s. maschinelle Einrichtungen zum Umklöppeln n.

brake s. (mach., railw., el. constr.), die Bremse, die Hemmvorrichtung; *Appold's* | , die Bremsvorrichtung beim Abrollen des elektrischen Kabels vom Schiff; *dynamometer* | , *friction* | , das Bremsdynamometer; *electric* | , die elektrische Bremse; *hand* | , die Handbremse; *selfacting* | , die automatische, die selbstthätige Bremse.

brake s. *arrangement*, die Bremsvorrichtung; | *box*, die Bremsbüchse, die Bremstrommel; | *disk*, die Bremsscheibe; | *lever*, der Bremshebel; | *ring*, der Bremsring; | *rod*, die Bremsstange; | *screw*, die Bremsschraube; | *spring*, die Bremsfeder; | *van*, der Bremswagen; | *wheel*, das Bremsrad.

to brake v. bremsen.

braking mechanism s. die Bremsvorrichtung; *pendulum (ball) of the* | *mechanism* (tel. app.), die Bremskugel; *rod of the* | *mechanism; vibrating tongue* (tel. app.), die Bremsstange.

branch s. der Zweig, Arm, Ast, der Geschäftszweig; | *of a current* (el.), die Stromabzweigung; | *wire*, die Zweigleitung.

branch s. | *block*, die Abzweigvorrichtung (in Hausanlagen); die Abzweigung; | *conductor*, die Nebenschlussleitung; | *current, derived current* (electr.), der Zweigstrom; | *line*, die Nebenlinie.

to branch v. sich verzweigen; | *off* (el. constr., railw., electr.), abzweigen.

branching s. (railw. electr.), die Verzweigung; | *off*, die Abzweigung.

branded adj. (el. constr.), mit eingebrannten Zeichen versehen.

branding s. *electric* | das Einbrennen von Zeichnungen mittelst eines el. Hitzkörpers.

brass s. *latten, yellow* | , die Bronze, das Messing.

brass s. *bar* (el. constr., app.), die Messingschiene; | *clamp*, die Messingklammer.

brassing s. die Vermessingung.

break s. (el. constr.), der Bruch, die Bruchstelle im Draht, die Unterbrechung des Leitungs- oder Stromkreises; | *down* (tel.), die gänzliche Unterbrechung der telegraphischen Verbindungen; | *signal*, das Unterbrechungszeichen für Morseschrift.

to break v. (tel.), brechen, abbrechen; | *the electric current*, den Strom unterbrechen; | *up a battery* (electr.), eine Batterie auseinander nehmen.

breaker s. *interruptor* s. (electr.), der Stromunterbrecher; *automatic* | , der Selbstunterbrecher; *mercury* | , der Unterbrecher mit Quecksilberkontakten; *mercury selfacting* | , die selbstthätige Unterbrechung mit Quecksilberkontakten, der Foucault'sche Unterbrecher.

breath figures s. *electric* | die el. Hauchfiguren.

bridge s. die Brücke (bezeichnet gelegentlich eine Verbindungsstange); *box* | , der Widerstandskasten m., der als W.-Brücke eingerichtet ist; *inductance* | *or induction* | , die Induktionswaage; *magnetic* | , die Brücke zur Bestimmung der Permeabilität von Eisensorten; *meter* | *or slide bridge, slide balance*, die W.-Brücke mit Brückendraht m. und Schleifkontakt m.; *resistance* | , die Wheatstone-Brücke; *reversible* | , die W.-Brücke, bei welcher die Verhältnisswiderstände gegen einander ausgetauscht werden können; *Wheatstone* | , die Wheatstone-Brücke; W.-Brücke; *commercial Wheatstone see: box bridge.*

Britannia joint s. die englische Drahtverbindung.

bronze s. die Bronze (das Erz, Metall); *phosphor* | , die Phosphorbronze; *silicious* | , die Siliciumbronze; *varnished* | , die unechte, gefirnisste Bronze.

bronzing s. die galvan. Verbronzung.

brownware s. das braune Steingut.

brush s. die Bürste; *electric* | , das elektrische Strahlenbüschel; *scratch* | die Kratzbürste; *wire* | (el. constr.), die Drahtbürste.

brush s., die (Kollektor-, Kontakt-) Bürste; *adjustment of* | *es*, die Bürsteneinstellung f.; *carbon* | , der Kohlenkontakt für Kollektoren; *pilot* |, die Untersuchungsbürste (die dritte, an beliebige Stellen des Kollektors angelegte Bürste zur Untersuchung der Spannung; *rotating* | , der Stromabnehmer in Form einer Rolle, Rollenkontakt; *wire gauze* | , die Drahtgewebebürste.

brush discharge s. die Büschelentladung.

brush holder s. der Bürstenhalter (an der Dynamomaschine).

brush trimmer s. die Bürstenscheere f. (zum Geradeschneiden der Kollektorbürsten).

bubble s. die Flüssigkeits-, die Gasblase; | *of air*, Luftblase; | *of a level*, die Blase der Wasserwaage.

to bubble v. *(said of electr. accumulators)*, aufwallen, Blasen aufwerfen, kochen.

to buckle v. *(said of electrodes of accumulators)*, sich werfen.

buckling s. das Krummwerden, Werfen der Akkumulatorenplatten.

bug s. der (wörtl.: Käfer) Fehler in Telegraphenapparaten und -anlagen;

bug trap s. (wörtl. Käferfalle) die Vorrichtung zur Beseitigung des „bug".

bulb s. das Gefäss, die Kugel; | *of an incandescent lamp*, die Glasbirne.

bulled message s. (am.), das verstümmelte Telegramm.

bulletin s. Tagesbericht; *of verification* (p., tel.), die Rückmeldung.

bunched cable s. das Kabel mit mehreren Leitern.

bundle s. das Bündel, der Bund, das Packet, die Rolle; | *of wire* (el. constr.), der Drahtbund, die Drahtader.

Bunsen battery s. das Bunsenelement.

Bunsen disc s. *or* **grease spot**, die Papierscheibe mit Fettfleck im Bunsenphotometer.

buoy s. die Boje, Bake.

burglar s. der Dieb; | *alarm*, der Thürkontakt.

burnettising, burnetizing s. (el. constr.), die Zubereitung des Holzes mit Zinkchlorid.

burning s. a) die Funkenbildung, der Lichtbogen zwischen Kollektor und Bürste; b) das „Verbrennen" der Waare im galvan. Bade durch zu grosse Stromdichte.

burning hours s. die Brennstunden.

bus s., *abbrev. for „omnibus"*, Haupt- oder Sammel- (von Leitungen); | *bar. syn.* | *rod*, die Sammelschiene; | *wire*, die Hauptleitung f.

busy adj. beschäftigt, geschäftig (tel.), besetzt,; | *circuit*, stark besetzte Telegraphenleitung.

butt s. die Butte, das grosse Fass (railw.), der Erdhaufen; | *end of a pole* (el. constr.), das Stammende, Wurzelende einer Stange.

butt joint s. die Verbindung, bei welcher die Enden stumpf zusammengesetzt werden, z. B. bei Riemen, Drähten m.

button s. der Knopf; *push* | *or press* | *or call* | , der Druckknopf; | *repeater* (tel.), der Kurbelumschalter für die Uebertragung.

buzzer s. der Summer.

B. W. G., *abbrev. for Birmingham wire gauge.*

C.

cable s. (el. constr.), das elektrische Kabel; *armature, armor, armouring, iron sheathing, protecting sheathing of a* | , die Kabelschutzhülle; *coiling of the* | , das Aufrollen des Kabels (in Ringen), das Aufschiessen; *core of a* |, die Kabelseele; *laying of the* | , die Kabellegung; *path of the* | , das Kabellager; *paying-out of the* | , das Auslegen des Kabels; *plan of the* | , der Kabellageplan; *shore-end of the* | , das Küstenkabel; *suspending wire, suspension wire of a* | , der Kabeltrag-Draht.

cable s. (el. constr.), *air* | , *aerial* | , das Luftkabel; *concentric* | , das concentrische Kabel; *deep-sea* | , das Tiefseekabel; *lead covered* | , das Bleikabel, Bleirohrkabel; *ocean, submarine* | , das Untersee-, das Seekabel; *over-head* | *see air* | *; river* | , das Flusskabel; *underground* | , das Erd- oder Landkabel, das unterirdische Untergrundkabel; *telegraph, telephone* | , das Telegraphen-, das Telephon-Kabel.

cable s. (el. constr.), | *box*, der Kabelkasten, Kabelschrank; | *buoy*, die Kabelboje; | *clip*, die Kabelschelle; | *company*, die Kabelgesellschaft; | *core see core of the* | ; | *cramp*, | *clincher (contrivance to hold the shore end of a* | *)*, der Kabelhalter; | *drum*, die Kabeltrommel; | *grip*, die Kabelöse; | *hanger see* | *clip;* | *house*, das Kabelhaus; | *joint*, die Löthstelle; | *line*, die Kabellinie; | *protection conference*, die Kabelschutz-Conferenz; | *rate*, die Kabeltaxe (Telegrammgebühr); | *shed*, die Kabelschutzhütte; | *ship*, das Kabelschiff; | *tank*, der Kabeltank oder -Behälter; | *test*, die Kabelprüfung, Kabeluntersuchung durch Messung.

cable s. (el. constr.), *to coil the* | , das Kabel aufrollen (in Ringe legen); *to land a* | , ein Kabel landen; *to lay an underground* | , ein Erd- oder Landkabel verlegen; *to pay out a* | , ein Kabel auslegen, abrollen; *to submerge a* | , ein Seekabel legen, versenken.

cablegram s. das Kabeltelegramm.

to calibrate v. kalibriren, abgleichen, abmessen.

calibration s. die Kalibrirung, Aichung; *absolute* | , die Aichung nach absolutem Maasse; *invariable* | , die unveränderliche Aichung; | *relative*, Aichung nach relativem Maasse, in willkürlichen Einheiten.

call s. (electr., tel., tph.), der Anruf, Ruf; | *bell*, *see bell;* | *box*, die Telephon-, Sprechzelle; | *button*, der Anrufkontakt; | *signal*, das Anrufzeichen; | *room*, | *station*, die Telephonstelle.

call: *electric* | , der elektrische Anrufapparat; *public* | *room, public telephone*, die öffentliche Telephonstelle; *station* | (tel., teleph.), der Stationsruf.

to call v., *to ring up* v. (tel., tph.), anrufen (ein Amt, einen Theilnehmer), | *at a port*, einen Hafen anlaufen, anlegen; | *for* (p.), Briefe abholen; *to be* | *ed for* (p., tel.), postlagernd, Post, Bureau restante; | (railw.), bahnhofslagernd, bahnlagernd.

calling drop s. die Fallklappe des Wechselgestelles.

calliper *scale* s., *sliding* | , der Kalibermaassstab, die Schublehre.

callipers s. der Dickzirkel, Greifzirkel, Taster.

caloric adj. die Wärme betreffend; | *engine, hot-air engine*, die Heissluftmaschine; | *unit, calory*, die Kalorie, Wärme-Einheit.

calorimeter s. (electr.), das Elektrokalorimeter.

cam s. (mach., mech.), der Daumen, Hebedaumen; | *of the spring* (tel. app.), der Kontrolzahn.

cam s. *correcting* | (tel. app.), der Correctionsdaumen; *detent* | , der Daumen, die Nase am Einstellhebel (des Hughes-App.); *heart-shaped* | (mach., mech.), das herzförmige Excentrik, die Herzscheibe; *paper moving* | (tel. app.), der Papierführungsdaumen; *printing* | (tel. app.), der Druckdaumen.

cam *shaft* (tel. app.), die Daumenwelle; | *wheel* (tel. app.), das Daumenrad.

to cancel v. vernichten, annulliren, widerlegen; | *a telegram*, ein Telegramm (in der Beförderung bereits) zurückziehen.

cancelling: | *stamps* (p., tel.), der Entwerthungsstempel.

candle s. das Licht, die Kerze, die Kerze als Lichteinheit; *decimal* | , die Decimalkerze; *electrical* | , die elektrische Kerze; *German standard* | , die deutsche Normalkerze; *Jablochkoff-* | , *Jamin-* | , die Jablochkoff-, Jaminkerze; *standard* | , die (englische) Normalkerze.

candle holder s. der Halter für elektr. Kerzen.

candle *power* s. die Lichtstärke in NK.

cant *chisel* s. der Kantbeitel; | *hook* (el. constr.), der Kanthaken, Kenterhaken.

canvass s., **canvas** s. der Baumwollenstramin, der Kanavas; *tarred* | , das getheerte Tuch.

caoutchouc, India rubber, gum elastic s. der Kautschuk, das Federharz, Gummi-Elasticum; *hardened* | , *hard rubber, ebonite*, der Hartgummi, das Ebonit; *sheet* | , das Kautschuk in Tafeln, Plattenkautschuk; *vulcanized* | , das vulkanisirte (geschwefelte) Kautschuk.

caoutchouc *band*, das Kautschukband; | *plate*, die Kautschukplatte; | *tube, elastic tubing*, der Kautschukschlauch.

cap s. die Kappe, der Deckel, Schutzdeckel; *pole* | (el. constr.), die Stangenkappe.

to cap v. bedecken, bekappen, bekleiden; | *a magnet*, einen Magnet armiren; | *a pole*, die Telegraphenstange mit einer Kappe versehen.

capacity s. die Kapacität, Ladungsfähigkeit; *carrying* | , die zulässige Stromdichte, die Belastungsfähigkeit einer Leitung, *dielectric or specific inductive* | (electr.), die Dielektricitäts-Konstante; *magnetic induction* | , der Koefficient der magnetischen Induktion; *storage* | , die Ladungsfähigkeit, Kapacität eines Akkumulators; | *test* (electr.), die Prüfung der Kabel auf Ladung, d. h. auf Kapacität.

capillary adj. haarförmig, kapillarförmig; | *electrometer*, das Kapillar-Elektrometer.

car s. der Karren, der Wagen (am.), der Pferde-, Eisenbahn-oder Passagierwagen (auch *railway-car*).

carbon s. (electr.), die Kohle; | (chem.), der Kohlenstoff; *microphone* | , die Mikrophonkohle; *retort* | , die Retortenkohle.

carbon; *artificial* | , die künstliche Kohle; *cored* | , die Dochtkohle.

carbon *cylinder*, der Kohlencylinder; | *dioxyde*, die Kohlensäure; | *filament*, der Kohlenfaden; | *holder*, der Kohlenhalter; | *monoxide*, das Kohlenoxyd; | *resistance*, der Kohlenwiderstand; | *transmitter*, das Kohlenmikrophon.

to carbon v. eine Bogenlampe mit Kohlen beschicken, Kohlen einsetzen.

carbonization s. die Verkohlung.

carcel s. Karzel (die französische Normallichtstärke = 9,6 engl. u. 8,7 deutsche Kerzen); | *'s lamp*, die Karzellampe.

card s. die Karte, der Pappdeckel; | (electr.), der Batterieschaber (zum Abkratzen der Elektroden).

carrier s. *hand barrow for wire drums* (el. constr.), der Drahtrollenträger.

to carry v. tragen, fortbringen; | *underground*, unterirdisch führen.

cascade s. die Reihenschaltung von Leidner Flaschen.

case s. das Futteral, Gehäuse; | , die Verkleidung; | (mach.), der Mantel, die Hülle, Umhüllung, Bekleidung | *of tools or instruments*, das Besteck.

case s. *protecting* | *of the apparatus*, der Schutzkasten des Apparates; *telephone* | , das Telephongehäuse.

casing s. *see case;* | *of the cylinder* (mach.), der Cylinder-, Dampfmantel | *of a pipe* (mach.), die Rohrbekleidung; *wire* | s., die Drahtleiste *covers for wire* | s., der Deckel der Schutzleiste.

cast *iron* s. das Gusseisen (gegossenes Eisen); | *steel*, der Gussstahl; | *steel wire*, Gussstahldraht.

cast adj. (met.), gegossen.

to cast v., **to found** v. (met.), giessen

catch s. (mach.), der Mitnehmer, die Knagge, die Nase; | (mech.), die Klinke der Sperrhaken; | *of a wheel*, der Sperrkegel, die Sperrklinke; | *of a fly wheel, spring lever* (tel. app.), der Arretirungshebel (am Schwungrad) | *(or ratchet) of friction wheel* (tel. app.), der Verkupplungs-, der Friktionssperrkegel am Korrektionsrad des Hughes-Apparates.

catch s. *detent lever* | (tel. app.), die Verkupplungs-Sperrklinke.

to catch (mach., mech.), hemmen, aufhalten; | (mach.), in einander greifen | *with the spring* (mech.), einspringen, eingreifen lassen.

catching s., *locking* s. (mech.), das Ineinander-Greifen gezahnter Räder | *hook*, der Fanghaken.

cathode s. (electr.) *more correctly written: kathode*, die Kathode, die negative Elektrode.

cation, kation s. (phys. electr.), das Kation.

cautery s. *abbrev. for Galvanocautery*, die Galvanokaustik.

ceiling s. die Decke, der Plafond; | *rose* die Deckenrosette.

cell s. die Zelle; *constant* | , das konstante Element; *double-fluid* | , Element mit getrennten Flüssigkeiten; *electrolytic* | , die Zersetzungszelle; *galvanic* | , das galvanische Element (sehr häufig nur *cell*), *see also battery*; *porous* | , die Thonzelle; *selenium* | , das Seleniumelement; *single-fluid* | , das Element mit einer Flüssigkeit; *standard* | , das Normalelement.

nent s. der Kitt; *insulating* | , solirender Kitt.

ıtral adj. central; | *station* (electr.), lie elektrische Centrale für Beleuchıung, Kraftübertragung und dergl., Elektricitätswerk.

air s. (el. constr.), der Stuhl, die Fussplatte für Telegraphenstangen auf Dächern.

amber *of a lamp* s. die Glasbirne der Glühlampe.

amber battery s. (tel.), die in England gebräuchliche Art des Daniell-Elements.

ange s. die Veränderung, Aenderung, der Wechsel; | *of communications, of connections* (electr.), die Umschaltung der Verbindungen, das Umschalten.

ıange s. (p., tel.), die Dienstablösung; | *from letters to figures and signs* (tel. app.), der Figurenwechsel.

change v. ändern, wechseln; | *the poles of a battery* (electr.), die Batteriepole wechseln.

hanging s. *figure* | *lever* (tel. app.), der Hebel des Figurenwechsels; *pole* | *key, double current key* (electr., tel.), die Wechselstromtaste.

o char v. verkohlen (das Ende einer Telegraphenstange).

haracteristic s. die Charakteristik.

harge s. die Ladung; *bound* | , die gebundene Ladung; *free* | , die freie Ladung.

harge indicator s. der Ladungsanzeiger.

harge rate s. die Gebühr, die Taxe, (p., tel.), die zu erhebende Gebühr; *additional* | , die Zuschlagsgebühr; *completing* | , die Ergänzungstaxe.

o charge v. laden, beschicken, beauftragen; | , *to load an accumulator* (electr.), den Accumulator laden.

chariot s. (tel. app.), der Schlitten.

Chatterton Compound s. das Chatterton-Compound.

chemical, adj. chemisch; | *marking system* (tel. app.), das Alphabet des elektrochemischen Telegraphen; *electro* | *telegraph, electro* | *printing telegraph*, der elektrochemische Schreibapparat, der elektrochemische Druckapparat, der Kopirtelegraph.

chemist s. der Chemiker; *electro* | , der Elektrochemiker.

chemistry s. die Chemie; *electro* | , die Elektrochemie.

chief s. das Haupt, der Haupttheil, | *clerk* (p. u. tel.), der erste Commis, der Aufsichtsbeamte, Bureauvorsteher; | *engineer*, der Oberingenieur; | *office* (p.), das Hauptpostamt; | *telegraph office*, das Haupttelegraphenamt.

chime s. *electric* | , das elektrische Glockenspiel.

china, porcelain s. das Porzellan.

chinese reed s. der Jute-Hanf, ostindische Hanf.

choking coil s. die Drosselspule.

chronofer, telegraphic clock regulator s. (electr.), der astronomische Zeittelegraph.

cipher, cypher, figure s. (math.), die Ziffer, Zahl, das Zahlzeichen; | die Geheimschrift; | *telegram*, das Telegramm in Geheimschrift.

circle s. *of protection* die Schutzzone.

circuit s. (electr.), der Stromkreis, Leitungskreis; (el. constr., tel., thp.) *all wire* |, die metallische Hin- und Rückleitung, die Schleifleitung; *branch* | , der verzweigte Stromkreis; *broken* | *see open* | *; busy* | , eine besetzte Leitung; *circular* | , der Kreisstrom; *closed* | , der geschlossene Stromkreis, der Ruhestromkreis; *combined* | , zwei oder mehrere Stromkreise für gleichzeitiges Aufnehmen von Telegrammen; *derivative or derived* | *see shunt* | *; external* | , der äussere Stromkreis; *forked* | , die Stromverzweigung; *grounded* |, *or grounded* †, *or earth* | , *or single wire* | , der Leitungskreis mit Erdleitung; *incomplete* | *see open* | *; leg of* | , eine der beiden den Stromkreis bildenden Leitungen; *local (secondary)* | , der Ortsstromkreis; *loop* | , die Schleife in einer Leitung; *magnetic* | , der magnetische Kreis; *main (primary)* | , der Linien- oder Hauptstromkreis; *metallic* | *see all wire* | *; Morse's, Hughes', Wheatstone's* | , die Morse-, Hughes-, Wheatstone-Leitung; *open* | , *or opened, or incomplete, or broken* | , der offene Stromkreis; *short* | , der Kurzschluss; *shunt* | , der Nebenschlussstromkreis; *simple* | , der einfache Stromkreis ohne Verzweigungen; *telegraphic* | , die direkte, telegraphische Verbindung (ohne Uebertragung); *voltaic* | , der elektrische Stromkreis.

circuit: | *arrangements, diagrams* (electr., tel., tph.), das Stromlaufschema; | *closer*, der Stromschliesser, der Schlüssel, die Taste, der Einschalter; | *changing switch*, der Umschalter; | *indicator*, der Stromzeiger, Leitungsprüfer.

circuit s. *to break the* | , den Stromkreis unterbrechen; *to close the* | , den Stromkreis schliessen; *to enter again in* | , sich wieder einschalten; *to open the* | , den Stromkreis öffnen; *to place (to join up, to insert) in* | , einschalten; *to place (to cut) out of* | , ausschalten.

circuit breaker der Stromschlüssel, -Unterbrecher, -Schalter m.; *automatic* | , der selbstthätige Unterbrecher; *file* | , die Vorrichtung, bei welcher man mit dem einen Drahtende über eine grobe Feile streicht, um rasche Oeffnungen und Schliessungen des Stromes zu erzielen; *mercury* | , der Quecksilberunterbrecher; *pendulum* | , der Pendelkontakt; *tuning fork* | , der Stimmgabelunterbrecher.

circular adj. kreisförmig, Kreis; | *mil* s., das Kreismil, kreisförmiger Querschnitt von 1 Tausendstel Zoll engl. Durchmesser; | *unit*, die Kreisquerschnitteinheit.

clamp s. (tech.), die Krampe, Klammer, Klemmvorrichtung; | , *binding screw* (el. constr.), der Drahthalter; *binding* | (electr.), die Verbindungsklemme; | *or clutch for arc lamps*, die Brems- oder Haltvorrichtung, Reibungskupplung der Kohlenhalterstange in Bogenlampen; *twist* | (el.), die Würgezange, das Windeeisen.

to clamp v. mit Krammen befestigen.

claw s. (tech.), die Klaue, die Drahtzange; *devil's* | , *dutch tongs, draw tongs* (el. constr.), die Froschklemme.

to clean v. reinigen, säubern; | *a battery throughout* (el.), eine Batterie gründlich reinigen, aus einander nehmen; | *a contact*, eine Kontaktstelle reinigen, blank machen.

cleat s. die Krampe, Holzklammer zum Befestigen der Leitungen an Wänden; *crossing* | , das isolirende Kreuzungsstück.

to cleat v. *to fix with a cleat*, mit einer Krampe festmachen, festklampen.

click s. (tel. app.), der Anschlag (des Ankerhebels am Morse-Apparat).

to click v. anschlagen (vom Morsehebel gesagt).

climbers s. pl. (el. constr.), die Kletter-eisen (zum Ersteigen der Telegraphenstangen).

climbing *appliance*, | *contrivance* (el. constr.), die Klettervorrichtung.

clincher *see cramp iron;* | (el. constr.), der Kabelhalter; | *nail*, der Schraubennagel.

clip s. die Schelle; *cable* | , *or cable hanger*, die Kabelschelle.

clipped signals s. pl. (tel.), abgerissene Zeichen.

clock s. die Schlag-, die Pendeluhr; *annunciator* | , der elektrische Wecker; *controlled* | *or secondary* | , die elektrische Sekundär-Uhr, el. Zeigerwerk n.; *controlling* | *or master* | , die elektrische Primär- oder Hauptuhr f.; *electric* | , die elektrische Uhr; *regulating electric* | , die elektrische Normaluhr; *self-winding* | , die elektrische Uhr mit Selbstaufzug; *standard* | , die Normaluhr.

clockwork s. das Uhrwerk (einer Bogenlampe.

to close v. **to lock** v. schliessen, zuschliessen, verschliessen; | *the circuit, current* (electr.), die Leitung, den elektrischen Strom schliessen.

closed adj. geschlossen; | *circuit* (el.), der geschlossene Stromkreis, die geschlossene Leitung.

closing s., *closure of a circuit* (electr.), die Schliessung des Stromkreises.

coast s. die Küste, das Ufer; | *telegraph, semaphore*, der Küstentelegraph.

coat s. die Schicht, der Ueberzug | *of lead oxide*, das Bleihäutchen die Oxydhaut auf geschmolzenem Blei

to coat v. überziehen, überstreichen | , bedecken, belegen (mit Guttapercha u. dergl.).

coating s. der Ueberzug, die Schicht Bedeckung; | *of a Leyden jar, o a condenser*, die Belegung einer Leidener Flasche, eines Kondensators; *see armature.*

coating: *electro* | , der galvanische Ueberzug; *guttapercha* | , *gutta percha covering*, der Guttaperchaüberzug.

)eoon s. der Kokon; | *fibre*, der Kokonfaden.

)de s. (tel.), das conventionelle Alphabet oder Phrasenbuch für Telegraphie, die Geheimschrift, der Telegraphenschlüssel; | *of letters* (tel.), das Rufzeichen.

oefficient s. der Koefficient; | *of mutual induction*, der Koefficient der gegenseitigen Induktion; | *of self-induction*, der Selbstinduktionskoefficient.

oil s. (electr.), die Drahtrolle, Drahtspule, Drahtspirale.

oil s., *armature* | , die Ankerspule; *choking* | , die Drosselspule; *differential* | (electr.), die Differentialrolle, Rolle mit doppelten Umwindungen; *directing* | , *inductive* | , die richtende, induzirende Rolle; *earth* | , der Erdinduktor; *electric* | , die Spule aus isolirtem Draht, die für elektrische Zwecke dient; *flat* | , die flache Spule; *induction* | , die Induktionsspule, das Inductorium; *inverted induction* | , die Induktionsspule für absteigende Spannung; *kicking* | = *choking coil; idle* | , die todte Spule; *magnet* | , die Magnetspule; *primary* | , die primäre Spule oder Windungen; *reaction* | = *choking coil; resistance* | , die Widerstandsspule; *resistance standard* | , der Normalwiderstaud; *Ruhmkorff* |, der Rühmkorff-Apparat; *ribbon* | , die Bandspule; *secondary* | , die sekundäre Spule oder Windungen; *shunt* | , die Abzweigrolle, Abzweig-Widerstandsrolle.

to coil v. (techn.), spiralförmig aufwinden; | *a cable*, ein Kabel aufschiessen, in einen Ring zusammenlegen; | *the wire* (el. constr.), den Draht aufrollen.

coiling drum s., **wire drum** s., **winding drum** s. (el. constr.), die Drahtleier.

to collate v. kollationiren, Schriftstücke vergleichen; | , *to repeat telegrams*, Telegramme kollationiren.

collation s. die Kollationirung, Vergleichung.

collecting | *brush*, die Kollektorbürste, der Stromabnehmer; | *plates* (electr.), die Kollektorplatte, der Deckel eines elektrischen Kondensators; | *points, spikes of electrical machines*, die Saugspitzen an elektrischen Maschinen; | *ring*, der Kontaktring, Schleifring.

collector s. der Stromabnehmer; | *of dynamo-electric machine*, bei Dynamomaschinen die Bürsten, welche auf dem Kollektor (engl. *commutator!*) schleifen; | *of frictional electric machine*, bei Elektrisirmaschinen der mit Saugspitzen besetzte Raum oder die entsprechende Vorrichtung.

colouring s. *electro-chemical* | , die galvanische Metallfärbung, die Galvanochromie.

column s. a) die Säule; b) (phys.), die Luftsäule, Wassersäule; | *battery or voltaic pile*, die (Volta'sche) Säule; *hollow* | (el. constr.) *for the joining of overhead wire with cable wires*, die Ueberführungssäule: *mercury* | , die Quecksilbersäule.

comb s. der Kamm; | (electr.), der Saugkamm an Elektrisirmaschinen; | *protector* (el., tel.), der Spitzenblitzableiter.

combination *instrument* (tel.), der amerikanische Typendruck-Apparat von Phelps älterer Konstruktion.

commercial adj. wirthschaftlich; | *efficiency* s. der Nutzeffekt; | *Wheatstone bridge* s. der Widerstandskasten, der als Wheatstone-Brücke eingerichtet ist.

commotion s., **electric shock** s. die elektrische Erschütterung, der elektrische Schlag.

to communicate v. mittheilen; | (el. constr.), elektrische Verbindungen herstellen; | *through* (tel.), durchsprechen.

communication s. die Mittheilung, Verbindung, der Verkehr; *line of* | (tel.), die telegraphische Verbindung.

communication s. *direct* | (tel.), die Direktstellung, der direkte Verkehr; *to be in* | *with* (tel.), in Verbindung stehen mit.

communicator s. (tel.), der Sender.

commutator a) Stromwender m., Kommutator m., b) Kollektor m.; *bar of* | , das Segment des Kollektors, der Kollektorstreifen; *flat in* | , stärker abgenutztes und dann vertieft stehendes Segment eines Kollektors; *high bar of* | ; vorstehendes Segment eines Kollektors; *neutral line of* | , die Verbindungslinie der neutralen Punkte auf dem Kollektor; *pedal* | (railw. tel.), der Trittumschalter; *plug* | ,

der Stöpselumschalter; *split* | , der Stromwender, der aus zwei Halbringen besteht (bekannte einfache Konstruktion); *spring* | , der Klinken-Umschalter; *swiss* | , der Linien-Umschalter; | *for breaking contact, cut out*, der Ausschalter; | *for making contact*, der Einschalter; | *with rubber (sliding) contact*, der Umschalter mit Reibungs(Gleit-)kontakt.

commutator bar *or segment*, der Kollektorstreifen, das Kollektorsegment.

to commute v. wenden (den Strom).

commuter *(little used)* = *commutator*, der Stromwender.

compass s. der Kompass, die Bussole; *declination* | , die Deklinationsbussole; *inclination* | , die Inklinationsbussole.

compass needle s., **magnetic needle** s. die Kompassnadel.

to compensate v. kompensiren, ausgleichen.

compensation s. die Ausgleichung, Vergütung, die Gegenrechnung; | *current* (electr.), der Ausgleichungs-Strom; | *method* (phys. electr.), die Kompensationsmethode von Poggendorff.

compound s. die Verbindung; *Chatterton's* | , das Chatterton-Compound; *Wray's* | , die Wray'sche Komposition.

compound *cell* s. (tel.), das aus mehreren nebeneinander geschalteten Elementen gebildete Element; | *dynamo*, die Compound- oder Verbunddynamo; | *lever* (tel. app.), der gebrochene Schreibhebel; | *magnet*, der zusammengesetzte Magnet, das magnetische Magazin, | *wire*, der Compounddraht; | *words* pl., zusammengesetzte Worte, Wortzusammenziehungen.

to compound v. compoundiren (entspr. deutsches Verb fehlt).

compounding part. von *to compound over* | s., Uebercompoundiren n.

concentric adj. konzentrisch; | *cable* s. das konzentrische Kabel; | *carbon* s. (konzentrischer Kohlenstift) die Dochtkohle.

to condensate, to condense v. kondensiren, verdichten die Elektrizität, Luft, den Dampf.

condensation s. (phys., mach., electr.), die Kondensirung, Verdichtung.

condenser s. (phys., tech., electr.), der Kondensator, der elektrische Stromansammler; *Aepinus* | , *or plate* | , *or sliding* | , der Kondensator mit verschiebbaren Platten; | *of sheets of mica*, der Glimmerkondensator: *inner (outer) coating (or plate) of a* | , die innere (äussere) Belegung (oder Platte) eines Kondensators; *paper* | , der Papierkondensator,; *spark* | , der Funkensammler.

condensing s. *force* (electr.), die vertheilende Kraft, das Bindungsvermögen, Vertheilungsvermögen; | *electroscope*, das Elektroskop mit Kondensator.

to conduct v. (electr.), leiten.

conductance s. die Konductanz, umgekehrter Wert des Widerstandes eines Leiters.

conductibility s. (electr.) *see conductivity*.

conducting adj. *power*, | *property*, das Leitungsvermögen; | *wire* (electr.), der Leitungsdraht.

conduction s. (electr.), die Fortleitung des elektrischen Stromes.

conductive adj. s. leitend, durch Leitung, Leitungs-; | *discharge*, die Ableitung (einer Ladung).

conductivity s. (electr.), die Leitungsfähigkeit, *magnetic* | , die magnetische Leitungsfähigkeit; *specific* | , das spezifische Leitungsvermögen.

conductor s. der Leiter, die Leitung; *anti-induction* | , die induktionsfreie Leitung; *branch* | , die Zweigleitung; *interpolar* | , die Leitung, welche die Pole eines Stromerzeugers verbindet; äussere Stromleitung; *lightning* | der Blitzableiter,; *non* | , der Nichtleiter; *prime* | , der Konduktor (der Elektrisirmaschine); *service* | , die Vertheilungsleitung; *underground* | , die unterirdische Leitung.

conduit s. (tech.), die Rohr-Leitung, = Führung.

conduit *pipe* s. das Leitungsrohr

congress, | *ohm*, das legale Ohm | *volt*, das legale Volt.

to connect v. verbinden, zusammenfügen; | *up* (electr.), einschalten.

to connect v. *cells one after other*, | *in single series*, die Elemente hintereinander schalten; | *side by side*, die Elemente nebeneinander schalten

connection s. (electr.), die leitende Verbindung; | *in trade*, die Handelsverbindung; | *binder* (electr.), die Polklemme.

connection: *cross* |, die Kreuzführung der Drähte einer Fernsprechleitung, um sie gegen Induktionswirkungen zu sichern; *earth* |, *ground connection*, der Erdschluss, die Erdschliessung; *electric* | *s* pl. *in the instrument*, die Apparat-Verbindungen; *office* | *s* pl., die Zimmerverbindungen; *relay* |, die Relais-Schaltung.

connector s. (electr.), die Klemmschraube.

consequent poles s. pl. die Folgepole.

consolidation s. die Befestigung; | *of poles* (el. constr.), die Verstärkung, Sicherung der Stangen.

constant s. (math.), die Konstante (eine beständige Grösse); | *of a galvanometer* (electr.), die Konstante eines Galvanometers; | *of magnetisation*, die Magnetisirungskonstante; *time* |, die Zeitkonstante.

constant: *dielectric* |, die Dielektrizitäts-Konstante.

constant adj. beständig, konstant; | *battery* (electr.), die konstante Batterie; | *current* (electr.), der konstante Strom; | *potential*, die konstante Spannung.

to construct v. bauen, erbauen; | *an electric plant*, eine elektrische Anlage errichten.

construction s. der Bau, die Erbauung, Konstruktion; | *or erection of electric plants*, der Bau von elektrischen Anlagen; | *of telegraph lines*, der Telegraphenbau.

consumption s. der Verbrauch.

contact s. (chem., phys., electr.), die Berührung, der Kontakt; | *of wires* (electr.), die Drahtberührung.

contact (el. constr.); *door* |, der Thürkontakt; *fixed* | *between rails*, der Schienenkontakt; *floor* |, der Fussbodenkontakt; *front* |, der Arbeitskontakt; *glide* |, *see rubber contact; full* |, die metallische Berührung der Drähte, die Drahtverschlingung; *insulated* |, der isolirte Kontakt; *intermittent* |, die zeitweise Berührung, der vorübergehende, periodische Kontakt; *lightning* |, die Störung durch Blitzschlag; *line of* |, die Kontaktaxe (des Kollektors); *metallic* |, *see full; mercury* |, der Quecksilberkontakt; *partial* |, *see intermittent* |; *pull* |, der Zugkontakt; *push* |, der Druckkontakt; *rear* |, der Ruhekontakt; *rubber* |, *sliding* |, der Schleifkontakt, Gleitkontakt; *transmission* |, der Telegraphirkontakt; *treading*, | *see floor; weather* |, Stromverlust in Folge feuchter Witterung längs der Stangen.

contact *breaker* der Unterbrecher, allgemein jede Vorrichtung, durch welche der Strom in schneller Folge geöffnet und geschlossen werden kann; | *button*, der Kontaktknopf; | *electricity*, die Berührungs-Elektrizität; | *fault*, der Fehler in der Leitung, bei welchem zwei Leitungen in Kontakt miteinander sind; kurz: Kontakt, auch Schluss; | *file*, die Kontaktfeile; | *lamp* die Kontaktglühlampe; | *lever*, der Kontakthebel; | *maker*, die Lippe am Schlitten des Hughes-Apparates; | *pin*, der Kontaktstift; | *point*, der Berührungspunkt; | *potential differene* s. die Berührungs-Spannung; | *screw*, die Kontakt-Schraube; | *spring*, die Kontaktfeder; | *stud*, | *piece*, das Kontaktstück; | *series*, die Spannungsreihe; | *system*, die Kontaktvorrichtung; | *theory*, die Kontakttheorie.

contact: *to come in* | (electr.), in Berührung kommen; *to make* |, leitend berühren, Kontakt machen.

contacts *facing each other*, gegenüberstehende Kontakte.

continuous adj. | *alternating transformer* s. der Gleichstrom-, Wechselstrom-Transformator; | *current*, der Gleichstrom; | *transformer* der Gleichstrom-Transformator, der Umformer.

contraplex working s. (tel.), der Gegensprecher.

control s. die Kontrole, Aufsicht, die Herrschaft (das deutsche „Zwang" entspricht am besten dem englischen Ausdruck). Der englische Ausdruck bezeichnet „Herrschaft", „Zwang"; in elektrotechnischen Bezeichnungen dient er häufig für unser „Richt-" oder „Gegenkraft", so z. B. *electromagnetic* |, die Anwendung eines Elektromagnets für die Gegenkraft

in einem Strom- etc. -messer; *gravity* | demnach: Richtung durch die Schwere. | *pole, testing pole* (el. constr.), die Untersuchungsstange.

controlling *apparatus*, der Kontrol-Apparat; | *field*, das Richtfeld; | *magnet*, der Richtmagnet; | *officer*, der Kontrolbeamte, Kontroleur.

convection s. die Fortführung; *electric* | , Fortführung von Luft durch die aus einer Spitze strömende Elektrizität; *electric* | *of heat*, Fortführung von Wärme durch den Strom; *electrolytic* | , Fortführung von elektrischer Energie durch einen Elektrolyten ohne Zersetzung.

convective adj. *from convection;* | *discharge*, die Entladung durch abfliegende Lufttheilchen bei Spitzen und in verdünnter Luft.

conventional signs s. pl. (tel.), verabredete Zeichen.

conversion s. die Umwandlung.

to convert v. umwandeln; | *timber into slabs*, das Stammholz zurichten.

converter; s. (el.), der Transformator.

copper | *pole* (electr.) der Kupferpol; | *strand* (electr.), der kupferne Litzendraht des Kabels; | *wire*, der Kupferdraht.

coppering s. das Verkupfern.

copy: *to transmit a duplicate* | (tel.), als Doppel zu befördern.

copying *telegraph, autographic telegraph*, der Kopirtelegraph.

cord s. die Schnur; *flexible* | , die Leitungsschnur; *pendant* | , die Gehängeschnur (für hängende Glühlampen).

core s. der Kern; | *of a cable* (el. constr.), der Kabelkern, der Kabelleiter, die Kabelseele; | *of an electromagnet*, der Kern eines Elektromagnets; | *of soft iron*, der weiche Eisenkern.

core: *armature* | , der Ankerkern, das Ankereisen; *cable* | , die Kabelseele; *hollow* | , der hohle Kern; *Krizik's* | , Krizik's Eisenkern; *laminated* | , der getheilte Eisenkern (des Ankers u. s. w.); *magnet* | , der Magnetkern; *ring* | , der Kern des Ringankers; *ribbon* | , der aus Eisenband gewickelte Ankerkern; *stranded* | , miteinander verseilte Einzelleitungen eines Kabels; *tubular* | , der hohle Magnetkern.

cored carbon s. die Dochtkohle.

core-discs s. pl. die Blechscheiben, aus denen der Ankerkern aufgebaut wird; *perforated or pierced* | , gelochte Blechscheiben (mit Löchern in der Peripherie zur Aufnahme der Anker-Windungen); *toothed* | , gezahnte Blechscheiben (aus denen ein genutheter Ankerkern aufgebaut wird).

core ratio s. das Verhältniss des Kabelseelendurchmessers zum Durchmesser der Isolirschicht.

core transformer s. der Kern-Transformator.

corner s. die Ecke, Kante, der Flächenwinkel; | *pole*, | *post, angle pole* (el. constr.), die Winkelstange.

correcting adj. *cam* (tel. app.), der Korrektionskamm, der Korrektionsdaumen; | *pin*, der Korrektionsstift; | *plate*, die Korrektionsplatte; | *telegram* (tel.), das Berichtigungstelegramm; | *wheel*, das Korrektionsrad.

to correspond v. *(by telegraph etc.)*, korrespondiren (mittelst Telegraph etc.).

coulomb s. (electr.), das Coulomb, die Einheit der Elektricitätsmenge; | *meter* (electr.), der Coulombzähler.

to count v. zählen, rechnen; | *upon*, sich verlassen auf, rechnen auf; | *as one word* (tel.), als ein Wort zählen.

counter s. der Zähler; | *of conversations, conversation* | (tlph.), der Gesprächszähler.

counter *current* (electr.), der Gegenstrom; | *electro-motive force*, die gegenelektromotorische Kraft; | *force* die Gegenkraft; | *inductive effect* die gegenelektromotorische Kraft als Folge von Induktionswirkungen.

counter: *instrument*, | *table*, der Apparattisch.

couple s. das Paar; | *astatic*, das astatische Nadelpaar; | *galvanic or voltaic*, das galvanische Element.

to couple v. (mach., mech.), kuppeln koppeln, paarweise verbinden.

coupled adj. (el. constr.), gekuppelt | *poles*, gekuppelte Stangen.

coupling s. die Verbindung zweier oder mehrerer Stromerzeuger.

cover s. die Decke, der Deckel, der Ueberzug, die Deckleisten zum Verdecken der Leitungen; | *for protecting the leading-in of the w*

(el. constr.), das Schutzdach bei der Einführung der Drähte; *protecting* | , der schützende Ueberzug.

to cover v. bedecken, überziehen, belegen.

covering s. das Bedecken, Bedachen, Eindecken, Decken.

covering: *guttapercha* | , *see guttapercha coating; guttapercha* | *machine,* die Guttapercha-Umpressmaschine, Guttaperchapresse.

covering *material* s. das Deckmaterial.

C P abbr. *for: candle power,* N K, Normalkerze (als Lichteinheit).

to crack v. (electr.), knistern.

cramp s. die Klammer, die Krampe; *iron* | , das Zugband, der Klammerhaken; *telegraph* | , der Telegraphirkrampf.

cramp *iron* s. *clincher, clinching iron,* die Kramme, Klammer, Haspe.

crater s. der Krater der positiven Lichtkohle.

creeping s. das Emporkriechen der Salzlösungen der Elemente an den Gefässwänden, durch welche Ablagerungen von Salz bewirkt werden; *magnetic* | , *or of magnetism syn. viscous hysteresis,* die viskose Hysteresis; allmähliches Anwachsen des Magnetismus eines Eisenstückes, das unter dem Einfluss von magnetisirenden Kräften steht.

to creosote v. *wood, poles etc.* (railw., el. constr.), Holz, Stangen etc. mit Kreosot imprägniren (oder zubereiten).

creosoting s. das Kreosotiren, Imprägniren, Zubereiten mit Kreosot.

critical adj.; | **current** s. kritische Stromstärke; | *resistance,* kritischer Widerstand (des Aussenstromkreises, bei welchem die Hauptstrom-Maschine stromlos wird); | *speed,* kritische (Umlaufs-)Geschwindigkeit, bei welcher die Dynamo beginnt, erregt zu werden.

cross s. das Kreuz; die Kreuzung der elektrischen Leitungen; *Peltier's* , das Peltier'sche Kreuz, *swinging* | , Berührung durch die Schwingung der Drähte; *weather* | (el. constr., el.), Berührung der Leitungen in Folge schlechter Witterung.

cross *arm* s. (el. constr.), der Querträger von Holz; | *bar* (el. constr.), das Kreuzholz, der Strebenklotz als Querholz zur Befestigung der Strebe mit der Stange; | *grain,* die Hirnseite des Holzes; | *induction,* das Ankerstromfeld (im Gegensatz zum Feldmagnetfeld); | *leakage* (electr.), die Nebenschliessung, Stromableitung; | *piece,* das Querstück, Verbindungsstück der Eisenkerne eines Elektromagnets.

crossing cleat s. das Kreuzungsstück.

cross-magnetizing effect, *see cross induction,* die durch den Ankerstrom bewirkte Magnetisirung.

cross-over block *syn. crossing cleat,* das Kreuzungsstück.

cross talk s. das Ueberhören (Uebertragung der elektrischen Wellen von einer Telephonleituug auf die andere durch Induktion, Berührung u. s. w.

crowded line s. (tel.), das mit vielen Leitungen belastete Gestänge.

crucible s., | *electric or electric furnace,* der elektrische Schmelzofen.

crutch-handle s. *drop handle,* der Handgriff am Nadeltelegraph.

crutch s. *of the rack, bar* s. *of a jack* (mach.), die Gabel der Zahnstange; | *handle, drop handle of the needle instrument,* der Handgriff.

cryptograph s. **cryptography** s. die Geheimschrift; | *code,* das Buch, welches die Geheimschrift enthält; | *key,* der Schlüssel zur Geheimschrift.

cup s. das Gefäss, der Napf; *mercury* | , der Quecksilbernapf; *porous* | , die Thonzelle.

cupboard s. (tel.), *see battery box under battery;* | , der Sortirschrank.

curb *sender* s. (tel.), der Kurbsender, Entlader für Kabelleitungen.

current s. der Strom; | *density,* die Stromdichtigkeit; | *detector (fault finder),* das Untersuchungs-Galvanometer, der Leitungsprüfer; | *generator,* der Stromerzeuger, die Stromquelle; | *induction,* die (Volta-) Induktion; | *intensity,* die Stromstärke; | *meter,* der Stromzähler; | *regulation,* die Stromstärkenregulirung; | *reverser,* der Stromwender.

current: *see also: currents; alternating* | , der Wechselstrom; *Ampère's* | (electr., tel.), der Kreisstrom, Molekularstrom; *auxiliary* | , der Hülfsstrom; *break induced* | , der

Unterbrechungsstrom; *battery* |, der Batteriestrom; *branch* |, *derived* |, der Zweigstrom; *charging (discharging)* |, der Ladungs- (Entladungs-) strom; *circular* |, der Kreisstrom; *constant* |, der konstante Strom; *commuted* |, der umgekehrte Strom; *continuous* |, *or direct* |, a) der ununterbrochene Strom, Ruhestrom, b) der Gleichstrom; *counter* | der Gegenstrom; *critical* |, die kritische Stromstärke; *derived* |, der Zweigstrom; *diaphragma* |, der Diaphragmenstrom; *direct* |, *see continuous* |; *double* | *working* (tel.), das Arbeiten mit Wechselstrom; *double* | *key*, die Wechselstromtaste; *earth* |, der Erdstrom; *earth plate* |, der Erdplattenstrom; *electric* |, der elektrische Strom; *equalizing* |, der Ausgleichsstrom; *extra* |, der Extrastrom; *galvanic* |, der galvanische Strom; *incoming* |, der ankommende Strom; *induced* |, *induction* |, der Induktionsstrom, der induzirte Strom, der Sekundärstrom; *induced* | *at closing*, der Schliessungs - Induktionsstrom; *induced* | *at opening (breaking)*, der Oeffnungs-Inductionsstrom; *inducing* |, *inductive* |, der induzirende, der Haupt- oder Primärstrom; *intermittent* |, der unterbrochene Strom; *inverse* |, der entgegengesetzte Strom, Wechselstrom; *inverse induced* |, der entgegengesetzt gerichtete Induktionsstrom; *line* |, der Linienstrom; *line* | *working*, die Leitung mit Arbeitsstrom; *local* |, der Ortsstrom, Lokalstrom; *magneto-electric* |, der magnetelektrische Strom, der Magnet-Induktionsstrom; *make and break* |, der intermittirende Strom; *make induced* |, der Schliessungsstrom; *negative* |, der negative Strom; *opposed* |, der Gegenstrom; *out-going* |, der abgehende Strom; *partial* |, der Theilstrom; *positive* |, der positive Strom; *primary* |, a) der induzirende Strom, b) der Ladestrom (bei Akkumulatoren); *pulsatory* |, der pulsirende Strom; *rectified or redressed*, der (aus Wechselstrom) gleichgerichtete Strom; *return* |, der Rückstrom; *reversed* |, *see inverse; secondary* |, a) der induzirte Strom, b) der Entladestrom (bei Akkumulatoren); *short* |, der Stromimpuls, Stromstoss, kurzdauernder Strom; *shuttle* |, *see alternating* |; *swelling* |, der anschwellende Strom; *transmitting* |, der Arbeitsstrom; *undulatory* |, der undulirende Strom; *voltaic* |, *see galvanic* |; *wattless* |, der wattlose Strom.

current: *absence of* | (electr., tel.), die Stromlosigkeit; *course (path) of the* |, der Stromweg; *curve of the* |, die Stromkurve; *direction of the* |, die Stromrichtung; *division of the* |, die Stromtheilung; *fluctuation of the* |, die Stromschwankung; *loss of* |, der Stromverlust; *retardation of* |, die Stromverzögerung; *reversal of* |, die Stromumkehrung, die Stromwechslung; *sending of a* |, die Stromgebung; *strenght (power) of* |, die Stromstärke; *strenghtening of* |, die Stromverstärkung; *without* |, stromlos.

currents: *Ampère* |, *or Amperian* |, die Ampère- oder Molekularströme; *eddy, or Foucault, or local, or parasitical* |, die Foucault'schen Ströme; *multiphase* |, *or polyphase* |, mehrphasige Ströme; *rotatory* |, der Drehstrom.

curve s. die Kurve; *characteristic* |, die Charakteristik; *charging* |, die Ladungskurve; *discharging* |, die Entladungskurve; *electro - motive force* |, die Spannungskurve; *external characteristic* |, die Klemmenspannungskurve; *harmonic* |, *or sine* |, *or sinusoidal* |, die Sinuswelle, Sinuskurve; *horse power* |, die Pferdestärkenkurve; *life* |, die Kurve der Lebensdauer, z. B. der Glühlampen; *load* |, die Belastungskurve; *magnetization* |, die Magnetisirungskurve; | *of dynamo*, die Charakteristik einer Dynamo.

cushion s. das Kissen, Polster; | *rubber off an electric machine* (el.) das Reibkissen, Reibzeug.

cut s. (techn.), der Schnitt, Einschnitt

to cut v. (techn.), schneiden; | *in* ein schalten; | *of the connections* (el.) die Verbindungen abschneiden.

cut out s. der Ausschalter; *automatic* |, der selbstthäige Ausschalter; *magnetic* |, der elektromagnetische selbstthätige Ausschalter; *plug* | Stöpselausschalter; *safety* |, Sicherheitsschalter; *spring jack* der Stöpselausschalter (mit Kontaktfeder); *time* |, der Zeitausschalter; *wedge* |, der Stöpselausschalter.

cutting s. das Schneiden, Hauen; | *nippers*, | *plyers* pl. die Drahtzange, Drahtschneidezange; | *of lines of force*, das Schneiden der Kraftlinien.

cycle s. der Cyklus, die volle Welle des Wechselstromes; | *of alternation*, die Periode; | *of magnetisation*, der magnetische Cyklus.

D.

to damp v. dämpfen, abschwächen; | *the swingings of a galvanometer needle*, die Schwingungen der Magnetnadel dämpfen.

damper s. (mach.), die Klappe, der Schieber; | (electr.), die Dämpfungs-Vorrichtung an Galvanometern und an Induktionsspulen.

damping s. die Dämpfung.

dash s. der Strich, Gedankenstrich | (tel.), der Morsestrich.

dash-pot s. die Stoss-Bremse; die Vorrichtung, z. B. in Bogenlampen, durch welche stossweise Bewegungen verhindert werden w. z. B. die Glycerinbremse.

dead adj. todt; | *beat*, aperiodisch; | *beat discharge* s., die augenblickliche Entladung ohne Oscillationen; | *earth*, der vollständige Erdschluss der (Tel.-)Leitung; | *point*, der todte Punkt; | *turns*, die unwirksamen Windungen; | *wire*, 1. der unwirksame Theil der Windungen in einer Dynamomaschine; 2. die todte, d. h. unbenutzte oder unbrauchbare Leitung.

death, electrical s. der Tod durch Elektrizität.

decay s. der Verfall, die Zerstörung (einer Stange, eines Drahtes); | *of magnetism*, die allmähliche Verminderung des Magnetismus eines Stahlmagnets.

to decay v. verfallen, verfaulen.

declination s. die Deklination; astronomische Abweichung; *magnetic* | , | *of the magnetic needle*, die Abweichung der Magnetnadel.

decomposition s. die Zersetzung; *electrolytic* | , die elektrolytische Zersetzung.

decrease s. die Abnahme; | *of electric current*, die Stromabnahme.

decrement s. das Dekrement.

to de-energize v. abschalten, stoppen.

deflagration s. die Verflüchtigung und Zerstäubung durch den el. Strom.

deflagrator s. **Hare's** | die Hare'sche Spirale, der Kalorimotor.

to deflect v. (electr.), ablenken (von der Magnetnadel).

deflecting adj. ablenkend; | *field*, das Ablenkungsfeld.

deflection s. (mech.), die Durchbiegung; (phys.) die Ablenkung; | *method*, die Ausschlagmethode, im Gegensatz zur Nullmethode; | *of the magnetic needle*, die Ablenkung der Magnetnadel.

deflective adj. ablenkend; | *force* s. die ablenkende Kraft.

deformation s. die Gestalts-, Formveränderung, Deformirung; | *of the electrodes of accumulators*, die Deformirung der Akkumulatoren-Elektroden.

delicacy s. (tel. app.), die Empfindlichkeit.

delicate adj. (tel. app.), empfindlich.

to deliver v., *to hand*, abliefern, ausliefern, aushändigen; |bestellen (Briefe, Telegramme).

delivering *office* s. (p., telegr, railw.), die Bestell-Verkehrsanstalt.

demagnetization s. die Entmagnetisirung.

to demagnetize v. entmagnetisiren.

densimeter s. der Dichtigkeitsmesser.

density s. die Dichte, Dichtigkeit, das spezifische Gewicht; *current* | , die Stromdichtigkeit; *electrical* | *see* | *of charge; electric superficial* | *see* | *of charge; field* | , die Intensität des magnet. Feldes; *magnetic* | , die magn. Kraftliniendichte; | *of charge*, die Ladungsdichtigkeit.

depolarisation s. 1. die Entmagnetisirung; 2. die Depolarisirung in galvanischen Elementen.

depolarizing fluid s. die depolarisirende Flüssigkeit, der Depolarisator.

deposit s. (chem. etc.), der Niederschlag, Bodensatz; *electrolytic* | , der galvanische Niederschlag; *nodular* |, knotenförmiger Niederschlag.

to depress v. *the key etc.* (tel., electr.), die Taste drücken, niederdrücken.

derangement s. (tel. app.), das Auseinanderkommen zweier synchron laufender Apparate, das Uebersprungen der Zeichen; | *of the line or wire* (el. constr.), die Linien- oder Leitungsstörung.

derivation s. (electr.), die Ableitung (des elektrischen Stromes); | (electr.), der Nebenschluss, Nebenschliessung der Leitung.

to derive v. (electr.), ableiten.

derived adj. abgezweigt; | *circuit*, der Nebenschluss; | *current, see branch;* | *wire, branch wire, see branch.*

desk push s. der Tischkontakt.

despatch s., **dispatch** s. die Depesche, das Telegramm.

to destroy v. zerstören; | *the magnetism*, den Magnetismus aufheben, zerstören.

detector s., **current detector** s. (electr.); Prüfer, einfache Vorrichtung zur annähernden Untersuchung von Leitungen etc., meist mit vorgesetzter näherer Bezeichnung, z. B. Leitungs-, Batterieprüfer; *lineman's* | , der Leitungsprüfer für Monteure; | *lock, safety lock*, das Sicherheitsschloss.

detent s., **click** s. der Sperrkegel, die Sperrklinke, *see also click;* | *lever* (mach.), der Expansionshebel; (tel. app.), der Auslösehebel; | *pin*, der Anhaltestift, Sperrkegel; | *rod*, die Expansionsstange.

detent s. (tel. app.), die Auslösung am Hughes-Apparate.

to deviate v. abweichen, ablenken, *see also to deflect.*

deviation s. die Abweichung, die Deviation der Magnetnadel auf eisernen Schiffen; *angle of* | , der Ablenkungswinkel.

device s. die Vorrichtung; *safety* | , die Sicherung, die Sicherheitsvorrichtung.

diacritical adj. diakritisch.

diagram s. die schematische Darstellung, die Stromlaufskizze; | *of an indicator*, das Indikator-Diagramm; | *of strains*, die Kräfte-Darstellung.

dial s. das Zifferblatt; | *plate of a watch*, das Zifferblatt; | *telegraph*, | *instrument*, der Zeigertelegraph; *telegraph* | , das Zifferblatt des Zeigertelegraphen.

diamagnetic adj. diamagnetisch.

diamagnetism s. der Diamagnetismus.

diapason s. *electric* | , die elektrische Stimmgabel.

diaphragm s. die Scheidewand, das Diaphragma, die Membran, z. B. die Sprechplatte des Telephons; *metallic* | , das dünne Metallplättchen; *porous* | , die poröse Scheidewand; *vibrating* | , die Membran, Schall-, Sprechplatte.

to die out v. absterben, abklingen, schwächer werden und vergehen (von elektr. Wellen).

dielectric adj. nichtleitend, dielektrisch; | *capacity or* | *constant*, die Dielektrizitätskonstante; | *polarisation*, die dielektrische Polarisation; | *resistance*, der Widerstand gegen das Durchschlagen.

dielectric s. das Dielektrikum.

difference s. der Unterschied, die Differenz; | *of phase*, die Phasenverschiebung; | *of potentials* (el.), die Potentialdifferenz.

differential; | *arc lamp*, die Differentiallampe; | *coil*, die Differentialspule; | *coil and plunger*, Differentialspulen, welche entgegengesetzt auf einen Eisenkern wirken; | *galvanometer*, das Differential-Galvanometer; | *method*, | *principle*, die Differential-Methode, -Schaltung; | *relay*, das Differential-Relais; | *thermo-electric pile*, das Differentialelektrothermometer; | *winding*, die Differentialwicklung.

diffusion s. die Diffusion; | *of liquids* (electr.), der Austausch der Flüssigkeiten in der galvanischen Batterie.

dimensions s. pl. *of units* (electr.), die Dimensionen der elektrischen Einheiten.

to diminish v. vermindern, verjüngen, verkleinern, schwächer werden, abnehmen; | *the battery* etc. (electr.), die Batterie etc. verkleinern; | *the load bearing on the poles* (el. constr.), das Gestänge entlasten.

dimmed adj. angelaufen, matt.

dimmer s. wörtl. Verdunkler, der Stromdämpfer.

dip s., die Abdachung, der Fall; | *of the magnetic needle*, die Inklination der Magnetnadel.

dip s. (el. constr.), der Durchhang [illegible] Leitungsdrahtes, die Pfeilhöhe.

to dip v. abbeizen, blank beizen.

dipping s. 1. das Abbrennen durch Eintauchen in die Brenne; 2. Herstellung eines Metallüberzugs durch Eintauchen in ein Bad.

dipping *needle* s. die Neigungsnadel, das Inklinatorium.

direct adj. direkt, gerade, | *communication, see communication;* | *coupling*, die direkte Kupplung; | *current*, der Gleichstrom; | *inkwriter* (tel.), der Normal-Farbschreiber.

directing *force of the earth, of the magnet, bossin* (electr.), die Richtkraft der Erde, des Magnets; | *magnet*, der Richtmagnet.

direction s. die Richtung, Führung, Verwaltung, Verfügung; | *of the current* (electr.), die Stromrichtung.

directive adj. Richtung gebend, richtend; | *power*, die Richtkraft.

disc s. die Scheibe; | *armature*, der Scheibenanker.

discharge s. (electr.), die Entladung, *atmospheric* |, die atmosphärische Entladung; *brush or convective or glow or quiet or silent* |, die stille, die Büschelentladung; *conductive* |, die leitende Entladung; *continued* |, die beständige, ununterbrochene Entladung; *dark* |, die dunkle Entladung; *disruptive* |, die Funkenentladung; *electric* |, die elektrische Entladung; *gradual or successive* |, die allmähliche Entladung; *instantaneous* |, die augenblickliche Entladung; *intermittent* |, intermittirende Entladung; *lateral* |, die Seiten-Entladung; *lightning* |, der Blitzschlag; *oscillatory* |, die oszillirende Entladung; *secondary* |, die Nebenentladung; *silent* |, *see brush* |; *slow* |, die langsame Entladung; *spark* |, die Funkenentladung; kurz: Funken; *surging* | *see oscillatory* |.

discharge key s. der Entladeschlüssel.

to discharge (electr.), entladen; | *an accumulator, cable etc.* (el.), einen Akkumulator, ein Kabel etc. entladen; | *by successive contacts*, | *successively*, allmählich entladen; | *instantaneously*, augenblicklich entladen.

discharger s. (electr. phys.), der Entlader, Funkenzieher; *lightning* |, der Blitzableiter; *rarefied air lightning* |, *vacuum protector*, der Vakuum-Blitzableiter; *plate* |, der Platten-Blitzableiter; *point* |, der Spitzenblitzableiter; *universal* | *or Henley's* |, Henley's Entlader.

discharging *battery* (electr.), die Entladungs-Batterie; | *current*, der Entladungsstrom; | *curve*, die Entladungskurve; | *key*, der Entladungsschlüssel, die Entladungstaste; | *rod or* | *tongs*, der Entlader; | *tube*, die Entladungsröhre.

to disconnect v. (tel.), eine Verbindung aufheben.

disconnection s. (electr.), die Unterbrechung, die Abschaltung; *intermittent* |, *partial* |, die zeitweise Unterbrechung; *total* |, die vollständige, dauernde Unterbrechung.

discrepancy *in the number of words* s. (tel.), die Differenz, die Verschiedenheit in der Wortzahl.

dissimulated adj. (electr.), gebunden; | *electricity, bound electricity*, die gebundene Elektrizität.

dissipation s. (electr.), *of electricity, electric* | *in the air*, die elektrische Ausströmung, Zerstreuung in die Luft.

dissociation s. die Dissociation.

distance s. die Entfernung, der Abstand, Zwischenraum; | *interval between two poles* (el. constr.), das Intervall, der Abstand zwischen zwei Stangen; *long* | *telephony*, das Telephoniren auf weite Entfernungen; *striking* |, *sparking* |, *explosive* |, (electr.), die Schlagweite des elektrischen Funkens.

distance *testing* s. (electr., tel.), die Bestimmung der Lage (die Eingrenzung) eines Fehlers durch Messung.

distortion s. die Verdrehung, Verschiebung, Veränderung der Form; | *of field*, die Veränderung der Gestalt des Feldes.

to distribute v. vertheilen.

distributing adj. Vertheilungs-; | *box*, der Verbindungs- oder Vertheilungskasten in Leitungsanlagen.

distribution s. die Vertheilung; | *of materials* (el. constr.), die Vertheilung der Baumaterialien; *list of* | (el. constr.), die Vertheilungsliste; *plan of* | (el. constr.), der Vertheilungsplan.

distribution s. *of charge*, die Vertheilung der Ladung; *of electricity*, die Elektrizitäts-Vertheilung; *electric* |, die elektrische Vertheilung.

distributor s. (electr., tel.), der Vertheiler, Distributeur, die Vertheilerscheibe, der Stromvertheiler.

disturbance s., **perturbation** s. die Störung; *atmospheric* | *s*, die atmosphärischen Störungen; *magnetic* | *s*, pl. die magnetischen Störungen; *inductive* | (el.), die störende Wirkung der Induktion.

diurnal adj. täglich; | *variations*, die täglichen Abweichungen (der Magnetnadel).

divisibility s. die Theilbarkeit; | *of current or light* (el.), die Theilbarkeit des elektrischen Lichtes.

division s. die Theilung, Vertheilung, die Abtheilung; | *of a dial instrument*, das Zeichenfeld beim Zeigerapparat.

door opener s. der Thüröffner.

dosage s. die Dosirung (des Stromes; el.-med. Ausdruck).

dot s. der Punkt (der Morseschrift); | *s and dashes* s. pl, die Punkte und Striche des Morse-Alphabets.

double *bell*, | *cup insulator* (el. constr.), die Doppelglocke; | *binding screw* (el. constr.), die Doppelklemme; | *bracket, see bracket;* | *break switch;* der Ausschalter mit zwei Unterbrechungsstellen; | *carbon arc lamp*, die Bogenlampe mit 2 Kohlenpaaren; | *contact key*, der Doppelkontaktschlüssel; | *fluid theory*, die dualistische Theorie (der Elektrizität; | *fluid cell*, das Element mit 2 Flüssigkeiten; | *magnetic circuit* s. der doppelte magnetische Kreis; | *needle telegraph*, der Doppelnadel-Telegraph; | *plug or wedge* s. der Doppelkontaktstöpsel; | *pole* (el. constr.), die Doppelstange; | *pole switch*, der zweipolige oder bipolare Ausschalter; | *set of poles* (el. constr.), das Doppelgestänge; | *stroke bell, see bell;* | *style apparatus* (tel.), der Doppelstift-Apparat, Doppelschreiber; | *tapper key*, der Doppeltaster; | *touch*, der Doppelstrich (beim Magnetisiren); | *trolley*, die doppelte Kontaktrolle; *wedge, see* | *plug*.

doubler: s. *Bennet's* | (electr.), der Duplikator, Doppelelektrophor.

dowel s., **dowling pin** s. (techn.), der Dübel, Holzdübel.

d. p. *abbrev. for potential difference.*

drag s., der Zug, welcher im magnet. Felde auf den umlaufenden Anker ausgeübt wird.

to drag v. *(cables)* = *to draw in*, einziehen (Kabel in ein Rohr).

to draw v. zeichnen; ziehen; | *out the wire*, ausstrecken, ausziehen den Draht ausrecken, strecken.

draw *box, test box, testing box* (el constr.), der Kabel-Untersuchungsbrunnen; | *pipe* (el. constr.) die Kabelröhre, das Rohr für elektrische Kabel | *pole, stretching pole* (el. constr.) die Stange für Abspann-Isolatoren.

drawer s. die Schublade, das Schubfach; | (tel. app.), der Untersetzkasten

drawing *rod, tie rod* (tel. app.) die Aufzieh-, Zugstange.

drawn *wire* s., der gezogene Draht.

dreh-strom s. *(from the German)* der Drehstrom.

to dress v. (techn.), gerade machen, richten; | *the poles* (el. constr.), die Stangen richten.

drift s. das Abtreiben; | *of the cable* (el. constr.), der Abtrieb des Kabels

drip loop s., die Abtropfschleife, abwärts gehende Biegung der Leitung bei der Einführung in ein Gebäude

to drive v. (el. constr.), treiben, Antrift haben.

driving horns s. pl., die Vorsprünge am Anker zur Befestigung der Windungen

drop s. (electr.), die Fallscheibe, Fallklappe; *annunciator* | , das Fall-tableau; *automatic* | , der selbthätige Fallunterbrecher; *calling* die Anrufklappe.

drum s. die Trommel, Rolle; *of mo spring* (tel. app.), das Federgehäuse die Federtrommel.

drum: *coiling* | , *wire* | , *winding* die Drahttrommel.

drum armature s. *cylinder armature*, der Trommelanker.

dry battery s. das Trockenelement

dry pile, Zamboni's | s. die Zamboni sche Säule.

duct s. das Leitungsrohr bei Führung von Leitungen durch unterirdische Kanäle.

duplex adj. Duplex-, | *bridge graph*, das Doppelsprechen nach der Brückenmethode; | *differential graph*, das Doppelsprechen nach der Differentialmethode.

duplex telegraphy s. das telegraphische Gegensprechen, die gleichzeitige Beförderung zweier Telegramme

entgegengesetztem Sinne auf derselben Leitung.

dyne s. (el.), die Krafteinheit, das Dyn.

dynamic adj., **dynamical,** dynamisch; | *electricity*, die dynamische oder galvanische Elektrizität.

dynamic: *electro* |, elektrodynamisch.

dynamics s. pl. die Dynamik; *electro* |, die Elektrodynamik.

dynamo s. *abbrev. for dynamo-electric machine* s. die Dynamo oder Dynamomaschine, ebenfalls abgek. f. dynamoelektrische Maschine; *compound* |, die Verbund-, Compoundmaschine; *direct current* |, die Gleichstrommaschine; *disc* |, die Scheibenankermaschine; *electro-plating* |, die Dynamo für galvanische Zwecke; *equalizing* |, die Ausgleichmaschine; *far leading* |, die Fernleitungsmaschine; *interior pole* |, die Innenpolmaschine; *iron clad* |, die Dynamomaschine, deren Pole innerhalb eines Eisenmantels liegen wie z. B. bei der Lahmeyermaschine; ein besonderer deutscher Ausdruck fehlt; *motor* |, der Gleichstromtransformator, Umformer; *multipolar* |, die mehrpolige Dynamo; *nonpolar* |, die pollose Dynamo (von Forbes); *open coil* |, die Dynamo mit getrennten Spulen; *overtype* |, die Dynamo mit oberständigem Anker; *ring* |, die Maschine mit ringförmigem Magnet; *self exciting* |, die selbsterregende Dynamomaschine; *separate circuit* |, die Dynamo mit getrennten Erregungsspulen; *separately excited* |, die Dynamo, deren Feldmagnete durch eine besondere Maschine erregt werden; *series* |, die Hauptschlussmaschine; *shunt* |, die Nebenschlussmaschine; *single coil* |, die Dynamo mit einer Feldmagnetspule; *unipolar* |, die Unipolarmaschine.

dynamometer s. das Dynamometer, der Kraftmesser; *electro* |, das Elektrodynamometer.

E.

e s. (electr., tel.), die Erde; das D[illegible]rt wird von den engl. Elektro-T[illegible]hnikern in ähnlicher Weise als sc[illegible]rze Bezeichnung gebraucht wie [illegible]n den deutschen; | *coil*, der Erdinduktor; | *connection, see connection;* | *currents, terrestrial currents*, Erdströme; | *fault*, der Erdfehler; | *magnetism, terrestrial magnetism*, der Erdmagnetismus; | *pipe*, das Erdrohr; | *plate, ground plate*, die Erdplatte; | *plate current, see current;* | *return*, die Erdleitung; | *wire, ground wire* (electr.), der Erddraht, die Erdleitung; *dead* |, *solid* |, *total* |, der vollständige Erdschluss; *partial* |, der unvollständige Erdschluss; *swinging* |, der intermittirende Erdschluss, wenn z. B. ein Draht durch Wind bewegt hin und her schwingt und dabei zeitweilig mit der Erde in leitende Berührung kommt.

earth: *to put to*, an Erde legen; *to connect to* |, *to make* |, *to ground* (electr.), mit der Erde verbinden.

ebonite s. das Ebonit, der Hartgummi.

eddy currents s. pl. die Foucault'schen Ströme.

effect s. die Wirkung, die Erscheinung, der Vorgang.

efficiency s. (mach.), der Wirkungsgrad, der Nutzeffekt; *commercial* |, der praktische Nutzeffekt. *electric* | *or gross* | *or intrinsic* |, der elektrische Wirkungsgrad; *net* | *syn. commercial* |; | *of an apparatus*, die Leistungsfähigkeit eines Apparates; | *of a locomotive*, die Leistungsfähigkeit einer Lokomotive.

efflorescence s., die trockenen Salzmassen, welche durch Aufwärtskriechen von Salzlösungen in einem Gefäss und nachfolgendes Verdunsten der Feuchtigkeit entstehen.

effluvium s. *(said of frictional electricity): electric* |, die stille elektrische Entladung.

efflux s. (electr.), die Ausströmung; *point of* |, der Ausströmungspunkt.

egg: s. *electrical* | *or philosopher's* | das elektrische Ei.

elder s. das Hollunderholz, Fliederholz; | *pith*, das Hollundermark; | *pith ball* s. das Kügelchen aus Hollundermark.

electric s. (phys.), der durch Reiben elektrisirbare Körper, der Nichtleiter (nach Gilbert's Anschauungen); *non-*, der durch Reiben nicht elektrisirbare Körper, der Leiter (nach Gilbert's Anschauungen).

electric adj., **electrical** adj. (electr.), elektrisch. Der Unterschied zwischen *electric* und *electrical* ist nicht ganz leicht zu bestimmen. Der erstere Ausdruck dient für die nähere Beziehung zur Elektrizität und deckt sich ziemlich mit unserem „elektrisch", während *electrical* für die weitere Beziehung gebraucht wird und annähernd unserem „Elektro- oder Elektricitäts- entspricht, wo an Stelle dessen das Beiwort „elektrisch" nicht gesetzt werden kann, z. B. in Elektro-Ingenieur (engl. *electrical engineer); electric* adj ; | *energy*, die elektrische Energie; | *excitement*, die Elektrizitäts-Entwicklung; | *lighting*, die elektrische Beleuchtung; | *machine*, die Elektrisir-Maschine; | *meter*, der Elektrizitätszähler, der elektrische Verbrauchsmesser; | *motor*, der elektrische Motor, der Elektromotor; | *osmose*, die elektrische Endosmose; | *storm*, das elektrische Gewitter, starke elektrische Erdströmungen; | *work*, die elektrische Arbeit.

electrician s. der Elektriker, Elektrotechniker.

electricity s. die Elektrizität; *animal* | , die thierische Elektrizität; *atmospherical* | , *see atmospherical; bound* | , *see dissimulated; contact* | , die Kontaktelektrizität; *dissimulated* | , *see dissimulated; dynamical* | , *see dynamic; frictional* | , die Reibungs-Elektrizität; *induced* | , die Induktions-Elektrizität; *magneto-* , die Magneto-Elektrizität; *negative* | , die negative, die Harz-Elektrizität; *positive* | , die positive Elektrizität; *resinous* | , die Harz-Elektrizität; *static* | , die statische, ruhende Elektrizität; *thermo* | , die Thermo-Elektrizität; *vitreous* | , die Glas-Elektrizität; *voltaic* | , *galvanism*, die Volta-Elektrizität; Berührungs-Elektrizität.

electricity *by contact, see contact* | ; *in motion, see dynamic electricity under dynamic;* | *of the opposite name or kind*, die ungleichnamige Elektrizität; | *of the same name or kind*, die gleichnamige Elektrizität; | *of thunderstorm*, die Gewitter-Elektrizität.

electrics s. Stoffe, welche durch Reiben elektrisch werden, welche Eigenschaft Gilbert, von dem der Ausdruck herrührt, nur an Nichtleitern kannte.

electrification s die Elektrisirung; | *by cleavage*, Elektrisirung, die bei der Spaltung von Stoffen auftritt; | *by pressure*, Elektrisirung durch Druck.

electrification s. die Elektrisirung des menschlichen Körpers (el.-med. Ausdr.)

electrified adj. elektrisirt.

to electrify v., **to electrize** v. elektrisiren, elektrisch machen.

electro-*chemical* adj. elektrochemisch; | *chemistry* s. die Elektrochemie; | *deposit* s. der galvanische Niederschlag; | *deposited* adj., galvanisch gefällt, niedergeschlagen; | *deposition* s., die Erzeugung galvanischer Niederschläge | *dynamic* adj., *see dynamic;* | *dynamics* s. pl. *see dynamics;* | *dynamometer, see dynamometer;* | *harmonic apparatus* s. der elektroharmonische Apparat; | *metallurgy* s. die Elektrometallurgie; | *negative* adj. elektro-negativ | *plating* s. die galvanische Versilberung, Vergoldung u. s. w.; | *positive* adj. elektro-positiv.

electroculture s. die Elektrokultur Anwendung der El. zur Beschleunigung u. s. w. des Wachsthums von Pflanzen

electrode die Elektrode; der Ausdruck wird englisch wie deutsch in gleicher Verwendung benutzt; *battery* | , die Batterie-Elektrode; *carbon* | , die Kohlen-Elektrode; *negative* | *see kathode; positive* | *see anode*; *indifferent, non-polarizable* | , die unpolarisirbare Elektrode; *soluble* | , die Lösungs-Elektrode; *therapeutic* | , die elektromedizinische Elektrode.

electrolier s. der Beleuchtungskörper für elektrische Lampen.

electrolysis s. die Elektrolyse, Zersetzung durch den elektrischen Strom

electrolyte s. der Elektrolyt.

electrolytical adj. elektrolytisch.

to electrolyze v. durch elektrische Strom zersetzen, elektrolysiren.

electro-magnet s. der Elektromagnet *annular* | , der Ring-El.-Magnet; | *bar* | , der Stab-El.-Magnet; | *circular* | , *annular;* | *clubbed or hinged* | , hufeisenförmiger Magnet, bei welchem nur ein Schenkel bewickelt ist; *field*

der Feldelektromagnet; *horseshoe* | , der Hufeisen-Elektromagnet; *arm or leg of a horseshoe* | , der Schenkel eines hufeisenförmigen Elektro-Magnets; *Hughes'* | , der Hughes-Elektromagnet; *long range* | , der Elektromagnet, dessen Anziehung für eine grössere Strecke konstant ist; *one coil* | , der Elektromagnet mit einer Spule; *one legged* | , der Elektromagnet mit einem Schenkel; *plunger* | , der Elektromagnet, dessen Kern von der Spule eingezogen wird; *polarized* | , der polarisirte Elektromagnet; *surgical* | , der Augenmagnet (zum Entfernen von Eisensplittern aus dem Auge).

electromagnetic adj. elektromagnetisch; | *machine*, die elektromagnetische Maschine; | *ringing apparatus* (railw.), das Läutewerk.

electromagnetism s. der Elektromagnetismus.

electro-mechanical adj. elektromechanisch.

electro-medical adj., elektromedizinisch.

electrometer s. das Elektrometer; *absolute* | , das absolute Elektrometer; *attracted disc* | , das Scheibenelektrometer; | *capillary* | , das Kapillar-Elektrometer; *Henley's* | , Henley's Quadrant; *Lane's* | , Lane's Elektrometer; *Peltier's* | , das Peltier'sche Elektrometer; *Thomson's quadrant* | , das Thomson'sche Quadrant-Elektrometer; *weight* | *see absolute* | , die elektrometrische Waage.

electrometer gauge s. das Aichungselektrometer.

electro-motive *force* s. (E M F), die elektromotorische Kraft (E M K); *counter* | , die gegenelektromotorische Kraft; *impressed* | , die Klemmenspannung; *oscillatory* | , die oscillirende E M K.

electro-motive adj. elektromotorisch; | *potential difference*, die Spannungsdifferenz; | *series*, die Spannungsreihe.

electro-motor s. der Elektromotor, Der elektrische Motor.

electron s., **electrum** s. der Bernstein.

electro-optics s., die elektro-optischen Erscheinungen bezw. Gesetze.

electrophorus s. der Elektrophor.

electroplating s. die Herstellung galvanischer Niederschläge.

electroscope s. das Elektroskop; *Bohnenberger's* | , Bohnenberger's Elektroskop; *condensing* | , das Elektroskop mit Kondensator; *gold leaf* | , das Goldblatt-Elektroskop; *pith ball* | , das Hollundermarkkugel-Elektroskop.

electroscopic adj. elektroskopisch.

electrostatic adj. elektrostatisch.

electrostatics s pl. die Elektrostatik.

electrotechnics s. die Elektrotechnik.

electro-therapy s. *electro-therapeutics*, die Elektrotherapeutik, Elektrotherapie.

electro-thermal adj. elektrothermisch; | *equivalent*, das elektrothermische Aequivalent.

electrothermometer s. das elektrische Thermometer.

electrotype s. das Galvano.

element s., 1. (chem.) das Element. 2. (elektr.) *cell of a galvanic battery*, die Elektrode eines galvanischen Elementes; der Engländer braucht das Wort *element* nicht wie wir für die einzelne Zelle, sondern für die Elektrode eines Elementes. Unser Wort „Element" wird im Englischen durch *„cell"* oder für gewöhnlich als totum pro parte durch *battery* wiedergegeben; *see also battery;* | *of a battery cell*, die Elektrode eines Elementes; *negative, positive* | , die negative, positive Elektrode.

elongation s. *of a wire at breaking*, die Längenausdehnung eines Drahtes bis zum Bruch.

elongation s., *throw* s. der Anschlag (der Magnetnadel im Galvanometer).

to emanate v. ausfliessen, herrühren, ausströmen.

embosser s. *Morse-* | , *embossing instrument*, der Reliefschreiber.

E M F, *abbrev. for electro-motive force*, E M K, Abkürz. f. elektromotorische Kraft.

end: *small* | , *top of pole* (el. constr.), das Zopfende der Stange.

end = *pole of magnetic needle; marked* ' , das bezeichnete Ende der Magnetnadel, Nordpol; *unmarked* | , der Südpol der Magnetnadel.

end-on method s. die erste Hauptlage des Magnets (bei Bestimmung der Horizontalintensität des Erdmagnetismus).

endosmose s. die Endosmose; *electric* | , *see electric osmose.*

energy s. die Energie; *conservation of* | , die Erhaltung der Kraft; *electric* | , die elektrische Energie; *kinetic* | , die kinetische Energie; *mechanical* | , die mechanische Energie; *molar* | , die Massen-Energie; *molecular* | , die Molekular-Energie; *radiant* | , die strahlende Energie; *thermal* | , die thermische Energie.

energy meter s. der Wattstundenzähler.

to engage v. (mach., mech., electr.), in Gang, in Bewegung setzen, eingreifen lassen; | *and to disengage*, ein- und ausrücken.

engine s., **machine** s. die Maschine, das Triebwerk.

engine *room*, | *house*, das Maschinenhaus.

engineer s. der Ingenieur.

enquiry s. *see inquiry.*

entropy s. die Entropie.

equalizer s. der Ausgleicher, Ausgleichs-; | *feeder*, die Ausgleichsleitung.

equator s. der Aequator, Gleicher; *magnetic* | , *aclinic line*, *line of no dip* (electr.), der magnetische Aequator, der Indifferenzpunkt, die neutrale Linie.

to equip v. ein Amt ausrüsten.

equipment s. die Ausrüstung.

equipotential adj. äquipotential.

equivalent adj. gleichwerthig; | *conductor* s. die Leiter von gleichem Widerstande; | *resistance*, der gleichwerthige Widerstand.

equivalent s. das Aequivalent; *chemical* | , das chemische Aequivalent; *electro-chemical* | , das elektrochemische Aequivalent; *electro-thermal*, das elektrothermische Aequivalent; *Joule's* | , das mechanische Aequivalent; *thermo-chemical* | , das thermochemische Aequivalent; *water* | , das kalorimetrische Aequivalent.

to erect v. *poles* (el. constr.), Stangen aufstellen; | *the wire* (el. constr.), den Draht auf die Stangen aufbringen oder auflegen.

erection s. (el. constr.), die Aufstellung der Stangen.

erg s. (electr.), das Erg, die Einheit für die Arbeit; | *meter*, der Verbrauchsmesser; | *-ten* 10 Meg-Erg.

escape s. das Entweichen, die Entweichung (von Dampf); | (electr.), der Nebenschluss.

to escape v. (mach. electr.), entweichen (von Dampf, Elektr.).

essential adj. wesentlich; | *resistance*, der innere Widerstand.

to establish v. einrichten, aufstellen; | *electric connections*, elektrische Verbindung herstellen.

ether s. der Aether.

evaporation, s. *electric*, die elektrische Verdampfung.

exchange s. der Tausch, die Auswechslung; *telephone* | , das telephonische Vermittlungsamt.

excitation s. die Erregung.

exciter s. (electr.) *or* **rubber** s. der Reiber, das Reibzeug; die erregende, d. h. für die Erregung der Feldmagnete einer anderen Dynamo dienende Maschine.

exciting adj. erregend; | *solutions*, *excitants*, die erregenden Flüssigkeiten; | *plate*, die Erregerplatte.

to exhaust v. ausblasen, aussaugen, entleeren; | *of air*, luftleer pumpen, auspumpen.

exhausted adj., **void of air**, luftleer.

expansions s. pl. *linear* | , die lineare Längen-Ausdehnung des Geleises durch die Temperatur.

expenses s. pl. *working* | , | *of working*, die Betriebskosten.

experiment s. der Versuch.

exploder s. *mine* | (electr.), der Minenzünder.

explosive distance s. die Schlagweite.

extension s. *polar* | , *polepiece*, *polar tip*, der Polschuh.

external adj. äussere; | *characteristic*, die äussere Charakteristik, Klemmenspannungskurve; | *circuit*, der äussere Stromkreis; | *resistance*, der äussere oder Aussenwiderstand.

extra *current* (electr.), der Extrastrom.

F.

facsimile telegraph s., *pantelegraph* s. der Kopirtelegraph.

factor s. der Faktor; *armature* | , die Zahl der Ankerdrähte.

factory s. die Fabrik, Werkstatt; Handelsniederlassung.

fagot s., **faggot** s. das Reisigbündel, Holzbündel; | *of wires for the core of an electromagnet*, der aus vielen dünnen Eisendrähten bestehende Kern einer Drahtrolle.

fagot: *magnetized* | , das magnetische Magazin; *see also compound magnet under compound.*

to fail v. (tel.), ausbleiben (von den Morsezeichen gesagt).

fall s. *of potential*, das Gefälle des Potentials, der Spannungsabfall.

farad s. *the unit of the electric capacity*, das Farad, die Einheit der elektrischen Kapazität, Ladungseinheit; *mega* | , das Megafarad; *micro* | , das Mikrofarad.

fast adj. | *speed apparatus*, | *speed telegraphy*, der Schnellschreiber, der automatische Apparat, die Schnelltelegraphie; | *type transmitter*, der Typenschnellschreiber.

fault s. der Fehler; | (electr.), der Leitungsfehler, die Störung; *earth* | , der Erdschluss; *to localize a* | (el.), einen Fehler eingrenzen; *to remove a* | , einen Fehler beseitigen; *journal of* | *s*, das Störungstagebuch.

fault finder s. das Untersuchungs-Galvanometer, *see current detector.*

faultless adj. fehlerfrei.

faulty adj. (techn.), fehlerhaft; *a* | *wire* (el. constr.), ein Draht mit Fehlerstellen.

feeder s. die Speiseleitung; *negative, neutral, positive* | , die —-, 0-, +-Leitung eines Dreileiter-Systems; *equalizer* | , die Ausgleichsleitung; *main or standard* | , die Hauptleitung.

fibre s. die Fiber, der Faden; | *suspension*, die Fadenaufhängung.

field s. das Feld; | *of action*, der Wirkungskreis; *electric* | , *see electric; magnetic* | , das magnetische Feld; *unit of magnetic* | , die Einheit des magnetischen Feldes.

field s. (electr., magn.), das Feld; *air* |, das Luftfeld (Feld, soweit es in Luft liegt); *controlling* | , das Richtfeld; *deflecting* | , das Ablenkungsfeld; *distortion of* | , die Verschiebung der Kraftlinien im Felde der Dynamos; *pulsatory* | , das pulsirende Feld; *rotating* | , das Dreh-, das umlaufende Feld; *stray* |, *waste* |, das Streufeld, das aus den streuenden Kraftlinien gebildete Feld; *uniform* |, das gleichförmige Feld.

field *battery* (tel. mil.), die Feldbatterie; | *book* (el. constr.), das Abpfählbuch; | *insulator*, der Feldisolator; | *line*, die Feldtelegraphen-Linie; | *telegraph, military telegraph*, der Feldtelegraph; | *telegraph detachment*, | *telegr. train*, die Feldtelegraphen-Abtheilung; | *telegraph pole*, die Feldtelegraphenstange.

field density s. die Intensität des Feldes.

field magnet s. der Feldmagnet.

field of force s. das Kraftlinienfeld, kurz: das Feld.

figure s., **diagram** s. *blank, see blank;* | *blank changing, change from letters to figures and signs* (tel. app.), *see change;* | *changing lever* (tel. app), *see changing.*

figure of merit s. die Empfindlichkeitskonstante eines Galvanometers.

filament s. der fadenförmige Körper, der Faden, das Filament; *carbon* | (electr.), die Kohlenfaser der Glühlampe; *paper* | , das Papierfilament für Glühlampen.

file *dust* s., *filings* s. pl., die Feilspäne, der Feilstaub; *iron* | *dust, iron filings*, die Eisenfeilspäne.

to fill v. füllen, anfüllen; | *the wire* (tel.), eine Leitung voll in Anspruch nehmen, voll ausnutzen.

fire alarm s. der Feuermelder.

fire s: *St. Elmo's* | , das St. Elms-Feuer.

fish s: *electric* | , der elektrische Fisch.

fishing box s. der Verbindungskasten.

to fit v. *see to erect;* | , anschliessen, passen; | *close*, dicht anschliessen, dicht anschliessend, passend machen; | *out a pole* (el. constr.), eine Stange armiren, ausrüsten; | *to*, anpassen; | *up* (p., railw., tel., tph.), ein Amt ausstatten; *see to equip.*

fittings s. pl. die Zubehörtheile, das Zubehör für Leitungsanlagen.

fixed adj. | *material* (el. constr.), das Füllmaterial (um den Fusspunkt der Stange).

fixing screw s. *see binding screw under binding.*

flashing s. a) die Funkenbildung am Kollektor, b) die bekannte Behandlung des Glühfadens der Glühlampen, durch welche ein Kohlenstoffniederschlag auf demselben hergestellt wird. [Der Ausdruck rührt daher, dass man bei dem gedachten Verfahren anfangs den Strom nicht dauernd, sondern in kurzen Stromstössen, welche ein jedesmaliges Aufblitzen *(flashing)* erzeugten, wirken liess.]

flashing over s. das Ueberspringen von Funken von Bürste zu Bürste am Kollektor von Hochspannungs-Maschinen.

flats s. die durch die stärkere Abnutzung zurückstehenden Kollektorstreifen.

flexible adj. biegsam; | *cord,* die Leituugs-Schnur.

to flicker v. *(said of electric light),* flackern.

floor push s. der Fussbodenkontakt.

fluid s. a) die Flüssigkeit, b) das Fluidum in der besonderen Bedeutung dieses Fremdwortes im Deutschen (z. B. *el.* |); *depolarizing* | , die depolarisirende Flüssigkeit, der Depolarisator; *electric* | , das elektrische Fluidum; *magnetic* |, das magnetische Fluidum.

flush adj. in gleicher Ebene liegend eingelassen; | *box* s. Verbindungskasten in unterirdischen Leitungsanlagen, welcher in den Strassenboden eingelassen und durch einen abnehmbaren Deckel verschlossen ist; | *switch* s. eingelassener Kontakt, z. B. Thorkontakt, der in die Mauer eingelassen ist.

flux s. (electr.), die Strömung, der Flux; *magnetic* | , die magnetische Strömung.

fly or flyer s. *electric* | , das elektrische Rädchen (das durch den Rückstoss der aus den Spitzen abströmenden Luft umgetrieben wird; bekannte Vorrichtung.)

foliated adj., **laminated** adj. blätterig, schiefrig.

foot-candle s. die Fusskerze (die Lichtintensität bei 1 NK auf 1′ engl. Entfernung.

foot-pound s. das Fuss-Pfund.

foot-step s. bei Dynamomaschinen vom Edison-Typ die unmagnetische Zwischenplatte zwischen Polschuhen und Grundplatte.

force s. die Kraft; *angular* | , *axial* | , *torque,* das Drehungsmoment; *centrifugal* | , die Centrifugalkraft; *coercive or coercitive* | , die Coërcitivkraft; *controlling* | , die Richtkraft; *counter electro-motive* | , die gegenelektromotorische Kraft; *electromagnetic* | , die elektromagnetische Kraft; *electro-motive* | , die elektromotorische Kraft; *electrostatic* | , die anziehende oder abstossende Kraft zwischen zwei elektrischen Massen; *field of* | , das Kraftfeld; *lines of* | , die Kraftlinien; *magnetic* | , die magnetische Kraft; *magneto-motive* | , die magnetomotorische Kraft; *photo-electro-motive* | , die photoelektromotorische Kraft; *tubes of* | , die Kraftlinienbündel.

force de cheval s. die metrische Pferdekraft (= 75 Meterkilogramm in einer Sekunde).

fork s. die Gabel, (electr.), die Stromtheilung, Stromverzweigung; | *for carrying the needle* (electr.), das Schiffchen zum Festlegen der Galvanometernadel.

forked circuits s. die Stromverzweigungen.

forming s. die Formirung (der Akkumulatorenplatten).

Foucault currents s. pl. *syn. eddy, local, parasitical currents,* Foucault'sche Ströme.

frame s. der Rahmen, die Grundplatte der Dynamomaschine; *resistance* | , der Rheostat.

free adj. frei; | *charge,* die freie Ladung; | *magnetism,* der freie Magnetismus.

frequency s. die Frequenz, Schwingungszahl, Periodizität [die Hälfte der Wechselzahl] *high* | , die hohe Schwingungszahl.

frictional adj. *electricity,* die Reibungs-Elektrizität; | *electric machine,* die Reibungselektrisirmaschine.

frog: *rheoscopic* | s. *or galvanoscopic* | das Froschgalvanoskop oder auch das bekannte Experiment mit Froschschenkeln.

fulminating pane s. die Franklin'sche Tafel.

furnace s. *electric*, der elektrische Schmelzofen.

to furnish v. *with smt*, mit etwas versehen.

fuse s. a) der Zünder, b) die Abschmelzsicherung; *incandescent* | (electr.), der Glühzünder; *safety* |, Abschmelzsicherung; *Statham's electric* |, der Statham-Zünder.

fuse block s. *safety cut out, safety fuse*, die Abschmelzsicherung.

fuse board s. die Tafel mit einer Anzahl Abschmelzsicherungen.

fuse box s. die Dose, der Kasten, in welchem der Abschmelzstreifen einer Sicherung angebracht ist.

fuse link s. der Abschmelzstreifen.

G.

galvanic, *voltaic* adj. galvanisch; | *battery*, die galvanische Batterie, das galvanische Element; | *cell*, das galvanische Element; | *polarization*, die galvanische Polarisation.

galvanism s. der Galvanismus.

galvanization s. a) die Herstellung eines galvanischen Niederschlages; b) die Galvanisation, d. h. Anwendung des galvanischen Stromes für elektromedizinische Zwecke.

to galvanize v. galvanisiren.

galvanized adj. galvanisirt; | *iron* s., galvanisirtes Eisen (durch Eintauchen in geschmolzenes Zink).

galvano-cautery s. die galvanokaustische Behandlung.

galvanometer s. das Galvanometer; *absolute* |, das absolute Galvanometer; *aperiodic* | *or dead beat* |, das aperiodische Galvanometer; *astatic*, das astatische Galvanometer; *ballistic* |, das ballistische Galvanometer; *differential* |, das Differential-Galvanometer; *direct reading* |, das Galvanometer mit direkter Ablesung; *marine* |, das Marine-Galvanometer; *mirror or reflecting* |, das Spiegel-Galvanometer; *shunt* |, das Galvanometer mit Zweigwiderstand; *sine* |, die Sinusbussole; *tangent* |, die Tangentenbussole; *torsion* |, das Torsions-Galvanometer; *vertical* |, das Vertikal-Galvanometer.

galvanometer constant s. die Galvanometer-Konstante.

galvano-plastics s. pl. die Galvanoplastik.

galvanoscope s. das Galvanoskop; *horizontal* |, *vertical* |, das horizontale, vertikale Galvanoskop; *portative* |, das Taschengalvanoskop, der Leitungs- oder Batterieprüfer.

gas battery s. die Gasbatterie (Grove's).

gassing s. die Gasentwicklung der Akkumulatoren.

gas voltameter s. das Wasser(volumen-) Voltameter.

gauge s. das Aichmaass, die Lehre; *battery* |, der Batterieprüfer; *electrometer* |, das Aichungselektrometer.

to gauge v. aichen.

gear s. das Getriebe, das Triebwerk; *bevel* |, *bevelled* |, die konische Zahnradübertragung, das Kegelräderpaar; *cylindrical* |, *right* | *or spur* |, die cylindrische Verzahnung; *reversing* |, die Umsteuerung; *toothed* |, das Zahnräderwerk; *in* |, in Verbindung, eingerückt; *out of* |, ausser Verbindung, ausgerückt; *to throw into* |, einrücken; *to throw out of* |, ausrücken.

to gear v. **together, to be in gear** eingreifen (von Zahnrädern); *to put in gear* |, eingreifen lassen.

gearings s. pl. *of worm and worm wheel*, das Zahnrad mit Schraube ohne Ende.

Geissler tubes s. pl. Geissler'sche Röhren.

to generate v. erzeugen.

generating adj. erzeugend, Erzeugungs-; | *plate* | s. = *positive plate* s. = *positive element* s. die Lösungselektrode eines galvanischen Elements; | *plant* s. die Erzeugungsstätte.

generator s. der Erzeuger; *current* |, der Stromerzeuger, die Dynamomaschine; *secondary* |, das Secundärelement.

German silver s. das Neusilber.

gimbals s. pl. die cardanische Aufhängung

girder armature s. der Doppel-T-Anker.

globe s. die Glasglocke (für Bogenlampen u. s. w.).

globe or globular lightning s. der Kugelblitz.

glow lamp s., *incandescent lamp* s. die Glühlampe.

gold bath s. das Goldbad.

gold leaf electroscope s. das Goldblattelektroskop oder -elektrometer.

governor s. der Regulator.

gradient s. die Gradiente, die Steigung bezw. Neigung.

to graduate v. graduiren.

graduation s. die Graduirung, die Theilung.

gram s. das Gramm.

gramophone s. das Grammophon.

graphite s., *black lead* s., *plumbago* s., der Graphit; | *resistance*, der Graphitwiderstand.

graphophone s. das Graphophon.

grapnel s. der Greifanker.

grappling s., *or hauling in* s. *of a submarine cable*, die Hebung eines Seekabels.

gravitation s. die Anziehung durch die Schwerkraft.

gravity s. die Schwere; | *ammeter*, der Strommesser mit der Schwere als Gegenkraft; | *battery*, das Callaud-Element; | *drop annunciator*, die Anzeigevorrichtung, das Tableau mit Fallklappen.

grease spot s. der Fettfleck (im Bunsen-Photometer).

green vitriol s. das Eisenvitriol.

grid s. das Gitter (Bleigitter der Akkumulatorenplatten); | *plug*, die Füllmasse einer einzelnen Masche des Bleigitters, das Füllstück.

grip s., *cable* | , die Kabelschelle.

groove s. die Nute; *isolator* | (el. constr.), die Drahtnute des Isolators, das Drahtlager; *side* | , die seitliche Drahtnute (Drahtlager) des Isolators; *top* | , die obere Drahtnute (Drahtlager).

ground s. der Erdschluss; | *plate*, die Erdplatte; | *wire*, die Erdleitung.

to ground v. = *to connect to earth* v., an Erde legen.

grounded adj. an Erde gelegt.

Grove's Grove's; | *battery*, das Grove-Element; | *gas battery*, die Grove'sche Gasbatterie.

guard ring s. der Schutzring.

guard tube s. die Schutzröhre.

guide s. die Führung; *paper* | , die Papierführung.

gutta percha s. die Guttapercha; *vulcanized* | , die vulkanisirte Guttapercha.

gutta percha envelope s., | *sheath* s., | *coating* s., | *covering* s., die Guttaperchahülle, -bedeckung; | *covering machine* s. die Guttapercha-Bedeckungsmaschine.

gyrotrope s. *(obsolete)*, der Stromwender.

H.

H das Symbol a) für die Horizontalkomponente des Erdmagnetismus, b) der magnetisirenden Kraft.

hammer s. der Hammer; *Neef's or Wagner's* | , Neef's oder Wagner's Hammer.

hand holes s. pl. der Vertheilungskasten einer unterirdischen Kabelanlage.

hand shears s. pl. scheerenartig verbundene Stangen (zum Nachschieben, Hochheben der Telegraphenstangen).

hanger s. der Halter; *cable* | , die Kabelschelle; *cable* | *tongs*, die Kabelschellenzange.

hard drawn adj., | *copper wire* s. der Hartkupferdraht.

Hare' deflagrator s. Hare's Kalorimotor.

H armature s. der Doppel-T-Anker.

harmonic adj. harmonisch; | *curve*, die Sinuskurve; | *motion*, die schwingende Bewegung; | *receiver*, der Empfänger, der für eine bestimmte Schwingungszahl abgestimmt ist.

hauling box s. (el. constr.), der Kabel-Einziehkasten.

heart wheel s. die Herzscheibe.

heater s. *electric* | , die elektrische Heizvorrichtung, der elektrische Ofen.

heating s. *electric* | , die elektrische Heizung.

heating magnet s. der Magnet, dessen Kern durch Foucault'sche Ströme erhitzt wird.

hedgehog transformer s. der Igeltransformator.

heel s. *of a pole*, der eiserne Fuss einer Telegraphenstange.

helix s. *of wire*, die Drahtspirale.

Henley's universal discharger s. Henley'scher Entlader.

Henry s. = *Secohm* s., = *Quadrant* s., -*Quad* s. das Henry, d. h. die Einheit des Selbstinduktionskoefficienten.

herse s., *herce* s., *hearse* s., der Doppelrohrständer (Dachständer) für Telephon-Leitungen, die über Häuser hinweggeführt werden.

heterostatic method s. die heterostatische Methode (beim absoluten Elektrometer).

high bar s. **of commutator** der (durch unregelmässige Abnutzung) hervorstehend gewordene Streifen eines Kollektors.

high frequency s.; *of* | mit hoher Wechselzahl.

high tension s. die Hochspannung.

hinged adj. mit Scharnieren versehen; | *armature*, der Scharnieranker.

hissing s. Zischen n. eines Lichtbogens

hitch s. der Knoten im Draht.

holder s. der Halter; *brush* |, der Bürstenhalter einer Dynamo; *candle* |, der Halter in elektrischer Kerze; *carbon* |, der Kohlenhalter einer Bogenlampe.

home station s. das eigne Amt (des Telegraphisten; Gegens. das andere Amt).

hood s. (el. constr.) die Haube, Kappe, das Schutzdach für Bogenlampen.

hook s. der Haken; *cant* |, der Kanthaken; *joint* |, das Winkeleisen für die Löthstelle; | *of insulator*, der Haken der Isolatorenstütze.

hoop guard s. der Schutzbügel.

HP *abbr. for horse power*, entspricht unserer Abkürzung P. S.; zuweilen braucht man auch im Deutschen die Abkürzung HP.

horn s. die Enden des Polschuhes; *driving* |, der Haltekeil; *following* | *or trailing* |, die Seite des Polschuhes, gegen welche sich der Anker bewegt; *leading* |, die Seite des Polschuhes, von welcher ab der Anker sich bewegt.

horse power s. die Pferdestärke (Pferdekraft wird jetzt weniger gebraucht); die englische P.S. ist = 550 *foot pounds p. s.* = 1,0138 der metrischen P. S.; *actual* |, die effektive P. S.; *electric* |, die elektrische P.S., 746 Watt = 1 englische HP., 735 Watt = 1 metrische P.S.; *indicated* |, indicirte P.S.; | *hour*, P. S.-Stunde.

horse shoe magnet s. der Hufeisenmagnet.

hose s. der Schlauch.

hour s. die Stunde; *office* | s. die Dienststunde.

Hughes' Hughes'; | *electro-magnet*, der Elektromagnet im Hughes-Apparat; | *telegraph or* | *type printer*, der Hughes-Apparat.

humming s. *of wires*, das Summen der Leitungsdrähte.

hundred-weight s. *(abbr. cwt* = 50,8 *kg)*, der englische Centner.

hydro-electric adj. hydro-elektrisch; | *battery*, das galvanische (nasse) Element.

hydrometer s. das Aräometer.

hysteresis s. die Hysteresis (der Ton liegt auf der vorletzten Silbe); *magnetic* |, *or static* |, *or magnetic friction*, die magnetische Hysteresis; *viscous* |, die viskose Hysteresis.

I.

I *(the symbol to indicate current intensity)*, I (das Zeichen für die Stromstärke).

idioelectrics (*obsolete*) s. pl. Idioelectrica n., Stoffe, welche nach Gilbert's Anschauungen durch Reiben elektrisch werden, also Nichtleiter.

idiostatic method s. die idiostatische Methode (beim absoluten Elektrometer.

idle coils s. pl. todte Spulen f.

idle poles s. pl. unverbundene Elektroden f. in Crookes'schen Röhren.

idle wire s. der todte Draht.

igniter s. der Zünder der elektrischen Kerzen (ein Kohlenstreifen oder, wie in der Soleillampe, ein Kohlenstäbchen, das die Enden der Kohlen verbindet und durch Fortbrennen oder Zurückweichen die Bogenbildung einleitet.

IHP *indicated horse power*, IPS indicirte Pferdestärke.

illuminating power s. die Leuchtkraft; *spherical* |, die mittlere Leuchtkraft.

illumination s. die Beleuchtung; *unit of* |, die Einheit der Beleuchtung.

to imbed v. *a cable*, ein Kabel einbetten.

impedance s. *apparent*, *virtual resistance*, die Impedanz, der scheinbare Widerstand, der virtuelle Widerstand; *impulsive or oscillatory* | , die oscillirende Impedanz.

to impregnate v. imprägniren, tränken.

impregnation s. die Tränkung.

impressed *electro motive force* s. die Klemmen-, Pol-, Endspannung.

impulse s. der Impuls, Antrieb, Stoss.

incandescent lamp *or glow lamp* s. die Glühlampe; | *carbon*, die Glühlampenkohle; *frosted* | , die mattirte Glühlampe; *three filament* | , die Dreileiterlampe für Dreiphasenstrom; *chamber of* | , die Glasbirne der Glühlampe; *life of* | , die Lebensdauer der Glühlampe.

inclination s. *or dip of magnetic needle*, die Inklination der Magnetnadel.

to increase v. *the battery*, *the resistance*, die Batterie verstärken, den Widerstand erhöhen, mehr Widerstand einschalten.

increment s. der Zuwachs, das Inkrement; | *key*, der Verstärkungsschlüssel.

incrustation s. die Inkrustation, die Krustenbildung; | *in porous cells*, das Durchwachsen der Thonzellen.

to indent v. einzahnen.

indentation s. die Zahnung.

indented adj. gezahnt.

india rubber s. der Kautschuk; *caoutchouc*, das Gummi elasticum; | *tube*, der Gummischlauch.

indicated horse power s. die indicirte Pferdestärke.

indicating adj. ... mit Anzeigevorrichtung.

indicator s. der Anzeiger; *circuit* | , der Stromanzeiger; *speed* | , das Tachometer; *throw-back* | , das Tableau mit elektrischer Rückstellung; *volt* | , der Spannungsanzeiger.

induced adj. induzirt; | *current*, der Induktionsstrom.

inductance s. die Induktanz, der Selbstinduktionskoefficient; | *balance or* | *bridge*, *induction balance*, die Induktionswaage.

induction s. die Induktion; *cross* | , die Ankerinduktion; *electro-magnetic* | , die elektrodynamische Wirkung; *electrostatic* | , die Influenz; *horizontal* | , die horizontale Deviationswirkung; *magnetic* | , die magnetisirende Wirkung des magnetischen Feldes; *mutual* | , die gegenseitige Induktion; *open circuit* | , die Induktionswirkung in offenen Stromkreisen; *self* | , die Selbstinduktion; *unipolar* | , die Unipolarinduktion; *vertical* | , die vertikale Deviationswirkung.

induction sheath s. die geschlossene metallische Schicht, welche zur Verhinderung von Induktionswirkungen in die Wicklung von Elektromagneten eingelegt wird (Brush, Aron).

inductive adj. induktiv; | *capacity*, die Permeabilität; | *resistance*, der induktive Widerstand, Widerstand mit Induktion.

inductor s. der Induktor; *differential* | , der Differentialinduktor; *ringing* | , der Läuteinduktor.

inductorium s. der Induktionsapparat, die Induktionsspule, der (Funken-) Induktor.

infinity plug s. der Stöpsel, durch welchen ein unendlicher Widerstand eingeschaltet wird (Isolationsstöpsel m.).

influence s. *electric* | , die Influenz; *magnetic* | , die magnetische Induktion.

influence machine s. die Influenz-Maschine.

to inject v. einspritzen; | *electric poles*, Telegraphenstangen tränken, imprägniren.

injection s. *see impregnation*, die Tränkung; | *in closed vessels*, die Kesselpräparatur; | *in vacuum*, das Vakuum-Verfahren.

ink s. die Tinte, auch die Apparatfarbe und damit zusammenhängend: | *reservoir*, | *well*, der Farbkasten; | *roller*, die Farbwalze; | *writer*, der Farbschreiber.

inker s., *Morse inker*, der Farbschreiber.

inking s. das Auftragen der Farbe; | *disc*, das Farbrädchen.

to insert v. einschalten; | *in a telegram*, etwas in ein Telegramm einfügen; | *a plug*, einen Stöpsel einsetzen; | *an intermediate station*, ein Zwischenamt einschalten.

insertion s. die Einschaltung.

insolation, *electric* | s. = *electric sun stroke* s. die schädliche Lichtwirkung sehr starker Bogenlampen auf die Haut; elektrischer Sonnenstich.

installation s. die Anlage (als fertiges Ganzes); *alternative* | *of insulators*, die wechselweise Gruppirung der Isolatoren; *opposite* | *of insulators*, die gleichständige Gruppirung der Isolatoren.

instantaneous adj. augenblicklich, von sehr kurzer Dauer.

instructions s. pl. die Dienstanweisung.

instrument s., *apparatus* s. das Instrument, der Apparat; *exchange* | , *stock indicator*, der Börsendrucker; *slide* | , dor Schlittenapparat; *frame of an* | , das Apparatgestell.

to insulate v. isoliren.

insulating adj. isolirend, Isolir-; | *bell*, die Isolirglocke; | *spring*, die isolirende Feder; | *stool* der Isolirschemel; | *stud*, der Isolirkontakt; | *tape* das Isolirband; | *varnish* der Isolirlack.

insulation s. die Isolirung.

insulation tester s. der Isolationsprüfer.

insulator s. *dielectric, non-conductor*, der Isolator, a) jede isolirende Substanz, also: Nichtleiter, b) isolirende Vorrichtung und insbesondere c) (Telegraphen-) Isolator.

insulator s. a) die Isolirvorrichtung, das Isolirmittel, b) der Isolator; *bell* | , *bell shaped*, der Glockenisolator; *double bell* | , die Doppelglocke; *fluid* | , a) das flüssige Isolirmittel, b) der Oelisolator; *line or telegraph* | , der Telegraphenisolator aus Porzellan, Glas u. s. w.; *shackle* | , der Abspannisolator; *spare* | , der Reserveisolator; *suspended* | , *swinging*, der Baumträger, Pendelisolator.

insulator cap s. die Schutzkappe für Isolatoren.

insulator groove s. die Nute des Isolators.

intensity s. die Intensität (Strom-) Stärke.

inter-air-space s. *air gap*, der Raum zwischen der Oberfläche des Ankerkernes und derjenigen des Polschuhes.

to intercalate v. einschalten.

intercalation s. die Einschaltung.

to intercept v. *a telegram*, ein Telegramm auffangen.

intercommunication s. *in trains*, die Interkommunikationseinrichtung.

interferric space s. *air gap, inter-air-space*, der Raum zwischen Polschuhfläche und Ankerkernoberfläche.

interior pole dynamo s. die Innenpolmaschine.

to interlock v. verriegeln.

intermediate adj. zwischenliegend, Zwischen-; | *apparatus*, der Zwischen-Apparat; | *station*, die Zwischenstation.

intermittent adj. intermittirend; | *current*, der intermittirende Strom, der Arbeitsstrom.

internal adj. inner, Innen-; | *resistance*, der innere Widerstand.

to interrupt v. unterbrechen.

interrupter s. der Unterbrecher.

interrupting adj. unterbrechend, Unterbrechungs-; | *wheel*, das Unterbrechungsrad.

interruption s. die (Strom-) Unterbrechung; *automatic, selfacting* | , die selbstthätige Unterbrechung; | *of service*, die Betriebsstörung.

intersection s. die Durchschneidung, die Kreuzung; *point of* | , der Kreuzungspunkt.

intrinsic *efficiency* s. der elektrische Wirkungsgrad.

inverse adj. umgekehrt; | *induced current*, in entgegengesetzter Richtung induzirter Strom; *law of* | *squares*, das Gesetz der umgekehrten Quadrate; *in the* | *ratio*, im umgekehrten Verhältniss.

inversion s. die Umkehrung; *thermo-electric* | , die Umkehrung des thermoelektrischen Verhaltens zweier Metalle mit Veränderung der Temperatur.

ion s. das Ion.

ironclad adj. gepanzert; | *dynamo*, Panzerdynamo (deren Feldmagnete nach aussen hin mit Eisen verdeckt sind.

isochronism s. der Isochronismus.

isochronous adj. gleichzeitig.

isoclinic adj. isoklinisch; | *line*, isoklinische Linien.

isogonal lines s. pl. Isogonal-Linien.

isolated adj. Einzel-; | *distribution, see | supply;* | *plant*, die Einzelanlage; | *supply*, die Versorgung durch Einzelanlagen.

isotropic adj. isotropisch.

J.

J *symbol the for the unit Joule*, Abkürzung für Joule.

Jablochkoff's candle s. die Jablochkoff-Kerze.

jack s. der Verbindungsstöpsel; | *cord*, die Stöpselschnur.

jacketed magnet s. *or iron clad magnet*, der Elektromagnet mit Eisenmantel, der mit einem Pole verbunden ist.

Jamin candle s. die elektrische Kerze von Jamin.

jar s. das Gefäss; *Leyden* |, die Leidener Flasche; *unit* |, die Maassflasche.

to join v. verbinden; | *the battery to the instrument*, die Batterie an den Apparat legen; | *up in circuit*, einschalten.

joining s. *of two wires*, die Verbindung zweier Drähte.

joining up s. *the battery*, die Schaltung der Batterie.

joint s. die Verbindung, Löthstelle; *American twist* |, *see twist* |; *Britannia* |, die englische Löthstelle; *butt* |, die Verbindung mit stumpf zusammenstossenden Enden; *lap* |, die Verbindung mit übereinander gelegten Enden; *marriage* |, die Seilverbindung; *sleeve* |, die Muffenverbindung; *splayed* |, die Spleissverbindung; *twist* | *or bell hangers* |, die Würglöthstelle.

joint current s. gemeinsamer Strom (den mehrere parallel geschaltete Erzeuger geben).

jointer s. der Kabellöther.

joule s. das Joule.

junction box s. *fishing box*, der Verbindungs- oder Vertheilungskasten (in unterirdischen Kabelanlagen).

junction post s. die Ueberführungsstange.

jute s. die Jute; *tarred* | *covering*, die geteerte Juteumspinnung.

K.

K *the symbol for capacity*, das Zeichen für Kapazität.

kapp lines s. Kapp-Linien.

kathode s. die Kathode.

kathodic adj. kathodisch, Kathoden-.

keeper s. der Anker eines oder mehrerer Magnete, welcher an die Pole gelegt wird, um die Magnetisirung zu erhalten.

key s. der (Morse-) Taster, die Taste, der Stromschlüssel; *bridge* |, der Schlüssel, der bei Brückenmessungen gebraucht wird; *double contact* |, der Doppelkontaktschlüssel; *double tapper* |, der Doppeltaster; *charge and discharge* |, der Schlüssel für Ladung und Entladung; *increment* |, der Differential-Schlüssel, Differential-Taster; *magneto-electric* |, der Magnetinduktorschlüssel; *make and break* |, der Druckknopf; *plug* |, der Stöpselkontakt; *reversing* |, der Doppeltaster; *sliding-contact* |, der Schlittenkontakt; *telegraph* |, der Taster.

key board s. das Schaltbrett.

key lever s. der Tastenhebel.

kicking coil s., *choking coil*, die Drosselspule.

to kill v. *the wire*, den Draht ausrecken.

kink s. die Schleife, der Kink im Drahte.

to kink v. kinken, Kinken bekommen oder bilden.

knife break switch s., *knife switch, knife edge switch*, der Schalter mit Scheide und Schneide, der Schneidenschalter.

knife-edge suspension s. die Aufhängung in Schneiden.

knife edge switch s. *see knife break switch.*

knife switch s. *see knife break switch.*

Krizik core s. der Krizik-Kern.

to kyanize v. mit Quecksilbersublimat imprägniren.

L.

L *symbol for length and also for the coefficient of self-induction*, das Zeichen für die Länge und für den Selbstinduktionskoefficienten.

ladder s. die Leiter.

lag s. die Verschiebung; *angle of* |, a) der Phasenverschiebungswinkel; b) der Winkel der Verschiebung der elektrischen Achse (auf dem Kollektor).

lamellar adj. blätterförmig (geschichtet).

laminated adj. in dünne Schichten zertheilt, geblättert; | *core*, der zertheilte Eisenkern.

lamination s. die Zertheilung (in Blätterschichten).

lamp s. die Lampe; *arc* |, die Bogenlampe; *contact* |, die Kontaktglühlampe; *differential (arc)* |, die Differentiallampe; *incandescent* | *or glow* |, die Glühlampe; *semi-incandescent* |, die Halbglüh- oder Kontaktglühlampe.

lamp globe s. die Schutzglocke für Bogen- und Glühlampen.

lamp-hour s. die Lampenstunde.

lamp socket s. *s. a. socket*, die Lampenfassung (abgek. Fassung).

lance s. *forked* |, die Drahtgabel.

landing s. *of a cable*, die Landung eines Kabels, das Anlandbringen des Küstenendes.

lap s. die Ueberlappung; | *joint*, der überlappte Stoss; | *winding*, die überlappte Wicklung.

latent adj. | *electricity (now in disuse) bound, dissimulated or disguised electricity*, die gebundene Elektrizität.

launch s., *electric* |, das elektrische Boot.

law s. das Gesetz (physikal. u. s. w.).

to lay v. legen; | *a cable*, ein Kabel legen; | *the wire*, den Draht auslegen.

layer s. die Lage, die Schicht.

laying s. das Abstecken; | *a line*, die Tracirung.

lead s. das Blei.

lead s. a) die Hauptleitung, b) die Verschiebung der Kollektorbürsten, entsprechend der Verschiebung der elektrischen Achse der Kollektors; *angle of* |, der Winkel der Verschiebung, siehe: *lead* b); | *of brushes*, die Bürstenverschiebung, siehe: *lead* b).

lead coating s. der Bleimantel.

lead covered *cable* s. das Bleikabel.

to lead v. führen, leiten.

to lead v. verbleien.

lead dust s. der Bleistaub.

leading adj. leitend; | *horns*, die Enden der Polschuhe, welche in der Richtung der Ankerdrehung liegen.

leading in s. die Leitungseinführung; | *box*, der Einführungskasten; | *wires*, die Einführungsdrähte; | *tube*, das Einführungsrohr.

leads s. pl. die Leitungen; *aerial* |, die Luftleitungen.

lead sheathed wire s. *or cable*, das Bleikabel.

lead Tee s. das Blei-T, das T-Stück aus Blei, bei Abzweigungen in Bleikabeln.

leak s. wörtl. das Leck, durch schädlichen Nebenschluss der Leitung abirrender Strom.

leakage s. der Stromverlust; *surface* |, der Stromverlust durch Feuchtigkeit u. s. w. der isolirenden Flächen; *electro-magnetic* | *or magnetic* |, die Streuung der Kraftlinien.

leaky adj., | *line*, eine Linie mit Stromverlust durch Nebenschluss.

Leclanché battery s. das Leclanché-Element.

leg of circuit s. eine der beiden den Stromkreis bildenden Leitungen.

legal adj. legal, gesetzmässig; | *ohm*, das legale Ohm; | *quadrant*, die legale Quadrantenlänge (9978 *km*); | *volt or congress volt*, das legale Volt.

length s. die Länge; (tel.) die reduzirte Länge; | *of spark*, die Funkenlänge.

level s. die wagrechte Fläche, das Niveau; *potential* |, das Potentialniveau.

lever s. der Hebel; | *of the key*, der Tastenhebel; *paper moving* |, der Papierführungshebel; *printing* |, der Druckhebel; *writing* |, der Schreibhebel; *zero adjusting* |, der Einstellhebel.

Leyden jar s. die Leidener Flasche.

to liberate v. auslösen.

Lichtenberg's figures s. pl. die Lichtenberg'schen Figuren.

light s, das Licht; *arc* |, das Bogenlicht; *electric* |, das elektrische Licht.

light adj. leicht; | *wire, thin wire*, die leichte Leitung.

lighting s. die Beleuchtung.

lightning s. der Blitz; *ascending* |, der aufsteigende Blitz; *globe or*

globular |, der Kugelblitz; *back stroke or return stroke of* |, der Rückschlag des Blitzes; | *rod*, der Blitzableiter; | *point*, die Blitzableiterspitze; | *stem*, die Auffangstange des Blitzableiters.

lightning arrester s., | *guard*, die Blitzschutzvorrichtung, Blitzableiter für Leitungsanlagen; *comb or toothed* |, der Spitzenblitzableiter; *film or plate* |, der Plattenblitzableiter mit zwischenlieg endem isoliernden Blatte.

line s. die Linie; | *of contact, diameter of commutation*, die Kontakt-Axe des Kollektors; | *of force* die Kraftlinie; | *of slope*, die Linie des stärksten Abfalles.

line s. (el. constr.), die elektrische Leitung; *aerial* |, die oberirdische Leitung; *cable* |, die Kabelleitung; *field flying* |, die fliegende Feld-Telegraphenlinie; *fire alarm* |, die Feuermeldelinie; *land* |, *overground* |, die Land- oder oberirdische Linie; *overhead* |, die Luftleitung; *main* |, die Hauptlinie; *omnibus* |, *telegraph* | *of minor importance*, die Omnibuslinie, Omnibusleitung; *overhouse* |, die über Häuser geführte Leitung; *railway* |, die Eisenbahn-Telegraphenlinie; *road* |, die Linie an der Strasse; *secondary* |, die Nebenlinie; *subfluvial* |, die Flusslinie; *submarine* |, die Unterseelinie; *subterranean* |, die unterirdische Linie; *telegraphic* |, die Telegraphenleitung; *telephone* |, die Telephonleitung; *town* |, die Stadtleitung; *underground* |, *see subterranean*; *trunk* |, die Verbindungslinie.

line s. *in construction.* | *in progress*, die im Bau befindliche Linie; | *man*, | *repairer*, der Leitungsaufseher; | *wire*, der Liniendraht, die Drahtleitung.

to line v. *out, to sight out*, abvisiren, abfluchten.

lineman s. der Leitungsmonteur; | *'s detector*, der Leitungsprüfer für Monteure.

linear current s. der lineare Strom.

lining out s. die Abfluchtung.

link s.; *fuse* | der Abschmelzstreifen oder -Draht.

liquor s. *spent* |, das erschöpfte Bad.

to listen v, *a telephone wire*, eine Telephonleitung abhorchen, mithören.

listening cam s. der Horchkontakt (in Fernsprechämtern).

load s. die Belastung; | *curve*, die Belastungskurve; | *of armature*, die Ankerbelastung.

loadstone s. *see lodestone.*

local action s. a) die lokale Wirkung des Stromes in Elementen, b) die Foucault'schen Ströme.

local battery s. die Lokal- oder Ortsbatterie.

local circuit s. der Ortsstromkreis.

local currents s. pl. die Foucault'schen Ströme.

localization s. die Ortsermittlung, z. B. eines Leitungsfehlers.

locking *wheel* s. das Sperrrad.

lodestone s. der Magneteisenstein, natürlicher Magnet.

long *coil magnet* s. der Elektromagnet mit vielen Windnngen und grossem Widerstand.

long *distance*, Weit-; | *transmission*, (elektrische) Weitübertragung.

long *range electromagnet* s. der Elektromagnet, dessen Anziehung für eine längere Strecke gleichförmig ist.

long *shunt winding* s. die Schaltung der Nebenschluss-Windungen einer Verbund-Maschine parallel zum äusseren Stromkreis.

loop s. die Leitung ohne Ende; *circuit* |, die Schleife, die in einen Stromkreis in Reihe eingeschaltet werden kann; *drip* |, die Abtropfschleife; | *test of a fault*, die Bestimmung eines Fehlers in der Schleife.

to loop v. zwei Leitungen unter Ausschluss der Erde leitend miteinander verbinden.

loss s. (der Strom-, Spannungs- u. s. w.) Verlust.

lost adj. verloren; | *ampères*, die verlorenen Ampère, der Stromverlust; | *volts*, die verlorenen Volt, der Spannungs-Abfall.

low adj. niedrig, Nieder-; | *tension*, die Niederspannung; | *vacuum*, das niedrige Vakuum.

luminous adj. leuchtend; | *jare*, | *pane*, die Blitztafel.

M.

machine s. die Maschine; *electric* |, die Elektrisirmaschine; *cylinder* |, die Cylindermaschine; *frictional* |, die Reibungs - Elektrisirmaschine; *hydro-electric* |, die Dampf-Elektrisir - Maschine; *influence* |, die Influenzmaschine; *rheostatic* |, die rheostatische Maschine.

machinery s. das Maschinenwerk, die maschinelle Einrichtung.

magnet s. der Magnet; *artificial* |, der künstliche Magnet; *bar* | *or straight* |, der Stabmagnet; *bell-shaped* |, der Glockenmagnet; *compensating* |, der Kompensationsmagnet; *s. a. directing* |; *compound* |, das magnetische Magazin; *controlling* |, der Richtmagnet; *damping* |, der Dämpfungsmagnet; *deflection of* |, die Ablenkung der Magnetnadel; *directing* |, der Richtmagnet; *electro* |, der Elektromagnet; *field* |, der Feldmagnet; *heating* |, der Heizmagnet (Induktions - Heizapparat); *horse shoe* |, der Hufeisenmagnet; *lamellar* |, der Blättermagnet; *long coil* |, der Elektromagnet mit vielen Windungen und hohem Widerstand; *natural* |, der natürliche Magnet; *permanent* |, der permanente oder Stahlmagnet; *portative power of* |, die Tragkraft eines Magnets; *relay* |, der Relaismagnet; *simple* |, der einfache Magnet, im Gegensatz zum magnetischen Magazin; *sucking* |, die Magnetspule mit beweglichem Eisenkern, welcher von der Spule eingezogen wird; *unipolar* |, der horizontal schwebend aufgehängte Magnet-Stab, dessen einer Pol in der Drehachse liegt; *writing* |, der Schreibmagnet.

magnet coil s. die Magnetspule.

magnet core s. der Magnetkern.

magnet-keeper s. der Anker eines Magnets.

magnet operation s. die Entfernung von Eisensplittern aus dem Auge mit Hülfe des Magnets.

magnet pole s. der Magnetpol.

magnetic adj. magnetisch; | *adherence*, die magnetische Adhäsion; | *attraction*, die magnetische Anziehung; | *axis*, die magnetische Achse; | *battery*, das magnetische Magazin; | *bridge*, die magnetische Messbrücke; | *circuit*, der magnetische Kreis; | *concentration of ores*, die magnetische Aufbereitung von Erzen; | *concentrator*, der magnetische Erzscheider; | *continuity*, der vollständige Eisenschluss eines magnetischen Kreises; | *control*, das Messinstrument mit magnetischer Gegenkraft; | *couple*, das magnetische Kräftepaar; | *creeping or viscous hysteresis*, die viskose Hysteresis; | *curves*, die magnetischen Linien, mit Eisenfeilspänen sichtbar gemacht; | *cut out*, der elektromagnetische Sicherheits - Schalter; | *declination*, die Deklination; | *density*, die magnetische Kraftliniendichtigkeit; | *dip*, die Inklination; | *discontinuity*, der unterbrochene Eisenschluss des magnetischen Kreises; | *double circuit*, der doppelte magnetische Kreis; | *elongation*, die Streckung durch Magnetisirung; | *equator*, der magnetische Aequator; | *field*, das magnetische Feld; | *fluids*, die magnetischen Fluida; | *flux or flow*, die magnetische Strömung; | *force*, die magnetische Anziehungs- oder Abstossungskraft; | *friction, see: hysteresis;* | *friction gear or* | *gear*, die magnetische Kupplung; | *hysteresis*, die Hysteresis; | *inclination*, die Inklination; | *induction*, die magnetische Induktion; | *inertia*, die magnetische Trägheit; | *influence, see* | *induction*; | *insulation*, die magnetische Isolation; | *intensity*, die Intensität der Magnetisirung; | *lag, retardation*, die Verzögerung der Magnetisirung; | *latitude*, die magnetische Breite; | *leakage*, die magnetische Streuung; | *limit*, die Temperaturgrenze der Magnetisirungsfähigkeit; | *lines of force*, die magnetischen Kraftlinien; | *mass*, die Magnetismusmenge; | *matter*, das magnetische Fluidum; | *needle*, die Magnetnadel; | *permeability*, die Permeabilität; | *perturbation*, die magnetische Störung; | *pole*, der Magnetpol; | *potential*, das magnetische Potential; | *quantity*, die Magnetismusmenge; | *reluctance or* | *reluctivity*, der magnetische Widerstand; | *remanence*, die Remanenz; | *repulsion*, die magnetische Abstossung; | *resistance, see* | *reluctance;* | *retentivity*, die Coercitivkraft; | *saturation*, die magnetische Sättigung; | *screen*, der magnetische Schild; | *separator*, der magnetische Erzscheider; | *shell*, die

magnetische Schicht, magnetische Belegung; | *shield*, *see screen;* | *shunt*, der magnetische Nebenschluss; | *storm*, das magnetische Gewitter; | *susceptibility*, die Magnetisirungszahl; | *tick*, der Laut, der beim Magnetisiren langer dünner Eisenstäbe entsteht; | *top*, der magnetische Kreisel; | *twist*, die magnetische Torsion; | *variation*, die Variation (des Erdmagnetismus).

magnetisation s. die Magnetisirung; *intensity of* |, die Intensität der Magnetisirung; *limit of* | *or maximum* |, die maximale Magnetisirung; *surface* |, der freie Magnetismus.

magnetism s. der Magnetismus; *blue* |, der blaue (Süd-) Magnetismus (genannt nach der Färbung des Südpoles der Magnetnadel); *creeping of* |, die viskose Hysteresis; *decay of* |, die allmähliche Selbstentmagnetisirung eines Stahlmagnets; *discharge of* |, die Entmagnetisirung; *electro-* |, der Elektromagnetismus; *free* |, der freie Magnetismus; *north* |, der Nordmagnetismus; *red* |, der rothe (d. i. Nord-) Magnetismus, siehe: *blue* |; *residual* |, der remanente Magnetismus; *south* |, der Südmagnetismus; *terrestrial* |, der Erdmagnetismus.

to magnetize v. magnetisiren.

magneto-electric adj. magnetelektrisch; | *bell*, die magnetelektrische Klingel; | *brake*, die magnetelektrische Dämpfung; | *generator*, der Magnetinduktor; | *key*, der magnetelektrische Taster; | *telegraph*, der magnetelektrische Telegraphen-Apparat.

magnetometer s. das Magnetometer.

magnetometry s. die magnetometrische Messung.

magnetomotive force s. die magnetomotorische Kraft.

magnetoscope s. das Magnetoskop.

magnifying adj. *spring* die Vergrösserungsfeder; | *ammeter*, der Strommesser mit Vergrösserungsfeder.

main s. Haupt-; | *battery*, die Hauptbatterie; | *circuit*, der Haupt-Stromkreis.

mains s. pl. die Hauptleitungen.

make and break s. Unterbrechungs-, intermittirend; | *current*, der intermittirende Strom; | *key*, der Unterbrechungskontakt.

make-induced current s. der Schliessungsstrom.

to make up v. *the battery*, *see: to join up the battery.*

mallet s. der hölzerne Schlägel; *wire* |, das Klopfzeug.

to manipulate v. behandeln, telegraphiren.

manipulator s. der Stromsender, Schlüssel.

to mark v. bezeichnen; | *out, to stake out a line*, eine Linie abstecken, abpfählen.

marked end s. *or pole* der Nordpol der Magnetnadel (weil er gezeichnet ist)

mast s. der Mast, die grosse Stange zum Tragen elektrischer Leitungen.

master clock s. die Hauptuhr.

matter s. der Stoff, die Materie; *magnetic* |, das magnetische Fluidum; *radiant* |, die strahlende Materie.

measure s. das Maass.

to measure v. messen.

measurement s. die Messung.

medical adj. (elektro-)medizinlsch; | *battery*, die Batterie für ärztliche Zwecke.

mega, meg- Mega-.

Meidinger battery s. das Meidinger-Element.

membrane s. die Membran.

memoria technica s. pl. Gedächtnissregel; *Ampère's* |., die Ampère'sche Regel.

mercurial adj. Quecksilber-, mit, von Quecksilber.

mercurial air pump s. Quecksilber-(Luft-) Pumpe.

mercury s. das Quecksilber; | *contact*, der Quecksilberkontakt; | *cup*, der Quecksilber-Napf; | *interrupter*, | *breaker*, der Quecksilber-Unterbrecher.

message s., *telegraphic* |, das Telegramm; | *to be delivered open*, das offen zu bestellende Telegramm; | *to follow*, das nachzusendende Telegramm; | *in plain language*, das

Telegramm in offener Sprache; | *which cannot be delivered*, das unbestellbare Telegramm.

message: *cipher* | , das chiffrirte Telegramm; *code* | , das Telegramm in Geheimschrift; *foreign* | , das Auslands-Telegramm; *forwarded* | , das Ursprungs-Telegramm; *inland* | , das Inlands-Telegramm; *multiple* | , das Telegramm mit mehreren Adressen, zu vervielfältigendes Telegramm; *official* | , das Staats-Telegramm; *ordinary or private* | , das gewöhnliche, das Privat-Telegramm; *press* | , *news* | , das Zeitungs-Telegramm; *received* | , das Ankunfts-Telegramm; *repeated* | , das verglichene, kollationirte Telegramm; *semaphoric* | , das See-Telegramm, Semaphor-Telegramm; *service* | , das Dienst-Telegramm; *special* | , das besondere Telegramm; *transmitted* | , das Durchgangs-Telegramm; *urgent* | , das dringende Telegramm.

messenger s. der Bote; *telegraph* | , der Telegraphenbote.

metallic adj. metallisch; | *circuit, see: loop*, der metallische Stromkreis (ohne Erdleitung).

meter s. a) das Meter (Längeneinheit), b) der Messer, Zähler; *current* | , der Strom-(verbrauchs-)messer oder -Zähler; *watt* | *or energy* | , der Wattzähler.

mho s. das Mho (Umkehrung von Ohm), Einheit der Leitungsfähigkeit.

mica s. der Glimmer; *moulded* | , durch Kitt (Schellack) vereinigte Glimmerstücke.

micro Mikro-.

micrometer s. das Mikrometer; *arc* | , das Lichtbogen-Mikrometer; *spark* | , das Funken-Mikrometer.

micron s. das Mikro-Millimeter = 0.001 *mm*.

microphone s. das Mikrophon; | *relay*, das Mikrophon-Relais.

mil s. das Mil (Längeneinheit = 0.001 engl. Zoll); *circular* | , das Kreismil (Flächeneinheit gleich dem Inhalt eines Kreises von 1 Mil = 0.001 engl. Zoll Durchmesser); *square* | , das Quadratmil = ein Millionstel eines engl. □-Zoll.

mirror s. der Spiegel; | *galvanometer*, das Spiegelgalvanometer; | *reading*, die Spiegelablesung.

molecular adj. molekular.

molecule s. das Molekül.

moment s. das Moment; *magnetic* | , das magnetische Moment; *turning* | , das Drehmoment.

Morse Morse (Eigenname); | *alphabet*, das Morse-Alphabet; | *apparatus*, | *instrument*, | *telegraph*, der Morse-Schreiber; | *ink writer*, der Farbschreiber; | *key*, der Morse-Taster; | *receiver*, der Morse-Empfänger; | *recorder*, der Morse-Schreiber; | *slip*, der Morsestreifen; | *sounder*, der Morse-Klopfer; | *telegraph*, der Morse-Telegraph.

mortar s. *electric* | der elektrische Mörser.

motor s. der Motor; *compound* | . der Verbundmotor; *electric* | *or electro* | , der elektrische Motor, Elektromotor; *multiphase* | , der mehrphasige Motor; *overtype* | , der Motor mit oberständigem Anker; *prime* | , der primäre Motor (der die Betriebskraft erzeugt); *pulsating* | , der Motor mit hin- und hergehender Bewegung des Ankers (älteste Form der elektrischen Motoren); *pyromagnetic* | , der pyromagnetische Motor; *reciprocating* | , *see: pulsating* | ; *series* | , der Hauptschluss-Motor; *shunt* | , der Nebenschlussmotor.

moulding s. die Draht- oder Nuthleiste.

to mount v. aufstellen; | *a battery*, eine Batterie ansetzen

mud s. der Schlamm, Schmutz; *battery* | , der Elementschlamm, Elementrückstand.

multiphase adj. *or polyphase* adj. mehrphasig; | *currents*, Mehrphasen- oder mehrphasige Ströme; | *motor*, der Mehrphasenmotor.

multiple die Parallelschaltung; | *arc syn. multiple;* | *arc box*, der Widerstandskasten, bei welchem die Theilwiderstände parallel geschaltet werden; | *connected battery*, die Parallelschaltung der Elemente einer Batterie; | *-series*, die Parallelschaltung mehrerer Reihen von Elementen, Lampen

u. s. w.; | *switch*, der Parallelschalter; | *switch board*, der Vielfach-Umschalter.

multiplex s. Multiplex- oder Mehrfach-; | *harmonic telegraph*, die Multiplex-Telegraphie mit abgestimmten Empfängern; | *telegraph*, der Multiplex-Telegraph; | *telegraphy*, die Multiplex- oder Mehrfach-Telegraphie.

multiplier s. der Multiplikator (Schweigger's).

multipolar adj. mehrpolig; | *armature*, der mehrpolige Anker; | *winding*, die Wicklung für mehrpolige Anker.

mutual adj. gegenseitig; | *induction*, die gegenseitige Induktion.

N.

naked wire s. der nackte Draht.

needle s. die Nadel; *astatic* | , die astatische Nadel; *dipping* | , die Inklinationsnadel; *magnetic* | , die Magnetnadel; | *annunciator*, das Nadeltableau; *telegraphic* | , der Zeiger des Nadeltelegraphen; | *telegraph*, der Nadeltelegraph.

negative adj. negativ.

nerve currents s. pl. die Nervenströme.

net adj. rein, netto; | *efficiency*, der praktische Wirkungsgrad.

network s. das Leitungsnetz; | *of telegraph lines*, das Telegraphennetz.

neutral adj. neutral.

N H P *symbol for nominal horse power*, n. P. S. Zeichen für nominelle Pferdestärke.

nickel s. das Nickel; | *bath*, das Nickel- (Vernicklungs-) Bad.

nickeling s. die Vernicklung.

nip s. der Knick, Kink im Drahte.

...ings s. pl. die Nobili'schen Ringe.

... der Knotenpunkt.

... s. der knotenförmige ...erschlag.

... ell.

non- *admission*, die Nichtzulassung; | *-arrival*, die Nichtankunft; | *-conductor*, der Nichtleiter; | *-delivery*, die Nichtbestellung, Unbestellbarkeit; | *-transmission of a telegram*, die Nichtbeförderung eines Telegrammes.

non-essential adj. unwesentlich; | *resistance, or external resistance*, der Widerstand.

non-inductive adj. induktionslos; | *resistance*, der induktionslose Widerstand.

non-polar adj. pollos; | *dynamo*, die pollose Dynamo.

non-polarized adj. unpolarisirt; | *armature*, der unpolarisirte Anker.

non-synchronous *or asynchronous* adj. asynchron.

north-pole s. der Nordpol.

north seeking pole der magnetische Nordpol.

notch s. die Kerbe (am Isolator).

null method s. die Nullmethode.

null point *or nodal point* s. der Knotenpunkt.

O.

to observe v. beobachten.

occluded adj. eingeschlossen.

occlusion s. die Okklusion (Einschliessung von Gasen durch Metalle),

occupied adj. beschäftigt, besetzt; | *wire*, die besetzte Leitung.

office s. das Amt, Amtslokal; | *of origin*, das Ursprungsamt; *telegraph* | , das Telegraphenamt.

ohm s. das Ohm; *B A* | , das British Association-Ohm; *Board of trade* | , das Board of Trade-Ohm; *legal* | , *or congress* | , das gesetzliche Ohm; *true* | , das wahre Ohm.

ohmage s. die Ohmzahl, Widerstand eines Leiters in Ohm.

ohmic resistance s. der ohmische Widerstand, der Energie verbrauchende Widerstand, im Gegensatz zum wattlosen Widerstand.

ohmmeter s. der Ohmmesser (Apparat zur unmittelbaren Bestimmung des Widerstandes).

Ohm's law s. das Ohm'sche Gesetz.

oil insulation s. Oelisolirung.

oil transformer s. der Oeltransformator.

omnibus s. gemeinsam, adj., Haupt-; | *bar, or* | *rod, or* | *wire,* die Sammelschiene.

one coil *electro-magnet* s. der Elektromagnet mit einer Spule

open adj. offen (von Stromkreisen); | *circuit,* der offene Stromkreis; | *circuit battery,* die Arbeitsstromkreisbatterie; | *circuit induction,* die Induktion in einem offenen Stromkreise; | *coil armature,* der Anker mit getrennten Windungen.

opening shock s. der Oeffnungsschlag.

operator s. der Telegraphist, Apparatbeamte.

opposed adj. entgegengesetzt; | *current,* der Gegenschaltungsstrom.

to oscillate, *to vibrate* v. hin- und herschwingen, oscilliren.

oscillation s. die Schwingung, Oscillation; *axis of* | , die Schwingungsaxe; *arc of* | , *amplitude of* | , *see amplitude,* die Amplitude der Schwingung; *time of* | , die Schwingungs-Zeit.

oscillatory adj. oscillirend; | *discharge,* die oscillirende Entladung; | *impedance,* die oscillirende Impedanz; | *induction,* die Induktion (durch oscillirende Entladung).

osmose s. die Osmose; *electro-* | , die Elektrosmose.

output s. die Leistung, der Betrag der von einer Maschine u.s.w. ausgegebenen Energie.

over-compounding s. die Uebercompoundirung.

overflow alarm s. der Maximalwasserstands-Anzeiger.

overhead-line s. die oberirdische oder Luftleitung.

over house telegraph s. die über die Häuser hinweg geführte Leitung

over-load s. die Ueberlastuug.

to overload v. *an accumulator,* einen Akkumulator überladen.

over type dynamo s. die Dynamo mit oberständigem Anker.

ozokerite s. das Ozokerit, das Erdwachs.

ozone s. das Ozon.

ozonisation s. die Ozonisirung.

P.

Pacinotti inductor s. *or ring,* der Pacinotti-Ring.

Pacinotti teeth s. pl. *or Pacinotti's projections,* die Zahnung des Ankerkernes.

painter s. das Fangtau, die Fangleine.

pane s. die Tafel; *fulminating* | *or luminous,* die Blitztafel.

pantelegraphy s. die Kopirtelegraphie, Pantelegraphie.

paper s., *endless telegraph* | der Papierstreifen für Morseapparate; *punched* | , der gelochte Papierstreifen.

paper *feeder* s. die Papierzuführungs-Vorrichtung; | *guide,* die Papierführung; | *roller, guide pulley* (el. app.), *see* | *guide;* | *slide, see* | *guide.*

paper filament s. das Papierfilament (für Glühlampen).

paper insulated adj. mit Papier isolirt.

paraffine s. das Paraffin.

parallel adj. parallel; | *circuits,* parallel geschaltete Stromwege.

paramagnetic adj. paramagnetisch.

paramagnetism s. der Paramagnetismus.

parasitical currents s. pl. *eddy, local, Foucault currents,* Foucault'sche Ströme.

partial adj. theilweise partiell, | *earth,* der unvollkommene Erdschluss.

passive state s. der passive Zustand (z. B. des Eisens in starker Salpetersäure).

path s. der Pfad; | *of the current* (electr.), der Stromweg.

pattern s., *model* s., das Muster, Musterstück, Modell.

paying-out *apparatus* s., | *machine*, die Auslege-Vorrichtung bei der Kabellegung.

to pay *out* v. *a cable*, ein Kabel auslegen.

P D *abbr. for potential difference*, das Zeichen für Potentialdifferenz.

pedal commutator s. der Tritt-Umschalter.

Peltier's cross s. das Peltier'sche Kreuz.

pendant s. das Gehänge.

pendulum s. das Pendel; | *annunciator*, das Pendeltableau; | *ball* s., die Pendelkugel; | *circuit breaker*, der Pendelkontakt; *electric* | , das elektrische Pendel; | *regulator*, der Pendelregulator; | *rod*, die Pendelstange.

pentane standard s. die Pentanlampe, als Normalmaass für Lichtmessung.

perforated adj. gelocht; | *armature*, der gelochte Anker; | *core disc*, die gelochte Ankerscheibe; | *paper slip*, der gelochte Papierstreifen.

perforator s. der Locher; *hand* | , der Handlocher; *key board* | , der Tastenschriftlocher.

period s. die Periode.

periodic adj. periodisch.

periodicity s. die Periodizität bei Wechselströmen, der halbe Betrag der Wechselzahl.

permanency s. die Stetigkeit (der Leitungsfähigkeit).

permanent adj. permanent, stetig, andauernd; | *magnet*, der Stahlmagnet, permanente Magnet.

permeability s. die magnetische Durchlässigkeit.

permeameter s. der Apparat für Untersuchung der magnetischen Beschaffenheit des Eisens.

permeance s. die Permeanz, d. h. der umgekehrte Werth des magnetischen Widerstands.

peroxide of lead s. das Bleisuperoxyd.

perturbation s. die Störung; *magnetic* | , die magnetische Störung.

phase s. die Phase; *retardation of* | , die Verzögerung der Phase; *single* | , Einphasen-; *three* | , Dreiphasen-; *two* | , Zweiphasen-.

phonautograph s. der Phonautograph (König's).

phone *abbr. for telephone*, das Telephon.

phonic wheel s. das phonische Rad.

phonograph s. der Phonograph.

phonophone s. *or rate governor*, der Apparat zur Regulirung der Schwingungen einer vibrirenden Lamelle.

phosphorescence s. die Phosphorescenz.

photo-electric adj. photoelektrisch.

photo-electricity s. die Photoelektrizität.

photo-electro-motive force s. die photoelektromotorische Kraft.

photometer s. das Photometer; *actinic* | , das Photometer für actinische Strahlen; *bar* | *or Bunsen's* | , das Bunsenphotometer; *calorimetric* | , das kalorimetrische Photometer; *dispersion* | , das Dispersionsphotometer; *shadow* | , das Schatten-Photometer, Rumford's Photometer; *translucent disc* | *or Bunsen* | , das Bunsen-Photometer.

photophone s. das Photophon.

photophone s. die Kopflampe für medizinische Untersuchungen.

to pick up v. *a cable*, ein Kabel aufholen.

pik-up-circuit s. die Leitung, in welche an Stelle einer gestörten Theilstrecke das entsprechende Stück einer anderen Parallelleitung eingeschaltet ist.

pickle s. die Brenne.

piece s. das Stück; *bed* | , die Grundplatte; *pole* | , der Polschuh.

pile s. die Säule, Batterie.

pilot s. Probe, Prüf-; | *lamp*, die Kontroll-Lampo an Dynamomaschinen; | *transformer*, der Voltmeter-Transformator; | *wire*, der Prüf-Draht.

pith s. das Pflanzenmark; *elder* | , das Hollundermark; | *-ball*, die Hollunder- etc. Markkugel; | *ball electroscope*, das Hollundermarkkugel-Elektroskop.

pivot s. der Zapfen, Drehpunkt; | *suspension*, die Spritzenanschlängung.

plant s. die Anlage (in der Gesammtheit ihrer Theile, z. B. Beleuchtungsanlage, bestehend aus der Dampf-, Dynamomaschine u. s. w.

plant electricity s. die Elektrizität, welche sich bei Pflanzen zeigt.

plate s. die Platte; *earth* | , die Erdplatte; *Franklin's* | , die Franklin'sche Tafel; *generating* | , die Lösungselektrode, positive Elektrode des galvanischen Elementes; *ground* | , die mit der Erde verbundene Platte eines Platten-Blitzableiters; *negative, positive* | , die negative, positive Elektrode eines galvanischen Elementes; *steel* | , am Hughes-Apparat die Lippe des Schlittens.

plate arrester s. der Platten-Blitzableiter.

plate condenser s. die Franklin'sche Tafel.

plate electrical machine s. die Scheiben-Elektrisirmaschine.

plating s. *abbr. for electro-plating*, die Herstellung eines galvanischen Metallüberzuges.

plating balance s. die Galvanisirwaage.

plating bath s. das (galvanische) Bad.

platinized adj. platinirt.

platinoid s. das Platinoid.

platinum s. das Platin; | *black*, das Platinschwarz; | *contact*, | *point*, der Platinkontakt, die Platinspitze; | *foil*, | *sheet*, das Platinblech; *sponge* | , *spongy* | , der Platinschwamm; | *wire*, der Platindraht.

play s. der Spielraum; *end* | , der Spielraum der Ankerwelle in horizontaler Richtung.

plow s. der Gleitkontakt der elektrischen Strassenbahn bei Schienen- oder unterirdischer Zuleitung.

plug s. *or wedge*, der Stöpsel; | *cut out* der Stöpselausschalter; *double* |, der Doppelstöpsel; *grid* | , das Füllstück eines Akkumulatoren-Gitters; *infinity* | , *see infinity plug*; | *key or* | *switch*, der Stöpselkontakt.

to plug v. stöpseln.

plumbago s. der Graphit.

plunge s. Tauch-; | *battery*, die Tauchbatterie.

plunger s. der Tauchkolben; *coil and* | , *or sucking coil*, die Spule mit axial beweglichem Eisenkern.

point s. der Punkt; *contact* | , die Berührungsstelle; *indifferent* | *or neutral* | , der Indifferenzpunkt, neutrale Punkt; *nodal* | *or null* | , der Knotenpunkt; | *of intersection*, der Kreuzungspunkt.

point s. die Spitze; *collecting* | *s*, *collecting combs*, die Saugspitzen; | *lightning arrester*, der Spitzen-Blitzableiter.

points s. pl. *consequent* | , die Folgepunkte; | *of derivation*, die Verzweigungspunkte.

polar adj. Pol-; | *angle* s., *or angle of polar span*, der Umfassungswinkel des Polschuhes; | *extension, or pole piece, polar tips*, der Polschuh.

polarity s. die Polarität.

polarisation s. die Polarisation; *dielectric* | , die dielektrische Polarisation; *galvanic* | , die galvanische Polari-sation.

polarized adj. polarisirt; | *armature*, der polarisirte Anker; | *electromagnet*, der polarisirte Elektromagnet; | *Morse apparatus*, der polarisirte Morse; | *relay*, das polarisirte Relais.

pole s. der Pol; *analogous* | , das Krystallende, welches beim Erhitzen positiv elektrisch wird; *antilogous* |, der Gegensatz von *analogous* |; *austral* | , der magnetische Nordpol; *battery* | , *see battery; boreal* | , der magnetische Südpol; *carbon* | , der Kohlenpol; *consequent* | , *consecutive* | , der Folgepol; *copper* | , der Kupferpol; *magnet* |, der Magnetpol; *magnetic* | , der magnetische Pol; *marked* | , *northern* | , der Nordpol der Magnetnadel; *negative* |, der negative Pol; *north* | , *north seeking* | , *see northern; positive* |, der positive Pol; *south* | , *south seeking* | , der Südpol; *touch* |, der Streichpol; *travelling* | , der (um-) laufende Pol; *unmarked* | , *see south* | ; *zinc* | , der Zinkpol.

poles s. pl. *of the same name, similar* | *s,* die gleichnamigen Pole; | *of contrary name,* die ungleichnamigen Pole.

pole s. die Telegraphenstange; *A-* | , *A-shaped* | , *see A-pole; double* | , die Doppelstange; *fished* | , die angeschuhte Stange; *heavy* | , der Ständer; *junction* | , die Ueberführungsstange; *prepared* |, *injected* | , *impregnated* | , die zubereitete, imprägnirte Stange; *stayed* | , | *tied with a wire rope,* die verankerte Stange; *strutted* | , die verstrebte Stange; *terminal* | , die Abspannstange; *temporary* | , die Nothstange; *trussed* | , *see stayed* | .

pole: *butt end of a* | , das Stammende; *hole or excavation for a* | , die Stangengrube; *line of* | *s,* die Stangenlinie; *position of a* | , *site marked for a* | , der Stangenstandpunkt.

pole *cap* s. die Stangenkappe; | *steps* s. pl., die Klettervorrichtung.

pole changer s. *or pole changing switch,* der Polwechsler, Stromwender, Wechselschalter.

pole piece s. *or pole tips,* der Polschuh.

police telegraph s. der Polizei-Telegraph.

polyphase adj. *multiphase,* mehrphasig.

porcelain s. das Porzellan; *biscuit baked* | , das verglühte Porzellan; | *insulator,* der Porzellan-Isolator.

porous adj. porös; | *cup or* | *cell,* die Thonzelle.

position finder s. der Distanzmesser.

positive adj. positiv.

posts s. pl. *binding* | die Klemmenschrauben.

potential s. das Potential; *absolute* |, das absolute Potential; *constant* | , das konstante Potential; *fall of* | , der Spannungs-Abfall, Spannungsunterschied; *magnetic* | , das magnetische Potential; *negative, positive* | , das negative, positive Potential; *zero* | , das Nullpotential (elektrisches Potential der Erde).

potential difference s. die Potentialdifferenz, der Spannungsunterschied, die Spannungsdifferenz.

potential galvanometer s. das Galvanometer zur Messung von Spannungsunterschieden.

potential regulation s. Spannungsregulirung.

potentiometer s. das Potentiometer.

power s. die Arbeitsintensität, die Kraft, die Energie (das englische Wort wird mit der gleichen Unbestimmtheit verwendet wie das deutsche Wort „Kraft"); *for* | , für Kraft (-übertragung).

press button s., *push button,* der Druckkontakt.

pressel s. der hängende Druckkontakt, Press- oder Birnenkontakt.

pressure s. der Druck; *electric* | , die Spannung, der Spannungsunterschied, die elektromotorische Kraft.

to prick v. anstechen, anbohren; | *the wire of a cable,* ein Kabel anbohren.

primary adj. primär; | *ampere turns,* die primären Ampère-Windungen; | *battery,* das Primär-Element.

prime adj. Haupt-; | *conductor,* der Konduktor (der Elektrisirmaschine).

to prime v. die erregende Ladung einer Influenzmaschine mittheilen.

principle s. das Princip.

printing axle s., *axis,* die Druckwelle; | *cam, see cam;* | *instrument,* der Druckapparat; | *lever,* der Druckhebel; | *mechanism,* der Druckmechanismus; | *roller, impression roller,* die Druckrolle; | *telegraph, type* | *telegraph,* der Drucktelegraph.

private installation s. die Einzel-Anlage.

probe s. *electric* | die elektrische Sonde.

proof-plane s. das Prüfscheibchen.

proof-sphere s. das Prüfkügelchen.

to prop v. verstreben.

proportionate adj. proportional; | *arm,* die Verhältnisswiderstände der Wheatstone'schen Brücke.

prostration s. *electric* | der elektrische Sonnenstich.

protector s. *see arrester*, die Schutzvorrichtung.

pull s. der Zugkontakt.

pulsatory adj. pulsirend, an- und abschwellend; | *currents*, pulsirende Ströme; | *field*, das pulsirende Feld; | *motor*, der Mehrphasenmotor.

pump s. die Pumpe; *Geissler* | , die Geissler'sche Pumpe; *Sprengel* | , die Sprengel'sche Pumpe.

pumping s. das Wogen des Lichtes der Glühlampe.

punch s. die Stange des Lagers.

to punch v. durchlochen.

pusher s. der Stösser.

push s., *desk* | , der Tischkontakt; *floor* | , der Fussbodenkontakt.

push-button s. *or press button*, der Druckkontakt.

pyro-electricity s. die Pyro-Elektrizität.

Q.

quad s. *a contraction*, a) *for quadrant*,
b) *for quadruplex*,

quadrant s. der Quadrant, a) als Längeneinheit, b) als Einheit der Selbstinduktion, Henry; *legal* | , der gesetzliche Quadrant.

quadrant electrometer s. Thomson's Quadrant-Elektrometer.

quadrant electroscope s. Henley's Quadrantelektrometer.

quadrature; *in* , in der Phase um 90° verschoben.

quadruplex Quadruplex-; | *telegraphy*, Quadruplex-Telegraphie.

quantity s. die Menge, Quantität; | *galvanometer*, das Strom-Galvanometer, Quantitäts-Galvanometer; | *electromagnet*, | *magnet*, der Quantitäts-Elektromagnet; *to join up in* | *the coils of an electromagnet*, die Rollen eines Elektromagnets neben einander schalten; *to join up a battery in* , eine Batterie parallel (in ihren Elementen) schalten.

quartz s. der Quarz; | *fibre*, der Quarzfaden.

quick *or sudden break switch* s. der Momentausschalter.

quicking s. die Amalgamirung eines zu galvanisirenden Metallstückes.

R.

racing s. *of a motor*, das Durchgehen eines elektrischen Motors bei plötzlicher Entlastung.

rack s. das Gestell, Gerüst; | *for batteries, battery* | , das Batteriegestell; | *wheel*, das Sperrrad.

to racke v. *(said of poles)*, überhängen.

radial adj. radial; | *armature*, der Speichenanker.

radiation s. die Strahlung.

radiophony s. die Radionie.

to range v. *an electric line*, eine elektrische Linie in gerader Linie legen.

range finder s. der Distanzmesser.

ratched s. die Sperrklinke, der Sperrkegel; | *click*, die Sperrklinke; | *wheel, rack wheel, see rack;* | *wheel with fine teeth*, das Friktionsrad.

ratched and pawl. das Zahnrad mit Sperrklinke.

rate governor s. *see phonophone.*

ratio s. das Verhältniss; *core* | , das Verhältniss des Seelendurchmessers zur Dicke des Kabels; *shunt* | , das Nebenschlussverhältniss; | *arms*, die Verhältniss-Widerstände der Wheatstone-Brücke.

ray, s. *electric* | der elektrische Rochen (Raia torpedo)

reaction s. die Rückwirkung; *armature* | , die Ankerrückwirkung.

reaction coil s. die Drosselspule.

to read v. lesen; | *by sound* (tel.), nach dem Gehöre aufnehmen.

reading telescope s. das Ablese-Fernrohr.

to recarbon v. eine Bogenlampe mit Kohlenstiften beschicken.

receiver s. der Empfänger, Empfangsapparat.

receiver hook s. der Haken, an welchen das Telephon gehängt wird.

receiving s. *apparatus, see receiver;* | *station,* die Empfangsstation.

to recharge v. wieder laden; | *the accumulator,* den Accumulator wieder laden, die Ladung erneuern.

reciprocating motor s. der elektrische Motor mit hin- und hergehendem Anker.

recoil *escapement* s. die zurückspringende Hemmung.

reconnaissance s. (el. constr.), die Auskundung.

reconstruction s. *of electric lines,* die Wiederherstellung der elektrischen Linien.

recorder s. der Registrirapparat; *carbon* |, der Russschreiber; *siphon* |, der Heberschreiber von Thompson, Syphon-Recorder.

recording *or registering instruments* s. pl. die Registrir-Vorrichtungen, -Apparate.

rectified currents s. pl. gleichgerichtete Ströme.

to rectify v. gleichrichten.

redressed currents *syn. rectified currents.*

reducteur s. der Vorschaltwiderstand für Spannungsmesser.

reflecting galvanometer s. das Spiegelgalvanometer.

reflux s. der Rückstrom; *flux and* |, das Ein- und Ausströmen der Elektricität in das bezw. aus dem Kabel.

to refresh v. *a battery,* eine Batterie beschicken, speisen.

register s. der Kontrollapparat.

to regulate v. *the sag or dip of the line wire* (el. constr.), den Durchhang des Drahtes reguliren.

regulation s. die Regulierung.

regulator s. der Regulator; | *rod,* die Regulirstange; | *of an electric clock,* die elektrische Normaluhr; *current* |, die Stromregulirungs-Vorrichtung; *electric light* |, der elektrische Lichtregulator.

relay s. (el. app.), das Relais |; *without an armature,* das ankerlose Relais; | *with horizontal coils,* das liegende Relais; | *with vertical or upright coils,* das stehende Relais; *bell* |, das Kästchen für die Fallscheibe; *box sounding* |, das Klopferrelais; *d'Arlincourt* |, das Relais von d'Arlincourt; *differential* |, das Differentialrelais; *Hughes* |, das Hughes-Relais; *Meyer* |, das Meyer-Relais; *microphone* |, das Telephon-Relais; *neutral* |, das neutrale Relais; *neutral armature* |, das unpolarisirte Relais; *polarized* |, das polarisirte (Siemens) Relais; *repeating* |, das Uebertragungs-Relais.

relay *circuit* s. der Relaisstromkreis; *bell,* die Relaisglocke; | *connection,* die Relaisschaltung; | *magnet,* das Aushülfs-Relais; steht auch für: *relay.*

to relay v. auslösen, loslassen; | *the armature,* den Anker abschnellen; | *the ratchet,* die Sperrklinke auslösen.

reluctance s. die Reluktanz, der magnetische Widerstand.

reluctivity s. die specifische Reluktanz.

remanence s. der remanente Magnetismus.

to repeat v. *a telegram,* ein Telegramm wiederholen.

repeater s. der Uebertrager; *high speed* |, der Uebertrager, das Relais für Schnelltelegraphie.

repeating points s. pl. die Uebertragungs-Kontakte.

repetition s. (tel.), die Wiederholung.

replenisher s. der Replenisher (deutscher Ausdruck fehlt).

repulsion s. die Abstossung.

residual adj., | *electricity,* der elektrische Rückstand; | *magnetism,* der magnetische Rückstand, remanente Magnetismus.

resin s. Harz; *cake of* |, der Harzkuchen.

resinous *electricity* s. die Harz-Elektricität.

resistance s. der Widerstand; *apparent* |, *virtual* | = *impedance,* der scheinbare Widerstand, die Impedanz;

asymmetrical | , der assymetrische Widerstand; *carbon* | , der Kohlenwiderstand; *combined* | , der Gesammtwiderstand; *compensating* | , der Ausgleichs-Widerstand; *essential* | *or internal* | , der innere Widerstand (eines Stromerzeugers); *external* | *or non-essential*, der äussere Widerstand; | *inductive* | , der induktive Widerstand, Widerstand mit Selbstinduktion; *internal* | , *see essential* | ; *joint* | , *syn. combined* | , *magnetic* | , der Magnet-Widerstand; *non-essential* , *see external* | ; *non-inductive* | , der induktionslose Widerstand; *ohmic* | , der ohmische Widerstand; *specific* , der specifische Widerstand; *steadying* | , der Beruhigungswiderstand; *virtual* | , der virtuelle Widerstand.

resistance box s. der Widerstandskasten, die Widerstandsskala; | *coil* s. die Widerstandsspule; | *frame* s. der Vorschaltwiderstand, Rheostat.

resonance s. die Resonanz.

resonator s. der Resonator.

rest s. *stop*, der Ruhekontakt.

retardation s. die Verzögerung; | *of phase*, die Phasenverzögerung.

retentivity s. die Koerzitivkraft.

retort *carbon* s. die Retortenkohle, der Retortenrückstand.

re-transmission s., **retransmission** s., die Weiterbeförderung.

to re-transmit v., **to retransmit** v. *a telegram*, ein Telegramm weiterbefördern

return s. Rück-; *earth* | , die Erdleitung; | *circuit*, | *wire*, die Rückleitung; | *stroke*, der Rückschlag.

reverse *current* s. der Gegenstrom.

reverser, *current* | s. der Stromwender.

reversibility s. die Umkehrbarkeit.

reversible *bridge* s. die Wechselbrücke, in welcher die Verhältnisswiderstände miteinander vertauscht werden können.

reversing key s. die Taste für die Versendung von abwechselnden positiven oder negativen Strömen.

rheochord s. der Rheostat.

rheometer s. *(obsolete)*, das Galvanometer.

rheoscope s. das Galvanoscop.

rheoscopic *frog* s. das Frosch-Galvanoscop.

rheostat s. der Rheostat, veränderliche Widerstand.

rheotome s. der selbstthätige Unterbrecher, das Rheotom (veraltet).

rheotrope s. der Stromwender, Rheotrop (veraltet).

riband *(ribband) iron post* s. die eiserne Telegraphenstange aus Winkeleisen gitterförmig zusammengesetzt.

ribbon *coil* s. die Bandspule; | *core*, der Bandkern.

rider s. der Stösser.

ring s. der Ring; *Ampère* | , der ringförmige Leiter in der Stromwaage; *collecting* | , der Schleifring; *Faraday's* | , der ringförmige Eisenkern eines Transformators; *foundation* | , der ringförmige Ankerkern; *guard* | , der Schutzring; *Pacinotti's* | , der Pacinotti-Ring; *split* | *commutator*, der Kommutator, der aus zwei Halbringen besteht.

ring *contact* s. der Kontakt mit Schneide und federndem Ring; | *core*, der Ringankerkern.

rings s. pl. *electric* | *or Nobili's* | , die Nobili'schen Ringe.

to ring v. *for a number*, anklingeln; *to* | *off*, abklingeln; *to* | *up a subscriber*, einen Theilnehmer an der Telephon-Anlage anrufen.

ringing battery s. *(or battery for ringing)*, die Weckerbatterie.

ring-off system s. das Abklingelungssystem, Schlusszeichen.

roaring s. das summende Geräusch des Lichtbogens.

rocker s. der Bürstenträger am Kollektor; | *arms*, die Arme des Bürstenträgers.

rod s. die Stange, Schiene; *bus* | , die Sammelschiene; *discharging* | , der Entlader; *omnibus* | , *see bus* | .

rod s. *coupling* | , die Stangenkuppelung.

roll s. die Rolle, Walze, der Cylinder; *paper* |, die Papierrolle.

to roll v. *out the wire*, den Draht abrollen.

rolled *wire* s. der gewalzte Draht.

roller (tel. app.), der Holzkern der Morserolle; *impression* |, die Druckrolle; *ink* |, *inking* |, die Farbwalze.

roof s. *of a pole*, das Schutzdach einer Telegraphenstange.

rosin *see resin*.

rotating *brush* s. der Rollenkontakt für Kollektoren, an Stelle der Bürste; | *field*, das Drehfeld, umlaufende Feld.

rotatory *current* s. der Drehstrom.

rubber s. das Reibkissen (der Elektrisir-Maschine); *India* |, *caoutchouc*, der Kautschuk, das Gummi elasticum.

Ruhmkorff *coil* s. der Rühmkorff'sche Apparat.

to run v. laufen, betreiben; | *at a speed*, mit einer bestimmten Umlaufgeschwindigkeit laufen; | *in parallel*, in Parallelschaltung betreiben; | *the wire*, den Draht auf die Stangen aufbringen.

S.

saddle s. der Sattel; | *bracket*, die gerade Stütze.

safety *catch* s., *safety cut-out*, die Sicherung; | *device*, die Sicherheitsvorrichtung, Sicherung; | *fuse*, | *plug or strip*, die Abschmelzsicherung.

sag s. der Durchhang (des Drahtes).

to sag v. sich durchbiegen, niederhangen (vom gespannten Leitungsdraht gesagt).

sal ammoniac s. der Salmiak; | *battery*, das Salmiakelement.

salient *pole* s. der radial gestellte Feldmagnet.

sand s. der Sand; | *battery*, die Sandbatterie; | *split*, der Riss (im Draht).

saturation s. die Sättigung; *magnetic* |, die magnetische Sättigung.

Schweigger's multiplier s. Schweigger's Multiplikator.

scraper s. der Schaber, Batterieschaber.

scratch *brush* s. die Kratzbürste.

screws s. pl. *binding* |, *binding posts*, die Klemmschraube.

to seal v. verschliessen.

search light s. das Suchlicht; | *projector*, der Scheinwerfer.

secohm s. das Sekohm.

secondary adj. sekundär; | *actions*, die sekundären elektrolytischen Vorgänge; | *ampère-turns*, die sekundären Ampère-Windungen; | *battery*, das Sekundär-Element; | *clock*, die Sekundär-Uhr; | *current*, der inducirte Strom; | *generator*, der Sekundär-Generator, a) Transformator, b) Akkumulator; | *poles*, die Folgepunkte.

sectioned *coils* s. pl. die Spule, die aus mehreren in einer Axe liegenden Theilspulen besteht.

segment s. das Segment, der Streifen; *commutator* |, das Kollektorsegment, der Kollektorstreifen.

selenium s. das Selen; | *cell*, die Selenzelle.

self-acting adj. selbstwirkend, sich selbst regulirend; | *insulator*, der Isolator, der den durchgleitenden Draht von selbst festklemmt, | *make and break*, der automatische Selbstunterbrecher.

self-exciting adj. selbsterregend.

self-induction s. die Selbstinduktion.

self-repulsion s. die Ausdehnung eines Körpers in Folge seiner elektrischen Ladung.

self-starting adj. von selbst angehend.

self-winding *electric clock* s. die Uhr, die selbstthätig durch den Strom aufgezogen wird.

semaphore s. der optische Telegraph, Flügeltelegraph, Semaphor; | *station*, die Semaphorstation.

semi-conductor s. der Halbleiter.

semi-incandescent lamp s. die Halbglüh-, Kontaktglühlampe.

sender s. der Sender, Geber; *zink* | , der Sender, der nach Absendung des Zeichen gebenden Stromes einen Gegenstrom absendet.

sensibility s. die Empfindlichkeit.

separator s. die Scheidevorrichtung; *magnetic* | , der magnetische Erzscheider.

series s. die Reihe; *contact* | , die Spannungsreihe; *multiple-* | , die Parallelschaltung, von Gruppen hintereinander geschalteteter Leiter; | *and long shunt winding*, die Einschaltung der Nebenschlusswickelung einer Verbundmaschine parallel zum äusseren Stromkreis; | *and short shunt winding*, die Einschaltung der Nebenschluss-Wickelung einer Verbundmaschine parallel zum Anker: | *dynamo*, die Hauptschlussmaschine; | *-motor* s. der Hauptschlussmotor; | *multiple*, die Reihenschaltung von Gruppen parallel geschalteter Leiter; | *transformer*, der Transformator, der mit anderen hintereinander geschaltet ist; | *winding*, die Hauptschlusswickelung.

to serve v. *a cable*, ein Kabel bekleiden.

service (tel.), die dienstlichen Angaben im Kopfe des Telegrammes | ; *conductor* s. die Vertheilungsleitung; | *message* (tel.), das Dienstelegramm.

serving s. *of a cable*, die Bekleidung eines Kabels; | *of hemp, hemp* | , die Hanfbekleidung.

set s. der Satz, die Gruppe; | *screw*, die Stellschraube, Klemmschraube.

to set v. setzen, stellen, richten, einrichten; *to* | *up a battery* (electr.), eine Batterie ansetzen.

setting-out s. *of a line*, das Abstecken (einer Telegraphenlinie).

to shackle v. *a wire*, eine Leitung abspannen.

shackle s. *insulator*, der Isolator in Winkelpunkten.

shade t. der Schirm, Lampenschirm.

shadow s. [el.] der Schatten bei elektrischer Strahlung.

shadow *photometer* s. Rumford's Photometer.

sheath s., *iron* | *of a cable*, die eiserne Schutzhülle eines Kabels; *induction* | *for magnet coils* s. die dünne geschlossene Metallhülle, die in die Wickelung eines Elektromagnets eingelegt wird, um Induktionswirkungen zu verhindern (Brush, Aron).

to sheath v. überziehen, (ein Kabel) mit Schutzdrähten bekleiden.

sheathing *armor* s. die Schutzhülle.

shell s. *magnetic* | , die Magnet-Belegung.

shield s. der Schild (z. B. magnetischer Schild).

ship *fittings* s. pl. die Leitungszubehörtheile für Schiffsanlagen.

shock s. der Stoss, Schlag; *back or return* | , der Rückschlag; *break* | , der Unterbrechungsstoss; *electric* | , der elektrische Schlag; *opening* | *syn break.*

shoe s. (tech.), der Schuh, der Stangenschuh.

shore s. *end (of a cable)*, das Küstenkabel; | *test*, die Kabelprüfung.

short circuit s. der Kurzschluss.

to short circuit v. kurzschliessen.

shunt s. der Nebenschluss; | *box*, der Nebenschlusskasten; | *circuit*, der Nebenschluss; | *motor*, der Nebenschluss-Motor; | *ratio*, das Nebenschluss-Verhältniss; | *winding*, die Nebenschlusswickelung.

shunted adj. mit, im Nebenschluss, parallel geschaltet.

shuttle *armature* s. Siemens Doppel-T-Anker; | *current* s. = *alternating current*, der Wechselstrom.

signal s. das Zeichen; *telegraph* | , das telegraphische Zeichen; | *room*, der Apparatsaal.

single *touch* s. der einfache Strich; | *needle instrument*, der Einnadel-Telegraph; | *needle code*, | *needle alphabet*, das Alphabet des Zeigerapparats.

siphon *recorder* s. der Heberschreiber.

skin *effect* s. die Oberflächenströmung bei Wechselströmen.

sled s. der Kontaktschlitten.

sleeve *joint* s., die Muffenverbindung.

slide s. der Schleifkontakt; | *bridge*, die Brücke mit Messdraht uud Schleifkontakt.

sliding *condenser* s. der Kondensator mit verstellbaren Platten; | *resistance box* s. der Kurbelrheostat.

slip s. das Gleiten (des Riemens).

slope s. der Abhang; *lines of* | , die Gefälllinien.

slow *speed* s. langsamer Gang (in Verbindungen deutsch als Adjektiv: langsam laufend).

snap *switch* s. der Schnappschalter.

socket s. die Fassung; *lamp* | , die Lampenfassung; *wall* | , die Wandfassung.

to solder v. löthen.

olenoid s. das Solenoid.

olution s. die Lösung.

sound s. der Ton, Schall; *to read a despatch by the* | , ein Telegramm nach dem Gehör aufnehmen, abhören; | *reading* (tel.), die Aufnahme nach dem Gehör; | *telegraphy*, die Telegraphie nach dem Gehör.

sounder s. der Klopfer, Klopfsignalapparat; *Morse* | , der Morse'sche Klopfapparat; *double plate* | , der Doppelklopfer; *pony* | , der kleine Klopfer.

source *of energy* s. die Kraftquelle.

south-magnetism s. der Süd-Magnetismus.

to space v. (tel.), den Zwischenraum zwischen den Morsezeichen lassen.

span s., *angle of polar* | , der Umfassungswinkel der Polschuhflächen.

spark s. der Funken; | *arrester* s. das Schutzgitter an Bogenlampen zum Schutz gegen abfallende Kohlentheilchen; | *coil* s. der Funkeninduktor; | *drawer*, der Funkenzieher; | *gap* die Schlagweite; | *micrometer*, das Funkenmikrometer.

sparking s. der Funken, die Funkenbildung am Kollektor u. s. w.; | *distance*, die Schlagweite.

specific adj. specifisch (abgekürzt spec.); | *conductivity*, die spec. Leitungsfähigkeit; | *inductive capacity*, die Dielektricitätskonstante; | *resistance*, der spec. Widerstand.

speed *indicator* s. das Tachometer.

spiral adj. spiralförmig; | *battery*, Hare's Kalorimotor; | *winding*, die Umwickelung des Gramme-Ringes.

splayed *joint* s. die Spleissverbindung.

splice s. die Spleissstelle; | *box* s. die Verbindungsmuffe, der Verbindungskasten; *cable* | , die Kabellöthstelle.

to splice v. spleissen, spliessen, eine Kabelspleissstelle anfertigen.

split *battery* s. die Batterie, deren Mitte an Erde oder an der Rückleitung liegt.

spring s. die Feder; | *ammeter*, der Strommesser mit Federgegenkraft; | *and fibre suspension*, die Fadenaufhängung mit eingeschalteter Spannfeder; | *control*, die Richtkraft, welche durch eine Feder ausgeübt wird; | *jack*, der federnde Stöpselkontakt; | *jack cut-out*, der Kontakt mittelst zweier sich berührender Kontaktfedern, die durch Zwischenschaltung eines isolirenden Stöpsels von einander getrennt werden.

stanchion s. die Stütze, der Ständer.

stand s. das Gestell, der Ständer; | *box* (Morseapp.), der Untersetzkasten.

square *mil* s. das Flächenmil = 0.001^2 " engl.

square *wire* s. der Quadratdraht.

stampings s. pl. ausgestanzte Blechtheile.

standard s. der Maassstab, die Einheit, die Norm; | *candle*, die Einheitskerze; | *cell*, das Normalelement; | *of light*, die Lichteinheiten; | *register* (tel.), der Normal-(Morse-) Farbschreiber.

to start v. anlassen.

state s. der Zustand; *passive* | , der passive Zustand.

static adj. statisch; | *electricity*, die statische Elektricität; *hysteresis*, die Hysteresis; | *induction*, die Influenz.

station s. die Station; *central* | , die Central-Station, das Elektricitätswerk; *distant* | , die Endstation; *home* | , die Ausgangsstation; *intermediate* | , die Zwischen-Station; *transforming*, die Uebertragungsstation.

stag s. die Stütze, Steife, (tel.) der Anker; | *block*, der Ankerpfahl, -klotz; | *bolt*, der Ankerbolzen; | *hook*, der Ankerhaken.

steady adj. ruhig (wird gesagt von dem Licht der elektrischen Lampen).

steadying *resistance* s. der Beruhigungs-Widerstand.

steeling s. *or acierage*, das Verstählen, die Verstählung.

step-by-step schrittweise, sprungweise; | *motion telegraph*, der Zeigertelegraph.

step-up, step-down aufsteigend, absteigend; | *transformer*, der Transformator für aufsteigende, absteigende Umwandlung.

to stick v. kleben bleiben, haften.

sticking s. das Kleben des Ankers am Magneten, nachdem der Strom unterbrochen.

to stop v. stopfen, zumachen, anhalten; halten; | *the wire*, die Leitung abspannen.

storage s. die Aufspeicherung; | *battery*, die Akkumulatoren-Batterie; | *capacity*, die Kapazität eines Akkumulators; | *of electricity*, die Aufspeicherung der Elektricität.

storms s. pl. die Stürme; *electric* |, elektrische Stürme der Erdströme; *magnetic* |, das magnetische Gewitter.

strain s. (mech.), die Spannung, der Druck, die Beanspruchung, Belastung.

straining *winch* s. die Drahtwinde.

strand s. der Strang, die Litze eines Taues; | *of seven copper wires*, ein siebenlitziger Kupferdraht; | *wire*, die Drahtlitze.

stranded *wire* s. der verseilte Drahtstrang.

stranding machine s. die Verseilungsmaschine.

stray s. Streu-; | *field*, das Streufeld; *power*, der Kraftverlust.

strengthening pieces pl. *of the telegraph structur*, Verstärkungsmittel des Telegraphengestänges.

stretching *insulator* s. der Spannisolator; | *pole*, | *post*, die Stange mit Spannisolator.

striae s. pl. Schichten des Lichtes in der Geissler'schen Röhre.

to strike v. *across* überspringen (von Funken).

striking *distance* s. die Schlagweite.

to strip v. abstreifen.

stripping s. die Entfernung eines galvanischen Ueberzuges.

strut s. die Strebe, Steife, Spreize, Verstrebung.

to strut v. streben, verstreben, abspreizen, abstreifen.

S U *symbol for Siemens Unit*, S E = Siemenseinheit.

sub-main s. die abzweigende Leitung.

sub-marine adj. unterseeisch.

subterranean, *underground* adj. unterirdisch.

subway s. der unterirdische Kanal, in welchen Leitungen gelegt werden, Unterstrasse.

sucking *coil* s. *or magnet*, die Spule mit verschiebbarem Kern.

sulphating s. die Sulfatbildung.

sunstroke, *electric* s. der elektrische Sonnenstich.

supersaturated adj. übersättigt.

supplies s. pl. die Bedarfsartikel.

supply s. die Versorgung; | *wires*, die Speiseleitungen.

to supply v. versorgen, liefern; | *a battery* (electr.), eine Batterie im Betriebe halten.

surcharge s. die Ueberanstrengung.

surface s. die Oberfläche; *equipotential* |, die Aequipotentialfläche; | *density*, die Oberflächendichtigkeit; | *leakage*, der Stromverlust durch leitend gewordene Isolationsflächen; | *magnetization*, *free magnetism*, der freie Magnetismus.

susceptibility s. *coefficient of induced magnetization*, die Magnetisirungszahl, der magnetische Induktionskoefficient, die Susceptibilität.

suspension s. die Aufhängung; *bifilar* |, die Bifilaraufhängung; *fibre*, die Fadenaufhängung; *knife edge*, die Schneidenaufhängung; *pivot* |,

die Zapfenlagerung, Aufhängung auf einer Spitze; *torsion* | , die Torsionsaufhängung.

suspension *wire (of cable)* s. der Tragdraht (eines Kabels).

swelling *current* s. der anschwellende Strom.

SWG *abbr. for Standard wire gauge,*

swift s. *wire mallet,* das Klopfzeug.

swinging *earth* s. der Erdschluss, der durch die zeitweilige Berührung schwingender Drähte mit Baumästen u. s. w. hervorgebracht wird.

swinging *insulator* s. der Pendelisolator.

swiss *commutator* s. (tel.), der Linien-Umschalter.

switch s. der Schalter, Ausschalter, Umschalter, Stromschlüssel; *automatic* | , der selbstthätige Schalter; *changing* | , *changing over* | , der Umschalter; *double break* | , der Ausschalter mit doppelter Kontaktstelle; *double pole* | , der zweipolige Ausschalter; *knife* | , der Schneidenschalter, der Schalter mit Schneide; *plug* | , der Stöpselschalter; *pole changing* | , der Wechselschalter, Stromwendeschalter; *reversing* | , der Stromwender; *snap* | , der Schnappschalter, Momentausschalter; *storage battery changing* | , der Umschalter für Akkumulatoren-Batterien; *three way* | , der Umschalter.

switch *board* s. die Schalttafel; *multiple* | , der Multiplex- oder Vielfach-Umschalter; *trunking* | , das Wechselgestell, das mit anderen Wechselgestellen verbunden werden kann.

to switch v. umschalten; | *in resistance,* Widerstand einschalten.

to switch on v. einschalten.

synchronizer s. der Synchronismusanzeiger.

synchronous adj. synchron.

system s. das System.

T.

T, t *symbol for time,* das Zeichen für „Zeit".

table *connection* s. die Tischverbindung.

tackle s. (mech.), der Flaschenzug, Rollenzug, Klobenzug.

tailing s. durch Stromverzögerung verzerrtes telegraphisches Zeichen; | *current,* die Verzögerung des Stromes bezw. der Stromdauer.

talk s., *cross* | , die Uebertragung der Laute von einer Telephonleitung auf die andere.

talking *wire* s. die Eisenbahn-Leitung, welche vom Eisenbahndienstpersonal für amtliche Mittheilungen benutzt wird, die Sprechleitung.

tangent s. die Tangente; | *galvanometer,* die Tangentenbussole; | *law,* das Tangentengesetz; | *scale,* die Tangentenskala.

tank s. der Tank, Behälter; *cable* | , der Kabeltank, Kabelbehälter.

tape s., *insulating* | , das schmale Band, das Isolirband; | *wheel,* der im Untersetzkasten des Morseapparates angebrachte Papierrollen-Träger.

taping s. Bandumwickelungs-.

tapper s. *syn. double* | *key, pedal key,* der Doppeltaster zur Absendung von Strömen mit verschiedener Richtung.

to tar v. theeren.

taste s., *electric* | der elektrische Geschmack, die Wirkung eines Stromes auf die Zungennerven.

teaser s. die Nebenschlusswickelung der Verbunddynamo.

Tee s. der Buchstabe T; *lead* | , die T-förmige Bleimuffe bei Abzweigungen an Bleikabeln.

tel-autograph, s. *teleautograph,* der Telautograph.

telegram, telegraphic despatch, telegraphic message s. das Telegramm; | pl. *paper slip,* das Telegramm-Material; *code* | , das Telegramm in Geheimschrift; *cypher* | , das chiffrirte Telegramm; *foreign* | , das internationale Telegramm; | *with multiple addresses,* das zu vervielfältigende Telegramm; *news* | , das Zeitungs-Telegramm; *ordinary* | , das gewöhnliche Telegramm; *received* | , das Auskunftstelegramm; | *re-directed to a second address,*

| *to follow*, das nachzusendende Telegramm; | *to be repeated*, das verglichene Telegramm; *semaphoric* | , das semaphorische Telegramm; *service* |, das Dienstelegramm; *special* , das besondere Telegramm; *urgent* , das dringende Telegramm; *transmitted* | , das Durchgangstelegramm.

to telegraph, to transmit by telegraph v. telegraphiren.

telegraph s. der Telegraph; *ABC* |, der Zeigertelegraph; *automatic* | , der selbstthätige Telegraph; *copying* |, der Kopirtelegraph; *dial* |, *disk* |, *indicator* , *needle* , *pointer* | , der Zeiger-Telegraph; *double needle* |, der Doppelnadel-Telegraph; *duplex* | , der Duplex-(Doppel-) Telegraph; *facsimile* |, der Kopirtelegraph; *field* | , *military* | , der Feldtelegraph; *magneto-electric*|, der magnetelektrische Telegraph, *Morse* |, der Morse-Telegraph; *multiplex* |, der Multiplex-Telegraph; *printing* | , der Druck-Telegraph; *quadruplex* | , der Quadruplex-Telegraph; *recording* | , *see writing* | ; *single needle* | , der Einnadel-Telegraph; *submarine* | , der unterseeische Telegraph; *type printing* | , der Typendruckapparat; *writing* | , der Schreibtelegraph.

telegraph *alphabet* s. das Telegrapheu-Alphabet; | *apparatus*, | *instrument*, | *register*, der Telegraphen-Apparat; | *cable*, das Telegraphen-Kabel; | *clerk*, der Telegraphen-Beamte, Telegraphist; | *construction*, der Telegraphenbau; | *departement*, die Telegraphen-Abtheilung; | *engineer*, der Telegraphen-Bauführer; | *engineering department*, die Telegraphen-Bauabtheilung; | *engineering staff*, das Telegraphen-Bau-Personal; | *key*, der Telegraphen-Schlüssel; | *line*, die Telegraphen-Linie; | *office*, das Telegraphenamt, die Telegraphen-Anstalt; | *plant*, die Telegraphen-Anlage; | *pole*, | *post*, die Telegraphenstange; | *repeater*, die Uebertragungsvorrichtung; | *service*, der Telegraphendienst; | *signal*, das telegraphische Zeichen; | *stamp*, die Telegraphen-Freimarke; | *station*, die Telegraphenstation; | *structure*, das Telegraphengestänge; | *tender*, das Anerbietungsverfahren auf Telegraphen-Materialien; *universal* | *union*, der allgemeine Telegraphen-Verein; | *wire*, der Telegraphendraht die Telegraphen-Leitung.

telegrapher, telegraphist, operator, telegraph official, instrument clerk s. der Telegraphist; *female telegraphist, female operator*, die Telegraphengehülfin.

telegraphic adj. telegraphisch, Telegraphen-; | *alphabet*, | *code*, a) das telegraphische Alphabet, b) der Telegraphenschlüssel; | *needle*, der Zeiger im Zeigertelegraphen; | *register*, der elektrische Registrir- oder Kontrolapparat.

telegraphy s. die Telegraphie; *multiplex* | , die Mehrfach-Telegraphie; *quadruplex* | , die Vierfach-Telegraphie.

telepherage, telpherage s. das Telphersystem.

telephone s. das Telephon, der Fernsprecher; | *call box*, die Fernsprechzelle; | *call room*, | *call station*, die öffentliche Fernsprechstelle; | *cases* s. das Gehäuse des Fernsprechapparates; | *connection*, der Fernsprech-Anschluss; *exchange, local* | *exchange*, das Stadtfernsprechvermittelungsamt; | *induction coil*, der Mikrophon-Induktor; | *line*, die Fernsprechlinie; | *office*, das Fernsprechamt; | *plant*, die Fernsprechanlage; | *receiver*, der Fernsprechempfangsapparat; | *sender*, der Absender, Fernsprecher; | *service*, der Fernsprech-Dienst, Fernsprech-Betrieb; | *trunk line*, die Fernsprech-Verbindungslinie; | *wire*, die Fernsprech-Leitung; *capillary* | , das Kapillar-Telephon; *carbon* | , das Kohlen-Telephon; *chemical* | , das chemische Telephon; *electrostatic* | , das Kondensator-Telephon; *table* | , der Tischapparat; *thermo-electric* | , das thermo-elektrische Telephon; *wall* | , der Wandapparat. das Wandtelephon.

telephony s. die Telephonie; *long distance* | , das Fernsprechen auf weite Entfernungen.

telescope s., *reading* | s. das Ablesefernrohr.

temperature *coefficient* s. der Temperatur-Koefficient.

tenon s. der Zapfen; *with key, fox-tail, wedged* |, der Zapfen mit Keil, verkeilter Zapfen.

tensile adj. *strain* (mech., phys.), die Zugspannung, Zugkraft; *resistance to* | *strain*, | *strenght*, die Zugfestigkeit.

tension s., *electric*, | die Spannung.

tension s. (mech., phys.), die Spannung, Spannkraft; | *of the steam*, der Dampfdruck; | *roller, expanding roller*, die Spannrolle; | *spring*, die Spannfeder.

term s. der Termin; | *s* pl. die Bedingungen; | *of payment*, der Zahlungstermin; | *s* pl. *of a sale*, die Verkaufsbedingungen.

terminal s. *see binding-screw.*

terminal adj. End-; | *carbon*, die letzte Kohle einer elektrischen Batterie; | *voltage*, die Klemmenspannung; | *zink*, das letzte Zink in der Batterie.

terrestrial adj. Erd-; | *magnetism*, der Erdmagnetismus.

test s. die Probe, Prüfung, die Untersuchung, Messung; *loop* |, die Schleifen-Probe; | *box, see testing box.*

to test v. probiren, prüfen, untersuchen, messen.

testing *battery* (tel.), die Untersuchungsbatterie; | *box, test box*, der Untersuchungsbrunnen; | *bracket*, die Untersuchungskonsole; | *insulator*, der Untersuchungsisolator; | *station*, die Untersuchungsstation.

theory s. die Theorie.

thermal adj. thermisch.

thermo-electric adj. thermoelektrisch; | *battery or pile*, die Thermosäule; | *call*, der Wecker, der durch eine thermoelektrische Vorrichtung ausgelöst wird; | *couple*, das Thermoelement; | *currents*, thermoelektrische Ströme; | *element*, das Thermo-Element.

thermo-electricity s. die Thermoelektricität.

thermo-electrometer s. *or electric thermometer*, das elektrische Thermometer (wie z. B. Kinnerley's Thermometer).

three way *switch* s. der Dreiwegschalter.

three wire *system* s. das Dreileitersystem.

through pr. durch; *to be* | (tel. app.) verbunden sein.

throw s. der Ausschlag (bei ballistischen Galvanometern).

to throw v. *into gear* (mech.), in Gang setzen, einrücken, in Eingriff bringen; | *out of gear*, ausser Gang setzen, ausrücken.

throw-back *indicator* s. das Tableau mit elektrischer Rückstellung.

thunder s. der Donner.

tick s., *magnetic* | der Ton, welcher beim Magnetisiren langer, dünner Stäbe entsteht.

ticker s. der Börsenklopfer.

time s. die Zeit; | *constant*, die Zeitkonstante; | *cut-out*, der Zeitschalter; | *-fall*, der Spannungsabfall bei fortschreitender Entladung einer Akkumulatorenbatterie; | *-rise*, die Spannungs-Zunahme bei fortschreitender Ladung einer Akkumulatorenbatterie.

tin *sounder* s. die Klopfvorrichtung an Nadel-Telegraphen, bei welcher die Nadel an Schallkörper aus Zinn schlägt.

tinned *wire* s. der verzinnte Draht.

tip s., *polar* |, *pole* |, der Polschuh.

tongs s. pl. die Zange; *discharging* |, der Entlader.

toothed *core discs* s. pl. gezahnte Ankerscheiben.

top s. (techn.), die Spitze, das oberste Ende; | (tel.), der Kopf des Telegramm-Formulars; | *of a pole*, das Zopfende einer Stange; *magnetic* |, der magnetische Kreisel.

torque s. die Drehkraft (als bestimmte Grösse bedeutet es Drehungsmoment).

torsion s. die Torsion; | *balance*, die Torsionswaage; | *galvanometer*, das Torsionsgalvanometer; | *suspension*, die Torsionsaufhängung.

total *earth* s. voller Erdschtuss.

touch s. die Berührung, der Strich, das Streichen; *double* | (magn.), der doppelte Strich; *separate* | , der getrennte Strich; *single* | , der einfache Strich.

tower *system* s. das Beleuchtungssystem, bei welchem hohe eiserne Leuchtthürme in dem zu beleuchtenden Gebiete aufgestellt werden.

transformer s. der Transformator; *core* | , der Kern - Transformator; *hedgehog* | , der Igel-Transformator; *multiple* | , der parallel geschaltete Transformator; *oil* | , der Oel-Transformator; *series* | , der Transformator in Reihenschaltung; *shell* | , der Mantel-Transformator.

translator s., *telegraph repeater*, die Uebertragungsvorrichtung.

transmission s. (phys.), die Leitung, Uebertragung; | *of telegrams*, die Abtelegraphirung, Beförderung von Telegrammen; | *of power*, die Kraftübertragung.

to transmit v. übersenden, (tel.) befördern, abtelegraphiren; *transmitted telegram*, das Durchgangstelegramm.

transmitter s. der Geber, der Gebe-Apparat; *carbon* | , das Kohlenmikrophon.

transposing s. die Kreuzung der Drähte bei telephonischen Ueberlandlinien zur Verhinderung der Induktionswirkung.

travelling *pole* s. der umlaufende Pol.

trembling *bell* s. die Rasselglocke

trestle s. das Gerüst, Gestell, der Bock.

to trim v. zurichten.

trimmer s., *brush* | , der Bürstenzurichter.

trolley s. die Kontaktrolle, Laufrolle; *double* | , die doppelte Kontaktrolle.

trough *battery* s. die Trogbatterie.

trumpet s., *electric* | , die elektrische Trompete.

trunk s. *line* (tel.), die Verbindungslinie; | *wire* (tel.), die Verbindungsleitung; | *wires exchange* (tel.), das Vermittelungsamt für die Verbindungs-Leitungen zwischen verschiedenen Fernsprechämtern.

trunking *switch board* s. das Wechselgestell, das mit anderen Wechselgestellen verbunden werden kann.

to truss v. (tel.), den Fusspunkt einer Stange mit Steinen oder Holz verstärken, eine Lampe verankern.

truss *wire* s. der Anker.

trussed *poles* s. pl. gekuppelte Stangen.

tube s. die Röhre; *electric* | , die Blitzröhre (entspr. Blitztafel); *Geissler* | , die Geissler'sche Röhre; *guard* | , die Schutzröhre; *luminous* | , *see electric.*

tubular adj. röhrenförmig; | *braid*, das Schlauchgewebe; | *core*, der hohle Kern; | *magnet, iron clad, jacketed magnet*, der Elektromagnet mit Eisenmantel, der mit einem Pole verbunden ist.

tuning *fork* s. die Stimmgabel; | *circuit breaker*, der Stimmgabelunterbrecher.

turn s. die Windung.

turns s. pl., *ampere* | , die Ampère-Windungen; *dead* | , die todten Windungen; *primary* | , *secondary* | , die primären, sekundären Windungen.

turning *moment* s. das Drehmoment.

twist *joint* s. die Würgverbindnng.

type s. der Typus, die Type, der Druckbuchstabe; | *printing apparatus*, der Drucktelegraph, die Typenradachse des Hughesapparates; | *wheel*, das Typenrad des Hughesapparates.

U.

underground adj. unterirdisch; | *conductor* s. die unterirdische Leitung; | *subway*, die Unterstrasse.

undulatory adj. undulirend; | *currents*, undulirende Ströme.

unidirectional adj. von einer bestimmten (festen) Richtung.

uniform adj. gleichförmig; | *field*, das gleichförmige Feld.

unipolar adj. unipolar; | *armature*, der Anker einer Unipolarmaschine; | *current induction*, die Unipolarinduction; | *dynamo*, die Unipolarmaschine; | *induction, see* | *current induction;* | *magnet*, die horizontal schwebende Magnetnadel, bei welcher ein Pol in der Drehaxe liegt.

unit s. die Einheit; *absolute* | , die absolute Einheit; *B A* | , die British-Association-Einheit; *fundamental* |, die Grundeinheit; *practical* | , die praktische Einheit.

unoccupied adj. *circuit*, die unbesetzte Leitung.

V.

vacuum s. die Leere, das Vakuum *absolute* | , die absolute Leere *high* | , die hohe Leere; *low* | , die niedrige Leere.

variable adj. veränderlich, variabel.

vat s. die Wanne.

verification s. *of an apparatus*, die Untersuchung der verschiedenen Bestandtheile eines Telegraphen-Apparates.

vibrating *bell* s. die Rasselglocke.

virtual adj. virtuell; | *resistance*, der virtuelle Widerstand.

viscosity s. die Viskosität.

viscous adj. viskos; | *hysteresis*, die viskose Hysteresis.

vitreous adj. *electricity*, die positive oder Glaselektricität.

vitriol s. das Vitriol (Sulfat); *blue* | , das Kupfervitriol; *green* | , das Eisenvitriol; *white* | , das Zinkvitriol.

volatilization s. die Verflüchtigung.

volt s. das Volt; *B A* | , das British Association-Volt; *congress* , *legal*|, das legale Volt; *lost*|*s*, der Spannungsverlust in Volt.

voltage s. die elektromotorische Kraft in Volt ausgedrückt; *terminal* | , die Klemmenspannung in Volt.

voltaic s. galvanisch; | *arc*, der Lichtbogen; | *cell*, das Volta- oder galvanische Element; | *circuit*, der Stromkreis; | *effect*, die Kontaktspannung; | *electricity*, der Galvanismus; | *element or* | *battery*, das galvanische Element.

voltameter s. das Voltameter; *copper* |, das Kupfer-Voltameter; *gas* | , das Gas-, Wasser- (Gas-Volumen-) Voltameter; *silver*|, das Silber-Voltameter; *weight* | , das Gewichts-Voltameter (im Gegensatz zum Gasvolumen-Voltameter).

voltametric adj. voltametrisch, Voltameter-.

voltmeter s. das Voltmeter, der Voltmesser, der Spannungsmesser; *electrostatic* | , der elektrostatische Spannungsmesser.

vulkanite s. das Ebonit.

W.

W, *symbol for* a) *Watt*, b) *work*, c) *weight*, das Zeichen für a) Watt (und im Englischen) b) Arbeit, c) Gewicht.

wall *bracket* s. der Wandarm, der Mauer-Träger, die Mauer-Konsole; | *socket*, die Wandfassung.

ward s. *from „backward", „forward"*, die Richtung einer geraden Linie.

washer s. die Unterlagsscheibe, Zwischenlage.

waste s. der Verlust, ungenützter Verbrauch; | *field*, das Streufeld.

water *power* s. die Wasserkraft.

waterproof adj. wasserdicht.

watt s. das Watt (Plural: Watt ohne angehängtes s); *apparent* | *s*, die scheinbaren Watt.

watt-*hour* s. die Watt-Stunde.

watt *meter* s. der Wattzähler.

wave s. die Welle.

wear s. die Abnutzung, der Verschleiss.

weather *contact* s. die Berührung der Drähte in Folge schlechten Wetters.

Weber s. das Weber (seither aufgegebene Bezeichnungen für verschiedene Einheiten); | *meter*, der Strommesser (seither aufgegebene Bezeichnung).

wedge s. *plug*, der Stöpsel; *double* | , der Doppelstöpsel; | *cut-out*, der Stöpselschalter.

to weld v. schweissen.

welding s. das Schweissen.

wet *cell* s. das nasse Element.

wheel s. das Rad; | *& axle*, Rad und Welle; *arbor* | , das Wellrad; *balance* | , *escape* | , *escapement* | , *swing* | , das Steigrad, Hemmungs-

rad; *angular* |, *bevel* |, *conical* |, *mitre* , das konische Rad, Winkelrad; *cylindrical* |, *cylindrical toothed* |, *right* |, *spur* |, das Stirnrad; *fly* |, *flying* , das Schwungrad; *friction* |, das Friktionsrad.

whirl s. *electric*', der elektrische Wirbel.

winch f. die Drahtwinde; *hand* |, die Handwinde; | *handle*, die Kurbel einer Winde.

to wind v. winden, wickeln, aufwickeln; | *off*, abwickeln.

windage s. der Luftraum zwischen Ankeroberfläche (nicht Ankerkernoberfläche) und Polschuhfläche.

winding s. die Wickelung; *bifilar* |, die bifilare Wickelung; *disc* |, die Scheibenwickelung; *multiple* |, die Magnetspule, die aus mehreren Einzelspulen besteht; *multipolar* |, die Wickelung für mehrpolige Dynamos; *shunt* |, die Nebenschlusswickelung.

wire s. der Draht, der Telegraphendraht, die Telegraphenleitung; *aerial* |, die oberirdische Leitung; *binding* |, der Bindedraht, Wickeldraht; *braided* |, der verseilte Draht; *conducting* |, der Leitungsdraht; *covered* |, der besponnene Draht; *drawing-in* |, der Einziehdraht; *drawn* |, der gezogene Draht; *hard drawn copper* |, der Hartkupferdraht; *earth* |, der Erddraht, die Erdleitung; *fine* |, *see binding* |; *open* |, *overground* |, *overland* , *see aerial* |; *overhouse* |, die über die Häuser weggeführte Leitung; *primary* |, der primäre (inducirende) Draht; *secondary* |, der sekundäre (inducirte) Draht; *special* |, die für besondere Zwecke bestimmte Telegraphenleitung; *spiral* |, die Drahtspirale; *talking* |, die Eisenbahnsprechleitung; *taped* |, der isolirte Draht; *thin* |, *tie* |, *see binding; tinned* |, der verzinnte Draht; *train* |, die Telegraphenleitung, welche zum Signalisiren der Eisenbahnzüge benutzt wird; *trunk* |, die Haupt-Verbindungsleitung

wire *brush* s. die Drahtbürste; | *carrier*, der Drahtträger des Pendel-Isolators; | *coil*, der Drahtring; | *covering*, die Drahthülle; | *drum*, die Drahtleier; | *finder*, das Kabeluntersuchungs-Instrument; | *gauge*, die Draht-Lehre, das Draht-Maass; | *strainer*, der Drahtspanner.

wire *gauze brush* s., die Drahtgewebebürste.

to wire v. mit Draht befestigen, mit Leitungen belegen, den Draht auf die Stangen aufbringen, auch: telegraphiren.

wireman s., *lineman*, der Monteur, Drahtleger.

to withdraw v. *a telegram*, ein Telegramm zurückziehen.

work s. die Arbeit.

Y.

Yoke s. das Joch.

Z.

Zamboni's *dry pile* s. die Zamboni'sche Säule.

zero s. die Null; *absolute* |, der absolute Nullpunkt.

zero *potential* s. die Nullspannung.

zincode s. der negative Pol eines Elementes.

zink *sender* s. der Zinksender, Entlader, Gegenstromsender.

Neuer

Elektrotechnischer Verlag

von

Oskar Leiner in Leipzig, Königsstrasse 26B.

Bišćan, Prof. **Wilh. Die Bogenlampe. Physikalische Gesetze,** Funktion, Bau und Konstruktion derselben, für Mechaniker, Installateure, Maschinenschlosser, Monteure etc., sowie als Anleitung zur Anfertigung von Bogenlampen gr 8°. 86 Seiten. Mit 74 Abbildungen. Brosch. ℳ 2.—, geb. ℳ 2.50.

Inhalt: Das Wesen des Bogenlichtes. Geschichtliche Mitteilungen. Beschreibung verschiedener Bogenlampen. Schaltung der Bogenlampen. Verwendung der Bogenlampen. Nebenapparate für Bogenlampen.

Bišćan, Prof. **Wilh. Die Dynamomaschine. Zum Selbststudium** für Mechaniker, Installateure, Maschinenschlosser, Monteure u. s. w., sowie als Anleitung zur Selbstanfertigung von Dynamomaschinen leicht fasslich dargestellt. Zweite, vermehrte Auflage. gr. 8°. 118 Seiten. Mit 95 Abbild. Brosch. ℳ 2.—, geb. ℳ 2.50.

Inhalt: Statische und dynamische Elektricität. Erregungsarten der Elektricität. Das Ohm'sche Gesetz Stromerzeugende Maschinen. Konstruktionsbedingungen. Beschreibung einiger Gleichstrommaschinen. Wechselstrommaschinen.

Bišćan, Prof. **Wilh. Formeln und Tabellen für den praktischen** Elektrotechniker. Ein Hilfs- und Notizbuch. Kl. 8°. 13 Bogen. Mit Abbildungen. Zweite Auflage. Geb. ℳ 1.50.

Aus dem Inhalt: Absolutes Maass. Elektrochemisches Äquivalent. Akustik. Blechgewichte. Bleischalter. Bespinnung von Kupferdrähten. Bogenlicht. Brechungsexponent. Brennmaterial. Deklination. Drahtlehre. Drahtseile Dynamometer. Elektrodynamik. Elektrolyse. Elemente. Festigkeit. Glühlampen. Inklination. Induktion. Leitungen. Photometrie. Querschnitte. Riemen. Schmelzpunkte. Schrauben. Spezifische Gewichte. Spezifische Widerstände. Stromstärkeeinheiten. Universal-Galvanometer. Wärmelehre. Wellen. Die trigonometrischen Zahlen. Mathematik u. s. w. u. s. w.

Bišćan, Prof. **Wilh. Konstruktionen für den praktischen** Elektrotechniker nach ausgeführten Maschinen, Apparaten, Vorrichtungen etc. Ein Hilfsmittel zum Entwerfen und Konstruieren, sowie für den Unterricht. Hochquart. Preis jeder einzeln verkäuflichen Lieferung ℳ 1.50.

I. Lieferung: 6 Tafeln mit erläuterndem Text.

Sekt. I. Tafel 1, 2: Dynamomaschine von Kremenezky, Mayer & Co. in Wien.
» II. » 1, 2: Horizontal-Taschen-Galvanometer von Reiniger, Gebbert & Schall in Erlangen.
» III. » 1, 2: Differential-Bogenlampe mit Ringmagnet für Wechselströme von Ganz & Co. in Budapest.

II. Lieferung: 6 Tafeln mit erklärendem Text.

Sekt. II. Tafel 3, 4: Spannungszeiger der Aktiengesellschaft vorm. O. L. Kummer & Co., Dresden
» II. » 5, 6: Ampèremeter von C. & E. Fein in Stuttgart.
» IV. » 1: Glühlampe für 16 Normalkerzen. System Edison.
» XV. » 1: Antriebmaschinen: Mitnehmer-Kupplung. Kraftmaschinen-Kupplung nach Uhlhorn. Kreuzscheiben-Kupplung nach Oldham Ausrück-Reibungs-Kupplung nach Reuleaux.

Bohnenstengel, C. Die Elektricität auf Dampfschiffen. Ein Leitfaden für Ingenieure und Maschinisten. Zweite Auflage. gr. 8° 76 Seiten mit 116 Abbildungen. Geb. ℳ 2.—.

Inhalt: Dampfmaschinen. Dampfdynamos. Elektrische Maschinen. Behandlung der Dynamos. Untersuchungen und Reparaturen. Hilfsapparate im Maschinenraum. Leitungen im Maschinen-, Kessel- und übrigen Schiffsraum. Positionslaternen. Scheinwerfer und Deckbeleuchtung. Deckbeleuchtung zum Löschen und Laden. Elektrische Nachtsignalapparate u. s. w.

Elektrotechnikers literarisches Auskunftsbüchlein. Die Literatur der Elektrotechnik, Elektricität, Elektrochemie, des Magnetismus, der Telegraphie, Telephonie und Blitzschutzvorrichtung der Jahre 1884 bis 1895. Mit Schlagwortregister. 64 Seiten. Dritte vermehrte Auflage. Geh. 30 Pfg.

Feldmann, Ingen. **Clarence P. Wirkungsweise, Prüfung und** Berechnung der Wechselstrom-Transformatoren Für die Praxis bearbeitet. 2 Teile. gr. 8°. 480 Seiten mit 306 Abbildungen Brosch. ℳ 12.—, gebd. in 1 Band ℳ 13.—.

Inhalt: Das magnetische Feld und die Grundgesetze der Induktion. Selbstinduktion und Kapazität im Wechselstromkreise. Wirkungsweise und Wirkungsgrad der Wechselstromtransformatoren. Messinstrumente und Messmethoden der Wechselstromtechnik. Ueber die Prüfung des Eisens Methoden zur Untersuchung von Transformatoren. Ueber die wahre Gestalt der periodischen Kurven der E. M K. und des Stromes. Berechnung der Transformatoren.

Heim, Prof. Dr. **Carl. Die Accumulatoren für stationäre** elektrische Beleuchtungs-Anlagen. gr. 8°. 104 Seiten mit 62 Abbildungen. Brosch. ℳ 2.—, geb. ℳ 2.50.

Inhalt: Wirkungsweise und Construction der Accumulatoren im Allgemeinen. Beschreibung ausgeführter Constructionen von Accumulatoren. Betrieb elektrischer Beleuchtungsanlagen mittelst Accumulatoren. Schaltungen für Accumulatoren-Betrieb. Aufstellung und Wartung der Accumulatoren. Betriebsstörungen und deren Beseitigung. Kosten der Accumulatoren nebst den Hilfsapparaten.

Heim, Prof. Dr. **Carl. Die Einrichtung elektrischer Beleuchtungs-Anlagen** für Gleichstrombetrieb. gr. 8°. 530 Seiten mit 306 Abbildungen. Preis brosch. ℳ 8, eleg. geb. ℳ 9.

Inhalt: I. Erzeugung des Stromes. Dynamomaschinen, Betriebsmaschinen, die Dynamomaschine. Construction verschiedener Dynamomaschinen. Betriebsmaschinen. Verbindung der Betriebsmaschine mit der Dynamomaschine. II. Aufspeicherung der Arbeit (Die Accumulatoren für Elektricität). III. Die elektrischen Lampen. Die Bogenlampen. Die Glühlampen. IV. Leitung und Vertheilung des Stromes. Die reine Hintereinanderschaltung. Die reine Parallelschaltung. Fernspannungsregulirung Berechnung der Leitungen. Construction und Isolation der Leitungen. Verlegung der Leitungen. V. Hilfsapparate. Ausschalter. Umschalter. Sicherungen. Fassungen für Glühlampen. Vorschaltwiderstände. Regulirwiderstände. Messinstrumente und Messungen. Spannungsmesser. Strommesser. Erdschlussanzeiger. Blitzschutz-Vorrichtungen. Die Messungen. Das Schaltbrett. Zubehörtheile. VI. a) Der Betrieb. Betriebsstörungen Der normale Betrieb. Wartung der Dynamomaschinen. Wartung von Accumulatoren. Bedienung des Schaltbrettes. Wartung der Lampen. b) Betriebsstörungen und deren Beseitigung. Störungen an Dynamomaschinen. Störungen an Accumulatoren. Störungen im Leitungsnetz. Störungen am Schaltbrette. VII. Besondere Verhältnisse der an Centralstationen angeschlossenen Beleuchtungsanlagen. Elektricitätszähler. VIII. Project. Kosten. a) Projectirung einer Anlage für elektrische Beleuchtung. Ueber Beleuchtungsstärke. Vertheilung und Anbringung der Lampen. Zeichnungen für die Installation. Ausführung der Arbeiten. b) Kosten der elektrischen Beleuchtung Durchschnittspreise der einzelnen Theile elektrischer Beleuchtungsanlagen. Beispiele von Kostenberechnungen.

Heinke, Dozent Dr. **C. Die Grundvorstellungen über Elektrizität** und deren technische Verwendung. Gespräche zwischen Laie und Fachmann. gr. 8°. 45 Seiten mit 19 Abbild. Brosch. ℳ 1.50.

Kapp, Ingen. **Gisbert. Elektrische Wechselströme. Autorisierte** deutsche Ausgabe von Hermann Kaufmann. Mit zahlreichen Figuren. 8°. 159 Seiten. Brosch. ℳ 2.—, geb. ℳ 2.50.

Inhalt: Messung der Spannung, des Stromes und der Energie Bedingung für Maximalleistung. Wechselstrommaschinen. Beschreibung einiger Wechselstromtypen. Transformatoren. Wechselstrom. Centralstationen und Vertheilung von Wechselströmen. Beispiele ausgeführter Centralstationen. Parallelschaltung von Wechselstrommaschinen. Wechselstrommotoren. Von selbst angehende Wechselstrommotoren. Mehrphasenströme. Tafeln von Transformatorenentwürfen.

Krämer, Ingenieur **Jos. Konstruktion und Berechnung für** 12 verschiedene Typen von Dynamo-Gleichstrom-Maschinen für Maschinen-Ingenieure und Elektrotechniker. Mit 16 Tafeln, wovon 8 in Farbendruck, als Zeichenvorlagen bei Konstruktionsarbeiten, erläut. Text u 36 Fig. Quer-Quart-Format.

Kartonn. ℳ 10.—

Verzeichnis der Tafeln: 1. Schemata. 2. Zwölf verschiedene Eisengerüste. 3. Gramme-Ringanker-Maschine, 65 Volt, 75 Ampère. 4. 5. Flachring-Maschine, 65 Volt, 12 Ampère (Farbig). 6. Flachring-Maschine, 1000 Volt, 46 Ampère (Farbig). 7. Siemens-Trommel-Maschine, 110 Volt, 200 Ampère (Farbig). 8 Edison-Trommel-Maschine, 125 Volt, 400 Ampère. 9. 10. Lahmeyer-Trommel-Maschine, 65 Volt, 130 Ampère (Farbig). 11. 12. Schuckert-Flachring-Maschine, 720 Volt, 200 Ampère (Farbig). 13. Manchester-(Hopkinson-)Maschine, 110 Volt, 200 Ampère (Farbig). 14. Schorch. Ringanker-Maschine, 5 Volt, 25 Ampère. 15. Schuckert-Flachring-Compound-Maschine 110 Volt, 363 Ampère. 16. Naglo-Typen: Trommel-Maschine, 110 Volt, 140 Ampère. Innenpol-Maschine, 100 Volt, 590 Ampère.

Elektrotechnisches Wörterbuch.

Französisch-Deutscher Teil.

A.

abonné m. der Theilnehmer, Abonnent.

accessoires m. pl. das Zubehör, die Zubehörtheile.

accoudoir m. *pour téléphone* m. die Armstütze für Telephonapparate.

accouplé adj. *directement*, direkt gekuppelt.

accouplement m. die Kupplung; | *direct*, die unmittelbare Kupplung; *(de la pile)* = *couplage* m., die Schaltung (der Batterie u. s. w.); | *en quantité*, | *en série*, die Parallel-, die Reihenschaltung der Batterie.

accumulateur m., *pile secondaire*, der Akkumulator, das Sekundärelement, (verdeutscht) der Sammler; die verschiedenen Typen von Akkumulatoren werden, sofern sie nach dem Erfinder benannt sind, im Französischen wie im Deutschen durch Anfügung des Namens bezeichnet, z. B. | *Tudor*, der Tudor-Akkumulator; | *au cuivre*, der Kupfer-Akkumulator; | *au plomb*, der Blei-Akkumulator; *capacité* f. *d'un* |, die Kapazität eines Akkumulators; *formation f. de l'* |, die Formirung des Akkumulators; *plaque f. de l'* |, die Akkumulatorenplatte, -elektrode; *rendement* m. *des* | *s.*, der Nutzeffekt der Akkumulatoren; *vase* m. *de l'* |, das Akkumulatorengefäss; *charger, décharger* v. *un* | den Akkumulator laden, entladen.

accusé m. *de réception* (tel.), die Empfangsanzeige.

accuser v. bescheinigen, anzeigen; | *réception*, den Empfang anzeigen, bestätigen.

acide m. die Säure; | *carbonique*, die Kohlensäure; | *chlorhydrique*, die Salzsäure; | *chromique*, die Chromsäure; | *nitrique*, die Salpetersäure; | *sulfurique*, die Schwefelsäure.

acide adj. sauer.

acidimètre m. der Säuremesser.

acidulé adj. angesäuert; *eau* f. | *e*, angesäuertes Wasser.

aciduler v. ansäuern.

aciération f. die Verstählung.

acoustique adj. akustisch; *télégraphe* | m. der akustische Telegraph.

action f. die Wirkung; | *démagnétisante*, die entmagnetisirende Wirkung, Entmagnetisirung; | *externe*, die äussere Wirkung; | *interne*, die innere Wirkung; | *secondaire*, die sekundäre, die Nebenwirkung; | *à distance*, die Wirkung in die Ferne; | *du courant*, die Wirkung des elektrischen Stromes; | *s électriques*, die Wirkungen der Elektrizität; *mettre en* |, in Bewegung setzen.

actionner |, betreiben, bethätigen.

activer v. in Bewegung, in Thätigkeit setzen, bethätigen; | *un appareil*, einen Apparat zum Arbeiten, zur Thätigkeit, zum Ansprechen bringen.

actuel adj. thätig, wirklich (im Gegensatz zu: *potentiel* adj.).

adhérence f. *ou collage* m. *de l'armature*, das Anhängen, Kleben des Ankers.

adhérer v. anhängen, anhaften, ankleben; | *aux (ou se coller contre les) noyaux*, an den Polen des Elektromagnets kleben bleiben; | *à une convention*, einem Vertrage beitreten.

adhésion f. die Adhäsion.

administration f. die Verwaltung; | *de chemins de fer, postale, télégraphique*, die Eisenbahn-, Post-, Telegraphen-Verwaltung.

admis adj. zulässig; *articles, télégrammes* | zur Beförderung zugelassene Gegenstände, Telegramme.

admissibilité f. die Zulässigkeit.

adresse f. die Adresse; | *abrégée ou convenue* (tel.), abgekürzte (verabredete) Adresse.

adresser v. adressiren.

aérien adj. die Luft betreffend; *câble* m. | , das Luftkabel; *fil* m. | , die (oberirdische) Luftleitung; *ligne* f. | *ne*, die (oberirdische) Luftlinie.

affaiblissement m. die Abnahme; | *du courant électrique*, die Abnahme der Stromstärke.

affinage m. *des métaux*, das Feinziehen, Reinigen, die Läuterung (der Metalle); | *électrique*, die elektrolytische Metallreinigung.

afflux m. das Zuströmen, die Einströmung; *point* m. *d'* | , der Einströmungspunkt.

aggloméré adj. zusammengeballt, angehäuft.

agrégat m. das Aggregat.

aigrette f. *électrique ou lumineuse*, das elektrische Strahlenbüschel.

aiguille f. die Nadel; | *aimantée*, die Magnetnadel; | *s astatiques*, das astatische Nadelpaar; | *de déclinaison*, die Deklinationsnadel; | *d'inclinaison*, die Inklinationsnadel; | *en forme de losange*, die rautenförmige Nadel.

aimant m. der Magnet; | *artificiel*, der künstliche Magnet; | *correcteur*, der Richtmagnet; | *compensateur*, der Ausgleichmagnet; | *laminaire*, der Blätter-Magnet; | *naturel*, der natürliche Magnet; | *en fer à cheval*, der Hufeisenmagnet; *pôle* m. *de l'* | , der Magnetpol.

aimantation f. die Magnetisirung; *coefficient d'* | , *susceptibilité magnétique*, die Susceptibilität; *intensité d'* | , die Intensität der Magnetisirung; *procédé* m. *d'* |, das Magnetisirungsverfahren; | *à saturation* f., die Magnetisirung bis zur Sättigung; | *par l'action de la terre*, Magnetisirung durch den Erdmagnetismus; | *par les courants*, Magnetisirung durch den Strom; | *par la double touche*, Magnetisirung durch den Doppelstrich; | *par simple touche*, Magnetisirung durch den einfachen Strich; | *par touche séparée*, Magnetisirung mit getheiltem Strich.

aimanter v. magnetisiren.

aire f. der Flächeninhalt.

ajustage m. (mach., tech.), die Justirung, Einstellung, Zusammenpassung; | *ou réglage d'un appareil*, die Einstellung des Apparates.

ajuster v. einrichten, einstellen, reguliren.

alignement m. die Stangenflucht.

aligner v. eine Linie abstecken.

alimenter v. (nähren) die Betriebskraft zuführen.

alliage m. die Legirung, Vermischung.

allumage m. die Anzündung (wird auch von elektrischen Lampen gesagt); | *électrique*, die Anzündung mittelst Elektrizität.

allume-gaz m. der Gaszünder.

allumer v. anzünden (wird auch von elektrischen Lampen gesagt).

allumoir m. *électrique*, der elektrische (Gas-) Zünder, *voy. allume-gaz.*

alphabet m. *télégraphique*, die telegraphische Zeichenschrift.

altération f. die Abänderung, Entstellung, Fälschung.

altérer v. *un télégramme*, ein Telegramm entstellen, verstümmeln.

alternateur m. die Wechselstrommaschine.

alterner v. *avec q. au service*, im Dienste mit Jemand abwechseln.

aluminium m. das Aluminium; *bronze* m. *d'* | , die Aluminiumbronze.

alvéole f. die Höhlung, die Masche, die Zelle (des Bleigitters in Akkumulatoren).

amalgamation f. die Amalgamirung.

amalgame m. das Amalgam.

amalgamer v. amalgamiren, verquicken.

ambre m. *jaune*, der Bernstein.

ame f. die Seele (des Kabels).

amiante m. der Asbest.

ammètre m. der Strommesser.

amorce f. *électrique*, der elektrische Zünder für Minenzündung; | *de quantité*, der Glühzünder; | *de tension*, der Funkenzünder; *vérification des* | *s*, die Prüfung der Minenzünder.

amortir v. dämpfen, abschwächen; | *les oscillations de l'aiguille aimantée*, die Schwingungen der Magnetnadel dämpfen.

amortissement m. die Dämpfung; | *à air*, die Luftdämpfung.

amortisseur m. die Dämpfungsvorrichtung.

ampère m. das Ampère.

ampère-étalon m. das Ampèremeter, der Strommesser.

ampère-heure f. die Ampèrestunde.

ampèremètre m. der Strommesser, das Ampèremeter (die verschiedenen Typen werden, wenn sie nach dem Erfinder benannt sind, im Französischen durch Anfügung des Namens bezeichnet, z. B. | *Deprez*, das Deprez-Ampèremeter); | *enrégistreur*, der registrirende Strommesser; | *à mercure*, der Quecksilber-Strommesser.

amplitude f. die Amplitude.

ampoule f. die Glasbirne (der Glühlampe).

analogue adj. analog, übereinstimmend; *pôle* | , der analoge Pol.

analyse f. die Analyse; | *électrolytique*, die Elektroanalyse,. Analyse mittelst Elektrolyse.

anélectriques m. pl. die Anelektrica (die Leiter, nach Gilbert's Anschauungen).

angle m. der Winkel; | *de calage*, der Winkel der Bürstenverschiebung; | *de torsion*, der Torsionswinkel.

anion m. das Anion.

anneau m. der Ring; | *de garde*, der Schutzring; | *x électriques ou* | *x de Nobili*, die Nobili'schen Farbenringe; | *de Gramme*, der Ringanker, der Gramme'sche Ring; daher auch wie im Deutschen | = der Anker *(induit)*.

annonciateur m. die Anrufvorrichtung (Fallklappe).

annulaire adj. ringförmig.

annuler v. vernichten, annuliren; | *un télégramme*, ein Telegramm (in der Beförderung bereits) zurückziehen.

anode f. die Anode; | *soluble*, die lösliche Anode.

antagoniste (s. m. und adj.) gegenwirkend; *force* f. | , die Gegenkraft; *ressort* m. | , die Abreissfeder.

antilogue adj. antilog; *pôle* | , der antiloge Pol.

antimoine m. das Antimon.

apériodique adj. aperiodisch.

appareil m. der Apparat; | *d'induction*, der Induktionsapparat.

appareil m. *télégraphique*, der Telegraphenapparat; kurz bezeichnet: der Apparat; | *à deux aiguilles*, der Doppelnadel-Telegraph; | *à double pointe*, der Doppelstift Apparat, der Doppelschreiber; | *à molette*, der Farbschreiber; | *Hughes* der Typendruck-Apparat von Hughes; | *Morse*, der Morse'sche Telegraph, der Morse; | *protecteur*, Schutzapparat.

appareillage m. die Beleuchtungskörper.

apparent adj. scheinbar; *résistance* | *e*, der scheinbare Widerstand.

s'appauvrir v. ärmer werden (an Gehalt).

appel m. der Anruf, Ruf; *signal d'* | , das Anrufzeichen; | *d'incendie*, der Feueralarm.

arbre m. die Achse, die Welle.

arc m. *voltaique*, der Lichtbogen; *l'* | *s'allume, l'* | *jaillit*, der Lichtbogen entsteht.

ardoise f. der Schiefer.

aréomètre m. das Aräometer.

argent s. m. das Silber.

argenture f. die Versilberung; | *galvanique*, die galvanische Versilberung.

armature 1) f. die Armatur, Armirung, Bewehrung; | *d'un aimant*, die Armatur eines Magnets; | *d'un câble*, die Armirung, Bewehrung eines Kabels; | *d'un condensateur*,

die Belegung eines Kondensators; | *d'une machine dynamo-électrique*, der Anker einer Dynamomaschine, *voy:* | 2); | *d'un électro-aimant*, der Anker eines Elektromagnets.

armature 2) f. der Anker einer Dynamomaschine; | *à disque*, der Scheibenanker; | *à pôle*, der Speichenanker; | *de Siemens*, der Siemens-Anker; | *en anneau*, der Ringanker; | *en cylindre*, der Trommelanker.

armer v. armiren, bewehren, ausrüsten; | *un câble de fils de fer*, ein Kabel mit Schutzdrähten bekleiden; | *un poteau*, eine Stange armiren, ausrüsten.

armure f. *voy. armature.*

arrangement m. die Anordnung, Einrichtung, Uebereinkunft, der Vergleich; | *d'un bureau* (tel., p.), die Einrichtung eines Amtes.

arrêt m. (mech.) die Hemmung, Begrenzung, der Einfall.

arrêter v. hemmen, arretiren, sperren.

artificiel adj. künstlich, nachgemacht; *aimant* m. | , der künstliche Magnet; *résistance* f. | *le*, der künstliche Widerstand.

asphalte m. der Asphalt, das Erdharz.

assemblage m. der Verband, die Verbindung.

association f. *des piles, voy. couplage.*

astaticité f. die Astasirung.

astatique adj. astatisch; *aiguilles* f. pl. | s., das astatische Nadelpaar; *courants* m. pl. | s., astatisch angeordnete Stromleiter; *galvanomètre* m. | , das astatische Galvanometer.

attacher v. befestigen, anheften, anmachen.

attaque f. der Anruf.

attaquer v. angreifen; | *=appeler* v. anrufen (ein Amt, einen Theilnehmer).

attente f. das Wartezeichen.

atténuer v. abschwächen, verdünnen.

atterrir v. landen (wird vom Kabel gesagt).

attirer v. anziehen (den Anker etc.)

attractif adj. anziehend; *force* f. | *ve, pouvoir* m. | , die Anziehungskraft.

attraction f. die Anziehung, Anziehungskraft.

audiomètre m. das Audiometer.

auge f. der Trog; *pile à* | , die Trogbatterie.

auréole f. die Lichthülle, Aureole.

aurore f.; | *australe*, das Südlicht; | *boréale*, das Nordlicht; | *polaire*, das Polar-, Nord- bezw. Südlicht.

austral adj.; *pôle* | , der Südpol.

auto-excitateur m., *-trice* f. selbsterregend adj.; *machine* | *trice*, die selbsterregende Maschine.

auto-induction f. die Selbstinduktion

automatique adj. selbstthätig, automatisch.

auto-régulation f. die Selbstregulirung.

auxiliaire adj. Hülfs-.

avancer v. voreilen (von synchronen Dynamo od. telegr. App.).

avertisseur m. der Anzeiger, der Alarm-Apparat, das Signal; | *automatique*, die selbstthätige Anzeigevorrichtung; | *d'incendie*, der Feuertelegraph; | *de vol*, die elektrische Diebessicherung.

avoir m. **du poids** s. das englische Handelsgewicht (1 pound = 0,4536 kg).

axe m. die Achse, die Achslinie, Mittellinie; | *du levier*, die Hebelachse; | *de révolution ou de rotation*, die Umdrehungsachse, Bewegungsachse; | *d' oscillation*, die Schwingungsachse; | *du chariot* (Hughes-Apparat), die Schlittenachse; | *de roue des types*, die Typen-Radwelle (Hughes-App.).

axe m. *magnétique, ligne* f. *axiale*, die magnetische Achse.

axial adj. axial; *ligne* | *e*, die (Magnet-) Achse.

B.

bain m. das Bad; insbes. das galvanotechnische Bad; | *électrique*, das elektromedizinische Bad.

baïonnette f. das Bajonnett; *à* | , Bajonnett-.

balai m. (der Besen) die Bürste, die Kontakt-, Kollektorbürste; *porte-* | *s* m. der Bürstenträger.

balance f. die Waage; | *d'induction*, die Induktionswaage; | *électrique*, die Stromwaage; | *électrodynamique*, Stromwaage, die auf der elektrodynamischen Wirkung beruht; | *de torsion*, die Torsionswaage.

balancer v. ausgleichen, in's Gleichgewicht bringen.

balle f. der Ball, die Kugel; | *de sureau*, Hollunderkügelchen.

ballon m.; *élément* m. *à* | , das Meidinger'sche Ballon-Element.

barillet m. das Federgehäuse, die Federtrommel.

barre f., *barreau* m., die Stange, der Stab, die Querstange, der Querriegel, Schiene.

bateau m. *électrique*, das elektrische Boot.

bâti m. das Gestell.

bâton m., *de résine*, die Harz-, die Siegellack-Stange.

batterie f. 1) *syn. de „pile"*; 2) *batterie électrique*, die Batterie Leidener Flaschen; | *en cascade*, die Leidener Batterie in Reihen- oder Kaskadenschaltung.

bichromate m. das Bichromat; | *de potasse*, das doppeltchromsaure Kali; *pile au* | , das Chromsäure-Element.

bielle f. die Gelenk-, Kurbelstange.

bifilaire adj. bifilar; *suspension* | f. die Bifilar- oder Doppelfaden-Aufhängung.

bifurcation f. die Gabelung (des Weges).

se bifurquer v. sich gabeln (wird vom Stromwege gesagt).

bipolaire adj. zweipolig, bipolar.

biscuit m. das unglasirte Porzellan.

bitume m. das Erdharz, Bergpech.

blanc m. der leere, weisse Raum (tel.), die Blanktaste; *faire un* | (tel.), einen leeren Raum auf dem Papierstreifen machen; | *des chiffres*, die Zahlenblanktaste; | *des lettres*, die Buchstabenblanktaste.

bloc m. der Klotz, das Klötzchen, der Block; | *de charbon*, der Kohlenklotz.

bloc s.; | *-station* f. die Blockstation; | *-système* m. das Blocksystem für elektrische Verriegelung bei Eisenbahnen, das Blocksystem für elektrische Beleuchtung einer Häusergruppe.

bobine f. die Drahtrolle, Drahtspule; | *primaire*, die primäre Spule; | *secondaire*, die sekundäre Spule; | *à chariot*, der Schlittenapparat; | *à deux fils*, die Spule mit doppelter (event. mit Differential-)Wicklung; | *à filière*, die Drahtleier; | *à joue de tôle*, die eiserne Drahttrommel mit Flanschen; | *de réaction*, die Drosselspule; | *de résistance*, die Widerstandsspule; | *de Ruhmkorff*, der Rühmkorff'sche Apparat; | *d'induction*, die Induktionsspule.

boîte f. der Kasten; | *à goujon*, das Stiftgehäuse im Hughes-Apparat; | *de coupure ou* | *d'épreuve, syn. regard* m., der Kabeluntersuchungsbrunnen; | *de jonction*, der Verbindungskasten in Leitungsanlagen; | *de résistance*, der Widerstandskasten; *relais à* | , das Dosenrelais.

bolomètre m. das Bolometer.

boréal adj.; *pôle* | der Nordpol.

borne f. die Klemmschraube.

bosse f. die Fangleine.

Boucherie; *procédé* m. | die Tränkung, Zubereitung des Holzes mit Kupfervitriol nach Dr. Boucherie.

boucle f. die Schleife, Schleifleitung.

bougie f. die Kerze; | *électrique*, die elektrische Kerze.

boule f. *du régulateur*, die Bremskugel am Hughes-Apparat.

boulon m. der Bolzen.

boulonner v. verbolzen.

bourdonnement m. *des fils électriques*, das Summen der elektrischen Leitungen.

boussole f. die Bussole; | *des sinus*, die Sinusbussole; | *des tangentes*, die Tangentenbussole; | *d'inclinaison*, die Neigungsnadel, das Inklinatorium; | *portative*, das Taschen-Galvanometer.

bouteille s. f. *de Lane*, die Lane'sche Maassflasche; | *de Leyde*, die Leidener Flasche; | *électrométrique*, die (Lane'sche) Maassflasche.

bouton s. m. *d'appel*, der Druckknopf, die Anruftaste; *appuyer le doigt sur le* | , auf den Knopf drücken.

bouton-*téléphone* m. das Haustelephon.

bras m. der Wandarm.

bride f. *à scellement*, der Mauerbügel.

brigadier m. der Drahtbinder.

brin s. m. der einzelne Draht einer Litze; | *tirant*, der ziehende Trumm des Riemens.

bronze m. die Bronze; | *chromé*, die Chrombronze; | *phosphoreux*, die Phosphorbronze; | *silicieux*, die Siliciumbronze.

brouette f. die Karre; | *de déroulement*, Abwicklungskarre mit Drahtrolle.

bulletin m. *de vérification* (tel.), die Rückmeldung.

bureau m. das Bureau, das Amt; | *mixte*, die Bestell-, Verkehrsanstalt; | *télégraphique*, das Telegraphenamt; | *téléphonique*, das Telephonamt.

butter v. *(dit du levier Morse)* anschlagen (vom Morsehebel gesagt).

buttoir m. der Anschlag.

C.

cabine f. *téléphonique*, die Telephonzelle.

câble m. das Kabel; | *aérien*, das Luftkabel; | *concentrique*, das konzentrische Kabel; | *sous-fluvial*, das Flusskabel; | *sous-marin*, das Unterseekabel; | *sous double plomb*, das zweifach bedeckte Bleikabel; | *sous plomb*, das Bleikabel; | *sous terré*, | *souterrain*, das unterirdische Kabel; | *télégraphique*, das Telegraphenkabel; | *téléphonique*, das Telephonkabel; *âme* f. *du* | , die Kabelseele; *armature* f. *d'un* | , die Bewehrung, Armatur eines Kabels; *immersion* f. *du* | , *pose* f. *du* | , die Kabellegung; *atterrir* v. *un* | , das Ende des Kabels an's Land bringen; *dérouler un* | , ein Kabel auslegen; *immerger* v., *poser* v. *un* | , ein Kabel legen.

câble-gramme m. das Kabeltelegramm.

cadran m. das Zifferblatt; | *divisé*, die Kreis-Skala; *télégraphe* m. *à* | *(ou à aiguille)*, der Zeigertelegraph.

cage f. das Gehäuse (eines Apparates etc.); | *protectrice de l'appareil*, der Schutzkasten des Apparates.

caisse f. *de résistance*, *voy. boîte de résistance.*

caisson m. *de bois*, die Drahtleiste.

calage m. | *des balais*, die Einstellung der Bürsten; *angle de* | , der Bürstenverschiebungswinkel.

cale f. der Keil, der Haltekeil (aus der ursprünglichen Bedeutung des französischen Wortes sind die weiteren für kleine Befestigungsvorrichtungen u. s. w. entstanden, deren genaue Uebersetzung im einzelnen Falle aus der Wortumgebung ermittelt werden muss); | *d'entraînement*, der Mitnehmerkeil (engl. driving horn).

caler v. verkeilen, aufkeilen, feststelle einstellen (die Bürsten), verstellen.

calibrage m. die Kalibrirung.

calibrer v. kalibriren, abmessen.

calorie f. die Kalorie.

calorie - gramme f. die Gramm-Kalorie.

calorique adj. kalorisch; *machine* f. | , Heissluftmaschine.

came f. der Daumen, Hebedaumen; | *correctrice*, der Korrektionsdaumen; | *de dégagement*, der Daumen, die Nase am Einstellhebel (des Hughes-App.); | *d'entraînement de papier*, der Papierführungsdaumen; | *d'impression*, der Druckdaumen; *arbre* m. *à* | (tel.), die Daumenwelle; *roue* f. *des* | *s*, das Daumenrad.

canalisation f. *électrique*, die elektrische Leitungsanlage; | *souterraine*, die unterirdische Leitungsanlage.

caniveau m., der Leitungskanal.

caoutchouc m. der Kautschuk, das Gummi - Elasticum; | *vulcanisé*, der vulkanisirte Kautschuk; *ruban* m. *de* | , das Kautschukband; | *plaque* f. die Kautschukplatte; *tube* m. *de* | , der Kautschukschlauch.

capacité f. die Kapazität, Ladungsfähigkeit; | *électrostatique*, die elektrostatische Ladungsfähigkeit; | *inductive spécifique* die Dielektrizitäts-Konstante.

capillaire adj. haarförmig, haarfein, Kapillar-; *électromètre* |, das Kapillar-Elektrometer.

caractéristique f. die Charakteristik.

carboniser v. verkohlen.

carcasse f. das Skelett; (mach.) das Gestell.

carcel m. das Carcel (die französische Normallichtstärke = 9,6 engl. und 8,7 deutsche Kerzen); *lampe* f. |, die Carcellampe.

carillon m. *électrique*, das elektrische Glockenspiel.

carré m. (math.), das Quadrat; *proportionel au* |, *au* | *inverse*, proportional dem Quadrate, dem umgekehrten Quadrate.

carreau m., *de Franklin*, die Franklin'sche Tafel.

carreau m. *étincelant*, *tableau* m. *magique*, die Blitztafel.

cascade s. f.; *en* |, in Kaskadenschaltung (wird von einer Batterie Leidener Flaschen gesagt).

casse-fil m. *électrique*, der elektrische Drahtbruchmelder.

cathode f. die Kathode.

cation m. das Kation.

centre m. das Centrum; | *de gravité*, der Schwerpunkt.

cerf-volant m. *électrique*, der elektrische Drache.

chaise f., *support* m. (el. constr.), die Fussplatte für Telegraphenstangen auf Dächern.

chaleur f. die Wärme.

chalumeau m. das Löthrohr, die Gebläseflamme (des Glasbläsers).

champ m. das (Kraft-) Feld; | *électrique*, das elektrische Feld; | *magnétique*, das magnetische Feld; | *d'un courant*, das durch einen Strom erzeugte Feld; *produire un* |, ein (Magnet-) Feld erzeugen.

chandelier m. der Träger, Halter für elektrische Kerzen.

changement m. der Wechsel, die Aenderung; | *de service* (p., tel.), die Dienstablösung; | *des caractères*, *inversion* f. *des lettres et des chiffres* (tel.), der Figurenwechsel.

changer v. *de sens*, die Richtung ändern.

chape f. *d'agate*, das Achathütchen.

chapiteau m. *pour poteaux*, die Stangenkappe.

charbon m. die Kohle (auch kurz für Kohlenstab der Bogenlampe, wie im Deutschen; | *à lumière*, die Licht-, Beleuchtungskohle; | *à mèche*, die Dochtkohle; | *de cornue*, die Retortenkohle.

charge f. die Ladung; die Belastung (eines Motors, einer Leitung u. s. w.); | *résiduelle*, die Residual- oder Restladung.

charger v. laden.

chariot m. der Schlitten im Hughes-Apparat; *bobine à* |, der Schlittenapparat.

cheval-vapeur m. die (metrische) Pferdestärke = 75 Meterkilogramm in 1 Sekunde.

cheville f. der Stöpsel, der Kontaktstöpsel; | *fendue*, der geschlitzte Stöpsel; | *en bois*, der Holzpflock, der Dübel; | *à ressort*, der federnde Stöpsel; *enfoncer*, *insérer*, *placer une* |, einen Stöpsel einstecken.

chiffré m. die Ziffer, Zahl, das Zahlzeichen; *télégramme en* |, das Telegramm in Geheimschrift.

choc m. *en retour*, der Rückschlag.

chute f. der Fall, das Gefälle; | *de potentiel*, das Potentialgefälle; | *de foudre*, der Blitzschlag.

cime f. *du poteau*, das Zopfende der Stange.

circuit m. *(électrique)*, der Stromkreis; | *principal*, der Hauptstromkreis; *couper le* |, den Stromkreis unterbrechen; *fermer le* |, den Stromkreis schliessen; *ouvrir le* |, den Stromkreis öffnen; *intercaler*, *mettre dans le* |, einschalten; *mettre hors du* |, ausschalten.

civière f. *à bobines*, der Drahtrollenträger.

clavier m. die Klaviatur.

clef f. der Schlüssel, Taster, die Taste; | *à écrou*, der Schraubenschlüssel; | *de Morse*, der Morseschlüssel.

cliquet m. der Sperrkegel; | *d'échappement*, die Verkupplungs-Sperrklinke; | *de la roue de frottement*, der Verkupplungs-, der Friktions-Sperrkegel am Correctionsrad des Hughes-App.

cloche f. die Glocke (auch die Glasglocke); *double* | , die Doppelglocke (Glockenisolator); | *électrique* 1. das elektrische Läutewerk (mit mechan. Betrieb und elektr. Auslösung), das Eisenbahnläutewerk; 2. die elektr. Klingel in Thurmglockenform.

cloison f. die Scheidewand; | *poreuse*, die poröse Scheidewand.

clou m. der Nagel; | *à tête arrondie*, der Nagel mit rundem Kopf.

cocon m. der Kokon; *fil de* | , der Kokonfaden.

code m. (tel.), das conventionelle Alphabet oder Phrasenbuch für Telegraphie, die Geheimschrift, der Telegraphenschlüssel.

collage m. das Kleben, Anhaften.

collationnement m. die Kollationirung, Vergleichung.

collationner v. kollationiren, Schriftstücke vergleichen; | *des télégrammes*, Telegramme kollationiren.

collecteur m. der Kollektor; | *pour piles*, der Batterie-, der Strom-Wähler.

commotion f. *électrique*, die elektrische Erschütterung, der elektrische Schlag.

communication f. die Mittheilung, Verbindung, der Verkehr; | *électrique*, die leitende Verbindung, insbes. auch die telegraphische Verbindung; hierzu dann die weiteren Ausdrücke.

communication f. *directe* (tel.), die Direktstellung, der direkte Verkehr; *du* | *atter* an's ein *posé* *appareils*, die Apparat- *intérieures dans* die Zimmerverbin- die Verbindung | *s dans* , die verbindungen; *un bureau* et dungen; *établi* herste'

Verbindung unterbrechen, aufheben; *séparer une* | , eine Verbindung aufheben; *mettre en* | in Verbindung setzen.

communiquer v. *avec qch.*, in (leitender) Verbindung sein mit.

commutateur m. der Kommutator; 1. *(* | *inverseur)*, der Kommutator, Stromwender; 2. *(* | *à plusieurs directions)*, der Umschalter; | *alsacien ou* | *universel*, der Linienumschalter; | *disjoncteur* m. der Ausschalter; | *frotteur*, der Umschalter mit Reibungs- (Gleit-) Kontakt; | *à manette*, der Hebelumschalter; | *bavarois*, der Stöpselumschalter; | *à chevilles*, der Stöpselumschalter; | *à ressort*, der Klinkenumschalter; | *suisse ou* | *de ligne*, der Linien-Umschalter.

compas m. der Kompass, die Bussole.

compensation f. die Ausgleichung, Vergütung; *courant* m. *de* | , der Ausgleichungsstrom.

compenser v. kompensiren, ausgleichen.

composition f. *Chatterton*, das Chatterton - Compound.

compteur m. *d'électricité*, der Elektrizitätszähler; | *pour courants alternatifs*, der Wechselstromzähler.

compteur m. *de tours*, der Umlaufzähler.

condensante; *force* | , das Bindungsvermögen.

condensateur m. der Kondensator; | *à feuilles de mica*, der Glimmer-Kondensator; | *à papier*, der Papier-Kondensator.

condensation f. die Kondensirung, Verdichtung.

conducteur m. der Leiter, Konduktor (der Elektrisirmaschine); *demi-* | , der Halbleiter; | *souple*, die biegsame Leitung; | *souterrain*, die unterirdische Leitung.

conductibilité f. die Leitungsfähigkeit.

conduction f. die Fortleitung des elektrischen Stromes.

conduire v. leiten.

conduit m. das Leitungsrohr; | *protecteur*, die (Kabel-) Schutzröhre.

conduite f. das Leitungsrohr.

conjoncteur - disjoncteur m. der selbstthätige Unterbrecher, der Sicherheitsschalter.

conservation f. die Erhaltung; | *de l'énergie*, die Erhaltung der Energie (ungenauer: der Kraft).

console f. der Träger, die Konsole, die Mauerkonsole; | *(ou support* m.*) à vis crochue (ou bec crochu)*, die hakenförmige Mauerstütze; | *double (ou à bifurcation)*, die Doppelkonsole; | *ou support* m. *à vis*, die Schraubenstütze; | *simple*, die einfache Konsole; | *d'essai*, die Untersuchungskonsole; | *de l'isolateur*, die Isolatorenstütze.

consolidation f. die Befestigung; | *de poteaux*, die Verstärkung, Sicherung der Stangen.

consommateur m. der Verbraucher, der Konsument, der Abnehmer.

constance f. die Konstanz, die Unveränderlichkeit.

constant adj. konstant.

constante f. die Konstante; | *d'aimantation*, die Magnetisirungskonstante; | *d'un galvanomètre*, die Konstante eines Galvanometers.

construction f. der Bau, die Erbauung, Konstruktion; | *des lignes télégraphiques*, der Telegraphenbau.

construire v. verfertigen.

contact m. der Kontakt, die leitende Berührung; | *frotteur*, der Reibungskontakt; | *va-et-vient*, der Streichkontakt (für Thüren); | *de travail*, der Arbeits- oder Telegraphirkontakt; | *en platine*, der Platinkontakt; | *s* pl. *en regard*, gegenüberstehende Kontakte; | *pour portes extérieures*, der Hausthorkontakt; *loi* f. *du* | , *principe* m. *de Volta*, das Volta'sche Princip der Kontaktelektrizität; *établir un* | , Kontakt herstellen, machen; *mettre en* | , in Kontakt bringen.

continu adj. ununterbrochen; *à courant* | , Gleichstrom-.

contre-courant m. der Gegenstrom.

contre-fiche f. die Strebe; *mettre des* | *s à qch.*, verstreben.

contre-force f. die Gegenkraft.

contrôle m. die Kontrole, Aufsicht; *appareil* m. *de* | , der Kontrol-Apparat.

convection f. die elektrische Strahlung.

convertir v. umwandeln.

coque f. die Schleife, der Kink im Draht.

corde f. die Schnur; | *de cheville*, die Stöpselschnur.

couche f. die Schicht, der Ueberzug, die Lage (der Windungen) in einer Spule (*tour* m. die einzelne Windung); | *conductrice*, die leitende Schicht, der leitende Ueberzug; | *magnétique*, die magnetische Belegung; | *de vernis*, die Lackschicht, der Lacküberzug.

coulomb m. das Coulomb; | *-mètre* m. das Coulombmeter.

coulombmètre m. der Coulombzähler.

coup m. *de soleil électrique*, der elektrische Sonnenstich.

coupe-circuit m. der selbstthätige Unterbrecher, der Sicherheitsschalter, die Sicherung; | *magnétique*, der elektromagnetische Unterbrecher; | *à fil fusible*, Abschmelzsicherung; | *à lame de plomb ou à plomb fusible*, die Bleisicherung.

coupe-fils m. die Drahtzange, Drahtschneidezange.

couplage m. die Verbindung, die Schaltung der Batterie etc.; | *en batterie ou* | *en quantité ou en surface*, die Parallelschaltung der Batterie; | *en série ou en tension*, die Reihenschaltung *(voy. montage)*.

couple m. das Element einer Batterie.

coupler v., *accoupler* v., kuppeln, verbinden.

courant m. der Strom; | *galvanique*; der galvanische Strom; | *s* pl. *alternatifs*, die Wechselströme; | *continu*, der Gleichstrom; | *dérivé*, der Zweigstrom; | *induit*, der induzirte Strom; | *s* pl. *telluriques* die Erdströme; | *de haute tension*, der Hochspannungsstrom; | *s* pl. *de même sens*, | *de sens contraire*, die gleichgerichteten, die entgegengesetzt gerichteten Ströme; | *de rupture*, der Unterbrechungsstrom; *sens* m. *du* | , die Richtung des Stromes; *le* | *passe, le* | *traverse un conducteur* etc., der Strom durchfliesst den Leiter; *émettre*

un | , einen Strom aussenden; *envoyer un* | , einen Strom zuschicken; *lancer le* | , den Strom wirken lassen.

courbe f. die Kurve.

couronne f. *de fil*, die Drahtrolle; *déplier les* | *s de fil*, den Draht auslegen.

courroie f. der Riemen.

court-circuit m. der Kurzschluss.

coussinet m. *frotteur*, das Reibkissen, Reibzeug.

couteau m. *(du télégraphe Morse)* der Schreibhebel des Farbschreibers.

couvercle m. die Decke, der Deckel, der Ueberzug.

crachement m. das Knattern im Mikrophon.

crampe f., *crampon* m. die Klammer, die Krampe.

crampe f. *télégraphique*, der Telegraphirkrampf.

crampon m.; | *pour câbles*, der Kabelhalter.

cramponner v. mit Krammen befestigen.

crayon m. der Stift; | *de charbon*, der Kohlenstift, die Kohlenwalze; | *de zinc*, der Zinkstab.

crémaillère f. die Zahnstange.

creuset m. der Schmelztiegel; | *électrique, voy. fourneau électrique.*

creux m. (tel.), das Blank des Typenrades.

crochet m. | *du joint français*, die Nocken der Wickellöthstelle.

croisement m., *des fils électriques*, die Kreuzung der elektrischen Leitungen.

croisillon m., *des poteaux de ligne doubles*, die Erdschwelle des Doppelgestänges.

cuivrage m. die Verkupferung.

cuivre m. das Kupfer; *pôle* | , der positive Pol.

curb-sender m. der Kurbsender, Entlader für Kabelleitungen.

D.

débit m. die Leistung, die von einer Maschine ausgegebene Menge

décaper v. blank machen, abbeizen.

décharge f. die Entladung; | *atmosphérique*, die atmosphärische Entladung; | *brusque*, die plötzliche Entladung; | *conductive*, die leitende Entladung; | *continue*, die beständige, ununterbrochene Entladung; | *disruptive*, die Funkenentladung; | *instantanée*, die augenblickliche Entladung; | *intermittente*, die intermittirende Entladung, | *latérale*, die Seiten-Entladung; | *lente*, die allmälige Entladung; | *obscure*, die dunkle Entladung; | *oscillante*, die oszillirende Entladung; | *secondaire*, die Nebenentladung; *clef* f. *de* | , der Entladungsschlüssel, die Entladungstaste; *courant* m. *de* | , der Entladungsstrom; *pile* f. *de* | , die Entladungs-Batterie.

décharger v. entladen; | *un accumulateur*, einen Akkumulator entladen; | *instantanément*, augenblicklich entladen; | *successivement*, allmälig entladen.

déclenchement m. die Auslösung.

déclencher v. auslösen.

déclinaison f. die Deklination; *aiguille de* | , die Deklinationsnadel; *boussole de* | , das Deklinatorium.

décomposition f. die Zersetzung; | *électrolytique, voy. électrolyse.*

décrément m. das Dekrement; | *logarithmique*, das logarithmische Dekrement.

défaut m. der Fehler; *sans* | , fehlerfrei.

défectueux adj. fehlerhaft; *fil* m. | , ein Draht mit Fehlerstellen.

déformation f. die Formveränderung, Deformirung; | *des électrodes d'accumulateurs*, die Krümmung der Akkumulatoren-Elektroden.

démagnétiser v. entmagnetisiren.

demi-anneau m. der Halbring.

demi-conducteur m. der Halbleiter.

démonter v. *une pile*, eine Batterie auseinander nehmen.

densité f. die Dichtigkeit; | *d'un courant*, die Stromdichte; | *électrique*, die Ladungsdichtigkeit; | *magnétique*, die magnetische Dichtigkeit.

denté adj. gezahnt.

dépêche f., *télégraphique ou télégramme* m. die Depesche, das Telegramm.

dépenser v. aufwenden; | *du travail*, Arbeit aufwenden.

déperdition f. das Verschwinden; | *de l'électricité*, das allmälige Verschwinden der Ladung; | *magnétique*, das Schwinden des Magnetismus.

déplacement m. die Verschiebung, Abweichung, der Ausschlag eines Zeigers.

déplier v., *les couronnes de fil*, den Draht auslegen.

dépolarisation f. die Depolarisation.

dépolariser v. depolarisiren.

se déposer v. sich niederschlagen.

dépôt m. *galvanique*, der galvanische Niederschlag.

déraillement m. (tel. app.), das Auseinanderkommen zweier synchron laufender Apparate, das Ueberspringen der Zeichen.

dérangement m. die Störung oder Unterbrechung der telegr. Verbindung oder Verständigung, die Störung; | *du fil*, der Leitungsfehler; *circonscrire un* |, einen Fehler einschliessen, bestimmen; *relever* |, einen Fehler beseitigen.

dérivation s. f. die Abzweigung; *établir une* |, eine Abzweigung herstellen.

désaimantation f. die Entmagnetisirung.

désaimanter v. entmagnetisiren.

desservir v. versorgen (z. B. mit Strom).

destinaire m. der Adressat.

destruction f. *(d'un poteau, d'un fil)*, der Verfall, die Zerstörung (einer Stange, eines Drahtes).

détacher v. abschalten.

détruire v. zerstören; | *le magnétisme*, den Magnetismus aufheben, zerstören.

devenir v.; | *incandescent*, glühend werden, erglühen.

déviatif adj. ablenkend; *force* | *ve*, die ablenkende Kraft.

déviation f. die Abweichung, Ablenkung; *angle* m. *de* |, der Ablenkungswinkel.

dévier v. ablenken.

dévisser v. losschrauben, abschrauben.

diagramme m. die schematische Darstellung, das Diagramm.

diamagnétique adj. diamagnetisch.

diamagnétisme m. der Diamagnetismus.

diaphragme m. die Scheidewand, das Diaphragma; die Thonzelle; | *ou écran* m., die Dämpfungsröhre in kleineren Induktionsapparaten; | *métallique*, die metallene Zwischenwand, das dünne Metallplättchen.

diélectrique adj. dielektrisch.

différence f. die Verschiedenheit, der Unterschied; | *dans le nombre des mots* (tel.), die Differenz, die Verschiedenheit in der Wortzahl; | *de potentiel*, der Potentialunterschied; | *de potentiel aux bornes*, die Klemmenspannung.

différentiel adj. Differential-; *galvanomètre* m. |, das Differential-Galvanometer; *méthode* f. | *le*, die Differential-Methode, -Schaltung; *relais* m. |, das Differential-Relais.

dilatation f. die Ausdehnung (z. B. durch Wärme).

diphasé adj. zweiphasig, Zweiphasen-.

directrice; *force* | f. die Richtkraft.

discontinuation f. die Unterbrechung; | *intermittente*, die zeitweise Unterbrechung.

dispersion f. *voy. déperdition.*

disposer v. anordnen.

disque m. die Scheibe; | *indicateur*, die Fallscheibe, Fallklappe; | *en caoutchouc*, die Gummischeibe; | *sémaphorique*, die Semaphorscheibe.

dissimulé adj. gebunden; *électricité* f. | e die gebundene Elektrizität.

distance f. die Entfernung, der Abstand, Zwischenraum; | *entre deux poteaux*, das Intervall, der Abstand zwischen zwei Stangen; *à longues* | *s*, auf weite Entfernungen; | *explosive*, die Schlagweite.

distribuer v. vertheilen.

distributeur m. der Vertheiler, die Vertheilerscheibe.

distribution f. die Vertheilung; | *de l'énergie électrique*, die Vertheilung des Stromes; | *du magnétisme*, die magnetische Vertheilung.

divisibilité f. die Theilbarkeit; | *de la lumière électrique*, die Theilbarkeit des elektrischen Lichtes.

dorure f. die Vergoldung.

douille f. die Fassung (der Glühlampe); | *à clef*, die Hahnfassung.

dresser v. gerade machen, richten; | *les poteaux*, die Stangen richten.

duplex m. u. ad. Duplex.

durée f. die Dauer; | *des lampes à incandescence*, die Lebensdauer der Glühlampen.

dynamique adj. dynamisch; *électricité* | , die dynamische Elektrizität.

dynamo m. die Dynamo (-maschine).

dynamo - électrique adj. dynamoelektrisch; *machine* f. | , die Dynamomaschine.

dynamomètre m. das Dynamometer.

dyne m. das Dyn.

E.

eau f. das Wasser; | *acidulée*, das angesäuerte Wasser.

ébonite m. das Ebonit.

écart m. die Entfernung zweier getrennten Gegenstände.

écartement m. die Trennung, das Voneinanderbringen; | *des charbons*, die Trennung, das Auseinanderbringen der Kohlenspitzen der Bogenlampen.

écarter v. trennen, voneinander entfernen.

échauffement m. die Erwärmung, Erhitzung.

éclair m. der Blitz als Lichterscheinung (den elektrischen Vorgang bezeichnet *foudre*); | *s de chaleur*, das Wetterleuchten; | *en boule ou globulaire*, der Kugelblitz.

éclairage m. die Beleuchtung; | *au gaz*, die Gasbeleuchtung; | *électrique*, die elektrische Beleuchtung.

éclat m. der Glanz, die Helligkeit.

écran m. der Schirm; | *électrique*, der elektrische Schirm; | *magnétique*, das magnetische Schutzgehäuse; *voy. diaphragme.*

écrou m. die Schraube, die Stellschraube

effet m. die Wirkung, die Erscheinung; *à double* | , doppelt wirkend; *à simple* | , einfach wirkend.

efficace adj. effektiv; *intensité* | , die wirksame Stromstärke; *force électromotrice* | , die wirksame E. M. K.

effluve m. *électrique*, die stille Entladung.

efflux m. (electr.), die Ausströmung; *point d'* | , der Ausströmungspunkt.

élasticité f. die Elastizität.

électricien m. der Elektriker, Elektrotechniker; *ingénieur-* | , der Ingenieur für Elektrotechnik, der Elektro-Ingenieur.

électricité f. die Elektrizität; | *atmosphérique*, die atmosphärische Elektrizität; | *dissimulée*, die gebundene Elektrizität; | *dynamique*, die dynamische Elektrizität, der Galvanismus; | *négative*, *positive*, die negative, positive Elektrizität; | *statique*, die statische Elektrizität.

électrique adj. elektrisch.

électrisation f. die Elektrisirung.

électrisé adj. elektrisirt.

électriser v. elektrisiren.

électro m. *abbrév. pour électro-aimant.*

électro-aimant m. der Elektromagnet; | *boiteux*, der Elektromagnet mit einer Spule.

électro-capillaire adj. elektrokapillar.

électrochimie f. die Elektrochemie.

électrochimiste m. der Elektrochemiker.

électrode f. die Elektrode; | *impolarisable*, unpolarisirbare Elektrode; | *négative ou cathode*, die Kathode; | *positive ou anode*, die Anode; | *soluble*, die Lösungselektrode; | *en charbon*, | *en platine*, die Kohlen-, die Platinelektrode.

électro-diapason m. die elektrische Stimmgabel, der Stimmgabelunterbrecher.

électro-dynamique f. die Elektrodynamik.

électro-dynamique adj. elektrodynamisch.

électro-dynamomètre m. das Elektrodynamometer.

électro-endoscope m. das Elektroendoscop.

électrogène m. der Elektrizitätserzeuger.

électrolysable adj. elektrolysirbar.

électrolyse f., *électrolysation* f. die Elektrolyse.

électrolyser v. elektrolysiren.

électrolyseur m. der Elektrolyser.

électrolyte m. der Elektrolyt.

électrolytique adj. elektrolytisch.

électromagnétique adj. elektromagnetisch.

électromagnétisme m. der Elektromagnetismus.

électro-médical adj. elektromedizinisch.

électrométallurgie f. die Elektrometallurgie.

électromètre m. das Elektrometer; | *absolu*, das absolute Elektrometer; | *à quadrants de Thomson*, Thomson's Quadrant-Elektrometer; | *capillaire*, das Kapillar-Elektrometer; | *de Henley*, Henley's Quadrant-Elektrometer.

électromoteur m. *voy. moteur électrique*, der elektrische Motor.

électromotrice adj., *force* f. | , die elektromotorische Kraft.

électro-négatif adj. elektronegativ.

électrophore m. der Elektrophor.

électro-positif adj. elektropositiv.

électroscope m. das Elektroskop; | *à balles de moelle de sureau*, das Hollundermarkkügelchen-Elektroskop; | *à feuilles d'or*, das Goldblatt-Elektroskop; | *condensateur*, das Elektroskop mit Kondensator; | *de Bohnenberger*, das Bohnenberger'sche Elektroskop.

électrostatique adj. elektrostatisch.

électro-thérapeutique adj. elektrotherapeutisch, elektromedizinisch.

électrothérapie f. *(électro-thérapie)* die Elektrotherapie.

électro-trieuse f. der magnetische Erzscheider.

électrotype m. das Galvano.

électrotypie f. die Galvanoplastik.

élément m. das Element, auch das galvanische Element; | *de pile, voy. couple*; | *de courant*, das Stromelement.

embouchure f. das Mundloch (z. B. eines Telephons).

embrocher v. | *dans ou sur qch.*, in Reihe einschalten.

émeri m. der Schmirgel.

émettre v. aussenden; | *un courant*, einen Strom aussenden.

emmagasiner v. aufspeichern.

emprunter v. *le courant (à)*, den Strom entnehmen (von, an).

enclenchement m. die Kupplung, die Verkupplung.

enclencher v. sperren, hemmen, einlösen.

encliqueter v. einspringen (wird von Federn gesagt).

enclume f. der feste Kontakt des Morse-Tasters.

encombrement m. *des télégrammes*, die Anhäufung von Telegrammen.

encre f. *oléique*, die Apparatfarbe.

enduit m. die Hülle.

énergie f. die Energie; | *actuelle*, die aktuelle Energie; | *potentielle*, die potentielle (aufgespeicherte) Energie.

engrener v. (mach.), ineinander eingreifen; | *-encliqueter* (méc), einspringen, eingreifen lassen.

engrenure f. das Ineinander-Greifen gezahnter Räder.

enrégistrer v. verzeichnen, aufzeichnen, zählen, registriren.

enrégistreur m. der Registrirapparat, der Registrirschreiber.

enroulement m. die Bewicklung, Wicklung.

enrouler v. wickeln, bewickeln; aufwickeln; | *le fil*, den Draht aufrollen.

entourer v. umgeben, umwickeln.

entraînement m. die Vorrichtung für die Papierbewegung des Morse-Apparates; *cale f. d'* |, der Mitnehmerkeil (am Anker einer Dynamo); *cylindre m. d'* |, der Papierführungscylinder des Morse-Telegraphen.

entrée f. *des postes*, die Einführung der Drähte.

entrefer m. der Raum zwischen Anker- und Polschuhoberfläche.

entretoise f. das Kreuzholz, der Strebenklotz als Querholz zur Befestigung der Strebe mit der Stange.

entretien m. die Unterhaltung.

enveloppe f. die Hülle; | *de jute*, die Hanfumwicklung, Hanflage der Kabel.

épaisseur f. *électrique, syn. de densité électrique.*

éprouvette f. die graduirte Röhre.

équateur m. *magnétique*, der Magnet-Aequator.

équation f. die Gleichung.

équatorial adj. Aequatorial-; *ligne* | e, die Aequatorial-, die neutrale Linie.

équerre f. das Winkelstück.

équilibre m. das Gleichgewicht.

équipage m. *électrique De la Rive's* galvanischer Schwimmer.

équipement m. die Ausrüstung.

équiper v. *un bureau*, ein Amt ausstatten.

équipotentiel adj. äquipotential.

équivalent m. das Aequivalent; | *électrochimique*, das elektrochemische Aequivalent.

erg m. das Erg.

erreur f. der Beobachtungs-, Rechnen-, kurz der subjektive Fehler.

essieu m., **aissieu** m. die (körperliche) Achse.

établir v. einrichten, aufstellen; | *des communications électriques*, elektrische Verbindung herstellen.

étain m. das Zinn.

étalon m. das Normalmaass; *pile* |, das Normalelement.

étalonnage m. die Justirung, Aichung.

étalonner v. justiren, aichen.

étamer v. verzinnen.

état m. der Zustand; | *électrique*, der elektrische Zustand; | *permanent*, | *variable*, der dauernde, der veränderliche Zustand.

éteindre v. auslöschen (wird auch von elektrischen Lampen gesagt).

étendu adj. verdünnt.

éther m. der Aether.

étincelle f. der Funke; *l'* | *éclate*, der Funke entsteht, springt über; *tirer des* | *s*, Funken ziehen.

étirage m. das Recken, Strecken; | *du fil*, das Recken des Drahtes.

étirer v. *le fil*, ausstrecken, ausziehen, den Draht ausrecken, strecken.

étoile f. das Speichenrad; *montage m en* | die Sternschaltung.

eudiomètre m. das Eudiometer.

excitateur m. der Entlader; | *à manches*, der (scheerenförmige) Handentlader; | *universel*, der Universal-Entlader.

excitation f. die Erregung (der Dynamo); | *compound*, die Verbunderregung, Erregung durch Verbund- oder Compoundwicklung; | *en dérivation*, die Nebenschluss-Erregung; | *en série*, die Hauptstrom-Erregung; | *indépendante*, die Erregung mittelst besonderer Erregermaschine.

excitatrice adj., *machine* |, die Erregermaschine.

explorateur m. *électrique*, die elektrische Sonde.

exploseur m. der Minenzünder.

extinction f. das Erlöschen, Verlöschen.

extra-courant m. der Extra-Strom.

F.

faible adj. schwach; *courant* |, der schwache Strom.

faisceau m. *magnétique*, das magnetische Magazin; | *de fils de fer doux*, ein Bündel Drähte aus weichem Eisen.

fantôme m. *ou spectre* m. *magnétique*, die mittelst Eisenfeilspäne erhaltenen Figuren der magnetischen Linien.

farad m. das Farad; *micro-* | m. das Mikrofarad.

faute f. der Fehler; | *de terre*, der Erdfehler.

fer m. das Eisen; | *doux*, das weiche Eisen; | *forgé*, das Schmiedeeisen; | *galvanisé*, galvanisirtes (verzinktes) Eisen; | *de fonte*, *fonte* f., das Gusseisen-

fermé adj. geschlossen; *circuit* | , der geschlossene Stromkreis, die geschlossene Leitung.

ferme-circuit m. der Stromschliesser.

fermer v. schliessen; | *le courant*, *le circuit*, den Strom, die Leitung schliessen.

fermeture f. *du circuit*, der Stromschluss.

feu m. *Saint-Elme ou Saint-Nicolas*, das St. Elmsfeuer.

feuille f. *d'étain*, das Stanniol; | *de tôle* f. die Blechscheibe.

feuillet m. das Blatt, die Schicht; | *magnétique*, die magnetische Schicht.

fibre f. *vulcanisée*, die Vulkanfiber.

fiche f. der Pfahl, Bolzen, der Stöpsel, der Kontaktstöpsel.

figures f. pl. *de Lichtenberg*, die Lichtenberg'schen Figuren.

fil m. der Faden, der Draht, die Leitung; | *aérien*, die Luftleitung, die oberirdische Leitung; | *à ligature*, der Bindedraht; | *compound*, der Verbunddraht; | *d'acier*, der Stahldraht; | *de cocon*, der Kokonfaden; | *de retour*, die Rückleitung; | *de suspension*, der Aufhängedraht; | *de terre*, die Erdleitung; | *direct*, die Fernleitung; | *nu*, der nackte Draht; | *omnibus*, die Omnibus-Leitung; | *de platine*, der Platindraht; | *recouvert*, die umhüllte Leitung; | *semi-direct*, die Leitung mit Zwischenstellen; *à un seul* | , mit einem Drahte; *étirage* m. *du* | , *rectification* f. *du* | , das Recken des Drahtes.

filament m. der Faden; | *de charbon*), der Kohlenfaden (der Glühlampe.)

fileté adj. mit Gewinde versehen; | *à gauche*, linksgängig (von Schrauben).

filets m. pl. *de la vis*, das Gewinde der Schraube.

fixer v. *le fil à l'isolateur*, den Draht am Isolator befestigen.

flacon m. *électrique*, die Leidener Flasche.

flasque f. die Wange, die Seitenwand.

fléau m. der Waagebalken.

flèche f. *ou montée* f. *d'un arc*, der Durchgang des Leitungsdrahtes, die Pfeilhöhe.

flexible adj. biegsam.

fluide m. das Fluidum; | *électrique*, | *magnétique*, das elektrische, das magnetische Fluidum.

fondre v. schmelzen.

fontaine f. *lumineuse*, der leuchtende Springbrunnen.

force f. die Kraft; | *coercitive*, die Koerzitivkraft; | *contre-électromotrice*, die gegenelektromotorische Kraft; | *électrique*, die Intensität des elektrischen Feldes; | *électromotrice*, die elektromotorische Kraft; | *magnétique*, die magnetische Anziehung und Abstossung; | *magnétique terrestre*, die magnetische Kraft der Erde, der Erdmagnetismus; | *motrice*, die Betriebskraft; | *portative*, die Tragkraft; *lignes f.* pl. *de* | , die Kraftlinien.

foreuse f. *électrique*, der elektrische Gesteinbohrer.

formation f. *d'un accumulateur*, die Formirung eines Akkumulators.

former v. formiren.

formule f. die Formel; | *de mérite d'un galvanomètre*, die Empfindlichkeitskonstante eines Galvanometers.

Foucault; *courants* m. pl. *de* | , die Foucault'schen Ströme.

foudre f., m. der Blitz, *coup de foudre*, der Blitzschlag; | *globulaire (éclair en boule)*, der Kugelblitz *(éclair* bezieht sich auf die Lichterscheinung); *la* | *tombe*, der Blitz schlägt ein.

foudroyer v. erschlagen.

four m., *fourneau* m. *électrique*, der elektrische Schmelzofen.

fournir v. liefern; | *un courant*, Strom geben.

frein m. die Bremsvorrichtung; *boîte-* | *ou tambour* m. *du régulateur*, die Bremsbüchse, die Bremstrommel; *disque* m. *à* |, die Bremsscheibe; levier m. *du* |, der Bremshebel; *ressort* m. *du* |, die Bremsfeder; *roue* f. *du* |, das Bremsrad; *tige* f. *du* |, die Bremsstange; *vis* f. *du* |, die Bremsschraube.

freinage m. die Bremsung.

fréquence f. die Frequenz, die Periodizität, die sekundliche Periodenzahl.

frette f. *de friction*, der Bremsklotz.

frottement m. die Reibung; *électricité* f. *de* |, die Reibungs-Elektrizität.

frotteur m. der Reiber, der Reibkontakt, das Reibzeug der Elektrisirmaschine.

G.

gaine f. *isolante*, die isolirende Hülle.

galvanique adj. galvanisch.

galvanisé adj. *fer* |, das verzinkte Eisen; *fil* m. *de fer* |, der verzinkte Eisendraht.

galvanisme m. = *électricité dynamique*, de Galvanismus.

galvano m. das Galvano.

galvanocaustique f. die Galvanokaustik.

galvanomètre m. das Galvanometer; | *apériodique*, das aperiodische Galvanometer; | *à réflexion*, das Spiegelgalvanometer; | *ballistique*, das ballistische Galvanometer; | *de torsion*, das Torsionsgalvanometer; | *différentiel*, das Differentialgalvanometer; | *marin*, das Marinegalvanometer; | *vertical*, das Vertikalgalvanometer.

galvanomètrique adj. Galvanometer-.

galvanoplastie f. die Galvanoplastik.

galvanoplastique adj. galvanoplastisch.

galvanoscope m. das Galvanoskop; | *horizontal*, das horizontale Galvanoskop; | *vertical*, das Vertikal-Galvanoskop.

garniture f. *de plomb*, der Bleimantel

gaz m. das Gas.

gazeux adj. gasförmig.

générateur m. der Ezeuger; | *pyromagnétique*, der pyromagnetische Generator; | *secondaire*, der Sekundärgenerator (von Gaulard & Gibbs).

glissière f. die Gleitschiene; | *à vis*, die Gleitschiene mit Schraubenbewegung.

globe m. die Schutzglocke.

godet m. *de mercure*, das Quecksilbernäpfchen.

gomme f., | *laque* der Schellack.

gorge f. *de l'isolateur*, das Drahtlager; | *supérieure*, das obere Drahtlager.

goudron m. der Theer.

goudronné adj. getheert; *toile* | *e*, das getheerte Tuch.

goujon m. der Pflock, der Dübel.

goupille f. der Stift; | *correctrice*, der Korrektionsstift.

graduateur m., *dérivateur* m. der Rysselberghe'sche Graduator.

graduation f. die Aichung, Graduirung.

graduer v. aichen, graduiren; | *par comparaison*, durch Vergleich aichen.

graissage m. die Schmierung; *appareil* m. *de* |, die Schmiervorrichtung.

graisser v. schmieren.

granulaire adj. körnig, pulverförmig; *microphone* m., | das Kohlenpulvermikrophon.

graphite m. der Graphit.

graphophone m. das Graphophon.

grappin m. die Klettereisen (zum Ersteigen der Telegraphenstangen).

gratte-bosse f. die Kratzbürste.

griffe f. *d'oblitération ou d'annulation* (tel.), der Entwertungsstempel.

grue f. *électrique*, der elektrische Krahn.

guérite f. das Häuschen, die Bude; | *de raccordement*, der Ueberführungskasten in Telegraphenleitungen.

guide-papier m. die Papierführungswalze.

guipage m. die Umspinnung.

guttapercha f. die Guttapercha; | *vulcanisée*, die vulkanisirte Guttapercha.

gyrotrope m. der Stromwender, Gyrotrop.

H.

hauban m. das Ankerseil.

haubaner v. verankern.

hélice f. die Drahtspirale, Spule; | *dextrorsum*, | *sinistrorsum*, die rechtsgängige, die linksgängige Spirale; | *magnétisante*, die Magnetisirungsspule; *en* | , schraubenförmig, in Spiralen.

heure f. die Stunde; *distribution de l'* | , die Zeit-Uebertragung, -Telegraphie; *remise à l'* | *par l'électricité*, die elektr. Uhrenregulirung; *transmission de l'* | *par l'électricité*, die elektrische Zeitübertragung.

homologue adj. homolog; *pôle* | , der analoge Pol.

horloge f. *électrique*, die elektrische Uhr; | *distributive ou directrice*, die (elektr.) Primäruhr; | *réceptrice*, die (elektr.) Sekundäruhr, die sympathische Uhr; | *régulatrice*, die regulirende Hauptuhr.

hydro-électrique adj. hydroelektrisch; *pile* | , das nasse Element.

hystérésis f. die Hysteresis.

I.

idio-électriques m. pl. die Nichtleiter (nach Gilbert's Anschauungen).

idiostatique adj. idiostatisch.

imbibé adj. getränkt.

imprégner v., | *les poteaux à la créosote*, Stangen mit Kreosot imprägniren (oder zubereiten).

incandescence f. das Glühen, davon: die Beleuchtung mit Glühlicht.

inclinaison f. die Inklination.

incrustation f. *des vases poreux*, das Durchwachsen der Thonzellen.

index m. der Zeiger.

indicateur m. der Anzeiger; | *de niveau d'eau*, der Wasserstandsmelder; | *de marche*, der Betriebsanzeiger; | *de pôle*, der Polsucher; | *de température*, der Wärmemelder; | *de vitesse*, das Tachometer; | *téléphonique*, der telephonische Anzeige-Apparat, die Nummernklappe.

indicatif m. das Rufzeichen, der Anruf, der Stationsruf.

indication f. die Anzeige.

inducteur m. 1) der Magnet-Induktor, 2) der Feldmagnet (der Dynamomaschine); | *Siemens*, der Doppel-T-Anker.

induction f. die Induktion; | *par les aimants*, die Magnetinduktion; | *par les courants*, die Voltainduktion; *machine d'* | , die Induktionsmaschine, der (Magnet-) Induktor.

induit m. der Anker (der Dynamomaschine.

induit adj. induzirt; *courant* | , der induzirte Strom; | *direct*, gleichgerichtet induzirt; | *inverse*, entgegengesetzt gerichtet induzirt.

inflammation f. die Entzündung; | *des amorces*, die Entzündung der Zünder.

influence f. der Einfluss, die Influenz; | *électrique*, die Influenz; *par* | , durch Influenz.

injection f. *des poteaux télégraphiques*, die Imprägnirung der Telegraphenstangen; | *à la créosote*, das Kreosotiren, Imprägniren, Zubereiten mit Kreosot; | *au chlorure de zinc*, die Zubereitung des Holzes mit Zinkchlorid.

installation f. 1) die Errichtung einer Anlage, 2) die Befestigung des Drahtes an den Isolatoren; | *fixe*, die feste Bindung; | *lâche*, die lose Bindung.

installer v. anbringen, aufstellen; | *le fil sur l'isolateur*, den Draht, die Leitung am Isolator festbinden.

instrument m. das Instrument.

intensité f. die Intensität, die Stärke; | *d'aimantation*, die Intensität der Magnetisirung; | *de champ*, die Feldstärke; | *de courant*, die Stromstärke.

intercaler v. einschalten.

interrompre v. *le courant*, den Strom unterbrechen.

interrupteur m. der Unterbrecher; | *automatique*, der Selbstunterbrecher; | *de Foucault*, die selbstthätige Unterbrechung mit Quecksilberkontakten, der Foucault'sche Unterbrecher.

interruption f. die Unterbrechung (des Stromes); *signe d'* |, das Unterbrechungszeichen für Morseschrift.

intersection f. die Kreuzung; *point* m. *d'* |, der Kreuzungspunkt.

inverseur m. der Stromwender.

inversion f. die Stromwendung.

ion m. das Ion.

isolant m. der Nichtleiter, Isolator.

isolateur m., *isoloir* m., der Isolator; | *à double arrêt*, der Unterbrechungs-Isolator; | *à suspension*, der Baumträger, Pendel-Isolator; | *de campagne*, der Feld-Isolator; | *en porcelaine*, der Porzellan-Isolator.

isolation f. die Isolirung.

isolé adj. isolirt.

isolement m. die Isolirung, Isolirfähigkeit; | *de ligne*, die Leitungsunterbrechung; | *partiel*, die theilweise Unterbrechung; | *total*, die gänzliche Unterbrechung.

isoler v. isoliren.

isochrone adj. isochron.

J.

jack m. *jack-knife* m. (engl.) der Stöpselkontakt eines Wechselgestelles.

jaillir v. springen, überspringen (wird vom elektr. Funken gesagt); *l'arc jaillit*, der Lichtbogen entsteht *(syn. l'arc s'établit)*.

jarre f. *électrique*, die grosse Leidener Flasche.

jauge f. die Lehre; | *des fils*, die Drahtlehre.

jeu m. 1) das Spiel, der Satz (von Apparaten, Vorrichtungen etc., z. B. *deux jeux de balais*, zwei Satz Bürsten).

jeu m. 2) der Spielraum.

joint m. die Verbindung, Drahtverbindung, Verbindungsstelle; | *à baïonnette*, der Bajonnetverschluss; | *de soudure*, die Löthverbindung.

jonction f. die Verbindung; *boîte de* |, der Verbindungskasten.

journal m. *de dérangement*, das Störungstagebuch; | *de piquetage*, das Abpfählbuch.

jute f. die Jute.

K.

kilogrammètre m. das Meter-Kilogramm.

kyanisation f. die Imprägnirung mit Sublimat.

L.

lacet m. die Windung des Weges.

laiton m. das Messing.

laitonnage m. die Vermessingung.

lame f. die Klinge, der Streifen, das Blatt, die Platte, der (elektr.) Streifen oder das Segment eines Kollektors; | *de charbon*, die Kohlenplatte; | *de tôle*, die Blechscheibe; | *vibrante*, die Schallplatte; | *en sapin*, der Schalldeckel aus Resonanzbodenholz.

lampe f. die Lampe; | *à arc ou régulateur* m. die Bogenlampe; | *à incandescence*, die Glühlampe; | *de sûreté*, die Sicherheitslampe; | *électrique*, die elektrische Lampe; | *pour mineur*, die Grubenlampe; | *portative*, die tragbare Lampe.

lancer v. *le courant*, den Strom wirken lassen, schliessen.

languette f. die Zunge; | *en acier*, die Stahlzunge, Blattfeder.

lecture f. die Ablesung.

levier m. der Hebel; | *coudé*, der Kniehebel; | *d'arrêt*, der Arretirungshebel; | *d'embrayage et de désembrayage*, der Ein- und Ausrückhebel; | *d'entraînement du papier*, der Papierführungshebel; | *de rappel au blanc*,

der Arretirungs- oder Einstellhebel (des Typenrades am Hughes-Apparat); | *imprimeur*, der Druckhebel; | *inverseur*, der Hebel des Figurenwechsels.

lèvre f. *du chariot*, die Lippe des Schlittens am Hughes-Apparate.

ligature f. die Drahtverbindung; | *française*, die englische Verbindung; | *par torsade*, die Würgverbindung, *voy. torsade.*

ligne f. 1) die Leitung, die Linie.

ligne f. 2) (tel.) die Linie, die Leitung; | *à deux fils*, die Doppelleitung; | *aérienne*, die Luftleitung; | *sous-marine*, die Unterseeleitung; | *sous-terraine*, die unterirdische Leitung; *piquetage* m. *de la* | , die Abpfählung der Linie.

ligne f. *de commutation*, die Kommutationsachse.

ligne f. *de foi*, die Achsenlinie des Schiffes auf dem Kompass.

ligne f. *de force*, die Kraftlinie.

limaille f. Späne; | *de fer*, Eisenfeilspäne.

liquide m. | *excitateur*, die Erregungsflüssigkeit.

lit m., *couche* f., die Bettung, Lagerung.

liteau m. die kleine Latte, Leiste; | *adapté à la table*, die Tischklemmenleiste; | *creusé, planchette* f. *creusée*, die Nuthleiste.

local adj. örtlich, Orts-.

loi f. das Gesetz.

longueur f. *réduite*, die reduzirte Länge; *spécification* f. *des* | *s*, die Längennachweisung.

lover v. *un câble*, ein Kabel in einen Ring zusammenlegen.

lubrifiant adj. schmierend, Schmier-.

lubrificateur m. der selbstthätige Schmierapparat.

lubrification f. die Schmierung.

lumière f. das Licht; | *électrique*, das elektrische Licht.

M.

machine f. 1. die Maschine; *voy.* 2 et 3; | *à câbler*, die Verseilmaschine.

machine f. 2. | *d'induction*, die Induktionsmaschine; | *dynamo-électrique*, die Dynamomaschine; | *magnéto-électrique*, die Magnetinduktionsmaschine, der Magnetinduktor; | *à courants alternatifs*, die Wechselstrommaschine; | *à courant continu*, die Gleichstrommaschine; | *à courants redressés*, die Kommutatormaschine; | *multipolaire*, die mehrpolige Maschine; | *unipolaire*, die Unipolarmaschine.

machine f. 3. | *électrique ou électrostatique*, die Elektrisirmaschine; | *à frottement*, die Reibungselektrisirmaschine; | *à induction*, die Influenzmaschine; | *rhéostatique*, die rheostatische Maschine (von Planté).

mâchoire f. *à tendre*, die Froschklemme.

magnétique adj. magnetisch.

magnétisme m. der Magnetismus; | *remanent*, der remanente Magnetismus; | *terrestre*, der Erdmagnetismus; *distribution du* | , die magnetische Vertheilung.

magnéto-électrique adj. magnetelektrisch.

magnétomètre m. das Magnetometer.

maillechort m. das Neusilber.

manche m. der Handgriff; | *isolant*, der isolirende Handhebel.

manchon m. die (Verbindungs-) Muffe.

manette f. der Handgriff.

manganèse m. das Mangan; *bioxide ou peroxide de* | , der Braunstein.

manipulant m. *employé* | , der Telegraphist.

manipulateur, der Sender, Geber; *à courants alternatifs ou* | *à inversion du courant*, die Wechselstromtaste; *levier* m. *du* | , der Tastenhebel; *massif* m. *du* | , das Tastenlager; *appuyer sur le* | (tel.), die Taste drücken, niederdrücken.

manipulation f. das Telegraphiren, die Handhabung des Senders.

manipuler v. telegraphiren, den Sender handhaben.

manivelle f. der Handgriff, die Kurbel.

manquer v. (tel.) ausbleiben (von den Morsezeichen gesagt).

marche f. der Gang, der Betrieb.

marqué adj. mit eingebrannten Zeichen versehen.

marteau m. der Hammer, der Klöppel der el. Klingel.

masse f. die Masse, die Menge; | *magnétique*, die magnetische Masse, Magnetismusmenge.

massif m., *d'un appareil*, das Gestell eines Apparates; | *du manipulateur Morse*, das Tastenlager des Morsetasters.

matière f. der Stoff; | *isolante*, das Isolirmaterial; | *radiante*, die strahlende Materie.

mécanisme m. der Mechanismus.

mèche f. der Docht der Dochtkohle.

meg., *mega* Meg-, Mega; *megavolt* m. das Megavolt; | *megohm* m. das Megohm.

mélange m. die störende Berührung zweier Telegraphenleitungen.

membrane f. die Membran (die Sprechplatte eines Telephons, Mikrophons).

mesure f. das Maass, die Messung.

métallisation f. 1. die Metallisation, das Ueberziehen mit einer metallischen Schicht, 2. die Herstellung eines leitenden Ueberzuges.

métalliser v. metallisiren.

méthode f. die Methode; | *de déviation*, die Ablenkungsmethode; | *de la double touche*, die Magnetisirung mittelst des Doppelstriches; | *de la simple touche*, die Magnetisirung mittelst des einfachen Striches; | *de l'égale déviation*, die Methode der gleichen Ausschläge; | *des oscillations*, die Schwingungsmethode; | *de torsion*, die Torsionsmethode; | *du miroir*, die Spiegelablesung.

mètre-ampère m. das Meter-Ampère.

mettre v. *en marche*, | *en train*, in Gang setzen.

mho m. das Mho.

mica f. der Glimmer.

conséquents, die Folgepunkte; | *cuivre*, der Kupfer- oder positive Pol; *pôles de même nom*, gleichnamige Pole; *pôles de nom contraire*, ungleichnamige Pole; | *d'un aimant*, der Magnetpol; | *d'une pile*, der Pol eines Elementes, einer Batterie; | *magnétique*, der magnetische Pol; | *nord, positif, boréal*, der Nordpol; | *sud, négatif, austral*, der Südpol; | *zinc*, der Zinkpol; *chercheur ou indicateur de* |, der Polsucher.

polyphote, *voy. régulateur.*

pompe f. die Pumpe; | *à mercure*, Quecksilberluftpumpe.

pont m. die Brücke, auch die Messbrücke; | *à curseur*, die Brücke mit Brückendraht und Schleifkontakt; | *de Thomson*, die Thomson-Brücke; | *de Wheatstone*, die Wheatstone-Brücke.

porcelaine f. das Porzellan.

porte-balais m. der Bürstenhalter (der Dynamo).

porte-charbon m. der Kohlenhalter (in der Bogenlampe).

pose f. *d'un câble*, die Kabellegung

positif adj. positiv.

poste m. die Station, das Amt; | *central*, das Centralamt; | *télégraphique*, das Telegraphenamt; | *téléphonique*, der Telephonapparat; | *de coupure ou d'essai*, die Untersuchungsstelle.

poteau m. 1. der Pfahl, Pfosten, die Telegraphenstange; | *cornier*, die Winkelstange; | *couplé*, der Doppelbock, Doppelständer; | *x*, pl. *jumelés*, gekuppelte Stangen; | *à contre-fiche*, die verstrebte Stange; | *à hauban*, die verankerte Stange; | *à semelle*, die angeschuhte Stange; | *d'arrêt*, die Abspannstange; | *de coupure*, die Untersuchungsstange; | *de jonction (ou de raccordement)*, die Ueberführungssäule; | *en bois (de pin, de sapin etc.)*, die Telegraphenstange aus Fichten-, Tannen- u. s. w. Holz; | *en métal*, die eiserne Telegraphenstange; *base* f. *du* |, das Wurzelende der Stange; *charge* f. *sur les* | *x*, die Belastung des Gestänges; *pied* m. *de fer d'un* |, der eiserne Fuss einer Telegraphenstange; *pointe* f. *du* |, das Zopfende; *coiffer les* | *x*, die Telegraphenstangen mit einer Kappe versehen; *planter des* |, die Stangen aufrichten.

manivelle f. der Handgriff, die Kurbel.

manquer v. (tel.) ausbleiben (von den Morsezeichen gesagt).

marche f. der Gang, der Betrieb.

marqué adj. mit eingebrannten Zeichen versehen.

marteau m. der Hammer, der Klöppel der el. Klingel.

masse f. die Masse, die Menge; | *magnétique*, die magnetische Masse, Magnetismusmenge.

massif m., *d'un appareil*, das Gestell eines Apparates; | *du manipulateur Morse*, das Tastenlager des Morsetasters.

matière f. der Stoff; | *isolante*, das Isolirmaterial; | *radiante*, die strahlende Materie.

mécanisme m. der Mechanismus.

mèche f. der Docht der Dochtkohle.

meg., *mega* Meg-, Mega; *megavolt* m. das Megavolt; | *megohm* m. das Megohm.

mélange m. die störende Berührung zweier Telegraphenleitungen.

membrane f. die Membran (die Sprechplatte eines Telephons, Mikrophons).

mesure f. das Maass, die Messung.

métallisation f. 1. die Metallisation, das Ueberziehen mit einer metallischen Schicht, 2. die Herstellung eines leitenden Ueberzuges.

métalliser v. metallisiren.

méthode f. die Methode; | *de déviation*, die Ablenkungsmethode; | *de la double touche*, die Magnetisirung mittelst des Doppelstriches; | *de la simple touche*, die Magnetisirung mittelst des einfachen Striches; | *de l'égale déviation*, die Methode der gleichen Ausschläge; | *des oscillations*, die Schwingungsmethode; | *de torsion*, die Torsionsmethode; | *du miroir*, die Spiegelablesung.

mètre-ampère m. das Meter-Ampère.

mettre v. *en marche*, | *en train*, in Gang setzen.

mho m. das Mho.

mica f. der Glimmer.

micro-, Mikro-; | *farad*, das Mikrofarad; | *microhm*, das Mikroohm.

microphone m. das Mikrophon.

microphonique adj. mikrophonisch, Mikrophon-.

milliampère m. das Milliampère.

miroir m. der Spiegel; *méthode* f. *du* | , die Spiegelablesung.

mise f. *en marche*, die Ingang-, die Inbetriebsetzung; *commutateur* m. *de* | *en marche*, der Anlassrheostat.

modèle m. das Modell, Muster; das französische Wort wird in der Technik auch in den Fällen gebraucht, wo wir bei Maschinen und Vorrichtungen den quantitativen Grad etwa mit „Nummer" bezeichnen oder bezeichnen können, z. B. *élément Bunsen grand modèle*.

modérateur m. der Abschwächungswiderstand für Glühlampen.

module m. der Modulus.

molécule f. das Molekül.

moleté adj. gerändelt.

molette f. das Farbrädchen des Farbschreibers.

moment m. das Moment; | *magnétique*, das magnetische Moment.

monophote, *voy. régulateur*.

montage m. 1. die Montage, 2. die Schaltung; | *à trois conducteurs* m. das Dreileitersystem; | *en dérivation* f. die Parallelschaltung; | *en étoile*, | *en triangle* die Stern-, die Dreieckschaltung; | *en série* f. die Reihenschaltung; | *mixte*, die gemischte Schaltung.

monter v. schalten; | *en série*, hintereinander, in Reihe schalten; | *le fil sur les poteaux*, den Draht auf die Stangen aufbringen oder auflegen.

monture f. die Armirung bei Glühlampen.

Morse; *télégraphe* | , der Morsetelegraph; *récepteur*, | *à pointe sèche*, der Reliefschreiber.

mortier m. *électrique*, der elektrische Mörser.

moteur m. der Motor; | *à gaz*, der Gasmotor; | *à vapeur*, der Dampfmotor, die Dampfmaschine.

moteur m. *électrique*, der elektrische Motor; | *en dérivation*, der Nebenschlussmotor; | *en série*, der Hauptschlussmotor.

moteur m. *générateur*, der Gleichstromtransformator, Umformer.

mou m. *du câble*, der Abtrieb des Kabels.

moulage m. die Abformung.

moule m. die (Guss-) Form, die Matrize.

moulin m. *électrique*, die Mausemühle *(mouse mill)* des Heberschreibers.

moulure f. die Nuthleiste.

multiple adj. *multiplex*, Multiplex-.

multiplicateur m. *de Schweigger*, der Schweigger'sche Multiplikator.

multipolaire adj. mehrpolig.

N.

négatif adj. negativ.

neutre adj. neutral; *ligne* | *f.*, die neutrale Linie.

nickel m. das Nickel; *bain* m. *de* |, das Nickelbad.

nickelage m. die Vernicklung.

nickeler v. vernickeln.

nickeline f. das Nickelin.

niveau m. das Niveau; | *électrique*, das Potential; *lignes* f. *de* |, die Niveau- oder Aequipotentiallinien.

noir m. *de platine*, das Platinschwarz.

noyau m. der Kern (einer Spule, eines Ankers u. s. w.).

O.

occupé adj. (tel.) besetzt; *fil* m. *très* |, stark besetzte Telegraphenleitung.

odeur m. *électrique*. der charakteristische (Ozon-) Geruch bei elektrischen Entladungen.

oeillet m. *de l'isolateur à suspension*, die Drahtöse des Pendel-Isolators.

oeuf électrique m. das elektrische Ei.

ohm m. das Ohm; | *légal*, das gesetzliche Ohm.

ohmmètre m. der Ohmmesser.

ondulateur m. der Undulator (von Lauritzen).

onduleur m. der Undulator (Vorrichtung zur Erzeugung elektrischer Wellen aus Gleichstrom).

or m. das Gold.

orage m. das Gewitter; | *magnétique*, das magnetische Gewitter.

oscillation f. die Schwingung.

osciller v. oscilliren.

osmose f. die Osmose; | *électrique*, die Elektrosmose.

ozokérite m. das Ozokerit.

ozonifère adj. ozonhaltig.

ozonisation f. die Ozonisirung.

ozonisé, *ozoné* adj. ozonisirt.

ozoniseur m. der Ozonisator; *appareil* m |, der Ozonisirungsapparat.

P.

palette f. die Palette; im Franz. wird damit auch der Anker eines Elektromagnets bezeichnet, wenn er flach und rechteckig ist.

palier m. das Lager (der Welle etc.); *support* m. *de* |, die Lagerstütze.

palladium m. das Palladium.

pantélégraphe m. der Pantelegraph.

papier bande télégraphique m. der Morsestreifen.

paraffine f. das Paraffin.

parafoudre m., *voy. paratonnerre.*

paramagnétique adj. paramagnetisch.

paratonnerre m. der Blitzableiter; | *à air raréfié*, der Vakuumblitzableiter; | *à feuille de papier*, der Blitzableiter mit Papierblatt; | *à fil*, der Blitzableiter mit Spirale aus isolirtem Draht nach Art der Spindelblitzableiter; | *à lames*, der Plattenblitzableiter; | *à pointes*, der Spitzenblitzableiter; | *de ligne*, der Stangen-

blitzableiter; *pointe* f. *du* | , die Fangspitze des Blitzableiters; *tige* f. *du* | , die Fangstange des Blitzableiters.

parcourir v. auslaufen.

parleur m. der Klopfer.

passage m. *du courant*, der Durchgang des Stromes.

patin m., *plan rejeteur* m., der Stösser (im Hughes-Apparat).

patte galvanoscopique f. das Froschgalvanoskop.

pédale f. 1) der Trittkontakt; 2) der Schienenkontakt.

peigne m. der Kamm, der Saugkamm an Elektrisirmaschinen; *paratonnerre* m. *à* | , der Spitzenblitzableiter.

pendule m. das Pendel; | *électrique*, 1) das elektrische Pendel, 2) das elektrisch betriebene Pendel.

pendule f. die Schlag-, die Pendeluhr; | *régulatrice*, die elektrische Normaluhr.

perche f. die Rute, die Stange, die Feldtelegraphenstange.

perd-fluide m. die Erdleitung eines Blitzableiters.

perforateur m. der Locher des Wheatstone-Telegraphen.

période f. die Periode.

périodicité f. die Periodizität.

perméabilité f. die Permeabilität.

peroxide m. *de plomb*, das Bleisuperoxyd.

perte f. *à la terre*, der Stromverlust durch Erdschluss; | *de charge*, der Leitungsverlust; | *de courant*, der Stromverlust.

perturbation f. die Störung; *s.* | *magnétiques*, die magnetischen Störungen.

phase f. die Phase.

phonographe m. der Phonograph.

photo-électrique adj. photoelektrisch.

photomètre m. das Photometer.

photométrie f. die Photometrie.

photophone m. das Photophon.

photophore m. das Photophor.

pièce f. *polaire*, der Polschuh.

pignon m. das Triebrad, der Trieb.

pile f. die Säule, die Batterie (*pile* wird wie das englische *battery* auch dort gebraucht, wo wir „Element" setzen); | *domestique*, die Batterie für Hausbeleuchtung; | *étalon*, das Normalelement; | *locale*, die Ortsbatterie; | *militaire*, die Batterie, das Element für Kriegszwecke; | *photo-électrique*, das Lichtelement; | *primaire*, das Primärelement; | *secondaire*, das Sekundärelement; | *thermo-électrique*, die Thermosäule; | *transportable*, die tragbare Batterie; | *à auge*, die Trogbatterie; | *à ballon*, das Ballonelement; | *à couronne de tasses*, der Volta'sche Becherapparat; | *à deux liquides*, | *à un liquide*, das Element mit zwei, mit einer Flüssigkeit; | *à écoulement*, die Circulationsbatterie; | *à gaz*, das Gaselement; | *à oxide de cuivre*, das Kupferoxydelement; | *à renversement*, das Sturzelement; | *à service continu*, die Ruhestrombatterie; | *à tasses voy.* | *à couronne;* | *au bichromate*, das Chromsäureelement; | *au chlorure d'argent*, das Chlorsilberelement; | *au sulfate de cuivre*, das Kupfervitriolelement; | *des parcs*, die vorschriftsmässige Zündbatterie des französischen Heeres; | *bouteille*, das Flaschenelement; | *Bunsen*, das Bunsen-Element; | *Callaud*, das Callaud-Element; | *Daniell*, das Daniell-Element; | *Meidinger*, das Meidinger-Element; *accouplement* m. *des* | *s*, der Schaltung der Batterie; *collecteur* m. *pour* | *s*, der Batteriewähler; *débit* m. *d'une* | , die Stromleistung eines Elementes; *entretien* m. *des* | *s*, die Unterhaltung der Batterie; *montage* m. *des* | *s*, die Aufstellung der Batterie; *guérite* f. *de* | , der Batterieschrank; *entretenir une* | , eine Batterie speisen; *monter une* | , eine Batterie ansetzen; *démonter une* | , eine Batterie auseinander nehmen.

pince f. *tranchante*, die Kneifzange.

pistolet m. *de Volta*, die elektrische Pistole.

pivot m. der Zapfen, der Angelstift, die Drehspitze (bei der Zapfen- oder Spitzenaufhängung).

plan m. *d'épreuve*, das Prüfscheibchen.

planchette f. das Brettchen; | *de sapin*, das Tannenholzbrettchen.

plantation f. *des poteaux*, die Aufstellung der Stangen.

plaque f. die Platte; | *agglomérée*, die Braunstein-Platte in Leclanché-Elementen; | *correctrice*, die Korrektionsplatte; | *de fondation*, die Grundplatte; | *de terre*, die Erdplatte.

plateau m. die Scheibe; | *d'ébonite*, | *de verre etc.*, die Hartgummi-, Glas- u. s. w. Scheibe.

platinage m. die Platinirung.

platine m. das Platin.

platine f. die Platte; | *-bourrelet* m. die Grundplatte (einer Maschine, eines Apparates u. dergl.).

platinoïde m. das Platinoid.

plâtre m. der Gips.

plomb m. das Blei; | *de sûreté*, die Bleisicherung; | *fusible*, die Bleisicherung; *peroxide* m. *de* | , das Bleisuperoxyd.

plombagine f. der Graphit.

plonger v. tauchen, eintauchen.

plume f. die Schreibfeder (der Registrirapparate).

poignée f. der Handgriff.

point m. der Punkt, die Stelle, der Punkt (im Morse-Alphabet); | *d'attache*, die Befestigungsstelle; | *lumineux*, der Lichtpunkt.

points m. pl. *conséquents*, die Folgepunkte.

pointe f. die Spitze; | *du poteau*, das Zopfende der Stange; *pouvoir des* | *s*, die Spitzenwirkung.

poisson m. *électrique*, der elektrische Fisch.

polaire adj. den Pol betreffend, Pol-; *pièce* f. | , der Polschuh; *surface* f. | , die Polfläche.

polarisation f. die Polarisation.

polarisé adj. polarisirt.

polarité f. die Polarität; *renverser* v. *la* | , die Polarität umkehren.

pôle m. der Pol; | *analogue ou homologue*, der analoge Pol; | *antilogue*, der antiloge Pol; *pôles* pl. *conséquents*, die Folgepunkte; | *cuivre*, der Kupfer- oder positive Pol; *pôles de même nom*, gleichnamige Pole; *pôles de nom contraire*, ungleichnamige Pole; | *d'un aimant*, der Magnetpol; | *d'une pile*, der Pol eines Elementes, einer Batterie; | *magnétique*, der magnetische Pol; | *nord, positif, boréal*, der Nordpol; | *sud, négatif, austral*, der Südpol; | *zinc*, der Zinkpol; *chercheur ou indicateur de* | , der Polsucher.

polyphote, *voy. régulateur.*

pompe f. die Pumpe; | *à mercure*, Quecksilberluftpumpe.

pont m. die Brücke, auch die Messbrücke; | *à curseur*, die Brücke mit Brückendraht und Schleifkontakt; | *de Thomson*, die Thomson-Brücke; | *de Wheatstone*, die Wheatstone-Brücke.

porcelaine f. das Porzellan.

porte-balais m. der Bürstenhalter (der Dynamo).

porte-charbon m. der Kohlenhalter (in der Bogenlampe).

pose f. *d'un câble*, die Kabellegung

positif adj. positiv.

poste m. die Station, das Amt; | *central*, das Centralamt; | *télégraphique*, das Telegraphenamt; | *téléphonique*, der Telephonapparat; | *de coupure ou d'essai*, die Untersuchungsstelle.

poteau m. 1. der Pfahl, Pfosten, die Telegraphenstange; | *cornier*, die Winkelstange; | *couplé*, der Doppelbock, Doppelständer; | *x*, pl. *jumelés*, gekuppelte Stangen; | *à contre-fiche*, die verstrebte Stange; | *à hauban*, die verankerte Stange; | *à semelle*, die angeschuhte Stange; | *d'arrêt*, die Abspannstange; | *de coupure*, die Untersuchungsstange; | *de jonction (ou de raccordement)*, die Ueberführungssäule; | *en bois (de pin, de sapin etc.)*, die Telegraphenstange aus Fichten-, Tannen- u. s. w. Holz; | *en métal*, die eiserne Telegraphenstange; *base.* f. *du* | , das Wurzelende der Stange; *charge* f. *sur les* | *x*, die Belastung des Gestänges; *pied* m. *de fer d'un* | , der eiserne Fuss einer Telegraphenstange; *pointe* f. *du* | , das Zopfende; *coiffer les* | *x*, die Telegraphenstangen mit einer Kappe versehen; *planter des* | , die Stangen aufrichten.

poteau m. 2. der Lichtmast.

potelet m. die Wandkonsole, der Wandträger.

potentiel m. das Potential.

potentiomètre m. das Potentiometer.

poulie f. die Riemenscheibe; | *à gorge,* die Riemenscheibe mit Nuthe.

pouvoir m. das Vermögen; | *inducteur spécifique ou capacité inductive spécifique ou constante diélectrique,* die Dielektrizitätskonstante; | *multiplicateur,* die dem beim Galvanometer angewendeten Nebenschluss entsprechende Vervielfachung der abgelesenen Stromstärke etc.; | *rayonnant,* das Ausstrahlungsvermögen.

préambule m. *d'un télégramme,* der Kopf eines Telegrammes.

presse f. *à pile,* die Elementklemme.

presse f. *pour la guttapercha,* die Guttapercha-Umpressmaschine, Guttaperchapresse.

pression f. *électrostatique,* die elektrostatische Spannung; | *de l'air,* der Luft-, der Gasdruck.

prise f. *de courant,* die Stromentnahme.

prix m. *de revient,* die Erzeugungs-, die Herstellungs-Kosten.

procédé m. das Verfahren, der Process.

produire v. erzeugen, hervorbringen; *se produire,* entstehen *(l'arc, une étincelle se produit,* der Lichtbogen, ein Funken entsteht).

produit m. (math.) das Produkt.

projecteur m. der Scheinwerfer.

propagation f. die Fortpflanzung.

puissance f. die Arbeitsintensität (gemessen durch Watt, Pferdestärken u. s. w.); | *nominale,* die nominelle Leistung.

pulsation f. die Pulsirung.

pylône m. die Lampensäule.

pyroélectricité f. die Pyroelektrizität.

pyroélectrique adj. pyroelektrisch.

Q.

quadrant m. der Quadrant.

quadruplex m. Quadruplex-.

quantité f. die Quantität, die Menge; *montage en* |, die Schaltung der Batterie auf Quantität.

quartz m. der Quarz.

R.

raccord m. die Verbindung, Vereinigung der Leitungsenden.

raccordement m. die Verbindungsstelle.

raccorder v. verbinden (die Enden der Drähte).

racloir m. der Batterieschaber (zum Abkratzen der Elektroden).

radiophone m. das Radiophon.

rainer v. nuthen.

rainure f. der Einschnitt, die Nuthe; | *ou gorge de l'isolateur,* die Drahtnuthe des Isolators.

rappel m. der Anruf.

rapprochement m. die Annäherung; | *des charbons,* die Annäherung, Zusammenschiebung der Kohlenspitzen.

raréfaction f. die Entleerung (von Gas).

raréfier v. verdünnen (Luft, Gas).

rayon m. der Strahl.

récepteur m. der Empfänger, Empfangsapparat; | *à encre,* der Farbschreiber.

réception f. die Aufnahme (der Depesche).

réceptrice f. die dynamoelektrische Maschine als Motor, die sekundäre Maschine.

rechargeur m. der Replenisher (ein deutscher Ausdruck fehlt).

reçu m. (tel.) die Quittung am Apparat; *donner* |, am Apparat quittiren.

redresser v. *les courants alternatifs,* Wechselströme gleichrichten.

réduction f. die Reduktion, die Zurückführung; | *à zéro,* die Zurückführung auf die Nullstellung.

regard m. der Kabelbrunnen.

réglable adj. regulirbar, verstellbar; *contact* |, der Regulirkontakt.

réglage m. die Regulirung; | *à la main,* die Regulirung von Hand; | *automatique,* die selbstthätige Regulirung.

règle f. die Skala des Spiegelgalvanometers.

régler v. reguliren; | *à la main*, von Hand reguliren.

régulateur m. der Regulator; | *de courant*, der Stromregulator; | *de l'éclairage de la scène*, der Bühnenlichtregulator; | *de pression*, der Spannungsregulator.

régulateur m. der Bogenlichtregulator; | *monophote*, die Einzellichtlampe; | *polyphote*, die Theillichtlampe.

relais m. das Relais.

relever v. *un dérangement*, einen Leitungsfehler beseitigen.

relier v. verbinden; | *à quch.*, verbinden mit.

remanent adj. remanent.

remise f. *à l'heure par l'électricité*, die elektrische Regulirung der Uhren.

remplacement m. der Ersatz.

remplage m. *d'un poteau*, das Füllmaterial (um den Fusspunkt der Stange).

rendement m. der Wirkungsgrad; | *des lignes*, der Wirkungsgrad der Leitung; | *électrique*, der elektrische Wirkungsgrad; | *industriel*, der mechanische Wirkungsgrad; | *d'un appareil*, die Leistungsfähigkeit eines Apparates.

rendre v. *incandescent*, glühen machen, zum Erglühen bringen.

renverser v. umwenden; | *le courant*, den Strom wenden; | *le sens du courant, de la rotation*, die Richtung des Stromes, des Umlaufes ändern.

renverseur m. *de courant*, der Stromwender.

répartiteur m. der Vertheiler.

répartition f. die Vertheilung; *état de* |, die Vertheilungsliste; *plan de* |, der Vertheilungsplan.

repousser v. abstossen.

répulsion f. die Abstossung.

réseau m. das Netz; | *télégraphique*, das telegraphische Leitungsnetz.

résine f. das Harz; *disque* m. *de* |, der Harzkuchen.

résistance f. der Widerstand; | *extérieure*, der äussere Widerstand; | *apparente*, der scheinbare Widerstand; | *fixe*, | *variable*, der unveränderliche, der veränderliche Widerstand; | *intérieure*, der innere Widerstand; | *magnétique*, der magnetische Widerstand; | *spécifique*, der specifische Widerstand; | *à froid*, | *à chaud*, der Widerstand im kalten, im warmen Zustande; *bobine de* |, die Widerstandsspule; *boîte de* |, der Widerstandskasten; *mesure* f. *de la* |, die Widerstandsmessung.

ressort m. die Feder; | *antagoniste*, die Abreissfeder; | *à boudin*, die (cylindrische) Spiralfeder; *détendre un* |, eine Feder strecken; *faire* |, federn; *serrer un* |, eine Feder zusammenpressen.

retard m. *d'aimantation*, die Verzögerung der Magnetisirung, viskose Hysteresis.

retour m. die Rückkehr; *courant de* |, der Rückstrom; *fil de* |, der Rückleitungsdraht.

réversibilité f. die Umkehrbarkeit.

réversible adj. umkehrbar.

révolution f. die Umdrehung.

rhéocorde m. der Rheochord.

rhéophore m. der Stromabnehmer.

rhéostat m. der Rheostat; | *de réglage*, der Regulir-Widerstand; | *pour lampe*, der Vorschalt- oder Beruhigungswiderstand für Bogenlampen.

rhéotome m. der Unterbrecher (veraltet).

rochet m. das Steigrad.

rompre v. *le circuit*, den Strom unterbrechen.

rondelle f. das runde Plättchen.

rosace f. die Rosette.

roue f. das Rad; | *à rochet*, das Sperrrad; | *correctrice*, das Korrektionsrad (im Hughes-Apparat); | *de types*, das Typenrad; | *en coeur*, die Herzscheibe; | *de Barlow*, das Barlow'sche Rädchen; | *interruptrice*, das Unterbrechungsrad; | *phonique*, das phonische Rad.

rouleau m. *de tension*, die Spannrolle.

ruban m. das Band; | *isolant*, das Isolirband.

rupture f. der Bruch; | *d'un fil*, der Drahtbruch.

S.

sabot m. *du frein de l'appareil Hughes*, der Reibklotz in der Bremse des Hughes-Apparates.

saturation f. die Sättigung; | *magnétique*, die magnetische Sättigung; *aimanté à* |, bis zur Sättigung magnetisirt.

sauter v. *un mot* (tel.), ein Wort auslassen.

secondaire adj. sekundär.

secousse f. der elektrische Schlag.

sel m. *ammoniac ou chlorhydrate d'ammoniaque*, der Salmiak.

self-induction f. (engl.), die Selbstinduktion; *coefficient de* |, der Selbstinduktionskoefficient.

sélénium m. das Selenium.

sens m. *du courant*, *direction* f. *du courant*, die Stromrichtung; | *de rotation*, die Drehrichtung, Umlaufrichtung.

sensibilité f. die Empfindlichkeit.

sensible adj. empfindlich.

séparateur m. *magnétique*, der magnetische Erzscheider.

série f. die Reihe; | *thermo-électrique*, die thermoelektrische Spannungsreihe; *montage en* |, die Reihenschaltung; *monté en* |, in Reihen geschaltet.

série dynamo f. die Hauptschlussmaschine.

serre-fil m. die Klemmschraube.

serrure f *de sûreté*, das Sicherheitsschloss.

shunt m. der Nebenschluss.

shunt *dynamo* f. die Nebenschluss-Dynamo.

shunter v. einen Nebenschluss anbringen, in den Nebenschluss schalten.

sifflement m. das Zischen (des Lichtbogens).

signal m. das Zeichen; *signaux conventionels* (tel.), verabredete Zeichen; *signaux manqués*, abgerissene Zeichen.

signe m. das Zeichen, das (math.) Vorzeichen.

siphon recorder m. (engl.) der Heberschreiber.

socle m. die Grundplatte, die Fundamentplatte.

sol m. der Erdboden, die Erde (als Leiter); *relier* v. *au* |, an die Erde legen, mit der Erde verbinden *(voy. terre)*.

solénoide m. das Solenoid.

son m. der Ton; *lire au* | v. eine Depesche mit dem Gehör aufnehmen.

sonnerie f. die Klingel, der Wecker; | *à carillon*, die Fortschellklingel; | *à deux battements*, der Doppelschlagwecker; | *à un battement*, der Einschlagwecker; | *trembleuse*, die Rasselglocke; *bouton* m. *de* |, die Läute-, Wecktaste, der Druckknopf; *bouton* m. *de* | *à répétition*, die Läute-, Wecktaste mit Rücksignal; *fil* m. *de* |, die Läute-, Weckleitung; *position* f. *sur* |, die Läute-, Weckschaltung; *mettre sur* |, auf Wecker schalten.

sonnette f. die Klingel.

souder v. löten.

soudure f., *soudage* m. die Lötung.

source f. die Quelle; | *d'électricité*, die Elektrizitätsquelle; | *d'énergie*, die Energie- (ungenauer: die Kraft-) Quelle.

sourdine f. der Schalldämpfer an Telephonleitungen.

spire f. die Windung (der einmalige Umgang des Drahtes in einer Spule) *(voy. tour.)*

station f. *centrale*, die Centralstation, das Elektrizitätswerk; | *télégraphique ou téléphonique*, das Vermittlungsamt, Hauptamt; | *transformatrice*, die Transformatorenstelle.

statique adj. statisch.

strates f. pl., *ou stries* f. pl. die Schichtungen im Lichte einer Geissler'schen Röhre.

stratification f. die Schichtung.

stratifié adj. geschichtet (das geschichtete Licht der Geissler'schen Röhre).

substance f. der Stoff, die Substanz, die Materie; | *isolante voy. matière isolante.*

sulfate m. das Sulfat; | *de cuivre*, das Kupfersulfat, Kupfervitriol.

support m. 1. die Stütze, der Halter; | *-cornier* m. die Winkelstütze; | *de porte-balais*, das Bürstenträgergestell; | *d'entrée de poste*, das Einführungsbrett; | *pour isolateurs en suspension*, die Stütze des Baumträger-Isolators.

support m. 2. die Fassung der Glühlampe; | *à baïonnette*, Glühlampenfassung mit Bajonettverschluss *(voy. douille)*.

sureau m. der Hollunderstrauch; *moëlle* f. *de* |, das Hollundermark; *balle* f. *de* |, das Hollundermarkkügelchen.

surface f. die Oberfläche; | *équipotentielle*, die Aequipotential-, Niveaufläche; *montage en* |, die Schaltung auf Quantität (veraltet); | *polaire*, die Polfläche.

sursaturation f. Uebersättigung.

susceptibilité f. *ou coefficient* m. *d'aimantation*, die Magnetisirungszahl, Susceptibilität.

suspendre v. aufhängen; | *par un fil*, an einem Drahte aufhängen.

suspension f. die Aufhängung; | *bifilaire*, die Bifilaraufhängung; | *Cardan*, die kardanische Aufhängung; | *des lampes*, die Aufhängung der Lampen; *fil de* |, der Aufhängedraht.

système m. das System; | *à trois fils*, das Dreileitersystem.

T.

table f. *d'appareil ou de manipulation*, der Apparattisch.

tableau m. die Tafel; | *de distribution*, das Schaltbrett; | *indicateur*, das Tableau (der Haustelegraphenanlagen).

tabouret m. *isolant*, der Isolirschemel.

tachymètre m. das Tachometer.

tambour m. 1. *barillet* m. die Trommel, das Federhaus eines Uhrwerkes; *arbre* m. *à* |, der Drehstift am Federhaus; *roue* f. *de* |, das Rad am Federgehäuse; | *encreur*, die Farbwalze.

tambour m. 2. der Trommelanker.

tampon m. *cylindrique*, die Farbwalze.

taquet m. die Klampe, die Klinke; *arrêter ou assurer avec un* |, mit einer Krampe festmachen, festklampen.

tarer v. aichen.

se tasser v sich packen (wird vom Pulver der Kohlenpulvermikrophone gesagt).

taxe f. die Taxe; | *à percevoir* (p., tel.), die zu erhebende Gebühr; | *additionelle*, die Zuschlagsgebühr; | *complémentaire*, die Ergänzungstaxe.

télégramme m. das Telegramm; | *altéré*, das verstümmelte Telegramm; *dépôt* m. *de* |, die Aufgabe des Telegrammes; *encombrer des* | *s* (tel.), Telegramme anhäufen, ansammeln.

télégraphe m. der Telegraph; | *à cadran*, der Zeigertelegraph; | *à transmission multiple*, der Mehrfachtelegraph; | *autographique*, der Kopir-, der Pantelegraph; | *automatique*, der selbstthätige Telegraph; | *électro-chimique*, der elektrochemische, der Kopirtelegraph; | *imprimant*, der Telegraph, welcher fixirte Zeichen giebt; | *imprimeur*, der Typendruck-Telegraph; | *militaire*, der Feldtelegraph; | *Morse*, der Morse-Telegraph.

télégraphie f. die Telegraphie; | *duplex*, das telegraphische Gegensprechen, die gleichzeitige Beförderung zweier Telegramme in entgegengesetztem Sinne auf derselben Leitung.

télégraphier v. telegraphiren.

télégraphique adj. telegraphisch.

télégraphiste m. der Telegraphenbeamte.

téléphone m. das Telephon.

téléphonie f. die Telephonie.

telphérage m. die Telpherage.

témoin m. *aimant* |, der Richtmagnet in den Telegraphengalvanometern.

tempête f. *magnétique; voy. orage magnétique.*

tendeur m. der Drahtspanner.

tension f. 1) die Spannung; das Potential; *basse* |, die Niederspannung; *haute* |, die Hochspannung; 2) die Spannung des Drahtes; *montage en* |, die Schaltung auf Spannung.

terre f. die Erde (wird in der Elektrotechnik mit gleicher Bedeutung im Deutschen und Französischen gebraucht); *commutateur* m. *de* |, der Erdumschalter; *fil de* |, der Erddraht; *tube* m. *de* |, das Erdrohr; *plaque* f. *de* |, die Erdplatte; *relier à la* |, mit der Erde verbinden; *être mis sur* |, an Erde liegen.

thermo-avertisseur m. der Feueralarm.

thermo-électricité f. die Thermoelektrizität.

thermo-électrique adj. thermoelektrisch; *échelle ou série* | *voy. série thermo-électrique; pile* | f. die Thermosäule.

thermomètre m. das Thermometer | *électrique*, das Elektrothermometer

théorème m. das Theorem, der Satz, das Gesetz.

tige f. die Stange; | *conductrice*, der Ableitungsstreifen; | *vibrante*, die Bremsstange im Hughes-Apparat.

timbre m. die Glockenschale.

tintement m. das Klingeln.

tinter v. ertönen.

tirage m. *à cordon*, der Zugkontakt.

tôle f. das Blech; | *perforée*, das Gitterblech.

tonnerre m. der Donner.

torche f. *de fil*, der Ringdraht, Drahtbund.

toron m. die Litze.

torsade f. die Würgverbindung.

torsion f. die Torsion; *coefficient* m. *de* | , der Torsionskoefficient.

touche f. 1. die Taste; | *blanche*, die weisse Taste; | *noire*, die schwarze Taste; *abaisser* v , *toucher* v. *la* | , die Taste niederdrücken; 2. die Berührung, der Strich beim Magnetisiren; *double* | der Doppelstrich; *simple* | , der einfache Strich; | *séparée*, der getheilte Strich.

tour m. die Umdrehung, die Tour; | *de fil*, die (einzelne) Drahtwindung; *ampère-tour* m. die Ampèrewindung.

tourmaline f. der Turmalin.

tournant *part. de tourner*, sich drehend, Dreh-; *champ* m. | das Drehfeld; *moteur m. à champ* | der Drehstrommotor.

tourner v. sich drehen.

tournette f. das Windeeisen, Wickeleisen für die Löthstelle.

tourne-vis m. der Schraubenzieher.

tourniquet m. *électrique*, das elektrische (Spitzen-) Rädchen.

traction f. *électrique*, die Bewegung von Wagen durch Elektrizität.

trait m. der Strich (im Morse-Alphabet).

trajet m. *d'un conducteur*, der Leitungsweg.

tranchée f. der Graben.

transformateur m. der Transformator; | *à courants alternatifs*, der Wechselstromtransformator; | *à courant continu*, der Gleichstromtransformator, Umformer.

transformer v. verwandeln, umwandeln, transformiren.

translateur m. der Uebertrager.

translation f. die telegraphische Uebertragung (auf langen Linien).

transmettre v. übertragen; | *directement* (tel.), durchsprechen; | *électriquement*, auf elektrischem Wege übertragen.

transmission f. 1. die Uebertragung mechanischer Energie; | *à grande distance*, die Weitübertragung; | *de l'heure par l'électricité*, die elektrische Zeitübertragung.

transmission f. 2. *télégraphique simultanée*, die Mehrfachtelegraphie.

transport m. *électrique de l'énergie*, die elektrische Kraftübertragung.

travail m. die Arbeit; | *absorbé*, die aufgewendete Arbeit; | *d'un courant*, die Stromarbeit; | *électrique*, die elektrische Arbeit; *unité de* | , die Einheit der Arbeit.

traverse f. das Querstück.

traverser v., *passer* v., *parcourir* v. *(dit du courant)*, durchfliessen.

trembleur 1. m. *électrique*, die Rasselglocke.

trembleur 2. m. *de Neef*, der Neef'sche oder Wagner'sche Hammer.

trembleuse; *sonnerie* f. *voy. sonnerie*, die Rasselglocke.

tresse f. die Flechte, die Flechtschnur.

tresser v. flechten, schlingen, umklöppeln.

triangle m. das Dreieck; *montage* m. *en* | die Dreieckschaltung.

trieur m. *magnétique*, der magnetische Erzscheider.

tringle f. die Stange.

triphasé adj. dreiphasig, Dreiphasen-.

trompette f. *électrique*, der Summer.

tube m. die Röhre; | *de force*, die Kraftröhre; | *de Geissler*, die Geissler'sche Röhre; | *en caoutchouc*, der Gummischlauch.

U.

uniforme adj. gleichförmig.

unipolaire adj. unipolar.

unité f. die Einheit; | *s absolues*, die absoluten Einheiten; | *s dérivées*, die abgeleiteten Einheiten; | *s électriques*, die elektrischen Einheiten; | *électro-*

lytique, die elektrochemische Einheit; | *s fondamentales*, die Grundeinheiten; | *s magnétiques*, die magnetischen Einheiten; | *Siemens*, die Siemens-Einheit, SE.

s'user v. sich aufbrauchen.

usine f. *électrique*, das Elektrizitätswerk.

usure f. der Verbrauch, der Verschleiss.

V.

valeur f. der Werth.

vase m. das Gefäss (z. B. für Elemente); | *poreux*, die Thonzelle.

vernir v. lackiren.

vestibule m. *du guichet*, der Schaltervorflur, -vorraum.

vibrer v. vibriren, sich hin- und herbewegen.

vide m. die Luftleere.

vis f. die Schraube; | *de buttée*, die Anschlagschraube; | *de rappel (ou de réglage)*, die Regulirschraube; | *de serrage*, die Klemmschraube; | *sans fin*, die Schraube ohne Ende.

viscosité f. die Viskosität.

viseur m. das Ablese-Fernrohr.

visser v. schrauben.

vitesse f. die Geschwindigkeit; | *circonférentielle*, die Umfanggeschwindigkeit; *indicateur de* | , das Tachometer.

vitrée adj. *électricité* | , die Glas-, die positive Elektrizität.

volant m. das Schwungrad.

volt m. das Volt.

voltage m. die Voltzahl.

voltaïque adj. voltaisch, Volta-.

voltaïsme m. der Galvanismus.

voltamètre m. das Voltameter.

volt-ampère m. das Volt-Ampère, das Watt.

voltampèremètre m., *compteur* m. *d'énergie*, der Energiezähler.

volt-coulomb m. das Voltcoulomb.

voltmètre m. das Voltmeter, der Spannungsmesser.

voter v., *machine à* | , der Abstimmungstelegraph.

vulcanisé adj. vulkanisirt.

W.

watt m. das Watt.

wattmètre m. der Energiemesser.

Wheatstone; *appareil* m. | (tel.), der elektromagnetische Zeiger-Apparat von Wheatstone.

Z.

zéro m. die Null, der Nullpunkt, die Nullstellung; *le* | *se déplace*, der Nullpunkt verschiebt sich; *amener au* | , auf Null einstellen; *ramener au* | , auf Null zurückführen.

zinc m. das Zink; | *amalgamé*, das amalgamirte Zink; | *du commerce*, das käufliche Zink; *crayon de* | , der Zinkstab; *lame* f. *de* | , die Zinkplatte; *pôle* | , der Zinkpol, der negative Pol.

Krämer, Ingenieur **Jos. Wirkungsgrade und Kosten elektrischer und mechanischer Kraft-Transmissionen.** Soll bei einer Fabrik-Neuanlage mechanische oder elektrische Transmission eingerichtet werden? Ist es empfehlenswert, bestehende Transmissionen durch elektrische zu ersetzen? Welches elektrische System soll angewendet werden? gr. 8°. 88 Seiten mit 56 Abbild., Schemas u. einer Tafel. Brosch. ℳ 3.—, geb. ℳ 3.50.

Inhalt: Die verschiedenen Arten der Kraftübertragung. Krafttransmission mittelst Gestänge, Riemen, Seile, Wasser, Luft, Drahtseil, Elektricität. Das Berechnen der Arbeitsleistungen und bezügliche Messungen. Einzel-Antrieb. Gruppen-Antrieb. Transportable Elektromotoren. Schaltung der Elektromotoren. Kosten. Betriebskosten. Systeme elektrischer Kraftransmission. Die Anwendung elektrischer Motoren bei verschiedenen Betrieben.

Krieg, Dr. **Martin. Taschenbuch der Elektricität. Ein Nachschlagebuch** und Ratgeber für Techniker, Monteure, Industrielle und technische Lehranstalten. 3. vermehrte Aufl. kl. 8°. 445 Seiten mit 261 Abbildungen. Geb. ℳ 4.—

I. Teil: I. Die hauptsächlichsten Wirkungen und Gesetze des Magnetismus, der Reibungselektricität und des Galvanismus. II. Die gebräuchlichsten elektrischen Messinstrumente und ihre Behandlung. 1. Instrumente zum Messen von Widerständen. 2. Instrumente zum Messen von Stromstärken. 3. Instrumente für Spannungs- und Strommessungen.

II. Teil: I. Haus- und Hoteltelegraphie. II. Elektrische Telegraphie. III. Die Telephonie. IV. Herstellung und Prüfung der Blitzableiter. V. Galvanoplastik. VI. Dynamomaschinen. VII. Elektromotoren und ihre Anwendung. VIII. Elektrische Lampen. IX. Transformatoren. X. Akkumulatoren, ihre Verwertung, Behandlung und Kosten. XI. Installation, die Hilfsapparate und der Betrieb elektrischer Beleuchtungsanlagen. XII. Motoren für elektrische Beleuchtungsanlagen und die mechan. Hilfsapparate. XIII. Tabellen. XIV. Litteraturverzeichnis. XV. Alphabetisches Sachregister.

Krieg, Dr. **Martin. Die elektrischen Motoren und ihre Anwendungen** in der Industrie und im Gewerbe, sowie im Eisen- und Strassenbahnwesen. gr. 8°. 252 Seiten. Mit 165 Abbildungen. Brosch. ℳ 8.—, geb. ℳ 9.—.

Inhalt: I. Elektromotorentypen. a) Gleichstrommotoren. b) Wechselstrommotoren. II. Elektromotoren in Industrie, Gewerbe und im praktischen Leben. III. Die elektrischen Strassen- und Eisenbahnsysteme IV. Die Vorteile und Nachteile der Strassenbahnsysteme. V. Anlage, Betriebskosten und Rentabilität der Elektromotoren. VI. Die elektrische Arbeitsverteilung und die übrigen konkurrierenden Systeme. VII. Einige Untersuchungen über Elektromotoren und die Arbeitsübertragung im allgemeinen. Uebersicht über die Elektromotorentypen der bekanntesten elektrotechnischen Firmen.

Krüger, E. A. Die Herstellung der elektrischen Glühlampe. Nach in den verschiedensten Glühlampen-Fabriken gesammelten praktischen Erfahrungen gemeinverständlich erörtert. Zum praktischen Gebrauch für Fabrikanten, Ingenieure, Techniker, Installateure, Monteure und Konsumenten. gr. 8°. 109 Seiten mit 72 Abbildungen und 5 Tafeln. Brosch. ℳ 3.—, geb. ℳ 3.50.

Inhalt: Konstruktion. Gestalt der Glühlampen, die bekanntesten Kontakte und Fassungen. Die Fabrikation der Glühlampe. Das Lager. Das Eingipsen der Lampen und Anlöten der Kontakte. Das Färben und Ätzen der Glühlampe. Tabellen.

Elektrotechnisches Wörterbuch.

Deutsch-Englisch-Französischer Theil.

A.

Abbrand m. (eines Kohlenstiftes), *consumption*, usure f.

ablenken v. *to deflect*, dévier.

Ablenkung f. einer Nadel u. s. w., *deflection of a needle &c.*, déviation f.

Ablenkungsmethode f. *deflection method*, méthode f. de déviation.

Ablesefernrohr m. *reading telescope*, viseur m., lunette f. astronomique.

Ablesung f. *reading*, lecture f.; unmittelbare oder direkte | , *direct reading*, indication f. directe.

Abmessung f. *dimension*, dimension f.

abnehmen v. = sich vermindern, *to decrease*, décroître, s'abaisser.

Abpfählung f. einer Linie, *lining out*, piquetage m.

Abscheidung f. *extraction, separation*, extraction f., séparation f.

Abschmelzsicherung f. *safety fuse*, plomb fusible, coupe-circuit m. à lame de plomb ou à fil fusible.

Abschmelzstreifen m. *safety strip*, lame f. de plomb pour coupe-circuit fusible, fil fusible.

Abscisse f. *abscissa*, abscisse f.

absolut adj. *absolute*, absolu; | e Einheit f. *absolute unit*, unité f. absolue; | es Maass n. *absolute system of units*, mesure f. absolue; Messung f. nach | em Maasse, *absolute measurement*, mesure f. en unités absolues.

Abstimmungstelegraph m. *telegraph for registering votes*, machine f. électrique à voter.

sich **abstossen** v. *to repel one another*, se repousser.

Abstossung f. *repulsion*, répulsion f. (s. a. Anziehung).

Abzweigung f. *branch, derivation*, dérivation f.

Abzweigungs- s. präf. *branch*, en dérivation; | widerstand, *shunt resistance*, résistance f. en dérivation.

Abzweigung(-svorrichtung) f. *branch-block*, dérivation f.

Achathütchen n. *agate cup*, chape f. d'agate.

Ader f. eines Kabels, *conductor of a cable*, conducteur m.

äquipotentiell adj. *equipotential*, équipotentiel; | e Flächen f. pl. *equipotential surfaces*, surfaces f. pl. équipotentielles.

Aequivalent n. *equivalent*, équivalent m.; elektrochemisches | , *electrochemical equivalent*, équivalent m. électro-chimique; kalorisches | , *thermal equivalent*, équivalent m. thermique; mechanisches | , *mechanical equivalent*, équivalent m. mécanique.

Aether m. *ether*, éther m.

aichen v. *to graduate*, étalonner; durch Vergleichung | , *to graduate by comparison*, graduer par comparaison.

Aichung, Graduirung f, Kalibrirung f. *graduation, calibration, standardization*, graduation f., étalonnage m.

Akkumulator m.(verdeutscht: Sammler m.), *accumulator, secondary battery*, accumulateur m.

Akkumulatorenplatte f. *plate of accumulator*, (Gitter) *grid*, plaque f. d'un accumulateur.

aktiv adj. *active*, actif; | e Masse f. *active material*, matière f. active.

Alphabet n. telegraphisches | , *telegraphic alphabet*, alphabet m. télégraphique; Morse- | , *Morse alphabet*, alphabet m. Morse.

Aluminium n. *aluminium*, (amerikan.) *aluminum*, aluminium m.

Aluminiumbronze f. *aluminium bronze*, bronze m. d'aluminium.

Amalgam n. *amalgam*, amalgame m.

amalgamiren v. *to amalgamate*, amalgamer.

Amalgamirung f. *amalgamation*, amalgamation f.

Ammeter n. s. Ampèremeter.

Ampère n. *ampère*, ampère m.

Ampèremeter n. Strommesser m. *ampère-meter*, *ammeter*, ampèremètre m.

Ampère'sche (Molekular-) Ströme m. pl. *Amperian currents*, courants m. pl. d'Ampère.

Ampère-Stunde f. *ampère-hour*, ampère-heure m.

Ampère-Windungen f. pl. *ampère turns*, *ampère windings*, ampères-tours m. pl.

Amplitude f. *amplitude*, amplitude f.

Amylacetat n. *acetate of amyle*, acétate m. d'amyle; | -lampe, *acetate of amyle lamp*, lampe f. à acétate d'amyle.

Anfangsspannung f. *initial tension*, force f. électromotrice initiale.

angesäuert adj. *acidulated*, acidulé.

anhalten v. (eine Maschine f) *to stop*, arrêter.

Anion n. *anion*, anion m.

anisotropisch adj. *anisotropic*, anisotropique.

Anker m. *armature*, armature f., induit m.; Doppel-T- | s. Siemens- | ; Flachring- | , *flat ring armature*, anneau m. (Gramme) aplati; Scheiben- | , *disc armature*, armature f. en disque; Siemens- | , *Siemens armature*, *shuttle armature*, *H-armature*, armature f. Siemens; Trommel- | , *drum armature*, armature f. en tambour.

Anker m. eines Magnets, *keeper*, armature f. d'un aimant.

Anker m. Verankerung einer Telegraphenstange, *stay*, hauban m.

Ankerbewicklung f. *armature coils* s. pl., enroulement m. d'induit.

Ankereisen n., Eisenkern m. des Ankers, *armature core*, noyau m. d'une armature.

Ankerrückwirkung f. *armature reaction*, réaction f. du courant de l'induit.

ankommen v. (vom Strom gesagt) *to arrive*, arriver.

anlassen v. (eine Maschine) *to start*, mettre en marche.

Anlassen n. (eines Motors u. s. w.) *starting (of a motor)*, démarrage m.

Anlass-Widerstand m. *rheostat for starting a motor*, commutateur m. ou rhéostat de mise en marche, commutateur rhéostat.

Anode f. *anode*, anode f.

Anruf m. *call*, appel m.

Anruftaste f. *call button (of a multiple switch board)*, clef f. d'appel.

Anrufvorrichtung f. *call device*, dispositif m. d'appel.

antreiben v. *to drive*, actionner, commander.

Antrieb m. *driving*, action f.; direkter | oder unmittelbarer | , *direct driving*, action f. directe.

Anwendung f. *application*, application f.

Anzeiger m. *indicator*, indicateur m.

anziehen v. *to attract*, attirer.

Anziehung f. *attraction*, attraction f.; elektrodynamische | , *electro-dynamic attraction*, attraction électrodynamique; elektrostatische | , *electrostatic attraction*, attraction électrostatique; magnetische | , *magnetic attraction*, attraction magnétique; eine | ausüben, *to exert an attraction*, exercer une attraction.

anzünden v. *to light*, allumer.

aperiodisch adj. *aperiodic*, *dead beat*, apériodique.

Apparat m. *apparatus*, *instrument*, appareil m.

Aräometer n. *areometer*, *hydrometer*, aréomètre m.

Arago'sche Scheibe f. *Arago's disc*, disque m. d'Arago.

Arbeit f. *work*, travail m.; | s-Einheit f., *unit of work*, unité f. de travail; | s-Intensität f. = | s-Stärke f. = Effekt m. *power*, puissance f.

Arbeitsstärke f. *rate of doing work*, *activity*, *power*, puissance f.

Arbeitsstrom, *open circuit*, courant m. intermittent ou courant de transmission.

Armatur f., Bewehrung f. (eines Kabels u. s. w.) *armor or armour (of a cable etc.)*, armature f. d'un câble.

Armaturen f. pl. *fittings*, *accessories*, accessoires m. pl.

Armstütze f. (für Fernsprechapparate), *telephone bracket*, accoudoir m. pour téléphone.

Asbest m. *asbestos*, asbeste m.

Astasirung f. *astaticity*, astaticité f.

asynchron adj. *asynchronous*, asynchrone.

atmosphärisch adj. *atmospheric*, atmosphérique; | e Elektrizität f. *atmospheric electricity*, électricité f. atmosphérique.

Atom n. *atom*, atome m.

Aufhängefaden m. *suspension fibre*, fil m. de suspension.

Aufhängung f. *suspension*, suspension f.; Bifilar- | , *bifilar suspension*, suspension f. bifilaire.

aufheben v., die Verbindung | , *to disconnect*, *to break connection*, enlever la communication.

Aufnahmsfähigkeit f. *susceptibility*, susceptibilité f.

Aufspeicherung f. *storage*, emmagasinage m.

aufstellen v. *to instal*, *to erect*, installer, monter.

Aufwand m. *expenditure*, *expense*, dépense f.

aufwenden v. *to expend*, dépenser.

Ausgleich m. *equalization*, compensation f.

auslösen v. *to release*, déclencher.

Auslösung f. *release*, déclenchement m.

Auslösungsvorrichtung f. *releasing device*, appareil déclencheur m.

ausschalten v. *to cut out*, couper le circuit.

Ausschalter m. *cut out*, interrupteur m., coupe-circuit m., disjoncteur m.

Ausschlag m. *deflection*, déviation f.

Ausschlagmethode f. *deflection method*, méthode f. de déviation.

Axe, Achse f.; magnetische | , *axis of magnetism*, ligne axiale, f.

B.

sich **backen** v. (vom Pulver der Kohlenpulvermikrophone) *to pack*, se tasser.

Bad n. *bath*, bain m.

Bahn f., elektrische | , *electric railway (or railroad)*, tramway m. électrique.

Bajonnetfassung f. *bayonet socket*, douille f. à baïonnette.

ballistisch adj. *ballistic*, balistique; | es Galvanometer, *ballistic galvanometer*, galvanomètre m. balistique.

Batterie f. *battery*, batterie f. (de bouteilles de Leyde), pile f. (de couples voltaiques).

Batterieschaltung f. *connection of battery cells*, couplage m. des piles.

Bedarfsartikel m. pl. *supplies*, accessoires m. pl.

belasten v. *to load*, charger.

Belastung f. *load*, charge f.; mit voller | , *at full load*, à pleine charge f.

Belastungsfähigkeit f. einer Leitung f., zulässige Stromdichte f. *carrying capacity*, densité f. de courant admissible.

Belegung f. *coating*, armature f. (d'une bouteille de Leyde).

Beleuchtung f. *lighting*, éclairage m.; elektrische | , *electric lighting*, éclairage électrique.

Beleuchtungsanlage f. *electric lighting plant*, installation f.

Beleuchtungsbatterie f. *lighting battery*, pile f. pour l'éclairage électrique.

Beleuchtungseinrichtungen f. pl. *equipment of an electric lighting plant*, appareils m. pl. pour l'éclairage électrique.

Beleuchtungskörper m. *electrolier*, appareil m. (l'ensemble des appareils est nommé: appareillage m.).

Beleuchtungskohle f. *carbon*, charbon m. à lumière.

Bernstein m. *ambre*, ambre jaune m.

berühren v. *to touch*, toucher.

Berührung f. *contact*, contact m.

Berührungs-Elektrizität f. *contact electricity*, électricité f. de contact.

bethätigen v. *to actuate*, actionner.

betreiben v. (= in Thätigkeit erhalten) *to work*, *to run*, actionner, commander (par).

Betrieb m. (Das deutsche Wort »Betrieb« hat eine doppelte Bedeutung. Erstens bezeichnet es die Art der Erzeugung und Uebertragung der Betriebskraft, so in den Worten: Dampfbetrieb, Riemenbetrieb. Zweitens bedeutet es das Zusammenwirken der einzelnen Theile einer Anlage und nicht nur in

technischer, sondern auch in geschäftlicher und überhaupt in intellektueller Hinsicht. In dieser Bedeutung steht es auch für die Gesammtheit der zusammenwirkenden Organe. So spricht man im Deutschen von dem Betrieb einer Anlage, eines Geschäftes u. s. w. Diese zwei Bedeutungen sind auseinander zu halten.) *driving*, *working*, *management*, service m. (für die erstgenannte Bedeutung des deutschen Wortes sind die Verba »actionner, commander« zu gebrauchen.

Betriebs- s. präf. | kosten pl. *working expenses*, prix m. de revient; | kraft f. *(electric, water &c) power*, force f. motrice.

in **Bewegung** setzen v. *to set into motion, to set into action*, mettre en mouvement.

Bewehrung f., Armatur (eines Kabels u. s. w.), *armor (or armour)*, armature f. d'un câble.

biegsam adj. *flexible*, souple, flexible; | e Leitung f. *flexible conductor, flexible cord*, conducteur m. souple.

bifilar adj. *bifilar*, bifilaire.

Bifilaraufhängung f. *bifilar suspension*, suspension f. bifilaire.

Bifilargalvanometer n. *bifilar galvanometer*, galvanomètre m. bifilaire.

Bifilarwicklung f. *bifilar winding*, enroulement m. bifilaire.

Bindedraht m. *binding wire*, fil m. à ligatures.

Blättermagnet m. *laminated magnet*, aimant m. laminaire.

Blechscheibe f. *thin sheet of iron or other metal*, disque m. en tôle, lame f. de tôle.

Blei n. *lead*, plomb m.

Bleiakkumulator m. *lead accumulator*, accumulateur m. au plomb.

Bleikabel n. *lead covered cable*, câble m. sous plomb.

Bleisicherung f. *safety fuse*, coupe-circuit m. à lame de plomb.

Bleistöpsel m. *safety plug*, fiche f. à fil fusible.

Blitz m. *lightning*, (als optische Erscheinung) éclair m., (als elektrische Erscheinung) foudre f.

Blitzableiter m. *lightning rod*, paratonnerre m.

Blitzableiterspitze f. *point of lightning rod*, pointe f. de paratonnerre m.

Blitzschlag m. *flash of lightning*, chute f. de foudre.

Blitzschutzvorrichtung f. *lightning arrester*, paratonnerre m.

Blocksystem n. *block system*, block-système m.

Börsendrucker m. *ticker*, télégraphe m. de bourse.

Bogenlampe f. *arc lamp*, lampe f. à arc.

Bogenlicht n. *arc light*, lumière f. à arc.

Bogenlichtregulator m. *arc light regulator*, régulateur m.

Bolometer n. *bolometer*, bolomètre m.

Boot n., elektrisches | , *electric boat*, bateau m. électrique.

Braunstein m. *manganese binoxyde*, bioxide m. de manganèse.

Braunsteinelement n. *Leclanché battery*, pile f. Leclanché.

Brenne f. *pickle*, bain m. de décapage ou de dérochage.

British Association-Einheit f. *British Association unit (B A U)*, unité f. B. A.

Bronze f. *bronze*, bronze m.

Bronzirung f. *bronzing*, bronzage m.

Brücke f. *bridge, balance*, pont m., balance f.

Brückendraht m. *bridge wire*, fil m. divisé ou fil à curseur.

Bühnenbeleuchtung f. *stage lighting*, éclairage m. de la scène.

Bühnenregulator m. *regulator for stage lighting*, régulateur m. de l'éclairage de la scène.

Bürste f. *brush*, balai m.; Kratz- | f. *scratch brush*, gratte-bosse f.

Bürstenhalter m. *brush holder*, porte-balais m.

Bürstenverschiebung f. *lead of brushes*, décalage m. des balais.

Büschelentladung f. *brush discharge*, décharge f. électrique en forme d'une aigrette.

Bunsenelement n. *Bunsen cell*, pile f. Bunsen.

Bunsenkohle f. *Bunsen carbon*, charbon m. de Bunsen.

C.

(s. a. unter K.)

Charakteristik f. *characteristic (curve)*, caractéristique f.

Chatterton-Compound n. *Chatterton compound*, chatterton compound m.

Compound-Wicklung f. *compound winding*, enroulement m. compound.

Coulomb n. *coulomb*, coulomb m.

Coulomb'sche Waage f. *Coulomb's balance*, balance f. de Coulomb ou de torsion.

D.

dämpfen v. *to damp*, amortir.

Dämpfung f. *damping*, amortissement m.

Dampfdynamo f. *combined engine and dynamo, steam dynamo*, dynamo f. actionnée directement par une machine à vapeur, dynamo à vapeur

Dauer f. *duration*, durée f.

dekapiren v. *to clean metals before electroplating*, décaper.

Deklination f. *declination*, déclinaison f.

Dekrement n. *decrement*, décrément; logarithmisches | , *logarithmic decrement*, décrément m. logarithmique.

Dielektrikum n. *dielectric*, diélectrique m.

dielektrisch adj. *dielectric*, diélectrique.

Dielektrizitätskonstante f. *dielectric constant*, constante f. diélectrique.

Differential- s. präf. *differential* adj., différentiel adj.

Differentialgalvanometer n. *differential galvanometer*, galvanomètre m. différentiel.

Differentiallampe f. *differential arc lamp*, lampe f. (à arc) différentielle, régulateur m. différentiel.

Dimension f. Abmessung f. *dimension*, dimension f.

Dochtkohle f. *cored carbon*, charbon m. à mèche.

Donner m. *thunder*, tonnerre m.

Doppelgestänge n. *double pole*, poteaux m. pl. couplés.

Doppelglocke f. *double bell insulator*, double cloche f.

Doppelleitung f. *double wire*, ligne f. à double fil.

Doppelsprechen n. *duplex telegraphy*, transmission duplex f.

Doppelständer m. *double pole*, poteaux m. pl. couplés.

Doppelstrich m. *double touch*, double touche f., méthode f. de la double touche.

Doppel-T-Anker m., *H-armature, shuttle or Siemens armature*, armature f. de Siemens, induit m. de Siemens.

Doppeltaster m. *double key, tapper*, clef. f. à deux leviers.

Doppelzellenschalter m. *double reserve cell switch*, commutateur m. de couplage des accumulateurs pour charge et décharge simultanées, réducteur m.

Draht m. *wire*, fil m.; den | befestigen, *to attach, to bind the wire*, fixer le fil.

Drahtbedeckungsmaschine f. *wire covering machine*, machine f. à recouvrir les conducteurs.

Drahtbindung f. *binding*, installation f.; feste | *fixed binding*, installation fixe; lose | , *loose binding*, installation lâche.

Drahtgewebebürste f. *wire gauze brush, woven wire brush*, balai m. en toile métallique.

Drahtlehre f. *wire gauge*, jauge f. des fils.

Drahtspannung f. *tension of the wire*, tension f. du fil.

Drahtverbindung f. *joint*, joint m., ligature f.

Drehfeld n. *rotatory field*, champ m. tournant.

Drehstrom m. *rotatory currents*, courant m. triphasé.

Drehung f, *rotation*, rotation f.

Drehungsmoment n. *turning moment, moment of couple, torque*, moment m. de la force, moment du couple.

Drehungsrichtung f. *direction of rotation*, direction f. de rotation.

Dreieckschaltung f. *triangle or mesh connection*, montage m. en triangle.

Dreileiter-System n. *three wire system*, système m. à trois conducteurs.

dreiphasig adj. *three-phase*, triphasé.

Drosselspule f. *choking coil*, bobine f. de réaction.

Druck m. *pressure*, pression f.

Druckknopf m. *push button*, bouton m. d'appel.

Drucktelegraph m. *printing telegraph*, télégraphe m. imprimeur.

Dübel m. *dowel*, fenton m., cheville f.

durchfliessen v., durchströmen v. *to pass*, traverser.

Durchgang m. des Stromes, *passage of the current*, passage m. du courant.

Durchhang m. *sag or dip (of the line wire)*, flèche f., montée f.

Dyn n. (besser als: Dyne) *dyne*, dyne m.

dynamoelektrisch adj. *dynamo-electric*, dynamo-électrique.

Dynamomaschine f. *dynamo*, machine f. dynamo-électrique abbrév. dynamo f.

Dynamometer n. *dynamometer*, dynamomètre m.

E.

Edisonfassung f. *Edison (screw) socket*, douille f. Edison.

Effekt m. (= Arbeitsstärke f. = Arbeitsintensität f.) *activity, rate of work, rate of energy*, puissance f.

Eindrahtleitung f. *single wire line*, ligne f. à fil unique.

Einfachzellenschalter m. *reserve cell switch*, commutateur m. de couplage des accumulateurs.

Einführung f. der Leitungen f. *leading-in*, entrée f.

Einführungsglocke f. *leading-in insulator*, isolateur m. d'entrée.

Einführungsrohr n. *leading-in tube*, conduit m. d'entrée.

Einheit f. *unit*, unité f.; absolute |, *absolute unit*, unité absolue; die internationalen Maass- | en pl. *legal units*, unités internationales; praktische | en pl. *practical units*, unités pratiques.

einphasig adj. Einphasen- s. *single-phase*, monophasé.

einschalten v. *to cut in, to connect with a circuit, to insert*, embrocher (sur), intercaler.

Ein-Schlag-Klingel f. *single-stroke bell*, sonnerie f. à un seul coup.

Einstecken n. eines Stöpsels, *insertion of a plug*, insertion f. d'une fiche.

Einstellung f. *adjustment*, réglage m.

Einzelanlage f. *isolated plant*, installation f. isolée.

Einzellichtlampe f. *single or monophotal light regulator*, lampe f. monophote.

Eisenbahnsignalapparate m. pl. *railway signals*, signaux m. pl. des chemins de fer.

Eisenbahntelegraphie f. *railway telegraphy*, télégraphie f. des chemins de fer.

Eisendraht m. *iron wire*, fil m. de fer.

Eisenkern m. *iron core*, noyau m. de fer.

elektrisch adj. *electric, electrical*, électrique.

Elektrisirung f. *electrification*, électrisation f.

Elektrizität f. *electricity*, électricité f.; animalische |, *animal electricity*, électricité produite par les êtres vivants; dynamische |, *dynamic electricity*, électricité dynamique; galvanische |, *galvanic or voltaic electricity*, galvanisme m.; Kontakt-|, *contact electricity*, électricité de contact; Pyro-|, *pyro-electricity*, pyro-électricité; Reibungs-|, *frictional electricity*, électricité par le frottement; statische |, *static electricity*, électricité statique.

Elektrizitätsmenge f. *quantity of electricity*, quantité f. d'électricité.

Elektrizitätswerk n. *central station*, station f. centrale, usine f. d'électricité.

Elektrizitätszähler m. *electric meter, supply meter*, compteur m. d'électricité.

Elektroanalyse f. *electrolytic analysis*, analyse f. électrolytique.

Elektrochemie f. *electro-chemistry*, électrochimie f.

Elektrochemiker m. *electro-chemist*, électrochimiste m.

elektrochemisch adj. *electro-chemical*, électro-chimique.

Elektrode f. *electrode*, électrode; | eines galvanischen Elementes, *plate, element*, lame f., plaque f.

Elektrodenspannung f. *potential difference between the electrodes*, différence f. de potentiel entre les électrodes.

Elektrodynamik f. *electro-dynamics* s. pl., électro-dynamique f.

elektrodynamisch adj. *electro-dynamic*, électro-dynamique.

Elektrodynamometer n. *electro-dynamometer*, électrodynamomètre m.

Elektroingenieur m. *electrical engineer*, ingénieur-électricien m.

Elektrolyse f. *electrolysis*, électrolyse f.

Elektrolyt m. *electrolyte*, électrolyte m.

Elektromagnet m. *electro-magnet*, électro-aimant m. abbrév. électro m.

Elektrometallurgie f. *electro-metallurgy*, électro-métallurgie f.

Elektrometer n. *electrometer*, électromètre m.

Elektromotor m. *electric motor*, électromoteur m., moteur m. électrique.

elektromotorisch adj. *electro-motive*, électromoteur m. -trice f.; | e Kraft f. *electro-motive force*, force f. électromotrice.

Elektrophor m. *electrophorus*, électrophore m.

Elektroskop n. *electroscope*, électroscope m.

Elektrostatik f. *electrostatics* s. pl., électrostatique f.

elektrostatisch adj. *electrostatic*, électrostatique.

Elektrotechnik f. *electro-technics* pl. (aus dem Deutschen übernommen und im Engl. wenig gebräuchlich), *electrical engieering*, science f. de l'application de l'électricité.

Element n. (chem.) *element*, élément m.

Element n. *element*, *cell*, *voltaic couple (the combination of a positive and a negative element)*, couple m., élément m.; Braunstein- | , *Leclanché battery*, pile f. Leclanché; Bunsen- | , *Bunsen cell*, *Bunsen battery*, pile f. Bunsen; Callaud- | , *Callaud cell*, *Callaud battery*, *gravity battery*, pile f. Callaud; Chlorsilber- | , *silver chloride battery*, pile f. au chlorure d'argent; Chromsäure- | , *chromic acid battery*, pile f. au bichromate de potasse; Daniell- | , *Daniell's cell*, pile f. Daniell; Gas- | , *gas battery*, pile f. à gaz; Grove- | , *Grove's battery*, pile f. Grove; Leclanché- | , *Leclanché battery*, pile f. Leclanché; Meidinger- | , *Meidinger's battery*, pile f. Meidinger; Thermo- | , *thermopile*, pile f. thermo-électrique; Trocken- | , *dry cell*, pile f. sèche.

Empfänger m. *receiver*, *receiving instrument*, récepteur m.

empfindlich adj. *sensible*, sensible.

Empfindlichkeit f. *sensibility*, sensibilité f.

Empfindlichkeitskonstante f. eines Galvanometers, *figure of merit of galvanometer*, constante f. de sensibilité.

Endverschluss m. eines Kabels n. *end*, *sleeve of a cable*, manchon m. de fermeture pour câbles.

Energie f. *energy*, énergie f.

entladen v. *to discharge*, décharger.

Entlader m. für eine Leidener Flasche *discharging rod*, excitateur m.

Entladung f. *discharge*, décharge f.

Entladungsstärke f. *discharge rate*, puissance f. de décharge.

entmagnetisiren v. *to demagnetize*, désaimanter.

Entmagnetisirung f. *demagnetization*, désaimantation f.

entwickeln v. *to develop*, développer, produire.

Entwurf m. *design*, projet m., plan m.

Erddraht m. (Erdleitung f., Erdverbindung f.) *earth wire*, fil m. de terre.

Erde f. *earth*, terre f.; mit der | verbunden, *connected to earth*, mis à la terre; an | legen v. *to ground*, *to earth*, mettre à la terre; an | gelegt, *grounded*, en communication avec le sol; mit | verbunden sein, an | liegen, *to be on earth*, être à terre.

Erdleitung f. *earth circuit*, *earth return*, retour m. par la terre.

Erdmagnetismus m. *terrestrial magnetism*, magnétisme m. terrestre.

Erdplatte f. *ground plate*, plaque f. de terre.

Erdschluss m. *the accidental grounding of a telegraphic line*, *earth*, contact m. terrestre.

Erdschlussanzeiger m. *ground detector*, indicateur m. de contact avec le sol.

Erdströme m. pl. *earth currents* s. pl., courants m. pl. terrestres.

Erg n. *erg*, erg m.

Erhitzung f. *heating*, chauffage m.

erregen v. *to energize*, *to excite*, exciter.

Erregung f. *excitation*, excitation f.

Erschütterung f. *commotion*, commotion f.

Erwärmung f. (eines Leiters m.) *heating (of a conductor by a current passing through it)*, échauffement m. (d'un conducteur par un courant).

erzeugen v. *to produce*, *to generate*, *to furnish*, produire, fournir.

Erzeugung f. *manufacture*, *production*, production f.

Erzeugungs-Kosten pl. *manufacturing expenses* pl., prix m. de fabrication.

Erzscheider m. *ore separator*, séparateur m., trieuse f.

Experiment n. *experiment*, expérience f.

Extrastrom m. *extra current*, extra-courant m.

F.

Faden m. *filament*, fil m., filament m.

Fadenaufhängung f. *fibre suspension*, suspension f. à fil.

Fallklappe f. *drop*, annonciateur m., volet m.

Farad n. *farad*, farad m.

Farbschreiber m. *(telegraphic) inkwriter*, récepteur m. à encre.

Feder f. *spring*, ressort m.

Feder f. (Schreib- |) *pen*, plume f.

Fehler m. (einer Messung) *error*, erreur f.

Fehler m. *fault*, dérangement m.

fehlerhaft adj. (von Leitungen u. s. w. gesagt) *faulty*, défectueux.

Feilspäne m. pl. *filings*, limaille f.

Feld n. *field*, champ m.; elektrisches | , *electrostatic field*, champ m. électrique; gleichförmiges | , homogenes | , *uniform field*, champ m. uniforme; magnetisches | , *magnetic field*, champ m. magnétique; ein | erzeugen, *to establish*, *to produce a field*, faire naître un champ.

Feldmagnet m. *field magnet*, inducteur m.

Feldstärke f. *intensity of field*, intensité f. du champ (magnétique).

Fernleitung f. *far leading*, transmission f. ou transport m. à grande distance.

Fernrohr n. *telescope*, viseur m., lunette f. astronomique.

Fernsprech- *telephone*, téléphonique.

Fernsprechapparat m. *telephone apparatus*, poste m. téléphonique.

Fernsprechen n. *telephony*, téléphonie f.

fernsprechen v. *to speak by telephone*, téléphoner.

Feueralarmapparat m. *fire alarm*, *temperature alarm*, indicateur m. d'incendie.

Feuerwehrtelegraphie f, *fire alarm telegraphy*, appel m. d'incendie.

Filament n. *filament*, filament m.

Fittings n. pl. *fittings*, appareillage m.

Flachring m. *flat ring armature*, armature en forme d'un disque aplati (anneau Schuckert).

Flammenbogen m. *(voltaic) arc*, arc m. (voltaique).

fliessen v. der Strom fliesst, *the current flows (through)*, le courant va.

Flüssigkeit f. *fluid*, liquide m., fluide m.

Fluidum n. *fluid*, fluide m.

Flusskabel n. *subfluvial cable*, câble m. sous-fluvial.

Folgepole m. pl. *consequent poles*, pôles m. pl. conséquents.

Formel f. *formula*, formule f.

formiren v *to form*, former.

Formirung f. *forming*, formation f.

sich **fortpflanzen** v. *to be propagated*, se propager.

Fortpflanzungsgeschwindigkeit f. *velocity of propagation*, vitesse f. de propagation.

Fortschellklingel f. *extension call bell*, sonnerie f. continue.

Foucault'sche Ströme m. pl. *Foucault currents, eddy currents*, courants m. pl. de Foucault.

frei; | e Elektrizität, *free electricity*, charge f.

Frequenz f. *frequency*, fréquence f.

Füllung f. der Masche eines Akkumulatorengitters, *plug*, pastille f.

Fünfleitersystem n. *five wire system*, système m. à cinq conducteurs.

Fundament n. *bed piece*, socle m.

Funke m. *spark*, étincelle f.

funken v. Funken geben v. *to spark*, produire des étincelles.

Funkenlänge f. *length of spark*, longneur f. de l'étincelle.

funkenlos adj. *sparkless*, sans étincelles.

Funkenlosigkeit f. *non-sparking*, absence f. d'étincelles.

Funkenzünder m. *high tension fuse, spark fuse*, amorce f. de tension.

Funkenzündung f. *igniting by a spark*, inflammation f. par amorces de tension.

G.

galvanisirt adj. (verzinkt) *galvanized*, galvanisé; | er Draht, *galvanized wire*, fil m. en fer galvanisé.

Galvanismus m. *galvanism*, galvanisme m.

Galvano n. *electrotype*, cliché m. galvanique.

Galvanokaustik f. *galvano-cautery, electric cautery*, galvanocaustique f.

Galvanometer n. *galvanometer*, galvanomètre m; absolutes |, *absolute g.*, galv. absolu; aperiodisches |, *aperiodic g.*, galv. apériodique; astatisches |, *astatic g.*, galv. astatique; ballistisches |, *ballistic g.*, galv. balistique; Differential-|, *differential g.*, galv. différentiel; Spiegel-|, *mirror g.*, galv. à réflexion; Torsions-|, *torsion g.*, galv. de torsion.

Galvanometer-Konstante f. *galvanometer constant*, constante f. d'un galvanomètre.

Galvanoplastik f. (die Erzeugung einer plastischen, nicht anhaftenden Metallschicht; im Engl. fehlt die Unterscheidung zwischen Galvanoplastik und | = Stegie) *electro-deposition, electroplating*, galvanoplastie f.

galvanoplastisch adj. *electroplating*, galvanoplastique; | e Verfahren n. pl. *electroplating processes*, procédés m. pl. galvanoplastiques.

Galvanoskop n. *galvanoscope*, galvanoscope m.

Galvanostegie f. *electroplating*, electrochimie f.

Gang m. *action*, allure f., marche f.; in | setzen, *to set into action, to start*, mettre en marche.

Gasbatterie f. *gas battery*, pile f. à gaz.

Gasdynamo f. *gas dynamo*, dynamo f. à gaz.

Geber m. *transmitter*, manipulateur m.

geblättert adj. Blätter- s. *laminated* adj., laminaire adj.

gebunden adj.; | e Elektrizität, *bound, disguised, dissimulated or latent electricity*, électricité f. dissimulée.

Gefälle n. Fall m. *fall, gradient*, chute f.; Spannungs-|, *fall of potential*, chute f. de potentiel.

Gegenkraft f. *counter-force*, force f. antagoniste.

Gegenschaltung f. *connecting in opposition*, montage m. en opposition.

Gegensprechen n. *duplex telegraphy*, transmission duplex f.

Gegenstrom m. *opposed current*, courant m. inverse.

Geissler'sche Röhren f. pl. *Geissler tubes*, tubes m. pl. de Geissler.

gekuppelt adj. | e Stangen f. pl. *braced poles*, poteaux m. pl. couplés.

Geläute n. elektrisches, *electric chimes*, carillon m. électrique.

geschlossen adj. der Stromkreis ist |, *the circuit is closed*, le circuit est fermé.

Geschwindigkeit f. *velocity*, vitesse f.; | s regulator m. *governor*, régulateur m. de vitesse.

Gesetz n. *law*, loi f.

Gestell n. *frame*, carcasse f.

getheert adj. *tarred*, bitumé.

Gewicht n. *weight*, poids m.

Gewichtsvoltameter n. *weight voltameter*, voltamètre m. à poids.

Gewitter n. *thunder-storm*, orage m.

Gitter n. *grid (of an accumulator)*, support m. (de plomb).

Glasbirne f. *glass bulb*, ampoule f.

Glaselektrizität f. *vitreous electricity*, électricité f. vitrée.

gleichnamig adj. *of the same name*, de même nom.

gleichrichten v. *to redress, to rectify*, redresser.

Gleichrichter m. *(current) redresser*, redresseur m. de courant.

Gleichstrom m. *direct current*, courant m. continu.

Gleichstrommotor m. *direct current motor*, moteur m. à courant continu.

Gleichstromtransformator m. Umformer m. *continuous current transformer*, transformateur m. à courant continu, moteur générateur m.

gleichzeitig adj. *simultaneous*, simultané; | e Telegraphie und Telephonie, *simultaneous telegraphy and telephony*, téléphonie f. par les fils télégraphiques.

Gleitschiene f. *rail*, glissière f.

Glimmer m. *mica*, mica m.

Glimmerblatt n. *sheet of mica*, feuille f. de mica.

Glockenisolator m. *bell insulator*, cloche f.

Glockenmagnet m. *bell shaped magnet*, aimant m. en forme d'une cloche ou d'un long dé fendu longitudinalement.

Glühlampe f. *(incandescence lamp), incandescent lamp, glow lamp*, lampe f. à incandescence.

Glühlampen-, | fassung f. *lamp holder*, douille f.; | sockel m. *capping, terminal*, embase f., manchon m.

Glühzünder m. *low tension fuse*, amorce f. de quantité.

Glühzündung f. *igniting by low tension fuses*, inflammation f. par des amorces de quantité.

Goldblattelektrometer n. *gold leaf electrometer*, électromètre m. à feuilles d'or.

Graduirung f. *calibration*, étalonnage m., graduation f.

Gramme-Kalorie f. *gram calorie (or calory)*, petite calorie f. ou calorie-gramme f.

Gramme-Ring m. *Gramme ring*, armature f. en anneau, anneau m. de Gramme.

Graphit m. *black lead, graphite, plumbago*, plombagine f., graphite m.

Grundmaass n. *fundamental unit*, unité f. fondamentale.

Grundplatte f. einer Maschine, *bedpiece, frame*, plaque f. de fondation.

Gusseisen n. *cast iron*, fonte f., fer m. de fonte.

Gussstahl m. *cast steel*, acier m. fondu.

Guttapercha f. *gutta percha*, gutta-percha f.

H.

Hahnfassung f. *switch socket*, douille f. à clef.

Haltekeil m. am Anker der Dynamo, *driving horn*, cale f. d'entraînement.

Handgriff m. *handle*, manche m., manette f.; isolirender | , *insulating handle*, manche m. isolant.

Handregulator m. *hand regulator*, régulateur m. à la main.

Hartgummi n., Ebonit n. *ebonite*, ébonite m.

Hartkupferdraht m. *hard drawn copper wire*, fil m. de cuivre dur, fil m. de bronze.

Harzelektrizität f. *resinous electricity*, électricité f. résineuse.

Harzstange f. *resin rod*, bâton m. de résine.

Hauptleitung f. *lead, main conductor, main*, conducteur m. principal.

Hauptstrom- *series*, en série.

Haustelegraphie f. *domestic telegraphy*, télégraphie f. domestique.

Heberschreiber m. *siphon recorder*, syphon recorder m.

Heizapparat m., elektrischer | , *electrical heater*, appareil m. pour le chauffage électrique, chaufferette f. électrique.

Heizung f., elektrische | , *heating by electricity*, chauffage m. électrique.

Hemmung f. *escapement*, échappement m.

Henry n. *henry*, henry m.

hintereinander adv. *in series*, en série.

Hintereinanderschaltung f. *series connection*, montage m. en série.

Hitzdraht-, *hot wire*, à fil chauffé par le courant.

Hochspannungs- f. *high tension*, à haute tension; | dynamo f. *high tension dynamo*, machine f. à haute tension; | leitung f. *high tension circuit*, conducteur m. à haute tension.

Hollundermarkkugel f. *ball of elder pith*, balle f. de sureau.

Holzleiste f. für Drähte, *batten, casing*, moulure f., planchette f., caniveau m. en bois, caisson m. de bois.

Horchtaste f. *listening cam*, clef. f. d'écoute.

Horizontalintensität f. *horizontal component of the intensity of magnetic force*, intensité f. horizontale (composante horizontale de l'intensité du champ terrestre).

Hülfs- *auxiliary* adj., auxiliaire adj.

Hufeisne- *horseshoe*, en fer à cheval; |-Magnet, *horseshoe magnet*, aimant m. en fer à cheval.

Hysteresis f. *hysteresis*, hystérésis f.

I.

Impedanz f. *impedance*, impédance f.

imprägniren v. *to inject (poles with creosote &c.), to impregnate*, injecter (des poteaux), imprégner.

Imprägnirung f. *injection, impregnation*, injection f., imprégnation f.

inaktiv adj. *inactive*, inactif.

Induktanz f. *inductance*, inductance f.

Induktion f. *induction*, induction f.

induktionsfrei adj. *non-inductive*, anti-inducteur s. m. | trice f.

Induktionskoefficient m. *coefficient of induction*, coefficient m. d'induction; gegenseitiger | , *coefficient of mutual induction*, coefficient m. d'induction mutuelle; Selbst-|, *coefficient of self-induction*, coefficient m. de self-induction.

Induktionsrolle f., s. Induktionsspule.

Induktionsspule f. *induction coil*, bobine f. d'induction, inducteur m.

Induktionsstrom m. *induction current*, courant m. induit.

Induktionswaage f. *induction balance*, balance f. d'induction.

Induktivität f., magnetische Permeabilität f. *permeability*, perméabilité f.

Induktor m. *inductor*, inducteur m.

Influenz f. *electrostatic induction*, influence f. électrique.

Influenzmaschine f. *influence machine*, machine f. à induction, machine à influence; die | geht an, *the influence machine starts*, la machine à induction s'amorce.

Ingangsetzung f., Anlassen n. *starting*, mise f. en marche.

Inklination f. *inclination*, inclinaison f.

Installation f. 1) *installing*, 2) *plant*, installation f.

installiren v. *to instal*, installer.

intermittirend adj. *intermittent*, intermittent.

Intervall n. *interval*, intervalle m.

Ion n. *ion*, ion m.

Isolation f. *insulation*, isolation f.

Isolator m. *insulator*, isolateur m.

Isolatorenstütze f. *bracket*, console f.

Isolirband n. *insulating tape*, ruban m. isolant.

isoliren v. *to insulate*, isoler.

Isolirhülle f. *insulating envelop*, enduit m. isolant.

Isolirschemel m. *insulating stool*, tabouret m. isolant.

Isolirung f. *insulation*, isolement m.

J.

Joch n. *yoke*, culasse f.

Joule n. *joule*, joule m.

K.

Kabel n. *cable*, câble m.; Blei- | , *lead covered cable*, câble m. à enveloppe de plomb, câble sous plomb; | -Brunnen, *main box*, regard m.; | -Kasten, *joint box*, boîte f. de jonction; konzentrisches | , *concentric cable*, câble m. concentrique; | legung, *laying of a cable*, pose f. des câbles; | messung, *cable testing*, mesure f. des câbles | muffe, *cable sleeve*, manchon m. pour câble; | verbindung, *cable joint*, jonction f. de câble.

kalibriren v. *to calibrate*, étalonner.

Kalibrirung f., Kalibriren n. *calibration*, étalonnage m.

Kalorie f. *calorie or calory*, calorie f.; Gramm-| , *gram calorie*, petite calorie f. ou calorie-gramme; Kilogramm-| , *kilogram calorie*, grande calorie f. ou calorie-kilogramme.

kalorisch adj. (thermisch) *caloric*, calorifique.

Kamm m. einer Elektrisirmaschine, *comb*, peigne m.

Kapazität f. *capacity*, capacité f.

Kapillarelektrometer n. *capillary electrometer*, électromètre m. capillaire.

Kathion n. *kathion*, cathion m., kathion m.

Kathode f. *kathode (cathode)*, kathode f.

Kautschuk m. *India rubber*, caoutchouc m.

Kautschukband n. *rubber tape*, ruban m. de caoutchouc.

Kautschukdraht m., *India-rubber covered wire*, conducteur m. recouvert de caoutchouc.

Kerze f., elektrische | , *electric candle*, bougie f. électrique.

Kerzenstärke f. *candle power*, intensité f. lumineuse.

Kilogramm n. *kilogram*, kilogramme m.

Kilowatt n. *kilowatt*, kilowatt m.

Kissen n., Reibzeug n. der Elektrisirmaschine f., *cushion*, coussin m.

Klemmenspannung f. *terminal voltage*, tension f. aux bornes (de la machine).

Klemmschraube f. *terminal, binding post*, borne f.

Klingel f., elektrische | , *electric bell*, sonnerie f. électrique.

Klöppel m. *striking lever*, marteau m.

Klopfer m. *sounder*, sounder m. ou parleur m.

Knallgasvoltameter n. *gas voltameter*, voltamètre m. à gaz.

Koefficient m. *coefficient*, coefficient m.

Koërzitivkraft f. *coercive force, coercitive force, retentivity*, force f. coercitive.

Kohle f. *carbon*, charbon m.

Kohle f. = Kohlenstift m. der Bogenlampe, *lamp carbon, carbon rod*, charbon m. (à lumière).

Kohlenfaden m. *filament of carbon*, filament m. de charbon.

Kohlengries m. *carbon granules* pl., grenaille f. de charbon

Kohlenhalter m. der Bogenlampe, *carbon holder*, porte-charbon m.

Kohlenmikrophon n. *carbon transmitter*, microphone m. ou transmetteur m. à charbon.

Kohlenplatte f. *carbon plate*, plaque f. de charbon.

Kohlenpulver n. *carbon dust, carbon powder, powdered carbon*, poudre f. de charbon.

Kohlenpulvermikrophon n. *granulated carbon microphone (or transmitter), dust transmitter*, microphone m. granulaire.

Kohlenstift m. *carbon rod*, baguette f. de charbon; | presse f. *hydraulic press for moulding carbon rods*, filière f.

Kokonfaden m. *cocoon fibre*, fil m. de cocon.

Kollektor m. *commutator*, collecteur m.

Kollektorbürste f. *commutator brush (collecting brush)*, balai m.

Kollektorkohle f. *carbon brush*, plaque f. de charbon pour balais de dynamo.

Kollektorsegment n. oder -streifen m. *commutator bar, commutator segment*, segment m. ou secteur m. d'un collecteur.

Kommutator m. *commutator*, commutateur m.

Kompensation f. *compensation*, compensation f.

Kompensationsmagnet m. *compensating or controlling magnet*, aimant m. compensateur, aimant correcteur.

Komponente f. *component*, composante f.

Kondensator m. *condenser*, condensateur m.

Kondensator-Elektroskop n. *condensing electroscope*, électroscope m. condensateur.

Konduktor m. einer Elektrisirmaschine, *prime (or positive) conductor*, conducteur m. d'une machine électrique.

Konstruktion f. *design*, construction f.

Konsument m. *consumer*, consommateur m.

Kontakt m. *contact*, contact m.; Druck- | *touch contact*, *dotting contact*, contact à buter; Reibungs- | *rubbing or sliding contact*, contact à frotter; in | bringen, *to place in contact*, mettre en contact.

Kontaktelektrizität f. *contact electricity*, électricité f. de contact m.

Kontaktfläche f. *contact surface*, surface f. de contact.

Kontaktglühlampe f. *contact lamp*, lampe f. à contact.

Kontakthebel m. *contact lever*, levier m. de contact.

Kontaktring m. *contact ring*, bague f. de contact.

Kontaktrolle f. für elektrische Bahnen *trolley*, poulie f. de contact.

Kontaktspitze f. oder-punkt m. *contact point*, point m. de contact.

Kontaktstöpsel m. *plug*, *wedge*, cheville f., fiche f.

Kopiertelegraph m. *facsimile telegraph*, télégraphe m. électro-chimique.

Kraft f. *force*, force f.

Kraftfluss m. *flux*, flux m. de force

Kraftlinie f. *line of force*, ligne f. de force.

Kraftquelle f. *source of energy*, source f. d'énergie.

Kraftübertragung f. *transmission of power or of energy*, transmission f. ou transport m. de force ou d'énergie.

Kraftvertheilung f. *distribution of energy*, distribution f. de l'énergie.

Krater m. der positiven Kohle der Bogenlampe, *crater*, cratère m.

Kreosotirung f. *creosoting*, injection f. au créosote.

Kreuzung f. (von Drähten u. s. w.) *crossing*, croisement m.

Kronleuchter m. *lustre*, lustre m.

Küstenkabel n. *shallow-water cable*, câble m. d'atterrissement m.

Kupfer n. *copper*, cuivre m.

Kupferdämpfung f. *copper damping*, amortissement m. par un cadre de cuivre.

Kupferdraht m. *copper wire*, fil m. de cuivre.

Kupferläuterung f. *copper refining*, affinage m. électrolytique du cuivre.

Kupfersulfat n., Kupfervitriol n. *copper sulphate*, sulfate m. de cuivre.

Kupfervoltameter n. *copper voltameter*, voltamètre m. à l'électrolyse de sulfate de cuivre.

Kupplung f. *coupling*, accouplement m.

Kurbel f *handle*, manivelle f.

Kurbelumschalter m. *handle switch*, commutateur m. à manette.

Kurve f. *curve*, courbe f.

Kurzschluss m. *short circuit*, court-circuit m.

L.

Ladestärke f. *charge rate*, régime m. de charge.

Ladung f. *charge*, charge f.

Ladungsanzeiger m. *charge indicator*, indicateur m. de la charge.

Ladungsverlust m. *loss of charge*, perte f. de charge.

Länge f. *length*, longueur f.

Längeneinheit f. *unit of length*, unité f. de longueur.

Läutewerk n., elektrisches | , *electric bell*, cloche f. électrique.

Lage f. 1) *position*, position f., 2) *layer (of a coil)*, couche f.

Lager n., Wellenlager n. *bearing*, palier m.

Lagerstütze f. *bracket (of bearing)*, support m. de palier.

Lampe f. *lamp*, lampe f.

Lampenfassung f. *socket*, douille f.

Lampenglocke f. *globe*, globe m. d'une lampe.

Lampenschirm m. *shade*, abat-jour m.

Landkabel n. *subterranean cable*, câble m. souterrain.

langsamlaufend adj. *slow speed* s., à petite vitesse, à faible vitesse.

Last f., Belastung f. *load*, charge f.

Lebensdauer f. (z. B. einer Glühlampe) *duration, life,* durée f.

Leerlauf m. *running without load,* marche f. à vide.

Leerlaufarbeit f. *stray power, wasted energy,* dépense f. à vide.

Lehre f. (als Messinstrument oder Skala) *gauge,* jauge f.

Leidener Flasche f. *Leyden jar,* bouteille f. de Leyde, jarre f. électrique.

Leistung f. *output,* débit m.

leiten v. *to conduct,* conduire (transmettre l'électricité.)

leitend adj. *conducting* adj., conducteur m., conductrice f., | verbinden, *to connect,* mettre en communication; | verbunden, *electrically connected,* relié, en communication.

Leiter m. *conductor,* conducteur m.

Leitung f. *conductor, lead, line,* conducteur m., canalisation f.

Leitungsanlage f. *line,* ligne f.

Leitungsbau m. *construction of a line,* montage m. ou construction f. des lignes.

Leitungsdraht m. *conducting wire,* conducteur m.

Leitungsfähigkeit f., Leitfähigkeit f. *conductivity,* conductibilité f.

Leitungskanal m. *conduit, subway,* conduit m.

Leitungsnetz n. *network,* réseau m.

Leitungsträger m. *wire support,* support m.

Leitungsvermögen n. = Leitungsfähigkeit.

Leuchtkraft f., Kerzenstärke f. *luminous power,* intensité f. lumineuse.

Licht n. *light,* lumière f.; elektrisches |, *electric light,* lumière électrique; Bogen- |, *arc light,* lumière f. à arc; Glüh- |, *incandescent light,* lumière f. à incandescence.

Lichtbogen m. *(voltaic) arc,* arc m. voltaïque; Bildung f. eines | s, *formation of an arc,* formation f. d'un arc; den | ziehen, entstehen machen, *to produce, to start an arc,* amorcer l'arc; der | entsteht, *the arc is produced, starts, is started,* l'arc se produit.

Lichtbüschel n. *brush (discharge),* aigrette f. lumineuse.

Lichteinheit f. *luminous standard,* unité f. de lumière, unité f. photométrique.

Lichtkohle f. *lamp carbon,* charbon m. à lumière.

Lichtmast m. *(arc light) pole, pillar,* pylône m.

Lichtpunkt m. *focus,* point m. lumineux.

Lichtquelle f. *luminous source, source of light,* source f. lumineuse.

Lichtstärke f. *intensity of light,* intensité f. lumineuse.

Lichtzweck m., Beleuchtungszweck m., für | e pl. *for lighting purposes,* pour l'éclairage (électrique).

Litze f. *strand,* toron m.; der einzelne Draht einer |, *conductor,* brin m.

Loch n., Oeffnung f. eines Bleigitters für Akkumulatoren, *alveolus, perforation of an accumulator grid,* alvéole m. u. f. d'un support de plomb pour accumulateur.

Locher m., Perforator m. *perforator,* perforateur m.

Lösung f. *solution,* solution f.

Lösungsanode f. *soluble anode,* anode f. soluble.

löthen v. *to solder,* souder.

Löthstelle f. einer Leitung, *joint,* joint m., ligature f.

Löthung f., Löthen n. *soldering,* soudure f.

Lokal-, *local,* local; | batterie, *local battery,* pile f. locale; | wirkung, *local action,* action f. locale.

Lokaleinflüsse m. pl. *local actions,* actions f. locales.

Luftdämpfung f. *damping by air veins,* amortissement m. à air.

Luftkabel n. *aerial cable,* câble m. aérien.

Luftleere f *vacuum,* vide m.

Luftleitung f. *aerial or overground line,* ligne f. aérienne.

Luftzwischenraum m. zwischen Polschuh uud Anker, *air gap,* entrefer m.

M:

Maass n. *measure,* mesure f.

Maasseinheit f. *unit of measure,* unité f. de mesure.

Magazin n., magnetisches | , *compound magnet,* faisceau m. magnétique.

Magnet m. *magnet*, aimant m.

Magnet m., natürlicher | , *lodestone*, aimant m. naturel.

Magneteisenstein m., natürlicher Magnet m. *lodestone*, aimant m. naturel.

magnetelektrisch adj. *magneto-electric*, magnéto-électrique; | e Maschine f. *magneto-electric generator*, machine f. magnéto-électrique.

Magnetfeld n. *magnetic field (of force)*, champ m. magnétique.

Magnetinduktion f. *magneto-electric induction (»magnetic induction« means: the magnetization of iron by a magnetic field)*, induction f. par un aimant.

Magnetinduktor m. *magneto-electric machine*, inducteur m., machine f. magnéto-électrique abbr. magnéto m.

magnetisch adj. *magnetic*, magnétique; | e Achse f. *magnetic axis*, ligne f. axiale, axe m. magnétique; | e Aufnahmefähigkeit, | es Aufnahmevermögen n. *magnetic susceptibility*, susceptibilité f.; | es Feld n. *magnetic field*, champ m. magnétique; | e Induktion f. *magnetic induction*, influence f. magnétique; | er Kraftfluss m. *magnetic flux*, flux m. de force magnétique; | e Kraftlinien f. pl. *magnetic lines of force*, lignes f. de force magnétique; | es Moment n. *magnetic moment*, moment m. magnétique; | e Permeabilität f. *(magnetic) permeability*, perméabilité f.; | es Potential n. *magnetic potential*, potentiel m. magnétique; | e Susceptibilität f. *magnetic susceptibility*, susceptibilité f.; | er Widerstand m. *magnetic resistance*, résistance f. magnétique.

magnetisirbar adj. *magnetizable*, paramagnétique.

magnetisiren v. *to magnetize*, aimanter.

magnetisirend adj. *magnetizing*, magnétisant; | e Kraft f. *magnetizing force*, force f. magnétisante.

Magnetisirung f. *magnetization*, aimantation f.

Magnetisirungszahl f. = Susceptibilität f. = Magnetisirungsfunktion f. *coefficient of magnetic induction or of magnetization, magnetic susceptibility*, coefficient m. d'aimantation, susceptibilité f. magnétique.

Magnetnadel f. *magnetic needle*, aiguille f. aimantée.

Magnetometer n. *magnetometer*, magnétomètre m.

magnetomotorisch adj. *magneto-motive*, magnétomoteur s. m., | trice f.; | e Kraft, *magneto-motive force*, force f. magnétomotrice.

Magnetpol m. *magnet pole*, pôle m. d'un aimant.

Magnetspule f. *magnet coil*, bobine f. d'un électro-aimant.

Magnetstab m. *bar magnet*, barreau m. aimanté.

Magnetstahl m. *magnet steel*, acier m. pour aimants.

Mannloch n. *manhole*, trou m. d'homme.

Manteltransformator m. *shell transformer*, transformateur m. à noyau extérieur.

Maschine f. *machine*, machine f.

Masse f. *mass*, masse f.; aktive | , *active material*, matière f. active.

Materie f. *matter*, matière f.

mattiren v. (Glas) *to frost, to obscure*, dépolir.

mattirt adj. *frosted*, dépoli.

Mauerträger m. *wall bracket*, support m.

maximal adj. (= Höchst-) *maximum* s., maximum s. m.

Mega-, *meg or mega*, mega-.

Mehrfachtelegraphie f., mehrfache Telegraphie f. *multiplex telegraphy*, télégraphie f. multiplex.

Mehrleitersystem n. *multiple wire system*, système m. de distribution à plusieurs conducteurs.

Mehrphasen- *multiphase, polyphase*, polyphasé adj.; | ströme m. pl. *polyphase currents*, courants polyphasés.

mehrphasig adj. *multiphase, polyphase*, polyphasé.

Membran f. *diaphragm*, membrane f., plaque f.

Mennige f. *red lead*, minium m.

Messbrücke f. *bridge*, pont m. (de Wheatstone).

Messinstrument n. *measuring instrument*, appareil m. de mesure.

Messung f. *measurement*, mesure f.

Metallisirung f. *metallization*, métallisation f.

Metallreinigung f. *metal refining*, affinage m. des métaux.

Metallvoltameter n. *metal voltameter*, voltamètre à l'électrolyse d'un sel métallique.

Mho n. *mho*, mho m.

Mikro-, *micro*, micro-.

Mikrophon n. *microphone*, microphone m.

Militär- *field* s., militaire adj.

Minenzünder m. *mine exploder*, exploseur m.

Minenzündung f., elektrische, *electric firing of blasts*, inflammation f. des mines.

Mittelleiter m. *central conductor*, fil m. intermédiaire.

Molekül n. *molecule*, molécule m.

Molekularmagnet m. *molecular magnet*, aimant m. élémentaire.

Moment n. *moment*, moment m.

Momentumschalter m. *quick-break cut-out*, interrupteur m. instantané.

Montage f. *installing*, construction f., montage m.

Morse-, *Morse*, Morse; | alphabet n. *Morse alphabet*, alphabet m. Morse; | apparat m. *Morse instrument*, appareil m. Morse; | schreiber m. *Morse receiver*, récepteur m. Morse; | schrift f. *Morse alphabet*, alphabet m. Morse; | taster m. *Morse sender*, manipulateur m. Morse.

Motor m. *motor*, moteur m.

Muffe f. *sleeve*, manchon m.

Multiplex-Telegraphie f. *multiplex telegraphy*, transmission (télégraphique) simultanée f., transmission multiplex f.

Multiplexumschalter m. *multiple switch board*, commutateur m. multiple.

Multiplikationsmethode f. *multiplication method*, méthode f. de multiplication.

Multiplikator m. *(Schweigger's) multiplier*, multiplicateur m.

Mundstück n. *mouth piece*, embouchure f.

N.

nackt adj. *bare*, nu; | er Draht, *bare wire*, fil m. nu.

Nadel f. *needle*, aiguille f; astatische, *astatic needle*, aiguille f. astatique.

Nadeltelegraph m. *needle telegraph*, télégraphe m. à aiguille.

nebeneinander adv. **schalten** v. *connect in multiple arc*, monter en dérivation, coupler en batterie ou en quantité (se dit des éléments de piles).

Nebeneinanderschaltung f. *multiple arc connection*, montage m. en dérivation, couplage m. en batterie ou en quantité (se dit des éléments de piles).

Nebenschliessung f. 1) *shunt*, 2) *shunting*, dérivation, montage m. en dérivation.

Nebenschluss m. *shunt*, dérivation f.

Neusilber n. *German silver*, maillechort m. (d'après les noms des inventeurs: Maillet et Chorier).

neutral adj. *neutral*, neutre; | e Leitung f. *neutral wire*, fil m. neutre ou intermédiaire.

Nichtleiter m. *non-conductor, insulator, dielectric*, isolant m., diélectrique m.

Niederschlag m. *deposit*, dépôt m.

niederschlagen v. *to deposit*, déposer.

Niveaufläche f. *equipotential surface*, surface f. de niveau, surface f. équipotentielle.

Nordlicht n. *aurora borealis*, aurore f. boréale.

Normalelement n. *standard cell*, pile f. étalon.

Normaluhr f. *controlling clock, master clock*, horloge f. régulatrice.

Normalwiderstand m. *standard resistance coil*, étalon m. de l'ohm.

Null f. *null, zero*, zéro m.; auf | zurückführen v. *to bring back to zero*, amener au zéro.

Nullmethode f. *null method*, méthode f. de zéro.

Nullpunkt m. *zero point*, zéro m.

Nuthe f. *groove*, gorge f.

Nuthleiste f. *batten, casing, moulding*, planche f. à rainure.

Nutzeffekt m. *commercial efficiency*, rendement m. industriel.

O.

oberirdisch adj. *aerial, overhead*, aérien; | e Leitung, *aerial or overhead line*, conducteur m. aérien.

Oekonomie f. *economy*, économie f.

Oelisolator m. *oil insulator*, isolateur m. à huile.

Ofen m., elektrischer | *electric furnace*, creuset électrique; four ou fourneau m. électrique.

offen adj., der Stromkreis ist | , *the circuit is open or broken*, le circuit est ouvert.

Ohm n. *ohm*, ohm m.

Ohm'sches Gesetz n. *Ohm's law*, loi f. d'Ohm.

Okklusion f. *occlusion*, occlusion f.

Omnibusleitung f. *bus line*, ligne f. omnibus.

Ordinate f. *ordinate*, ordonnée f.

Orts- *local* adj., local; | bestimmung f. *localization*, recherche f. d'un dérangement dans la ligne.

Ortstromkreis m. *local circuit*, circuit m. local.

oscillirend adj. *oscillatory*, oscillant.

Ozokerit n. *ozokerite*, ozokérite m.

Ozon n. *ozone*, ozone m.

Ozonisator m. *ozonisator*, ozonisateur m.

P.

Papierrohr n. *paper tube*, tuyau m. en papier.

Papierstreifen m. *paper band, paper fillet*, bande f. de papier m.

Paraffin n. *paraffine*, paraffine f.

parallel adv., schalten v. *to connect in multiple arc*, monter en dérivation ou en arcs multiples.

Parallelschaltung f. *connection in multiple arc*, montage m. en dérivation.

paramagnetisch adj. *paramagnetic*, paramagnétique.

passiv adj. *passive*, passif; | er Zustand m. *passive state*, état m. passif.

Perforator m. *perforator*, perforateur m.

Periode f. *period*, période f.

Periodizität f. *periodicity*, périodicité f.

permanent adj. *permanent*, permanent; | er Magnet, *permanent magnet*, aimant m. permanent.

Permeabilität f. *permeability*, perméabilité f.

Pferdekraft f., besser Pferdestärke, *horse power* (= 33,000 *foot-pounds* = 746 *Watts*), cheval-vapeur m. (= 75 kilogrammètres = 736 Watts).

Phase f. *phase*, phase f.

Phasenunterschied m. *difference of phases*, différence f. de phases.

Phasenverschiebung f. *difference of phase*, décalage m. de phases.

Phasenverzögerung f. *retardation of phase*, retard m. de phase.

Phonoplex n *phonoplex*, phonoplex m.

Phonophor n. *phonophore*, phonopore m.

Phosphorbronze f. *phosphor bronze*, bronze m. phosphoreux.

Photometer n. *photometer*, photomètre m.

Photometrie f. *photometry*, photométrie f.

photometrisch adj. *photometric*, photométrique.

Photophon n. *photophone*, photophore.

Platin n. *platinum*, platine m.

Platindraht m. *platinum wire*, fil m. de platine.

Platinirung f. *platinizing*, platinage m.

Platinmohr n. *platin black*, noir m. de platine.

Platinoid n. *platinoid*, platinoide m.

Pol m. *pole*, pôle m.

Polabstand m. *pole distance*, distance f. des pôles.

Polarisation f. *polarization*, polarisation f.

polarisiren v. *to polarize*, polariser.

polarisirt adj. *polarized*, polarisé.

Polarität f. *polarity*, polarité f.; die | umkehren, *to reverse the polarity*, renverser la polarité.

Polreagenzpapier n. *pole finding paper*, papier m. réactif électrique.

Polschuh m. *pole pièce, pole tip, pole extension*, pièce f. polaire.

Polsucher m. *pole finder*, indicateur m. de pôle.

Porzellan n. *porcelain*, porcelaine f.
Porzellanisolator m. *porcelain insulator*, isolateur m. en porcelaine.
Potential n. *potential*, potentiel m.
Potentialdifferenz f., Potentialunterschied m. *potential difference*, différence f. de potentiel.
Potentiometer n. *potentiometer*, potentiomètre m.
primär adj. *primary*, primaire; | e Maschine (bei der Kraftübertragung), *prime mover*, génératrice f.
Princip n. *principle*, principe m.
Probekugel f. *proof ball*, boule f. d'épreuve.
Probescheibe f. *proof piece*, plan m. d'épreuve.
Produkt n. (math.) *product*, produit m.
proportional adj. *proportional*, proportionnel; umgekehrt | , *inversely proportional*, inversement proportionnel.
prüfen v. *to test*, vérifier.
Prüfung f. *test*, épreuve f., vérification f.
Pumpe f. *pump*, pompe f.

Q.

Quadrant m. *quadrant*, quadrant m.
Quadrantelektromter n. *quadrant electrometer*, électromètre m. à quadrants.
Quadrat n. *square*, carré m.; im umgekehrten Verhältniss der | e, *in the inverse ratio of the squares*, en raison inverse du carré.
Quadratur f., in | , *in quadrature* (deux courants alternatifs), décalés d'un quart de période.
Quadruplex- *quadruplex*, quadruplex.
Quantität f. *quantity*, quantité f.; Schaltung auf | (veraltet), *connection in quantity*, couplage m. ou montage en quantité.
Quarzfaden m. *quartz filament*, fil m. de quartz.
Quecksilber n. *mercury*, mercure m.
Quecksilberkontakt m. *mercurial contact*, contact m. à mercure.
Quecksilberluftpumpe f. *mercurial air pump*, pompe f. à mercure.
Quecksilbernäpfchen n. *mercury cup*, godet m. de mercure.
Quecksilberunterbrecher m. *mercury circuit breaker*, interrupteur m. à mercure.
Querschnitt m. *cross-section*, section f.
Querträger m. *arm, bracket, cross piece*, traverse f.

R.

Rasselglocke f. *vibrating bell*, sonnerie f. tremblense.
Regel f. *regula*, règle f.
Registrirapparat m. *recording apparatus, recording instrument*, enrégistreur m.
Regulator m. *governor, regulator*, régulateur m.
reguliren v. *to regulate*, régler.
Regulirrheostat m. *regulating rheostat*, rhéostat m. de réglage.
Regulirung f. *regulation*, réglage m., régulation; selbstthätige | , *automatic regulation*, régulation automatique, auto-régulation.
Reibungselektrizität f. *frictional electricity*, électricité de frottement.
Reibzeug n., einer Elektrisirmaschine, *rubber of an electrical machine*, coussin m.
Reihe f., in | n geschaltet, *connected in series*, groupé en série.
Reihenschaltung f. *series connection*, couplage m. ou montage m. en série.
reinigen v. *to clean*, nettoyer.
Relais n. *relay*, relais m.
Reliefschreiber m. *telegraphic embosser*, récepteur m. Morse à pointe sèche.
remanent adj. | er Magnetismus, *residual magnetism*, magnétisme m. rémanent ou résiduel.
Remanenz f. *remanence*, rémanence f.
Residualladung f., Ladungsrest, *residual charge*, charge f. résiduelle.
Retortenrückstand m. *retort carbon*, charbon m. de cornue.
Rheostat m. *rheostat*, rhéostat m.
Richtkraft f. *directive power*, force f. déviative.
Richtmagnet m. *directing magnet*, aimant m. correcteur.
Riemen m. *belt*, courroie f.
Riemenscheibe f. *pulley*, poulie f.

Ringschmierung f. *ring lubricator*, graissage m. à bagues.

Röhre f., Rohr n. *tube*, tube m., tuyau m.

Rohrleitung f. *conduit*, conduit m.

Rückleitung f. *return*, retour, fil m. de retour m.

Rückschlag m. *back stroke*, *return stroke*, choc m. en retour.

Rückstand m. *residue*, résidu m.

Rückstellung f. der Fallklappe, *replacement (of a drop)*, relèvement m.

Rühmkorff'scher Apparat m. *Ruhmkorff coil*, bobine f. (d'induction) de Ruhmkorff. (Bemerk: Im Deutschen wird der Name »Rühmkorff«, nicht »Ruhmkorff« geschrieben.

Ruhestrom, *closed circuit*, courant m. continu.

Ruhestromschaltung f. *closed circuit system*, système m. de courant continu, communication f. à courant continu.

S.

Sättigung f. *saturation*, saturation f.

Säule f. *column*, pile f.; Volta'sche | , *electric or voltaic column*, pile f. de Volta.

Salmiak m. *salammoniac*, sel m. ammoniac.

Sammelschiene f. *bus rod (bus abbrev. for omnibus)*, conducteur m. principal dans un tableau de distribution.

Sammler m. (Verdeutschung des Wortes: Akkumulator, s. d.), *accumulator*, accumulateur m.

Satz m. (zusammengehöriger Theile), *set*, jeu m., groupe m.

Schaltbrett n. *switch board*, tableau m. de distribution.

schalten v. *to connect*, monter.

Schalter m. *switch*, commutateur m.

Schaltung f. *connection*, montage m., communication f.; | auf Intensität (veraltet), *connection for intensity (obsolete)*, couplage m. en tension; | auf Quantität (veraltet), *connection for quantity (obsolete)*, couplage m. en quantité ou en batterie ou en surface.

Schaltvorrichtung f. *switch*, commutateur m.

Scheidewand f. *diaphragm*, cloison f.

scheinbar adj. *apparent*, apparent.

Scheinwerfer m. *projector*, projecteur m

Schellack m. *shellac*, gomme laque f., gomme f. de laque f.

Schicht f. (= Lage f. oder Ueberzug m.), *coating*, couche f.

Schienenkontakt m. *rail switch*, pédale f.

Schirm m., Lampenschirm, *shade*, abat-jour m.

Schirm m., Schutzschirm, *screen*, *shield*, écran m.

Schlag m. *shock*, choc m.

Schleife f. *loop*, boucle f.

Schleifkontakt m., Schlittenkontakt m, (s. a. Gleitkontakt), *sliding contact*, *plow (in electric railways with underground conduit)*, collecteur, contact m. à frottement, curseur m., frotteur m.

Schlittenapparat m. (von Du Bois-Reymond), *sliding induction coil*, bobine f. à chariot.

Schmiedeeisen n. *wrought iron*, fer m. forgé.

Schmiergefäss n., Schmiervorrichtung, *lubricator*, graisseur m..

Schmieröl n. *lubricating oil*, huile f. de graissage.

Schmierung f. *lubrication*, graissage m.

Schnappschalter m. *quick break switch*, interrupteur m. rapide.

Schneidenaufhängung f. *knife edge suspension*, suspension f. à couteau.

Schutzglocke f. *globe*, globe m., lanterne f., verrine f.

Schutzhülle f. *protecting covering*, enduit m. protecteur, — eines Kabels, *cable serving*, armature f. d'un câble.

Schutzkasten m. *casing*, caisson m.

Schutzring m. *guard ring*, anneau m. de garde.

Schwefelsäure f. *sulphuric acid*, acide m. sulfurique.

schwingen v. *to swing*, *to oscillate*, osciller.

Schwingung f. *oscillation*, oscillation f, vibration f.

Schwingungsdauer f. *periodic time of oscillation, duration of the oscillation*, durée f. d'oscillation.

Schwingungsmethode f. *oscillation method*, méthode f. des oscillations.

Secohm n. *secohm*, secohm m.

Seele f. eines Kabels, *core of a cable*, âme f. ou conducteur m. d'un câble.

Seesignal n., elektrisches | , *electric sea signal*, signal m. électrique (de nuit) pour la marine.

Segment n. eines Kollektors oder Kommutators, *section of commutator*, segment m. d'un collecteur.

Seidendraht m. *silk covered wire*, fil m. couvert d'une guipage de soie.

sekundär adj. *secondary*, secondaire.

Sekundär- *secondary* adj., secondaire.

Sekundärgenerator m. *secondary generator*, générateur m. secondaire.

Sekundär-Maschine f. (bei der Kraftübertragung), *secondary mover*, réceptrice f.

Sekunde *f. second*, seconde f.

selbsterregend adj. *self-exciting*, auto-excitateur s. m. | trice f.

Selbstinduktion f. *self-induction*, self-induction f.; | s-Koefficient m. *coefficient of self-induction*, coefficient m. de self-induction.

selbstthätig adj. *automatic*, automatique.

Selenium n. *selenium*, sélénium m.

Sender m. *sending instrument, transmitter*, manipulateur m.

Siemens-Anker m. *Siemens armature*, armature f. de Siemens.

Siemens-Einheit f. *Siemens unit*, unité f. Siemens.

Signalapparat m. *signal*, avertisseur m.

Silber n. *silver*, argent m.

Silbervoltameter n. *silver voltameter*, voltamètre m. à nitrate d'argent.

Siliciumbronze f. *silicium bronze*, bronze m. silicieux.

sinken v. = kleiner werden (Spannung, Widerstand u. s. w.), *to decrease*, s'abaisser, décroître.

Sinn m. (= Richtung f.), *direction*, sens m., direction f.

Sinusbussole f. *sine galvanometer*, boussole f. des sinus.

Siphonrecorder m. oder **Heberschreiber** m. *siphon recorder*, siphon recorder m.

Skala f. *scale*, échelle f.

Solenoid n. *solenoid*, solénoide m.

Sounder m. *sounder*, sounder m. parleur m.

Spannung f. *tension (electric) pressure*, tension f., potentiel m.; Hoch- | . *high-tension, high-pressure*, haute tension; Nieder = | *low-tension or -pressure*, basse tension.

Spannungsgefälle n. *fall of potential, fall of electric pressure*, chute f. de potentiel.

Spannungsmesser m. *voltmeter*, voltmètre m.

Spannungsregulator m. *potential regulator, potential governor*, régulateur m. de tension.

Spanunngsreihe f. *electro-motive series*, série f. de force électromotrice.

Spannungsunterschied m. *potential difference*, différence f. de potentiel.

Spannungsverlust m. *loss of voltage or of potential*, perte f. de potentiel, perte de charge.

spezifisch adj. *specific*, spécifique.

Speiseleitung f. *feeder*, feeder m.

speisen v. (= betreiben), *to feed*, alimenter.

Spiegel m. *mirror*, miroir m.

Spiegelablesung f. *mirror reading*, méthode f. du miroir.

Spiegelgalvanometer n. *mirror galvanometer*, galvanomètre m. à réflexion.

Spiralfeder f. 1) *helical spring*, 2) ressort m. spiral, 2) *spiral spring*, 1) ressort m. à boudin.

Spitzen- oder Zapfenaufhängung f. *pivot suspension*, suspension f. à pivot.

Spule f. *coil*, bobine f.

Stahl m. *steel*, acier m.

Stahlmagnet m. *steel magnet*, aimant m. en acier.

Stange f.; Telegraphen- | *pole*, poteau m.

Stanniol n. *tinfoil*, feuille f. d'étain.

statisch adj. *static*, statique; | e Elektrizität, *static electricity*, électricité f. statique.

St. Elmsfeuer n. *St. Elmo's fire*, feu m. Saint-Elme ou Saint-Nicolas.

Sternschaltung f. *star connection*, montage m. en étoile.

stetig adj. *steady*, régulier.

Stöpsel m. *plug*, *wedge*, fiche f., cheville f.: den | einsetzen, *to insert the plug*, introduire la fiche, la cheville.

Stöpselkontakt m. *plug contact*, interrupteur m. à fiche.

Stöpselumschalter m. *plug switch*, commutateur m. à cheville.

Stossbremse f. dash-pot, *dashpot*, dash-pot m. à glycérine.

Strahlung f *radiation*, radiation f.

Strebe f. *strut*, jambe f. de force.

Streuung f. der Kraftlinien, *magnetic leakage*, dispersion f. des lignes de force, perte f. de flux.

Strich m. (als Morsezeichen), *dash*, trait m.; (Magnetisirungsmethode), *touch*, touche f.

Strom m. *current*, courant m.; den | abnehmen, *to take the current*, emprunter le courant, prendre le courant; einen | schicken (in), *to send a current*, envoyer ou lancer un courant (dans), faire passer un courant; der | durchfliesst, *the current passes*, le courant parcourt.

Stromabnehmer m. *collector*, conducteur m.

Stromabzweigung f. *derivation*, dérivation f.

Stromarbeit f. *work of current*, travail m. de courant.

Stromdichte f., Stromdichtigkeit f. *current density*, densité f. du courant.

Stromkreis m. *circuit*, circuit m.; der äussere | , *external circuit*, circuit m. extérieur; in den | einschalten, *to place into a circuit*, intercaler dans le circuit, embrocher sur le circuit (dans le circuit).

Strommesser m. *current meter*, *ampèremeter*, *ammeter*, ampèremètre m.

Stromquelle f. *source of current*, source f. de courant.

Stromrichtung f. *direction of a current*, sens m. du courant.

Stromrichtungsanzeiger m. *current direction indicator*, indicateur m. de sens de courant.

Stromschlüssel m. *switch*, commutateur m.

Stromstärke f. *intensity of current*, intensité f. de courant.

Stromstoss m. 1) *impulse*, émission f., 2) *rush*, accroissement m. subit du courant.

Stromverbrauch m. *consumption of current*, dépense f. de courant.

Stromvertheilung f. *distribution of current*, distribution f. du courant.

Stromwaage f. *current balance*, électrodynamomètre m. balance.

Stromweg m. *path of current*, circuit m.

Stromwender m. *commutator*, *pole changer*, *current reverser*, commutateur inverseur m., renverseur m. (de courant).

Stufenbatterie f. *cascade*, batterie f. en cascade.

Substitutionsmethode f. *method or substitution*, méthode f. de substitution f.

Suchlicht n. *search light*, projecteur m.; | -Lampe f., Scheinwerfer m. *search light projector*, projecteur m.

Südlicht n. *aurora australis*, aurore australe f.

Summer m. *buzzer*, trompette f. électrique.

Susceptibilität f. *susceptibility*, susceptibilité f.

synchron adj. *synchronous*, synchrone.

System n. *system*, système m.; astatisches | , *astatic system*, système m. astatique.

T.

Tableau n. *annunciator*, tableau m. indicateur.

Tangentenbussole f. *tangent galvanometer*, boussole f. des tangentes.

Taster m. *key*, manipulateur m. Morse.

Tauchbatterie f. *plunge battery*, pile f. à plongeur.

Telegraph m. *telegraph*, télégraphe m.; chemischer | , *chemical recorder*, télégraphe m. électrochimique.

Telegraphenapparat m. *telegraph apparatus*, appareil m. télégraphique.

Telegraphenlinie f. *telegraphic line*, ligne f. télégraphique.

Telegraphenstange f. *pole, post*, poteau m.; | n aufrichten, *to set poles*, planter des poteaux.

Telegraphie f. *telegraphy*, télégraphie f.

telegraphisch adj. *telegraphic*, télégraphique.

Telephon n. *telephone*, téléphone m.

Telephonbrücke f. *telephone bridge*, pont m. à téléphone

telephonisch adj. *telephonic*, téléphonique.

Telephonkabel n. *telephone cable*, câble téléphonique m.

Telephonnetz n. *telephone wire system*, réseau m. téléphonique.

Temperaturkoefficient m. *temperature coefficient*, coefficient m. de température.

Temperaturmelder m. *heat alarm*, avertisseur m. ou indicateur m. de température, thermo-avertisseur m.

Teilkreis m. *graduated dial, scale*, cercle m. gradué, cadran m. divisé.

Teilung f. einer Skala etc., *graduation*, division f.; **mit** | versehen, *graduated* adj., divisé adj.

Theorie f. *theory*, théorie f.

thermoelektrisch adj. *thermo-electric*, thermo-électrique.

Thermoelektrizität f. *thermo-electricity*, thermo-électricité f.

Thermoelement n. *thermo-electric couple*, élément m. ou couple m. thermo-électrique.

Thermosäule f. *thermopile. thermo-electric battery*, pile f. thermo-électrique.

Thonzelle f. *porous cell, porous cup*, vase m. poreux.

Thürkontakt m. *electric burglar alarm*, contact va-et-vient m.

Tiefseekabel n. *deep sea cable*, câble m. de mer profonde.

Ton m. *sound*, son m.

Torsion f. *torsion*, torsion f.

Torsionsgalvanometer n. *torsion galvanometer*, galvanomètre m. de torsion.

Torsionskopf m. *torsion head*, bouton m. moleté dans une balance de torsion.

Tourenzähler m. *counter*, compteur m. de tours.

Trägheit f. *inertia*, inertie f.

Trägheitsmoment n. *moment of inertia*, moment m. d'inertie.

tränken v. (Gewebe |), *to impregnate*, imbiber, imprégner.

Tränkung f. *impregnation, injection*, imprégnation f., injection f.

Tragkraft f. *portative power*, force f. portative.

Traktion f. *traction*, traction f. locomotion f.

Transformator m. *transformer, converter*, transformateur m.

Trockenelement n. *dry cell*, pile f. sèche.

Trommelanker m. *drum armature*, induit m. en tambour, tambour m.

Typendrucker m. *printing telegraph*, télégraphe imprimeur m.

U.

Uebergangswiderstand m. *contact resistance*, résistance f. de contact.

Ueberladung f. (eines Akkumulators), *overcharge*, surcharge f.

Ueberland-, *long distance*, interurbain adj., à grande distance f.

Ueberspinnmaschine f. *wire covering machine, winding machine*, métier m.

Uebertrager m. *repeater*, translateur m.

Uebertragung f. *transmission*, translation f. (d'un télégramme par un relais), transmission f. (de l'énergie).

Ueberzug m. *coating*, couche f.; metallischer | , *metallic coating*, dépôt m. adhérent de métal.

Uhr f., elektrische | , *electric clock*, horloge f. électrique; Haupt- | , *master clock, controlling clock*, horloge f. régulatrice; sekundäre oder sympathische | , *secondary clock, controlled clock*, horloge f. réceptrice.

Uhrwerk n. *clock-work*, mécanisme m.

umflechten v. (umklöppeln v.), *to braid*, tresser.

Umflechtmaschine f *braiding machine*, machine f. à tresser.

Umformer m. *motor dynamo*, transformateur m. à courant continu, moteur générateur m.

Umkehrbarkeit f. *reversibility*, réversibilité f.

umkehren v., den Strom | . *to reverse (the direction of) a current*, renverser le courant.

Umkehrung f. *reversal*, inversion f.

umklöppeln v. *to braid*, tresser.

Umklöppelung f. *braiding*, tresse f.

Umlauf m. *revolution*, révolution f., tour m.

Umlaufzähler m., Tourenzähler m. *revolution counter*, compteur m. de tours.

Umschalter m. *switch*, commutateur m.

Umspinnmaschine f. *winding machine*, métier m.

Umspinnung f. *winding*, guipage m.

Umwandlung f. *transformation*, transformation f.

ungleichnamig adj. *of the unlike name*, de nom contraire.

Unifilaraufhängung f. *unifilar suspension*, suspension f. unifilaire.

unipolar adj., Unipolar-s. *unipolar* adj., unipolaire adj.

unterbrechen v. *to open the circuit, to break the contact*, interrompre.

Unterbrecher m. *interruptor, make-and-break*, interrupteur m., coupe-circuit m., disjoncteur m.

Unterbrechung f. *break, interruption*, interruption f.

Unterbrechungsfunke m. *break spark*, étincelle f. de rupture.

Unterbrechungsstrom m. *break induced current*, courant m. de rupture.

Unterhaltung f. *maintenance*, entretien m.; | s-Kosten pl. *maintenance rate*, frais m. pl. d'entretien, dépense f. d'entretien.

unterirdisch adj. *underground, subterranean*, souterrain.

Untersee-, *submarine*, sous-marin.

Unterstation f. *sub-station*, sous-station f.

unverbrennlich adj. *non-combustible*, incombustible.

V.

veränderlich adj. *variable*, variable; | er Widerstand, *variable resistance*, résistance f. variable.

verbinden v. *to connect (to, with), to join (to, with)*, réunir, relier (à), faire communiquer (avec).

Verbindung f. *connection*, communication f. (telephonische |), *telephonic communication*, communication f. téléphonique; in | sein, in | stehen, *to be in connection*, être en communication f.; in | bringen, *to bring in connection*, mettre en communication.

Verbindungskasten m. *junction box, fishing box*, boite f. de jonction.

Verbindungsleitung f. *trunk line*, ligne f. de renvoi.

Verbund- *compound*, compound.

Verbundwicklung f. *compound winding*, circuit m. compound.

verdünnt adj. *diluted*, étendu.

Vereisenung f. *steeling*, aciération f.

Verfahren n., Prozess m. *process*, procédé m.

Vergoldung f. *gilding*, dorure f.

Verhältniss n. *ratio*, rapport m. (math.), raison f.

Verkohlung f., Karbonisirung f. *carbonization*, carbonisation f.

Verkupferung f. *coppering*, cuivrage m.

Verlegung f. *laying (down)*, pose f.

Vermessingung f. *brassing*, laitonnage m.

Vermittlungsamt n. *exchange*, bureau m. central.

Vernicklung f. *nickeling*, nickelage m.

Verschiebung f. *displacement*, déplacement m.

Verseilmaschine f. *stranding machine*, machine f. à câbler.

Versilberung f. *silver plating*, argenture f.

Verstählung f. *acierage, steeling*, aciération f.

Verstellung f. der Kollektor-Bürsten, *lead of brushes*, calage m. des balais.

Vertheilung f. *distribution*, distribution f.

Vertheilungskasten m. *distribution box*, boite f. de distribution.

Vertheilungssystem n. *system of distribution*, système m. de distribution.

Vertikalgalvanometer n. *vertical galvanometer*, galvanomètre m. vertical.

verzinnt adj. *tinned*, étamé; | er Draht, *tinned wire*, conducteur m. étamé.

Verzinnung f. *tinning*, étamage m.
Verzögerung f. *retardation*, retard m.
sich verzweigen v. *to branch*, se ramifier.
verzweigt adj. *derived*, dérivé.
Verzweigung f. *branching*, ramification f., dérivation f.
Vielfach-, *multiple*, multiple adj.
vollbelastet adj. *at full load*, à charge normale.
Volt n. *volt*, volt m.
Voltameter n. *voltameter*, voltamètre m.
Voltampère n. *volt-ampère*, voltampère m.
Voltmeter n. *voltmeter*, voltmètre m.
Vorrichtung f. *contrivance, device*, appareil m., dispositif m.
Vorschaltwiderstand m. *rheostat*, rhéostat m. (intercalé dans le circuit d'une lampe etc.).
Vulkanfiber f. *vulcanized fibre*, fibre f. vulcanisée.

W.

Wagenbeleuchtung f. *car lighting*, éclairage m. des wagons de chemin de fer.
Walzenrheostat m. *cylinder rheostat*, rhéostat m. à cylindre (ou de Wheatstone).
Wandarm m. *bracket*, bras m.
Wanne f. *vat*, cuve f.
Wasserstandsmelder m. *water alarm, liquid level alarm*, indicateur m. de niveau d'eau.
Wasservoltameter n. *water voltameter (gas or weight voltameter)*, voltamètre m. à décomposition de l'eau.
Watt n. *watt*, watt m.
Wattmeter n., Leistungsmesser m. *wattmeter*, wattmètre m., volt-ampère-métre m.
Wechselgestell n. *switch board*, commutateur m. téléphonique.
Wechselstrom m. *alternating current*, courants m. pl. alternatifs.
Wechselstrom-, *alternating current*, à courants alternatifs.
Wechselstromklingel f. *magneto-electric bell*, sonnerie f. magnéto-électrique.
Wechselstrommaschine f. *alternator*, dynamo f. à courants alternatifs, alternateur m.
Wechselstrommotor m. *alternating current motor*, moteur m. à courants alternatifs.
Wechselstromtransformator m., s. a. Transformator, *alternating current transformer*, transformateur m. à courants alternatifs.
Wechselzahl f. *frequency*, fréquence f.; von hoher | *high frequency*, à haute fréquence.
Wecker m. *alarum*, avertisseur m.
Weckinduktor m. *magneto-electric generator for operating magneto bells*, magnéto m.
Welle f. *wave*, onde f.
Wheatstone'sche Brücke f. *Wheatstone bridge*, pont m. de Wheatstone.
Wicklung f. *winding*, enroulement m.
Widerstand m. *resistance*, résistance f.; gemeinsamer | , *joint resistance*, résistance f. totale; innerer | , *internal resistance*, résistance f. intérieure; scheinbarer | , *apparent resistance*, résistance f. apparente.
Widerstandskasten m. *resistance box*, boite f. de résistance.
Widerstandsspule f. *resistance coil*, bobine f. de résistance.
Windung f. *winding, turn*, spire f., tour m.; todte | en pl. *dead turns*, tours m. pl. morts.
Wirkung f. *effect*, action f., effet m.
Wirkungsgrad m. *efficiency*, rendement m.; elektrischer | , *electrical efficiency*, rendement électrique; mechanischer | , *commercial efficiency*, rendement industriel.
wirthschaftlich adj. *economical*, économique.
Würgverbindung f. *(american) twist joint*, torsade f.

Z.

Zapfenaufhängung f. *pivot suspension*, suspension f. à pivot.
Zeiger m. *index*, index m.
Zeigertelegraph m. *dial telegraph, step-by-step telegraph*, télégraphe m. à cadran m.

Zeitkonstante f. *time constant*, constante f. de temps.

Zeittelegraphie f. *time telegraphy*, transmission f. de l'heure par l'électricité.

Zentral-, *central* adj., central adj.

zersetzen v. *to decompose*, décomposer.

Zersetzer m. *electrolyser*, électrolyseur m.

Zersetzung f. *decomposition*, décomposition f.

Zersetzungszelle f. *decomposition cell*, électrolyseur m.

Zink n. *zinc*, zinc m.

Zubehör n. *supplies, accessories* s. pl., accessoires m. pl.

Zugknopf m. *button*, bouton m. à tirer.

Zugkontakt m. *pull*, tirage m.

Zuleitung f. *main conductor*, canalisation f. électrique.

Zustand m. *state*, état m.

Zweigwiderstand m. *branch resistance, shunt resistance*, résistance f. d'une dérivation.

zweipolig adj. *bipolar* adj., *double pole* s., bipolaire adj.

Neureiter, Ingen. **Ferd. Die Verteilung der elektrischen** Energie in Beleuchtungsanlagen. gr. 8°. 257 Seiten mit 94 Figuren. Brosch. ℳ 6.—. In Halbfranzband geb. ℳ 7.50.

Grundbegriffe. Die Glühlampe. Die Bogenlampe. Die Akkumulatoren. Die Wechselstrom-Transformatoren. Die Verteilung der elektrischen Energie in Leitungsnetzen. Die Verteilungssysteme für Gleichstrom- und für Ein- und Mehrphasen-Wechselstrombetrieb. Die Vorausberechnung der elektrischen Leitungen nach den technischen Anforderungen, sowie mit Rücksicht auf die Bedingungen der Sicherheit und Ökonomie.

Pfitzner, Hugo. Die elektrischen Starkströme, ihre Erzeugung und Anwendung. In leicht fasslicher Weise dargestellt. 2. Aufl. gr. 8°. 69 Seiten mit 44 Fig. Brosch. ℳ 1.50.

Praktische Anleitung zur Anlage von Blitzableitern. Mit 26 Abbildungen. Zweite Auflage. 8°. 44 Seiten. Geh. 60 Pfg.

Inhalt: Die elektrischen Erscheinungen. Zweck der Blitzableiter. Die Erdleitung. Material, Form und Querschnitt der Zwischenleitung. Anordnung des Blitzableiters, Fangstangen. Ausführung der einzelnen Teile. Prüfung des Blitzableiters.

Prasch, Adolf u. **Hugo Wietz. Die elektrotechnischen Maasse.** Lehrbuch zum Selbststudium. Dargestellt und durch zahlreiche Beispiele und 38 in den Text gedruckte Figuren erläutert. gr. 8°. 153 Seiten. Brosch. ℳ 3.—, geb. ℳ 3.50.

Inhalt: Die mechanischen Maasse. Die magnetischen Maasse. Die elektrostatischen Maasse. Die elektromagnetischen Maasse. Die internationalen Maasseinheiten. Anhang: Magnetismus. Elektrizität.

Rühlmann, Prof. Dr. **Richard. Grundzüge der Elektrotechnik.** Eine gemeinfassliche Darstellung der Grundlagen der Starkstrom-Elektrotechnik für Ingenieure, Architekten, Industrielle, Militärs, Techniker und Studierende an technischen Mittelschulen. gr. 8°. 450 Seiten. Mit 226 Abbildungen. Brosch. ℳ 12.—, geb. ℳ 13.—.

Inhalt: I. Teil. **Die elektrotechnisch wichtigen Erscheinungen und deren Messung**: Grundbegriffe und Grundgesetze der Elektrizität. Wärmewirkungen des elektrischen Stromes. Chemische Wirkungen des elektrischen Stromes. Magnetische Erscheinungen. Elektromagnetische Erscheinungen. Elektrodynamische Wirkungen der Ströme. Induktionserscheinungen. Absolutes Maasssystem. Messung der Stromstärke. Spannungsmessungen. Messung der elektrischen Arbeit und Leistung. Elektrizitätszähler. Widerstandsmessungen. Messung der Lichtstärke. Messung der Stärke von Magnetfeldern. Messung der Induktionskoëffizienten. Messung der mechanischen Leistung.

II. Teil. **Die Elektrizitätsquellen**: Galvanische Elemente. Schaltungen an dynamoelektrischen Maschinen. Theorie der Gleichstrommaschinen. Berechnung von Gleichstrommaschinen, die als Stromerzeuger dienen. Gleichstrommaschinen als Motoren. Einzelheiten des Baues von Dynamomaschinen. Gleichstrommaschinen mit offenem Anker. Akkumulatoren.

Wilke, Ingen. **Arthur. Der elektrotechnische Beruf.** Eine kurzgefasste Darstellung des Bildungsganges und der Aussichten des Elektrotechnikers, des Elektrochemikers und der elektrotechnischen Gewerbetreibenden. gr. 8°. 61 Seiten. Brosch. ℳ 1.50.

Inhalt: Was ist Elektrotechnik? Was ist ein Elektrotechniker? Was hat der Elektrotechniker zu leisten? Welche Kenntnisse muss der Elektrotechniker haben? Wie wird man Elektrotechniker? Notwendige Nebenkenntnisse. Welche Aussichten hat der Elektrotechniker? Der Elektrochemiker. Der Galvanotechniker. Kleininstallateur. Der elektrotechnische Monteur. Der Kaufmann in der Elektrotechnik.

LEIPZIG, OSKAR LEINER 86191

SEP 2 S 1936